

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Elektrokettensäge**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Electric Chainsaw**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Motosega elettrica**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Motosierra eléctrica**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Elettrosega a catena**
- Ⓔ **Bruksanvisning
Elektrisk kedjesåg**
- Ⓕ **Käyttöohje
Sähkömoottorisaha**
- ⒹⓀ **Bruksanvisning
Elektrisk kjedesag**
- Ⓕ **Használati utasítás
Elektromos láncfűrész**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu
električne lančane pile**
- ⒸⓏ **Návod k použití
Elektrická řetězová pila**
- ⒺⓁ **Navodilo za uporabo
električne verižne žage**
- ⒹⓇ **Kullanma Talimatı
Elektrikli Ağaç Kesme Testeresi**
- Ⓖ **Bruksanvisning
elektrisk kjedesag**
- ⒾⓈ **Notandaleiðbeiningar
Rafmagnskeðjusög**
- ⒻⓋ **Elektriskā ķēdes zāģa
lietošanas instrukcija**

7




Art.-Nr.: 45.015.64

I.-Nr.: 01027


HEK 18-35/1


HURRICANE


② **Hinweise zum Verständnis**

 Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, andernfalls können schwere Verletzungen die Folge sein! Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den vorderen Umschlagseiten. Halten Sie diese zum Studium der Anleitung geöffnet.


② **Important information about these instructions**

 A warning triangle marks all those instructions which are important for safety reasons. Always observe these as failure to do so could result in serious injury! The illustrations referred to in the text are to be found inside the front cover pages. Keep these open while reading the instructions.


② **Indications pour votre compréhension**

 Le triangle de signalisation particulier signale que les instructions en question sont très importantes pour la sécurité. Veuillez toujours les suivre pour éviter de graves blessures! Vous trouverez les illustrations afférentes au texte sur les premières pages. Maintenez-les ouvertes pour étudier les instructions.


② **Verklarende aanwijzingen**

 El triángulo de peligro es un símbolo que se antepone a todas las instrucciones que sean de suma importancia para su seguridad. La inobservancia de este aviso puede causar heridas de gravedad. Las ilustraciones indicadas en el texto se encuentran en las páginas dobles delanteras. Manténgalas abiertas para poder estudiar cómodamente este manual.


② **Avvertenze per una migliore comprensione**

 Il segnale triangolare di pericolo contrassegna tutte le avvertenze importanti per la sicurezza. Rispettatele sempre altrimenti ne possono derivare gravi lesioni! I disegni nominati nel testo sono riportati all'interno della prima pagina di copertina. Tenetela aperta leggendo le istruzioni.

② **Information om markering**


 Varningstriangeln markerer alla de anvisningar som är viktiga för säkerheten. Beakta alltid dessa anvisningar eftersom svåra personskador annars kan uppstå! Bilderna till texten hittar du på de främre utfällbara sidorna. Se till att dessa är utfällda när du läser igenom bruksanvisningen.

② **Aluksi pari vinkkiä**


 Varoituskolmiolla on merkitty kaikki turvallisuudelle tärkeitä ohjeet. Noudata niitä aina, muussa tapauksessa tästä voi aiheutua vakavia vammoja! Tekstiin kuuluvat kuvat löytyvät etukannen sisääntaitetuilta

sivuilta. Käännä ne aina auki, jotta ne ovat näkyvissä ohjetta lukiessasi.


② **Merknader for forståelsens skyld**

 En varseltrerkant kjennemerker alle instruksjoner som er viktige for sikkerheten. Folg alltid disse instruksjonene, i motsatt fall kan det oppstå alvorlige personskader! Illustrasjonene til teksten finner du på de fremre utbrettsidene. Hold disse utbrettet under lesningen av bruksanvisningen.


② **Utastítás a megértéshez**

 A figyelmeztető háromszög a fontos biztonsági utasításokat jelöli meg. Ezeket tartsa mindig be, mert különben nehéz sérülések lehetnek a következményei! A szöveghez tartozó képek a fedőlap kihajtható oldalain találhatóak. Tartsa ezt az utasítás tanulmányozásához nyitva.


② **Upute za razumijevanje**

 Trokut upozorenja označava sve upute koje su važne za sigurnost. Uvijek ih se držite, inače može doći do teških ozljeda! Slike uz tekst se nalaze na stranicama prednjeg omota. Otvorite ih dok čitate naputak.


② **Pokyny k porozumění**

 Varovný trojúhelník označuje všechny pro bezpečnost důležité pokyny. Vždy se podle nich řiďte, jinak může dojít k těžkým úrazům! Obrázky k textu najdete na předních stranách obalu. Pro studování návodu si tyto rozložte.


② **Napotki za razumevanje**

 Opozorilni trikotnik opozarja na vsa navodila, ki so pomembna za varnost. Zmeraj upoštevajte ta navodila, ker v nasprotnem lahko pride do hudih poškodb. Slike za ponazoritev besedila se nahajajo na sprednjih straneh teh navodil. Pri branju navodil odprite strani s slikami.

② **Talimat ile ilgili açıklamar**

 Metin içinde gösterilen ikaz uyarıları önemli güvenlik talimatlarına işaret eder. Bu talimatlara kesinlikle riayet edin aksi takdirde ağır yaralanmalar meydana gelebilir! Metin içindeki resimler ön kapak sayfasında bulunur. Kullanma talimatını okurken bu sayfayı açın.

② **Merknader for forståelsens skyld**

 En varseltrerkant kjennemerker alle instruksjoner som er viktige for sikkerheten. Folg alltid disse instruksjonene, i motsatt fall kan det oppstå alvorlige personskader! Illustrasjonene til teksten finner du på de fremre utbrettsidene. Hold disse utbrettet under lesningen

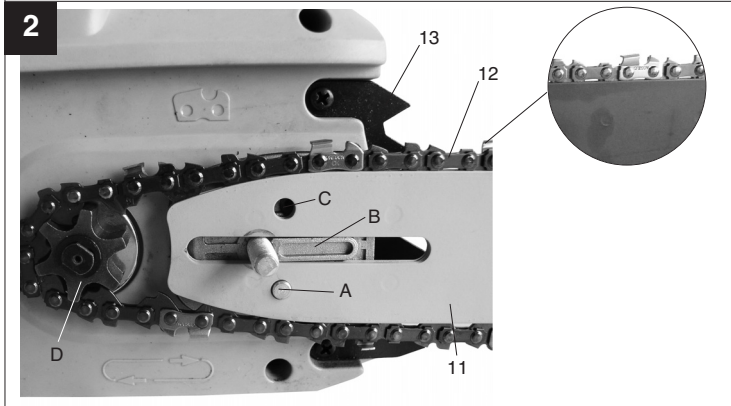
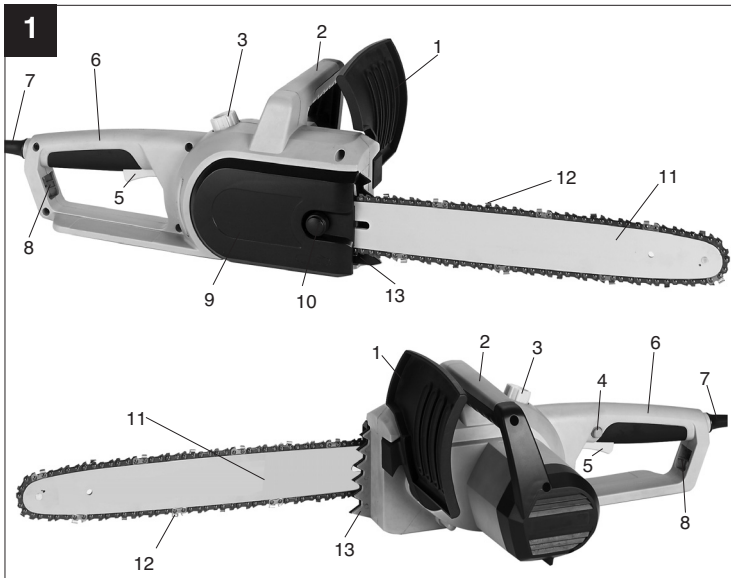
av bruksanvisningen.

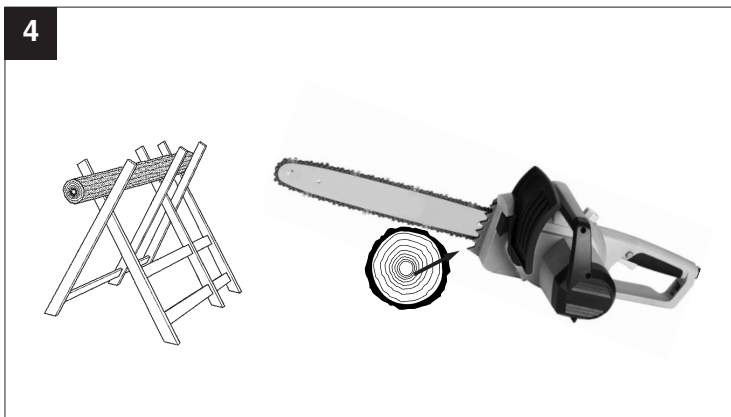
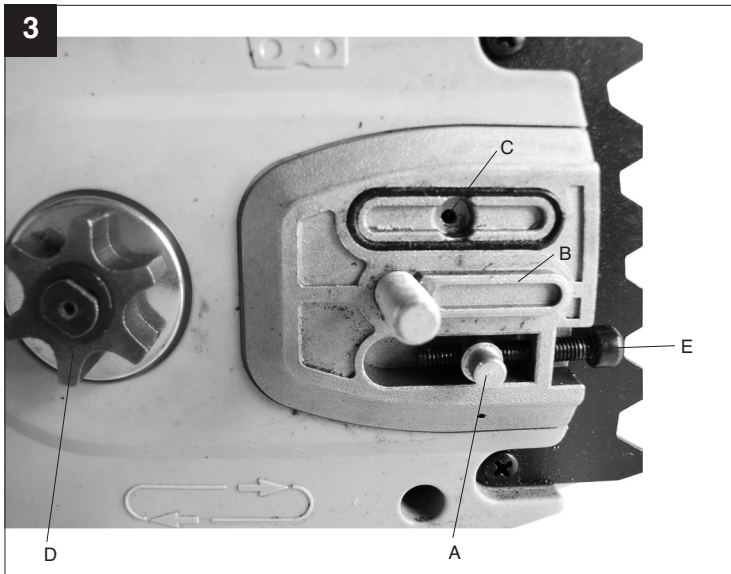
Ⓢ **Skýringar til skilnings**

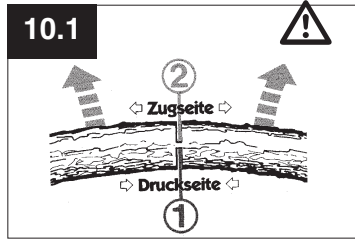
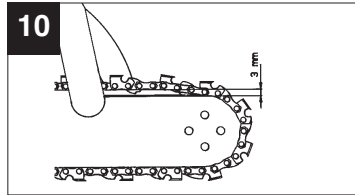
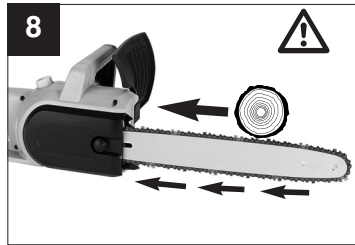
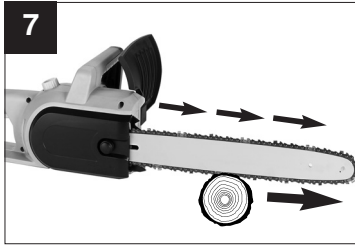
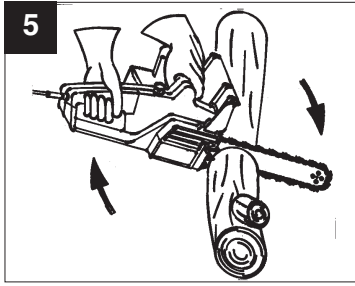
⚠ Par sem að aðvörunarþríhyrningurinn í þessum leiðbeiningum stendur, er fjallað um sérstakar öryggisleiðbeiningar. Farið ávallt efir þessum leiðbeiningum, annars geta orðið alvarleg slys! Myndirnar sem lýst er í textanum er að finna fremst í bæklingnum. Skoðið vel þessar myndir á meðan að lært er að nota tækid.

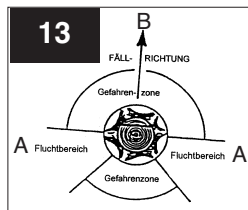
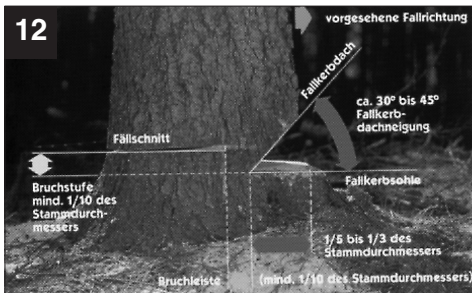
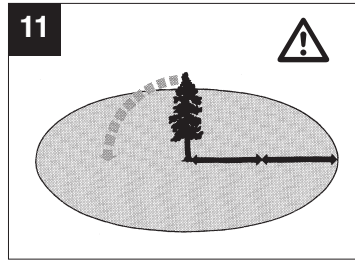
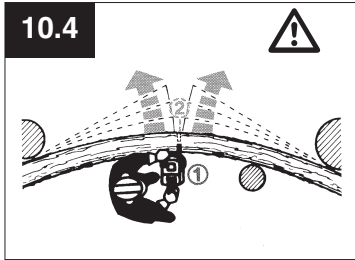
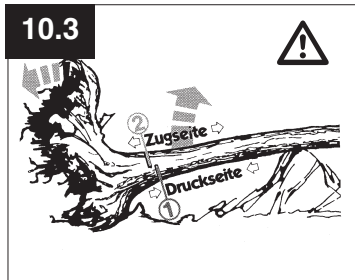
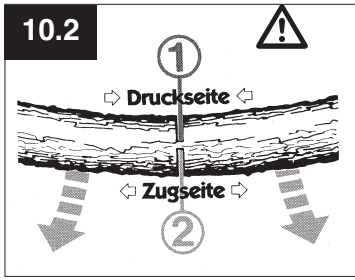
Ⓢ **Norðijumi izpratnei**

⚠ Bridinajuma trisstüris apzime visus drošibal svarigos norðijumus. Vienmer ievērojiet tos, pretējā gadījumā var notikt smagi savainojumi! Uz tekstu attiecināmos attēlus jūs atradīsiet priekšējās lappusēs. Turiet tās atvērtas, studējot instrukciju.







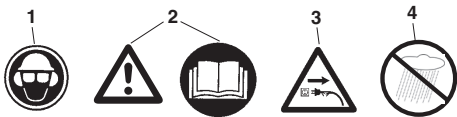


D**1. Bedienelemente**

- 1 Vorderer Handgriff
- 2 Vorderer Handgriff
- 3 Öltankdeckel
- 4 Einschaltsperr
- 5 Ein-/Aussschalter
- 6 Hinterer Handgriff
- 7 Netzleitung
- 8 Kabelhalter
- 9 Kettenradabdeckung
- 10 Schienenbefestigungsmutter mit Schutzkappe
- 11 Führungsschiene
- 12 Sägekette
- 13 Krallenanschlag

2. Technische Daten

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Nennleistung	1800 W
Schnittlänge, max.:	35 cm
Schnittgeschwindigkeit bei Nenndrehzahl	13,5 m/s
Öltank-Füllmenge	250 ml
Gewicht mit Schwert+Kette	4,1 kg
Schutzklasse	II / 
Garantierter Schalleistungspegel unter Last	103 dB(A)
Schalldruckpegel unter Last	89 dB(A)
Beschleunigung:	hinterer Handgriff unter Last
(ermittelt nach EN 50144)	vorderer Handgriff unter Last
	4,8 m/s ²

3. Schildererklärung

1. Kopf, Augen- und Gehörschutz tragen
2. Achtung! Betriebsanweisung lesen und Warn- und Sicherheitshinweise befolgen
3. Bei beschädigtem Kabel Netzstecker ziehen!
4. Vor Nässe schützen

4. Sicherheitshinweise



Bei Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten. Bitte beachten Sie zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit anderer diese Hinweise, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie die Hinweise für späteren Gebrauch sicher auf. Benutzen Sie die Elektro-Kettensäge ausschließlich zum Sägen von Holz (hölzerne Teile). Alle anderen Anwendungsarten geschehen auf eigene Gefahr und sind möglicherweise gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.



Sicherheitshinweise und Unfallschutz

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam vor der ersten

Inbetriebnahme, um eine falsche Handhabung der Kettensäge zu vermeiden. Alle Hinweise zur Handhabung der Kettensäge dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit! Lassen Sie sich von einem Fachmann praktisch einweisen!

- Vor dem Lösen der Kettenbremse Gerät ausschalten.
- Zur Vermeidung von Gehörschäden Schallschutz tragen; von Vorteil sind Helme mit Gesichtsschutz.
- Beim Arbeiten auf sicheren Stand achten.
- Vor dem Ablegen die Maschine ausschalten.
- Vor **allen** Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.
- Die Kettensäge darf nur von einer Person bedient werden. Weiteren Personen ist der Aufenthalt im Schwenkbereich der Kettensäge verboten. Achten Sie besonders auf Kinder und Haustiere.
- Die Säge muss beim Anlaufen freistehen.
- Kettensäge bei der Arbeit mit beiden Händen festhalten!
- Kinder und Jugendliche dürfen die Kettensäge nicht bedienen. Von diesem Verbot ausgenommen sind Jugendliche über 16 Jahren unter Aufsicht zur Ausbildung. Säge nur an Personen weitergeben (ausleihen), die mit diesem Typ und der Handhabung grundsätzlich vertraut sind. Auf jeden Fall Bedienungsanleitung mitgeben!
- Arbeiten mit der Kettensäge darf nur, wer ausge-

ruht und gesund, also in guter körperlicher Verfassung ist. Wenn Sie von der Arbeit ermüdet sind, rechtzeitig Arbeitspause einlegen. Nach Genuss von Alkohol darf nicht mit der Kettensäge gearbeitet werden.

- Wird die Maschine zeitweise nicht benutzt, ist sie so abzustellen, dass niemand gefährdet werden kann.
- Bei jedem Schnitt Krallenanschlag fest ansetzen, erst dann mit dem Sägen beginnen.
- Netzkabel ist grundsätzlich hinter der Bedienungsperson zu führen.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine weg führen.
- Nur Original-Zubehör verwenden.
- **Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**
- Verlängerungskabel im Freien: Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel
- Beim Sägen von Schnittholz und dünnem Gehölz sichere Auflage verwenden (Sägebock, Abb. 4). Das Holz darf nicht gestapelt werden und es darf von keiner weiteren Person und nicht mit dem Fuß festgehalten werden.
- Rundhölzer sind zu sichern.
- Beim Arbeiten auf schrägem Untergrund stets zum Hang hin stehen.
- Sägevorrichtung nur mit laufender Sägekette aus dem Holz ziehen.
- Werden mehrere Schnitte durchgeführt, ist die Elektrosäge zwischen den Schnitten auszuschalten.
- Vorsicht beim Schneiden von gesplittetem Holz. Es können abgesägte Holzstücke mitgerissen werden (Verletzungsgefahr!).
- Elektrokettensäge nicht zum Abhebeln und Wegschaufeln beim Entfernen von Holzstücken und sonstigen Gegenständen verwenden.
- Entastungsarbeiten dürfen nur von geschulten Personen durchgeführt werden! Verletzungsgefahr!
- Auf unter Spannung stehende Äste ist unbedingt zu achten. Freihängende Äste nicht von unten durchtrennen.
- Nicht auf dem Stamm stehend Entastungsarbeiten durchführen.
- Die Elektrosäge darf nicht für Forstarbeiten - also für das Fällen und Entasten im Wald - verwendet werden. Die notwendige Beweglichkeit und Sicherheit des Sägenführers ist hier durch die Kabelverbindung nicht gewährleistet!
- Beim Fällen nur seitwärts vom fallenden Baum aufhalten.
- Beim Zurückgehen nach dem Fallschnitt ist auf

D

fallende Äste zu achten.

- Beim Arbeiten am Hang muss der Sägenführer oberhalb oder seitlich des zu bearbeitenden Stammes bzw. liegenden Baumes stehen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinem Kundendienst-Vertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Um Rückschlag zu vermeiden, ist folgendes zu beachten:

- Nie mit der Schienenspitze zum Schnitt ansetzen! Schienenspitze immer beobachten.
- Nie mit der Schienenspitze sägen! Vorsicht beim Fortsetzen bereits begonnener Schnitte.
- Mit laufender Sägekette den Schnitt beginnen!
- Sägekette stets korrekt schärfen.
- Nie mehrere Äste auf einmal durchsägen! Beim Entasten darauf achten, dass kein anderer Ast berührt wird.
- Beim Ablängen auf dicht daneben liegende Stämme achten. Wenn möglich Sägebock verwenden.

5. Transport der Kettensäge

Beim Transport der Kettensäge ist der Netzstecker herauszuziehen und der Kettenschutz über Schiene und Kette zu schieben. Werden mit der Kettensäge mehrere Schnitte durchgeführt, muss die Säge **zwischen den Schnitten ausgeschaltet** werden. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Vor der Inbetriebnahme

Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen. Vor jedem Arbeitsbeginn die Kettensäge auf einwandfreie Funktion und vorschriftsmäßigen betriebssicheren Zustand prüfen. Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren (siehe Bild 9). Befindet sich das Öl ca. 5mm vor dem unteren Rand (auf Bild mit "Min" gekennzeichnet) muss Öl eingefüllt werden. Oberhalb dieser Marke arbeiten Sie im sicheren Bereich. Kettensäge einschalten und über hellen Grund halten. Vorsicht, die Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflusskanal

(Abb. 3/Pos. C) reinigen oder Kundendienst aufsuchen.

7. Montage von Führungsschiene und Sägekette (siehe Bild 1/2/3)

Netzstecker darf nicht eingesteckt sein.

- Beachten! Der vordere Handschutz (1) muss immer in oberster (senkrechter) Position stehen. Führungsschiene und Sägekette werden unmontiert mitgeliefert. Zur Montage zunächst Schutzkappe (10) entfernen, die darunterliegende 6kt-Schraube abschrauben und Kettenabdeckung (9) abnehmen. Zum Schutz vor Verletzungen durch die scharfen Schneidkanten sind zur Montage sowie zum Spannen und abschließenden Prüfen Handschuhe zu tragen. **Bevor Sie nun die Führungsschiene mit der Sägekette montieren, müssen Sie die Schnittrichtung der Zähne beachten (siehe Bild 2)!** Führungsschiene (11) mit der Spitze senkrecht nach oben halten und die Sägekette (12), beginnend an der Schienenspitze, auflegen. **Montieren Sie dann Führungsschiene und Sägekette wie folgt:** Führungsschiene mit Sägekette auf Schwertführung (B), bzw. Kettenspannbolzen (A) anlegen. Sägekette um das Kettenrad (D) legen und prüfen ob die Kette richtig montiert ist (siehe Bild 2/Pos. 12). Abdeckung (9) ansetzen und mit der 6kt-Mutter leicht anziehen.

8. Spannen der Sägekette

Vor allen Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!

Schutzhandschuhe tragen!

Achten Sie darauf, dass die Sägekette (12) in der Führungsnut der Schiene (11) liegt! Die Kette wird nun richtig gespannt, indem die Kettenspannschraube (E) im Uhrzeigersinn gedreht wird (Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn kann die Kette gelockert werden). Anschließend die 6kt-Mutter festziehen. Nochmals Spannung der Kette überprüfen (siehe Abb. 10). Die Sägekette **nicht zu fest spannen**. Die Kette, sollte sich im kalten Betriebszustand in der Mitte der Führungsschiene etwa 3 mm anheben lassen. Bei Erwärmung dehnt sich die Sägekette aus und hängt durch. Es besteht die Gefahr, dass die Sägekette abspringt. Bei Bedarf nachspannen. Wird die Sägekette in heißem Zustand nachgespannt, muss sie nach Beendigung der Sägearbeiten unbedingt entspannt werden. Bei Abkühlung würden sonst durch Zusammenziehen der Sägekette hohe Spannungen entstehen. Eine neue Sägekette benötigt eine Einlaufzeit von ca. 5 Minuten. Ausreichende Kettenschmierung ist dabei sehr wichtig! Nach dem Einlaufen Kettenspannung prüfen beziehungsweise nachspannen.

9. Kettenöl einfüllen (siehe Bild 9)

Öltankverschlusskappe (3) vor dem Öffnen reinigen, um Verschmutzungen im Tank zu verhindern. Den Inhalt des Öltanks **während der Sägearbeit** an der Ölstandsanzeige (A) kontrollieren. Öltankverschluss (3) gut verschließen und eventuell übergelaufenes Öl abwischen.

10. Kettenschmierung

Zum Schutz vor übermäßigem Verschleiß müssen Sägekette und Führungsschiene während des Betriebs gleichmäßig geschmiert werden. Die Schmierung erfolgt automatisch. **Niemals ohne Kettenschmierung arbeiten.** Bei trocken laufender Kette wird die gesamte Schneidgarnitur innerhalb kurzer Zeit stark beschädigt. Deshalb vor **jedem** Arbeitsbeginn Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren (Abb. 9).

Die Säge nie in Betrieb nehmen, wenn sich der Ölstand unter der Minimum-Marke befindet (Bild 9).

- Minimum - Wenn Ölstand nur noch ca. 5 mm am unteren Rand der Ölstandsanzeige sichtbar, muss Öl nachgefüllt werden.
- Maximum - Öl auffüllen, bis Schauglas gefüllt ist.

11. Prüfen der Öl-Automatic

Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren. Kettensäge einschalten und über einen hellen Grund halten. Vorsicht, die Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflusskanal (Abb. 3/Pos. C) reinigen oder Kundendienst aufsuchen.

12. Kettenschmieröl

Die Lebensdauer von Sägeketten und Führungsschienen hängt in hohem Maße von der Qualität des verwendeten Schmieröls ab. **Die Verwendung von Altöl ist nicht erlaubt!** Verwenden Sie nur umweltfreundliches Kettenschmieröl. Kettenschmieröl nur in vorschriftsmäßigen Behältern lagern.

13. Führungsschiene

An der Umlenkung sowie an der Unterseite ist die Führungsschiene besonders großer Verschleißbeanspruchung ausgesetzt. Um einseitige Abnutzung zu vermeiden, Führungsschiene nach jedem Kettenschärfen wenden.

14. Kettenrad

Die Beanspruchung des Kettenrades (Abb. 2/Pos. D) ist besonders groß. Zeigt es an den Zähnen starke Einlaufspuren, ist es unbedingt zu erneuern. Ein

eingelaufenes Kettenrad vermindert die Lebensdauer der Sägekette. Kettenrad beim Fachhandel oder Kundendienst austauschen lassen.

15. Kettenschutz

Der Kettenschutz muss sofort nach Arbeitsende beziehungsweise beim Transport über Kette und Schwert gesteckt werden.

16. Kettenbremse

Bei einem Sägenrückschlag erfolgt über den vorderen Handschutz (1) die Auslösung der Kettenbremse. Der vordere Handschutz (1) wird durch den Handrücken nach vorne gedrückt. Dadurch wird die Kettensäge, beziehungsweise der Motor innerhalb von 0,10 sec. zum Stillstand gebracht.

17. Lösen der Kettenbremse

Um Ihre Säge wieder betriebsbereit zu machen, muss die Blockierung der Sägekette wieder gelöst werden. Zuerst Gerät ausschalten. Dann vorderen Handschutz (1) in seine senkrechte Ausgangsposition zurückklappen, bis er fest einrastet. Damit ist die Kettenbremse wieder voll funktionsfähig.

18. Sägeketten schärfen

Ihre Sägekette wird beim Fachhandel schnell und korrekt nachgeschliffen. Sie erhalten beim Fachhandel auch Kettenschärfenrichtungen, (Feilgeräte), womit Sie Ihre Sägekette selbst schärfen können. Beachten Sie bitte die entsprechende Bedienungsanleitung.

Pflegen Sie Ihr Werkzeug mit Sorgfalt.

Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel.

19. Inbetriebnahme (Bild 1)

Beim Arbeiten grundsätzlich Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!

Arbeiten auf einer Leiter, im Baum oder ähnlich un-stabilen Standorten ist verboten. Nicht über Schulterhöhe und auch nicht mit einer Hand sägen.

Säge nur mit zugelassenem Verlängerungskabel mit vorgeschriebenen Isolationsstärken und Kupplungen für Außenbetrieb (zugelassene Gummileitung), pas-

D

send zum Gerätestecker, verwenden. Zum Einschalten umfasst die linke Hand den vorderen Handgriff, die rechte Hand umfaßt den hinteren Handgriff.

Einschalten: Die Einschaltsperre (4) mit dem Daumen drücken, den Ein-/Ausschalter (5) drücken und Einschaltsperre (4) wieder loslassen.



Wenn Kettensäge nicht läuft, muss Kettenbremse mittels vorderer Handschutz (1) gelöst werden. Lesen Sie hierzu unbedingt Abschnitt „Kettenbremse“ und „Lösen der Kettenbremse“.

Nach dem Einschalten läuft die Kettensäge sofort mit größter Geschwindigkeit.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter (5) loslassen. Legen Sie die Kettensäge erst ab, wenn die Kette stillsteht!

Nach jedem Arbeiten mit der Kettensäge sollten Sie: Sägekette und Führungsschiene säubern. Kettenschutz anbringen.

Geräteschutz

Gerät darf nicht bei Regen oder im Feuchten benutzt werden.



Bei Beschädigung des Verlängerungskabels sofort Netzstecker her ausziehen. Ein beschädigtes Kabel darf nicht mehr verwendet werden.

Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Vor Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder eventuelle leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion der beweglichen Teile in Ordnung ist. Alle Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sofort sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt oder durch die ISC-GmbH repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.

Arbeitshinweis**Sägenrückschlag**

- Bei Ablängschnitten muss der Krallenanschlag an das zu schneidende Holz angesetzt werden (siehe Abb. 4).
- Vor jedem Ablängschnitt Krallenanschlag fest ansetzen, erst dann mit laufender Sägekette in

das Holz sägen. Die Säge wird dabei am hinteren Griff hochgezogen und am vorderen Handgriff geführt. Der Krallenanschlag dient als Drehpunkt. Das Nachsetzen erfolgt mit leichtem Druck auf den vorderen Handgriff. Die Säge dabei etwas zurückziehen. Krallenanschlag tiefer ansetzen und erneut den hinteren Griff hochziehen (siehe Abb. 5).

- Stech- und Längsschnitte dürfen nur von speziell geschulten Personen durchgeführt werden (erhöhte Gefahr eines Rückschlages; siehe Abb. 6).
- Längsschnitte in einem möglichst flachen Winkel ansetzen. Hier ist besonders vorsichtig vorzugehen, da der Krallenanschlag nicht verwendet werden kann.
- Die Elektrokettensäge kann beim Schneiden mit der Schienenoberseite in Richtung Bediener gestoßen werden, wenn die Sägekette einklemmt. Deshalb sollte nach Möglichkeit mit der Schienenunterseite gesägt werden, da die Säge vom Körper weg in Richtung Holz gezogen wird (siehe Abb. 7 und 8).
- Beim Entasten sollte die Elektrokettensäge möglichst am Stamm abgestützt werden. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden (Rückschlaggefahr; siehe Abb. 6).
- Auf heranrollende Baumstämme achten. Rückschlag!
- Ein Rückschlag der Kettensäge kann entstehen, wenn die Schienenspitze (insbesondere das obere Viertel) unbeabsichtigt Holz oder andere feste Gegenstände berührt. Die Elektrosgäge wird dabei unkontrolliert, mit hoher Energie, in Richtung des Sägenführers geschleudert (Verletzungsgefahr!!)



Abb. 6
Sie vermeiden Sägeunfälle, wenn Sie nicht mit der Schienenspitze sägen; die Säge kann blitzartig hochschlagen. Beim Arbeiten mit der Säge vollständige Schutzausrüstung tragen.



Sichern Sie Ihr Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen, um das Werkstück festzuhalten. Dies ermöglicht eine sichere Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

Rückschlag verursacht ein unkontrollierbares Verhalten der Säge. Dadurch besteht die Gefahr einer schweren Verletzung. **Nicht mit loser Kettenspannung und stumpfer Kette sägen.** Eine unsachgemäß geschärfte Kette erhöht die Rückschlaggefahr. Niemals oberhalb der Schulter sägen.

20. Anwendungstips

Holz zersägen (siehe Abb. 4 und 5)

Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Zersägen von Holz so vor: Holz sicher aufliegen. Kurze Holzklötze vor dem Sägen durch Festspannen sichern. Nur Holz oder hölzerne Gegenstände sägen. Beim Sägen darauf achten, dass keine Steine, Nägel usw. berührt werden. Diese können weggeschleudert werden und die Sägekette beschädigen. Vermeiden Sie Kontakt der laufenden Säge mit Drahtzäunen oder dem Erdboden. Beim Entasten ist die Maschine möglichst abzustützen. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden. Auf Hindernisse wie Baumstümpfe, Wurzeln, Gräben und Hügeln achten, Stolpergefahr!

Beachten Sie:

Kettensäge muss unmittelbar vor der Berührung des Holzes laufen!

Einschalten (Bild 1): Einschaltsperr (4) und Ein-Aus-Schalter (5) drücken. Unterste Kralle (13) ans Holz ansetzen. Kettensäge am hinteren Handgriff (6) hochziehen und in das Holz einsägen. Kettensäge etwas zurücksetzen und Kralle (13) tiefer ansetzen. Vorsicht beim Schneiden von gesplittetem Holz. Es können Holzstücke mitgerissen werden.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

Netzstecker herausziehen.



Kettensäge nur mit laufender Sägekette aus dem Holz ziehen. Wer ohne Anschlag sägt, kann nach vorne gerissen werden.

Bäume fällen

Das Fällen von Bäumen ist gefährlich und muss gelernt sein. Wenn Sie Anfänger oder ungeübt sind, lassen Sie die Finger vom Fällen! Besuchen Sie vorher einen Lehrgang. (Abb. 12)

Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Baumfällen so vor:

Mit der Kettensäge dürfen Sie nur Bäume fällen, deren Durchmesser kleiner als die Länge der Führungsschiene ist! **Niemals versuchen**, die eingeklemmte Säge mit laufendem Motor freizubekommen. Eingeklemmte Sägekette mittels Holzkeil befreien!



Beachten Sie:

Gefahrenbereich: fallende Bäume können andere Bäume mitreißen. Deshalb wird als

Gefahrenbereich (Fällbereich) die doppelte Baumlänge angenommen.
(Abb. 11)



Achtung:

Vor dem Schneiden muss ein Fluchtbereich (A) geplant und freigelegt werden. Der Fluchtbereich sollte nach hinten zur Rückseite der erwarteten Fällrichtung (B) verlaufen (Abb. 13).



Achtung:

Prüfen Sie vor Ausführung des endgültigen Schnittes, ob Zuschauer, Tiere oder Hindernisse im Fällbereich vorhanden sind.

Fällrichtung:

- Zuerst Fällrichtung unter Berücksichtigung von Kronenschwerpunkt und Windrichtung im Voraus berechnen. Kettensäge muss unmittelbar vor der Berührung des Holzes laufen. Kettensäge einschalten. In Fällrichtung des Baumes eine Einkerbung sägen. Auf der gegenüberliegenden Seite der Einkerbung einen waagerechten Schnitt (Fällschnitt) einsägen.
- Fallkerb anlegen: Er gibt dem Baum Richtung und Führung.
- Fällrichtung überprüfen: Wenn Sie den Fallkerb korrigieren müssen, stets auf ganzer Breite nachschneiden.
- „Achtung, Baum fällt“ rufen.

- Erst jetzt Fällschnitt führen: Er wird höher als die Fallkerbsohle angelegt. Rechtzeitig Keile setzen.
- Bruchleiste belassen: Sie wirkt wie ein Scharnier. Wenn Sie die Bruchleiste durchtrennen, fällt der Baum unkontrolliert.
- Baum umkeilen, nicht umsägen.
- Wenn der Baum fällt, zurücktreten. Kronenraum beobachten, Ausschwingen der Kronen abwarten. Nicht unter hängengebliebenen Ästen weiterarbeiten.

Fällen Sie nicht:

- wenn Sie Einzelheiten im Fallbereich nicht mehr erkennen können, z. B. bei Nebel, Regen, Schneetreiben oder Dämmerung.
- wenn sich die Fällrichtung wegen Wind oder Windböen nicht mehr sicher einhalten lässt. Fällarbeiten an Steilhängen, bei Glatteis, gefrorenem oder gereiftem Boden sind nur dann zu verantworten, wenn Sie wirklich sicher stehen können.

Ausschalten: Netzstecker herausziehen.

Zum Fällen müssen Sie anschließend einen Keil in den waagerechten Schnitt eintreiben. Beim Zurückgehen nach dem Fällschnitt ist auf fallende

D

Äste zu achten.

Holz in Spannung



Abb. 10.1: Stamm auf der Oberseite in Spannung
Gefahr: Baum schlägt hoch!

Abb. 10.2: Stamm auf der Unterseite in Spannung
Gefahr: Baum schlägt nach unten!

Abb. 10.3: Starke Stämme und starke Spannung
Gefahr: Baum schlägt blitzartig mit gewaltiger Kraft aus!

Abb. 10.4: Stamm seitlich gespannt
Gefahr: Baum schlägt nach der Seite aus.

Wartung und Reinigung

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen!

Lüftungsschlitze frei und sauber halten. An der Kettensäge dürfen nur Wartungsarbeiten ausgeführt werden, die in der Bedienungsanleitung beschrieben sind. Weitergehende Arbeiten sind vom Kundendienst vorzunehmen. Es dürfen keine Änderungen an der Elektrosäge vorgenommen werden. Sie können dadurch Ihre Sicherheit gefährden. Sollte die Maschine trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte ausführen zu lassen. Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte die Typenbezeichnung sowie die 9-stellige Bestellnummer und die Ident-Nr. angeben.

Aufbewahrung

Bewahren Sie Ihre Kettensäge sicher auf

Unbenutzte Werkzeuge sollten gesäubert auf ebener Fläche, in einem trockenen Raum, für Kinder nicht erreichbar, aufbewahrt werden.

21. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

22. Beseitigung von Störungen

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf Seite 8 und 9

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	kein Strom Kettenbremse	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen. Kabelschaden: durch Kundendienst reparieren lassen. Es ist verboten Kabel mit Isolierband zu flicken. Beschädigte Schalter müssen bei der Kundendienstwerkstätte ausgetauscht werden. siehe Punkt 16 und 17 „Kettenbremse“ und „Lösen der Kettenbremse“
Kette läuft nicht	Kettenbremse	Kettenbremse überprüfen, eventuell lösen.
Schlechte Schneidleistung	Kette stumpf Kette falsch montiert Kettenspannung	Kette schärfen Richtigkeit der Kettenmontage prüfen Kettenspannung überprüfen
Säge läuft schwer Kette springt vom Schwert	Kettenspannung	Kettenspannung überprüfen
Kette wird heiss (trocken)	Kettenschmierung	Ölstand überprüfen Kettenschmierung überprüfen.


Kein Gerät benutzen, bei dem sich der Schalter nicht Ein/Ausschalten lässt.

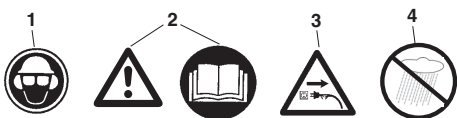
Bei allen anderen Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit einer autorisierten Kundendienstwerkstatt, unserem Zentralservice oder Ihrem Händler in Verbindung.

GB**1. List of parts**

- 1 Front finger guard
- 2 Front grip
- 3 Oil tank cover
- 4 Safety lock-off
- 5 On/Off switch
- 6 Rear grip
- 7 Mains cable
- 8 Cable holder
- 9 Chain wheel cover
- 10 Bar fastening nut incl. Protective cap
- 11 Chain bar
- 12 Saw chain
- 13 Claw stop

2. Technical data

Power Supply	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	1800 W
Cutting length, max.:	35 cm
Cutting speed at rated rpm:	13,5 m/s
Oil tank capacity:	250 ml
Weight without sword + chain:	4,1 kg
Protection class:	II / 
Guaranteed sound power level under load:	103 dB(A)
Sound pressure level under load:	89 dB(A)
Acceleration	Rear grip under load:
(calculated acc. to EN 50144) Front grip under load:	5,3 m/s ²
	4,8 m/s ²

3. Explanation of the signs

1. Wear protective headgear, goggles and ear muffs
2. Important! Read the operating instructions and follow the warnings and safety instructions
3. If the cable is damaged, pull out the power plug immediately!
4. Protect from the damp

4. Safety instructions



The safety instructions must be observed when using the machine. For your own safety and the safety of others, please read this information carefully before using the machine and keep it in a safe place for reference. Use the chainsaw only to saw wood or objects made of wood. Any other types of use are at your own risk and could well be dangerous. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by improper or incorrect usage.



Safety instructions and accident prevention

To prevent the incorrect handling of the chainsaw, please read the operating instructions in their entirety before using the machine for the first time. All the information on the handling of the chainsaw is relevant to your personal safety. Ask a professional to show you how to use the machine!

- Switch the machine off before releasing the chain brake.
- To prevent damage to your hearing, wear ear muffs; helmets with a visor are particularly advantageous.
- Make sure you have a firm footing when working with the chainsaw.
- Always switch off the machine before putting it down.
- Always pull the plug out of the power socket before doing **any** work on the machine.
- Only plug in when the machine is switched off.
- The chainsaw must be used only by one person at a time. All other persons must stay clear of the chainsaw's area of swing. Children and pets in particular must be kept well away at all times.
- The saw must not be touching anything when it starts up.
- Hold the chainsaw firmly in both hands when working with it!
- The chainsaw must not be operated by children and young people. The only exception to this rule are young persons of 16 years and over who can use the chainsaw under supervision as part of their training. Lend the saw only to those persons who are familiar with this type of machine and know how to handle it. Always pass on the operating instructions along with the chainsaw!
- The chainsaw may be operated only by persons who are rested and in good health, i.e. in good physical condition. If you start to tire, have a break in good time. The chainsaw may not be used after the consumption of alcohol.
- If the machine is not going to be used for a while it must be set aside in such a way that no other person is endangered.
- Before making a cut, always set the claw stop before you start to saw.
- The power cable must always be behind the saw operator.
- The power cable must always lead away from the rear of the machine.
- Use only original accessories.
- **Machines used outdoors must be connected up to an earth-leakage circuit-breaker.**
- When using an extension cable outdoors: Check that it is approved for outdoor use and is marked accordingly
- Use a strong support when sawing converted timber and thin branches (sawing trestle, Fig. 4). Do not stack the timber and do not have it held by a second person or with your foot.
- Logs must be secured in position.
- On sloping ground, always work facing upwards.
- Pull the saw out of the wood only when the saw chain is running.
- If you are performing several cuts, switch off the chainsaw in between cuts.
- Pay extra attention when cutting splintered wood. Sawed off pieces of wood may be catapulted in any direction (risk of injury!).
- Do not use the chainsaw to remove or sweep away small pieces of wood or similar objects.
- Leave branch lopping work to trained personnel! Risk of injury!
- Pay special attention to branches under tension. Do not cut through freely suspended branches from underneath.
- Never stand on the trunk when lopping off branches.
- The chainsaw may not be used for forest work, i.e. for felling and lopping off branches in the forest. Because of the cable connection the saw operator does not have the necessary mobility and his safety is not guaranteed!
- Always stand to the side of the tree being felled.
- When retreating after making the back cut, watch out for falling branches.
- On slopes the saw operator should stand to the upper or left or right side the trunk or lying tree, never by its bottom.
- To prevent injury, damaged power cables may only be replaced by the manufacturer or the customer service center.

GB

In order to prevent kick-back, please follow these safety instructions:

- Never start cutting with the tip of the chain bar! Always keep a close eye on the tip of the chain bar!
- Never cut with the tip of the chain bar! Be careful, when continuing cuts you are already working on!
- Always start cuts with the chainsaw already running!
- Make sure that the saw chain is always properly sharpened.
- Never cut through more than one branch at a time! When lopping off branches, be careful not to touch any other branches.
- When cross-cutting, pay attention to trunks standing very close to each other. If possible use a sawing trestle.

5. Transporting the chainsaw

Before transporting the chainsaw, always remove the plug from the power socket and slide the chain guard over the rail and chain. If several cuts are to be performed with the chainsaw, the saw must be switched off between cuts.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

6. Before starting up

The voltage and current supply must comply with the ratings on the type plate. Before commencing work, always check that the chainsaw works properly and is safe to operate. Check also that the chain lubrication and the oil gauge are in good working order (see Fig. 9). When the oil level is approx. 5 mm from the bottom mark (marked with "Min" in the illustration), you must top up with oil. When the oil level is above this mark you can work without worry.

Switch on the chainsaw and hold it above light-colored ground. Be careful not to allow the chainsaw to touch the ground. For safety reasons it is best to keep a clearance of at least 20 cm. If you now see growing traces of oil, the chain lubrication system is working correctly. If there are no traces of oil at all, try cleaning the oil outlet (Fig. 3/pos. C) or contact your Customer Service.

7. Assembling the chain bar and saw chain (see Fig. 1/2/3)

Make sure that the power plug is disconnected from the power supply!

- Important: The front finger guard (1) must always be in the top (vertical) position.

The chain bar and saw chain are delivered separately. To assemble, first remove the protective cap (10), unscrew the hexagon head cap screw underneath and detach the chain cover (9). To prevent injury on the sharp cutting edges, always wear gloves when assembling, tensioning and checking the chain.

Before assembling the chain bar with the saw chain, check the cutting direction of the teeth (see Fig. 2)! Hold the chain bar (11) vertically with the tip pointing upwards and put on the saw chain (12), beginning at the tip of the bar. Then assemble the chain bar and saw chain as follows:

Place the chain bar with saw chain on the sword guide (B) and chain tensioning bolt (A). Fit the saw chain round the chain wheel (D) and make sure the chain is correctly mounted (see Figure 2/Item 12). Place the cover (9) on top and tighten gently with the hexagon nut.

8. Tensioning the saw chain

Always pull out the power plug before doing any work on the machine!

Wear safety gloves!

Make sure that the saw chain (12) is inside the guide groove of the chain bar (11)! You can now tension the chain correctly by turning the chain tensioning screw (E) clockwise (turning it anticlockwise may loosen the chain). Then tighten the hexagon nut.

Check the chain tension again (see Fig. 10). **Do not tension the saw chain too tightly.** When cold, it should be possible to lift the chain in the middle of the chain bar approx. 3 mm. When warm, the saw chain will expand and slacken. There is a danger of the saw chain jumping off the rail altogether.

Retension if necessary. If the saw chain is retensioned when hot, it must be loosened again when the sawing work has been completed. Otherwise, the contraction which takes place as the chain cools would result in excessively high tension. A new saw chain requires a running-in period of approx. 5 minutes. Chain lubrication is very important at this stage. After running in, check the chain tension and retension if necessary.

9. Filling with chain oil (see Fig. 9)

To prevent dirt getting inside the tank, clean the oil tank cap (3) before opening. Check the contents of the oil tank during sawing work by checking the oil gauge (A). Close the oil tank cap (3) tightly and wipe

away any spills.

10. Chain lubrication

To prevent excessive wear, the saw chain and chain bar must be evenly lubricated during operation. Lubrication is automatic. Never work without chain lubrication. If the chain runs dry, the entire cutting apparatus will quickly become severely damaged. It is therefore important to check both chain lubrication and the oil gauge before every use (Fig. 9). Never use the saw when the oil level is below the „Minimum“ mark (Fig. 9).

- Minimum - When only approx. 5 mm of oil is visible at the lower rim of the oil gauge, you must top up with oil.
- Maximum - Top up with oil until the window is full.

11. Checking the automatic lubrication

Before commencing work, check the automatic chain lubrication and oil gauge. Switch on the chainsaw and hold it above light-colored ground. Be careful not to allow the chainsaw to touch the ground. For safety reasons it is best to keep a clearance of at least 20 cm. If you now see growing traces of oil, the chain lubrication system is working correctly. If there are **no traces of oil** at all, try cleaning the oil outlet (Fig. 3/Item C) or contact your Customer Service.

12. Chain lubricants

The service life of saw chains and chain bars depends to a large extent on the quality of the lubricant used. Old oil must not be used! Use only environment-friendly chain lubricant. Store chain lubricant only in containers which comply with the regulations.

13. Chain bar

The chain bar is subject to especially severe wear and tear at the nose and on the bottom. To avoid one-sided wear and tear, turn the chain bar over every time you sharpen the chain.

14. Chain wheel

The chain wheel (Fig. 2/Item D) is subject to especially high wear and tear. If you notice deep wear marks on the teeth, the chain wheel must be replaced. A worn chain wheel curtails the service life of the saw chain. Have the chain wheel replaced by a specialist dealer or your Customer Service.

15. Chain guard

The chain guard must be clipped onto the chain and sword as soon as the sawing work has been completed and whenever the machine has to be transported.

16. Chain brake

In the event of kick-back, the chain brake will be actuated via the front finger guard (1). The front finger guard (1) is pushed forwards by the back of the hand and this causes the chain brake to stop the chainsaw, or rather the motor, within 0.10 s.

17. Releasing the chain brake

To be able to use your chainsaw again, you must release the saw chain again. First switch off the machine. Then push the front finger guard (1) back into the vertical position until it locks in place. The chain brake is now fully functional again.

18. Sharpening the saw chain

You can have your saw chain sharpened fast and correctly by specialist dealers, from whom you can also obtain chain sharpening equipment to enable you to sharpen the chain yourself. Please follow the corresponding operating instructions.

Take care of your tools. Keep your tools sharp and clean to enable you to work well and safely. Follow the maintenance regulations and the instructions for changing tools.

19. Starting up (Fig. 1)



Always wear safety goggles, ear muffs, protective gloves and heavy-duty work clothes!

Never use the chainsaw when standing on a ladder, in a tree or in any other instable places. Do not use above shoulder height and do not saw with one hand.

Use the saw only with approved extension cables with the prescribed insulation and connections for outdoor use (approved rubber-sheathed cables) which fit the machine plug. To switch on, hold the front handle with your left hand, then use your right hand to hold the rear handle.

To switch on: Press the power-on disable (4) with

GB

your thumb, press the On/Off switch (5) and release the power-on disable (4) again.



If the chainsaw does not run, the chainbrake must be released at the front finger guard (1). Be sure to read the sections „Chain brake“ and „Releasing the chain brake“ on this point.

After switching on, the chainsaw will run immediately at high speed.

To switch off: Release the ON/OFF switch (5). Only put down the chain saw after the chain has stopped rotating!

After working with the chainsaw, you should always: Clean the saw chain and chain bar. Attach the chain guard.

Machine protection



Never use the machine in the rain or in damp conditions.



If the extension cable is damaged, pull the power plug immediately. Never work with a damaged cable.

Check the machine for damage. Before using your tool again, check the safety devices or any slightly damaged parts to ensure that they are in good working order. Make sure the moving parts are working correctly. All the parts must be correctly assembled and meet all the conditions required to ensure that the machine works correctly. Any damaged safety devices and parts must be properly repaired or replaced immediately by a Customer Service workshop or the company ISC-GmbH, unless there are instructions to the contrary in this operating manual.

Notes on working practice

Kick-back

- When cross-cutting always set the claw stop against the timber you want to saw (see Fig. 4).
- Always set the claw stop before cross-cutting. Only then switch on the machine and start sawing into the wood. Pull the machine upwards at the rear and lead the direction with the front grip. Use the claw stop as a fulcrum. To reposition for further cutting, exert slight pressure on the front grip. Pull the saw back slightly during this process. Position the claw stop further down the cut and pull up the rear grip once again (see Fig.

5).

- Plunge cuts and horizontal cuts may only be carried out by professionals (high risk of kick-back; see Fig. 6).
- For horizontal cuts, position the saw at the smallest possible angle. This requires extreme caution, as the claw stop cannot be applied in this case.
- If the chain gets stuck when sawing with the upper side it may be thrust toward the operator. For this reason you should saw wherever possible with the bottom side, as the chainsaw will then be thrust away from the body towards the wood (see Fig. 7 and 8).
- When lopping off branches, the chainsaw should be supported wherever possible against the trunk. Do not cut with the tip of the chain bar (risk of kick-back; see Fig. 6).
- Watch out for trunks rolling towards you. Kick-back!
- The chainsaw is likely to recoil if the tip of the chain bar (especially the top quarter) accidentally touches wood or any other solid objects. In this case the saw will move uncontrollably and will be hurled towards the operator at full power (risk of injury!).



Fig. 6

You can avoid accidents by not sawing with the tip of the chain bar as this may cause the saw to rear up suddenly. Always use the complete safety equipment and clothes when working with the saw.



Make sure your work piece is firmly secured.

Use clamps to stop the work piece from slipping. This also makes it easier to operate the machine with both hands.

Kick-back will result in an uncontrollable motion of the saw. This represents the danger of severe injuries. **Never saw with a slack or blunt chain.** A poorly sharpened chain increases the risk of kick-back. Never saw above shoulder height.

20. Tips on chainsaw use

Sawing up wood (See Fig. 4 and 5)

To saw up wood, please observe the safety regulations and proceed as follows: Make sure the wood to be sawed cannot slip. Clamp short pieces of wood in place before sawing. Saw only wood or wooden objects. When sawing, make sure that no stones or nails are touched as these could be thrown out and

damage the saw chain. Avoid bringing the running saw into contact with wire fences or the ground. When lopping off branches, support the machine as far as possible and do not saw with the tip of the chain bar. Watch out for obstacles such as tree stumps, roots, ditches and hillocks as these could cause you to fall.

Remember:

The chainsaw must be running **before** it comes into contact with the wood!

To switch on (Fig. 1): Press the safety lock-off (4) and ON/OFF switch (5). Place the lowest claw (13) on the wood. Raise the chainsaw by the rear grip (6) and saw into the wood. Move the chainsaw back a little and place the claw (13) further down. Pay extra attention when cutting splintered wood. Pieces of wood may be catapulted in any direction.

To switch off: Release the ON/OFF switch.

Pull out the power plug.



Remove the chainsaw from the wood only with the saw chain still running. Anyone who saws without a stop can be pulled forward.

Felling trees

Felling trees is dangerous and requires practice. If you are a beginner or inexperienced, do not try to teach yourself but seek professional training. (Fig. 12)

To fell trees, observe all the safety regulations and proceed as follows:

The chainsaw may be used to fell only trees which are smaller in diameter than the length of the chain bar. Never try to extract a jammed saw with the motor still running. If the saw chain gets jammed, release it using a wooden wedge.

**Remember:**

Danger zone: Falling trees can bring down other trees with them. The danger zone is therefore twice the length of the tree being felled. (Fig. 11)

**Important:**

Prior to cutting you must plan and provide for an escape area (A). This escape area must be located behind the expected felling direction (B) (Fig. 13).

**Important:**

Before performing the final cut, make sure there are no spectators, animals or obstacles in the felling path.

Felling direction:

- First estimate the direction of fall, taking into account the centre of gravity of the crown and the wind direction. The chainsaw must be running before it comes into contact with the wood. Switch on the chainsaw. Saw an undercut in the tree in the direction of fall and then make a horizontal cut (back cut) on the side opposite to the undercut.
- Make the undercut: This will give the tree direction and guidance.
- Check the direction of fall: If you have to correct the undercut, always recut over the entire width.
- Call out „Timber!“
- Only now make the back cut, which must be higher than the sole of the undercut. Insert wedges in good time.
- Leave the bridge in place as it will function as a hinge. If you cut through the bridge, the tree will fall randomly.
- Fell the tree by driving a wedge into the back cut, not by sawing through it.
- When the tree falls, step back and watch the crown. Wait for the crown to stop swinging. Do not continue working under branches which have got stuck.

Do not fell trees:

- if you can no longer distinguish details within the danger zone, e.g. owing to fog, rain, snow drifts or twilight,
- if the direction of fall cannot be reliably estimated owing to wind or gusts of wind. Felling work on sloping ground, black ice, frozen or dewy ground is safe only if you can get a firm foothold.

To switch off:

Pull the plug out of the power socket. To fell the tree, you must drive a wedge into the back cut. When retreating after making the back cut, watch out for falling branches.

Wood under tension

Fig. 10.1: Top side of trunk under tension

Danger: Tree will rear up!

Fig. 10.2: Bottom side of trunk under tension

Danger: Tree will move downwards!

GB

Fig. 10.3: Thick trunks and high tension

Danger: Tree will move suddenly and with immense force!

Fig. 10.4: Both sides of trunk under tension

Danger: Tree will move sideways!

Maintenance and cleaning

Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the machine!

Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Only the maintenance work described in these operating instructions may be carried out. Any other maintenance work must be carried out by our Customer Service. Do not modify the chainsaw in any way as this could jeopardize its safety. Should the machine fail despite our careful manufacturing and inspection procedures, have it repaired by an authorized Customer Service workshop. In the event of any inquiries and spare parts orders, always quote the type designation and the 9-digit order number.

Storage

Keep your chainsaw in a safe place. The unused machine should be stored clean, on a flat surface and in a dry place which is inaccessible to children.

21. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

22. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Motor does not run	No electricity Chain brake	Check socket, cable and plug. Damaged cable: Have repaired by Customer Service. It is prohibited to patch the cable with insulating tape. Damaged switches have to be replaced by a Customer Service workshop. See section 16 and 17 „Chain brake“ and „Releasing the chain brake“.
Chain does not move	Chain brake	Check the chain brake, release if necessary.
Poor cutting performance	Blunt chain Chain wrongly fitted Chain tension	Sharpen the chain Check that the chain is fitted correctly Check the chain tension
Saw works only with difficulty Chain jumps off sword	Chain tension	Check the chain tension
Chain becomes hot	Chain lubrication	Check oil level Check chain lubrication


Never use tools with defective On/Off switches.

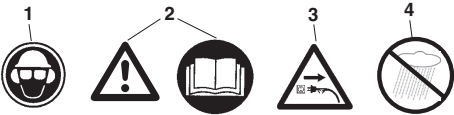
In the case of all other types of technical faults, please contact an authorized Customer Service workshop, our Central Service Department, or your local dealer.

F**1. Organes de commande**

- 1 protège-main avant
- 2 poignée avant
- 3 couvercle du réservoir d'huile
- 4 verrouillage de démarrage
- 5 interrupteur Marche/Arrêt
- 6 poignée arrière
- 7 câble réseau
- 8 fixation de câbles, porte-câble
- 9 recouvrement de la roue à chaîne
- 10 capot protecteur
- 11 rail de guidage
- 12 chaîne de scie
- 13 butée à crampons


2. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance nominale:	1800 W
Longueur de coupe max.:	35 cm
Vitesse de coupe en vitesse de rotation nominale:	13,5 m/s
Quantité de remplissage du réservoir d'huile:	250 ml
Poids sans épée ni chaîne:	4,1 kg
Catégorie de sécurité:	II / 
Niveau de puissance acoustique garanti sous charge:	103 dB(A)
Niveau de pression acoustique sous charge:	89 dB(A)
Accélération: poignée arrière en charge:	5,3 m/s ²
(établie d'après EN 50144) poignée avant en charge	4,8 m/s ²

3. Explication des pancartes

1. Porter une protection de l'ouïe
2. Attention! Lire les instructions de service et respecter les avertissements et les signes de sécurité
3. En cas de détérioration du câble, débrancher la prise secteur !
4. Tenir à l'abri de l'humidité

4. Consignes de sécurité

 **Veillez respecter les consignes de sécurité lors de l'utilisation de la machine. Veillez faire attention à ces instructions pour votre sécurité et celle des autres avant d'utiliser la machine. Conservez ces consignes pour un emploi ultérieur. N'utilisez la scie à chaîne électrique que pour scier du bois (pièces en bois). Toutes les autres sortes d'utilisation sont à vos risques et périls et peuvent être dangereuses. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation contraire aux prescriptions ou par une mauvaise utilisation.**



Consignes de sécurité et protection contre les accidents

Veillez lire attentivement le mode d'emploi en entier avant la première mise en service, afin d'éviter une mauvaise manipulation de la scie à chaîne. Toutes les instructions de manipulation de la scie à chaîne servent également à votre sécurité personnelle! Faites-vous expliquer la pratique par un spécialiste!

- Avant de desserrer le frein à chaîne, mettez l'appareil hors circuit.
- Portez une protection acoustique afin d'éviter de vous altérer l'ouïe ; les casques comprenant une protection du visage sont avantageux.
- Veillez à bien vous caler sur vos deux pieds pendant les travaux.
- Avant la dépose, mettez la machine hors service.
- Avant **tous** les travaux sur la machine, déconnectez la fiche de la prise.
- Ne mettez la fiche dans la prise que lorsque la machine est hors circuit.
- La scie à chaîne doit être utilisée par une seule personne. Il est interdit aux autres personnes de rester dans la zone de pivotement. Veillez particulièrement aux enfants et aux animaux domestiques
- La scie doit être dégagée tout autour au moment de la mise en marche.
- Tenez la scie à chaîne des deux mains pendant que vous travaillez !
- Les enfants et les adolescents ne doivent pas utiliser la scie à chaîne. Sont exceptés de cette interdiction les adolescent(e)s de plus de 16 ans qui effectuent une formation sous surveillance. Ne donner (prêter) la scie qu'aux personnes qui connaissent le principe de ce type et son maniement. Transmettre en tous cas le mode d'emploi avec la scie !
- Sont autorisées à travailler avec la scie exclusivement les personnes reposées et en bonne santé, donc dans une bonne condition physique. Si vous êtes fatigués par le travail, faites une pause en temps utile. N'utilisez pas la scie à chaîne après avoir bu de l'alcool.
- Si la machine n'est pas employée temporairement, il faut la ranger de manière qu'elle ne mette personne en danger.
- A chaque coupe, placez la butée à crampon fixement, ce n'est qu'après que vous pouvez commencer à scier.
- Le câble secteur doit toujours être posé derrière la personne qui utilise la scie.
- Posez toujours le câble derrière la machine, en l'éloignant d'elle.
- Employez uniquement des accessoires d'origine.
- **Les appareils employés à l'air libre doivent être raccordés via un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits.**
- Rallonge en plein air :
Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées
- En sciant du bois de sciage et du petit bois fin, utilisez un support sûr (bloc de sciage, fig. 4). Le bois ne doit pas être empilé ni maintenu par une autre personne, ni du pied.
- Bloquez le bois rond.
- Lors de travaux sur un support oblique, tenez-vous toujours face à la pente.
- Ne retirez le gabarit de scie du bois que lorsque la chaîne de scie fonctionne.
- Lorsque plusieurs coupes sont effectuées, il faut mettre la scie électrique hors circuit entre les coupes.
- Attention en coupant du bois éclater. Des morceaux de bois sciés peuvent être entraînés (risque de blessure !).
- N'utilisez pas la scie à chaîne électrique pour enlever en soulevant ou à la pelle des morceaux de bois et d'autres objets.
- Les travaux d'émondage doivent uniquement être exécutés par des personnes dûment formées !
Risque de blessure !
- Faites absolument attention aux branches sous tension. Ne sciez pas les branches suspendues librement.
- Ne faites pas de travaux d'émondage debout sur le tronc.
- La scie électrique ne doit pas être utilisée pour des travaux forestiers - donc pas pour l'abattage et le dégagement en forêt. La mobilité et la sécu-

F

rité nécessaires de la personne qui se sert de la scie n'est pas garantie en l'occurrence, à cause du raccordement de câble !

- Lors de l'abattage, tenez-vous uniquement à côté de l'arbre qui tombe.
- Lorsque vous reculez après la coupe d'abattage, faites attention aux branches qui tombent.
- En travaillant sur une pente, la personne qui tient la scie doit se tenir au-dessus du tronc à scier ou latéralement par rapport à l'arbre couché.
- Lorsque la ligne de raccordement est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente afin d'éviter tout risque.

Pour éviter un rebond, respectez ce qui suit:

- Ne commencez pas à couper par la pointe du rail! Observez toujours la pointe du rail.
- Ne sciez jamais avec la pointe du rail! Faites attention si vous continuez des coupes déjà commencées.
- Commencez à scier avec une chaîne en rotation!
- Affûtez la chaîne toujours correctement.
- Ne sciez jamais plusieurs branches en une seule fois. Si vous exécutez des travaux d'émondage, veillez à ce qu'aucune autre branche ne soit touchée.
- Pendant le tronçonnage, prenez garde aux troncs qui se trouvent très près. Utilisez de préférence un chevalet.

5. Transport de la scie à chaîne

En cas de transport de la scie à chaîne retirez la fiche de la prise de courant et posez le protège-chaîne sur le rail et la chaîne. Si plusieurs coupes seront effectuées avec la scie à chaîne, elle doit être arrêtée entre chaque coupe.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

6. Avant la mise en service

La tension de la source électrique doit correspondre avec les indications de la place signalétique de la machine. Avant de commencer à travailler avec la scie à chaîne, contrôlez toujours son fonctionnement irréprochable et si son état est sûr conformément aux prescriptions. Avant de commencer à travailler, contrôlez la lubrification de chaîne et le niveau d'huile (cf. fig. 9). Si l'huile se trouve à env. 5 mm

avant le bord inférieur (signalé par un "min." sur la figure), c'est qu'il faut rajouter de l'huile. Le travail est dans la zone sûre au-dessus de cette marque.

Mettez la scie à chaîne en circuit et tenez-la au-dessus d'un arrière-plan clair. Prudence, la scie à chaîne ne doit pas toucher le sol ; maintenez donc une distance de sécurité d'env. 20 cm. Si à présent une trace d'huile croissante est visible, c'est que la lubrification de chaîne fonctionne irréprochablement. Si aucune trace d'huile n'est visible, nettoyez éventuellement le canal de sortie de l'huile (fig. 3/rep. C) ou consultez le service après-vente.

7. Montage du rail de guidage et de la chaîne de scie (cf. figure 1/2/3)

La fiche de contact ne doit pas être enfichée.

- A respecter ! Le protège-main avant (1) doit toujours se trouver en position supérieure (à la verticale).

La chaîne de scie et le rail de guidage ne sont pas montés à la livraison. Pour le montage, retirez tout d'abord le capot protecteur (10), dévissez le boulon à six pans et retirez le capot de chaîne (9). Portez des gants lorsque vous tendez la chaîne pendant le montage et pendant le contrôle suivant afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures par des arrêtes vives coupantes. **Avant de monter à présent le rail de guidage à la chaîne de scie, vous devez faire attention au sens de coupe des dents (voir figure 2) !** Tenez le rail de guidage (11) la pointe vers le haut à la verticale et posez la chaîne de scie (12) en commençant par la pointe du rail. **Montez ensuite le rail de guidage et la chaîne de scie comme suit :**

posez le rail de guidage avec la chaîne de scie sur le guidage de lame (B) ou encore le boulon de serrage de la chaîne (A). Posez la chaîne de scie et la roue à chaîne (D) et contrôlez si la chaîne est correctement montée (voir figure 2/rep. 12). Montez le recouvrement (9) et serrez légèrement avec l'écrou à 6 pans.

8. Tendre la chaîne de scie

Avant tout travail sur la machine, tirez la fiche de contact !

Portez des gants de protection !

Veillez à ce que chaîne de scie (12) soit bien dans la rainure du rail (11)! La chaîne doit être à présent correctement tendue en tournant la vis de serrage de chaîne (E) dans le sens des aiguilles d'une montre (pour détendre la chaîne, tournez-la dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre). Ensuite, serrez à fond l'écrou à 6 pans. Vérifiez une nouvelle fois la contrainte de la chaîne (cf. fig. 10). Ne tendez pas **trop la chaîne de scie**. La chaîne, lorsqu'elle est froide, doit pouvoir être soulevée au centre du rail

de guidage d'environ 3 mm. Lorsque la chaîne se réchauffe, elle s'allonge et pend. Il y a risque de voir la chaîne sauter. Resserrez-la en cas de besoin. Si la chaîne de scie est retendue lorsqu'elle est chaude, il faut absolument la détendre une fois le sciage achevé. En cas de refroidissement, la contraction de la chaîne de scie ferait sinon naître de grandes tensions. Une nouvelle chaîne de scie a besoin d'un temps de rodage d'env. 5 minutes. Une lubrification de chaîne suffisante est très importante ! Après le rodage, contrôlez le serrage de la chaîne et retendre le cas échéant.

9. Remplissez d'huile à chaîne (voir figure 9)

Nettoyez le capuchon du réservoir d'huile (3) avant de l'ouvrir afin d'éviter un encrassement du réservoir. Contrôlez le contenu du réservoir d'huile sur le niveau d'huile (A) pendant le sciage. Fermez bien le bouchon du réservoir d'huile (3) et essuyez l'huile éventuellement échappée.

10. Graissage de la chaîne

Pour éviter une usure excessive, la chaîne et le rail de guidage doivent être graissés également pendant le fonctionnement. Le graissage se fait automatiquement. Ne jamais travailler sans graissage de la chaîne. Toute la garniture de coupe se détériorera en peu de temps si la chaîne travaille à sec. De ce fait, contrôlez le graissage de la chaîne et le niveau d'huile avant chaque opération de sciage (fig. 9). Ne mettez jamais la scie à chaîne en service si le niveau d'huile se trouve au-dessous de la marque minimum (fig. 9).

- Minimum - Si le niveau d'huile est seulement visible à 5 mm de la ligne basse de l'indicateur d'huile, l'huile doit être remplie.
- Maximum - Remplissez d'huile jusqu'à ce que le verre-regard soit plein.

11. Contrôle du système automatique d'huile

Avant de commencer à travailler, contrôlez le fonctionnement de la lubrification de chaîne et le niveau d'huile. Mettez la scie à chaîne en circuit et tenez-la au-dessus d'un arrière-plan clair. Prudence, la scie à chaîne ne doit pas toucher le sol ; maintenez donc une distance de sécurité d'env. 20 cm. Si à présent une trace d'huile croissante est visible, c'est que la lubrification de chaîne fonctionne irréprochablement. Si **aucune trace d'huile** n'est visible, nettoyez éventuellement le canal de sortie de l'huile (fig. 3/rep. C) ou consultez le service après-vente.

12. Huile de graissage de la chaîne

La durée de vie des scies à chaîne et des rails de guidage dépend en grande partie de la qualité de l'huile utilisée.

L'emploi d'huile usagée est interdite!

Employez uniquement de l'huile de graissage de chaîne respectant l'environnement. Ne conserver l'huile de graissage de chaîne que dans des récipients conformes aux normes.

13. Rail de guidage

Le rail de guidage est soumis à usure particulièrement importante au niveau du renvoi et sur le côté inférieur. Afin d'éviter une usure unilatérale, tournez le rail de guidage chaque fois que vous avez aiguisé la chaîne.

14. Roue à chaîne

La sollicitation de la roue à chaîne (fig. 2/rep. D) est particulièrement importante. Si des traces importantes de rodage sont visibles sur les dents, remplacez-la absolument. Une roue à chaîne rétrécie diminue la durabilité de la chaîne de scie. Faites remplacer la roue à chaîne dans un commerce spécialisé ou par le service après-vente.

15. Protège-chaîne

Le protège-chaîne doit être mis sur la chaîne et sur l'épée immédiatement après le travail ou en cas de transport.

16. Frein de chaîne

En cas d'un rebond de la scie à chaîne, le feint de chaîne est déclenché par le protège-main avant (1). Le protège-main avant (1) doit être poussé vers l'avant du revers de la main. Ainsi le frein de chaîne arrête la scie à chaîne, voire le moteur, en 0,10 sec.

17. Desserrage du frein de chaîne

Pour remettre votre scie à chaîne en état de fonctionnement, il faut desserrer à nouveau le blocage de la chaîne. Eteindre d'abord la machine. Puis rabattez le protège-main avant (1) dans sa position de départ verticale jusqu'à ce qu'il soit fermement enclenché. Le frein de chaîne est ainsi à nouveau capable de fonctionner.

18. Affûter la chaîne de la scie

Votre chaîne est affûtée rapidement et correctement par un spécialiste. Vous obtiendrez chez un spécialiste aussi du matériel d'affûtage de la chaîne (appareils à limes) avec lequel vous pourrez affûter vous-même votre chaîne. Veuillez respecter le mode

F

d'emploi correspondant.
Entretenez votre outil avec soin. Maintenez vos outils affûtés et propres, pour pouvoir bien travailler et en toute sécurité. Respectez les prescriptions d'entretien et les indications relatives au remplacement des outils.

19. Mise en service (figure 1)

Pendant le travail, portez toujours des lunettes de protection, un casque anti-bruit, des gants de protection et des habits solides !

Il est interdit de travailler sur une échelle, dans un arbre ou dans toute position ou endroit aussi instable. Ne sciez pas au-dessus de la hauteur de l'épaule ni d'une seule main.

Utilisez la scie uniquement avec un câble de rallonge homologué dont l'épaisseur d'isolation est celle prescrite et avec des accouplements pour fonctionnement extérieur (ligne en caoutchouc homologuée), adapté à la fiche de l'appareil. Pour la mise en circuit, la main gauche entoure la poignée avant et la main droite la poignée arrière.

Mise en circuit : Appuyez le verrouillage de démarrage (4) du pouce ainsi que sur l'interrupteur Marche / Arrêt (5) et relâchez le verrouillage de démarrage (4).

i Si la scie à chaîne ne fonctionne pas, le frein à chaîne doit être desserré à l'aide du protège-main avant (1). Veuillez lire absolument le paragraphe "frein à chaîne" et "deserrer le frein à chaîne".

Après la mise en service, la scie à chaîne marche immédiatement à sa vitesse maximale.

Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur de marche/arrêt (5). Abaissez uniquement la scie à chaîne lorsque la chaîne est arrêtée ! **Après chaque travail avec la scie à chaîne, il faut :** nettoyer la chaîne de scie et le rail de guidage. Monter le carter de chaîne.

Protection de l'appareil

L'appareil ne doit pas être utilisé sous la pluie ou dans l'humidité.

28



En cas d'endommagement du câble de rallonge, retirez tout de suite la fiche de contact. Un câble endommagé ne doit plus être employé.

Contrôlez si votre appareil est endommagé.
- Avant d'utiliser l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement conforme aux instructions des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des éléments en mouvement est correct. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions pour assurer le fonctionnement impeccable de la machine. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée doit être immédiatement réparé ou remplacé dans un atelier du service après-vente ou par la ISC GmbH, sauf autre indication dans le mode d'emploi.

Consigne de travail**Choc en retour de la scie**

- Pour les coupes de tronçonnage, la butée à crampons doit être placée sur le bois à couper (cf. fig. 4).
- Avant chaque tronçonnage, placez la butée à crampons fixement et ne sciez qu'après dans le bois avec la chaîne de scie en fonctionnement. La scie doit, ce faisant, être soulevée par la poignée arrière et par la poignée avant. La butée à crampons sert de point de rotation. Le second passage se fait d'une légère pression sur la poignée avant. Tirez ce faisant la scie légèrement vers l'arrière. Placez la butée à crampons plus en profondeur et soulevez à nouveau la poignée arrière (cf. fig. 5).
- Les coupes en biseau et les coupes longitudinales doivent uniquement être réalisées par des personnes spécialement formées (risque augmenté de retour de choc ; cf. fig. 6).
- Commencez les coupes longitudinales dans un angle le plus plat possible. Il faut ici procéder avec la précaution la plus grande puisqu'il est impossible d'utiliser la butée à crampons !
- La scie à chaîne électrique peut être poussée en direction de l'opérateur pendant la coupe, avec la partie supérieure du rail vers le haut lorsque la chaîne de la scie coince. Raison pour laquelle il faut scier, dans la mesure du possible, avec la partie inférieure du rail car la scie est tirée en direction du bois (cf. fig. 7 et 8).
- En sciant les branches, essayez de faire reposer la scie sur le tronc. Ne sciez alors pas de la pointe de la scie (risque de retour ; cf. fig. 6).
- Attention aux troncs qui roulent.
Retour de choc !

- Un retour de choc de la scie peut avoir lieu lorsque la pointe du rail (en particulier le quart supérieur) entre en contact non intentionnellement avec du bois ou un autre objet solide. La scie électrique est alors catapultée de façon incontrôlée, avec une grande énergie, en direction de la personne qui tient la scie (risque de blessure !).



Fig. 6

Vous éviterez des accidents en ne sciant pas avec la pointe du rail ; la scie peut avoir une secousse très rapide vers le haut. Portez un équipement de protection complet lorsque vous travaillez avec la scie.



Calez votre pièce à usiner. Utilisez des dispositifs de serrage pour caler la pièce à usiner. Ceci permet une commande sûre de la machine avec les deux mains.

Un retour de choc entraîne un comportement incontrôlé de la scie. Ce qui entraîne un risque de blessures graves. **Ne sciez pas lorsque la chaîne est lâche et que la scie est émoussée.** Une chaîne mal aiguisée augmente les risques de retour par choc. Ne sciez jamais au-dessus de l'épaule.

20. Conseils d'utilisation

Scier le bois (cf. fig. 4 et 5)

Veillez respecter toutes les prescriptions de sécurité et procéder comme suit pour le sciage du bois :

Posez le bois de façon stable. Fixez bien les morceaux de bois courts avant de scier. Ne sciez que du bois ou des objets en bois. Faites attention lors du sciage à ce qu'aucune pierre, clou etc. ne soient touchés. Ceux-ci pourraient être éjectés et endommager la chaîne. Évitez le contact de la scie à chaîne en marche avec des clôtures en fil de fer ou avec le sol. Si possible, étayez la machine lors de l'émondage. Dans ce cas, ne sciez pas avec la pointe du rail. Faites attention aux obstacles tels que des souches d'arbre, des racines, des fossés et des buttes. Risque de trébucher!

A respecter :

La scie à chaîne doit être en marche **avant** qu'elle entre en contact avec le bois !
Mise en service (figure 1) : Appuyez sur le verrouillage de démarrage (4) et l'interrupteur de marche/arrêt

(5). Appliquez la griffe inférieure (13) sur le bois. Tirez la scie à chaîne vers le haut par la poignée arrière (6) et sciez dans le bois. Faites quelque peu reculer la scie à chaîne et placez la griffe (13) plus profondément. Attention en coupant aux éclatements de bois. Des morceaux de bois peuvent être entraînés.

Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur de marche/arrêt.

Retirez la fiche secteur.



Ne retirez la scie du bois que lorsque la chaîne de scie fonctionne. Toute personne sciant sans butée peut être entraîné vers l'avant.

Abattre des arbres

Arrêter: Retirez la fiche de la prise de courant. Pour procéder à l'opération de l'abattage, vous devez ensuite enfoncer une cale dans le trait horizontal. Après avoir fait le trait d'abattage, en se reculant, il faut faire attention à la chute de branches.

Respectez toutes les prescriptions de sécurité et procédez comme suit pour abattre les arbres :

Avec la scie à chaîne vous devez seulement abattre des arbres dont le diamètre est inférieur à la longueur du rail de guidage! N'essayez jamais de libérer la scie à chaîne coincée lorsque le moteur fonctionne. Libérez la chaîne coincée au moyen d'une cale en bois !



Attention :

Zones à risques: les arbres qui tombent peuvent entraîner d'autres arbres, c'est pourquoi on prend comme zone à risques (zone de chute) le double de la longueur de l'arbre (fig. 11).



Attention :

Avant la coupe, il faut déterminer et dégager une voie de secours (A). La zone de fuite doit partir vers l'arrière par rapport au dos du sens d'abattage attendu (B) (fig. 13).



Attention :

Vérifiez avant de réaliser la coupe définitive, si des spectateurs, des animaux ou des obstacles sont présents dans la zone d'abattage.

L'abattage des arbres est dangereux et doit être appris. Si vous êtes débutant ou sans expérience

F

ce, ne vous lancez pas dans l'abattage ! Faites d'abord un stage d'abattage (fig. 12).

Direction de la chute:

- Calculez d'abord la direction de la chute en prenant en compte à l'avance le centre de masse de la cime de l'arbre et le sens du vent. La scie à chaîne doit obligatoirement fonctionner avant d'entrer en contact avec le bois. Mettez la scie à chaîne en marche. Sciez une entaille dans le sens de chute de l'arbre. Faites un trait de scie horizontal (trait d'abattage) sur le côté opposé à celui de l'entaille.
- Taillez une entaille d'abattage: ceci donne à l'arbre orientation et guidage.
- Vérifiez la direction de la chute: si vous devez corriger l'entaille d'abattage, sciez toujours sur toute la largeur.
- Criez „Attention, ça tombe!“.
- Ce n'est que maintenant que vous pouvez procéder au trait d'abattage: il doit être plus haut que le niveau de la base de l'entaille d'abattage. Placez des cales à temps.
- Laissez une ligne destinée à la rupture: elle sert de charnière. Si vous coupez cette ligne de rupture, l'arbre tombe sans contrôle.
- Servez-vous de cales pour abattre l'arbre; ne pas abattre à la scie.
- Quand l'arbre tombe, reculez-vous. Observez l'environnement de la cime, guetter l'oscillation de la cime. Ne travaillez pas sous les branches restées accrochées.

N'abattez pas d'arbres:

- Quand vous ne pouvez plus distinguer les détails dans la zone de chute, p.ex. par temps de brouillard, de pluie, de chute de neige ou pendant la nuit tombante
- quand il n'est plus possible d'assurer la direction de la chute à cause du vent ou de rafales. Un abattage sur des pentes raides, par verglas, sur un sol gelé ou glissant est seulement possible si vous pouvez vraiment vous tenir debout en toute stabilité et sécurité.

Bois sous tension

Figure 10.1: Tronc sous tension du côté supérieur

Danger: l'arbre saute vers le haut!

Figure 10.2: Tronc sous tension du côté inférieur

Danger: l'arbre s'éjecte vers le bas !

Figure 10.3: Troncs épais et tension élevée

Danger: l'arbre saute brusquement avec une force énorme!

Figure 10.4: Tronc sous tension latéralement

Danger: le tronc saute vers le côté.

Entretien et nettoyage

Avant tous travaux sur la machine, retirez la fiche de la prise de courant!

Maintenez les grilles d'aération propres et dégagées. N'entrez sur la scie à chaîne que les travaux d'entretien qui sont indiqués dans le mode d'emploi. Les travaux supplémentaires doivent être réalisés par le service après-vente. Ne faites aucune transformation sur la scie à chaîne électrique. Vous pourriez porter atteinte à votre sécurité. Si la machine tombait en panne malgré un processus de fabrication et de contrôle consciencieux, faites exécuter la réparation par un atelier de service après-vente autorisé. Indiquez toujours le type ainsi que le numéro de commande de 9 chiffres en cas de questions ou de commande de pièces de rechange.

Rangement

Rangez votre scie à chaîne dans un endroit sûr. Les outils non utilisés devraient être conservés propres sur une surface plane, dans un lieu sec et inaccessible aux enfants.

21. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

22. Elimination de défaillances

Panne	Cause	Dépannage
Le moteur ne marche pas	Pas de courant	Frein de chaîne Vérifiez la prise, le câble, la conduite, la fiche. Câble endommagé: faites-le réparer par le service après-vente. Il est interdit de réparer le câble avec du ruban isolant. Les interrupteurs endommagés doivent être échangés par l'atelier de service après-vente. cf. point 16 et 17 „Frein de chaîne“ et „Desserrage du frein de chaîne“
La chaîne ne fonctionne pas	Frein de chaîne	Contrôlez le frein de chaîne, desserrez-le éventuellement
Mauvaise puissance de coupe	La chaîne est émoussée La chaîne est mal montée Tension de la chaîne	Affûtez la chaîne Contrôlez le montage correct de la chaîne Vérifiez la tension de la chaîne
La scie marche difficilement La chaîne saute de l'épée	Tension de la chaîne	Vérifiez la tension de la chaîne
La chaîne chauffe (sèche)	Graissage de la chaîne	Contrôlez le niveau d'huile Vérifiez le graissage de la chaîne


N'utilisez pas d'outil dont l'interrupteur ne se laisse pas mettre en/hors circuit.

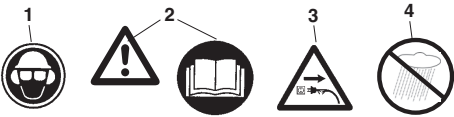
Pour toutes les autres pannes, adressez-vous à un atelier de service après-vente autorisé, à notre service central ou à votre revendeur.

E**1. Elementos de mando**

- 1 Protector de manos delantero
- 2 Empuñadura delantera
- 3 Tapa del depósito de aceite
- 4 Botón de bloqueo de conexión
- 5 Interruptor ON/OFF
- 6 Empuñadura trasera
- 7 Cable de red
- 8 Sujetacables
- 9 Cubierta rueda de la cadena
- 10 Tapa protectora
- 11 Pieza riel guía
- 12 Cadena de corte
- 13 Tope de garra

2. Características Técnicas

Conexión a la red	230 V ~ 50 Hz
Potencia nominal:	1800 W
Longitud de corte, máx.:	35 cm
Rapidez de corte a velocidad nominal	13,5 m/s
Capacidad del depósito	250 ml
Peso sin espada ni cadena	4,1 kg
Tipo de protección	II / 
Nivel de potencia acústica garantizada bajo carga	103 dB(A)
Nivel de presión acústica bajo carga	89 dB(A)
Aceleración: empuñadura trasera bajo carga	5,3 m/s ²
(medido según EN 50144) empuñadura delantera bajo carga	4,8 m/s ²

3. Explicación de los símbolos

1. Ponerse un casco, unas gafas de trabajo y protectores auditivos.
2. ¡Atención! Leer el manual de instrucciones y respetar los símbolos de aviso e instrucciones de seguridad.
3. Desenchufar inmediatamente el aparato si el cable de conexión está dañado.
4. Mantenerlo al abrigo de la humedad.

4. Instrucciones de seguridad



Para trabajar con la máquina es imprescindible observar las instrucciones de pertinentes. Para su seguridad y para la seguridad de terceros, observe estas instrucciones y las demás advertencias antes de trabajar con la motosierra.

Guarde el manual en lugar seguro para uso posterior. Utilice la motosierra eléctrica únicamente para cortar madera (piezas de madera). Cualquier otro uso sucede bajo su propia responsabilidad y puede resultar peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o manejo equivocado.

Instrucciones de seguridad y prevención de accidentes



Antes de la primera puesta en marcha es imprescindible leer atentamente el manual de instrucciones para evitar un manejo inadecuado de la motosierra. Todas las instrucciones de manejo de la sierra hacen siempre referencia a su seguridad personal. ¡Consulte a un especialista para aprender a trabajar con la sierra!

- Antes de soltar el freno de la cadena, desconectar el aparato.
 - Para evitar lesiones de oído, es imprescindible llevar protectores auditivos; se aconseja el uso de cascos con visera protectora para la cara.
 - Trabajar siempre bien afianzado.
 - Antes de colocar la máquina es necesario comprobar que esté desconectada.
 - Retirar el enchufe de la toma de corriente antes de iniciar cualquier tipo de operación en la máquina.
 - Únicamente se podrá enchufar la máquina a la toma de corriente cuando ésta se encuentre apagada.
 - La motosierra sólo podrá ser operada por una persona. Está prohibida la permanencia de otras personas en el alcance de giro de la motosierra. Tenga especial cuidado con niños y animales de compañía.
 - La sierra debe estar alejada de todo objeto antes de ponerse en marcha.
 - ¡Sujetar con las dos manos la motosierra a la hora de realizar trabajos!
 - Está prohibido el uso de la motosierra por parte de niños y adolescentes. Esta prohibición excluye a personas mayores de 16 años que se encuentren en periodo de formación bajo vigilan-
- Prestar la sierra únicamente a personas que estén familiarizadas con el manejo de este tipo de herramientas. Es imprescindible entregar asimismo el manual de instrucciones.
 - Sólo podrán trabajar con la motosierra aquellas personas que se encuentren descansadas y sanas, es decir, en buen estado físico. Cuando se encuentre cansado, haga un descanso. No está permitido el uso de la motosierra tras haber consumido bebidas alcohólicas.
 - En caso de que no se vaya a utilizar la máquina durante un período de tiempo, guardarla de tal forma que nadie pueda correr peligro.
 - Fijar el tope de garra antes de empezar a trabajar con la sierra para realizar cualquier corte.
 - Normalmente, el cable de conexión debe estar situado detrás del operario.
 - Mantener el cable alejado de la parte trasera del aparato en todo momento.
 - Utilizar únicamente accesorios originales.
 - Los aparatos que se utilicen al aire libre deben estar conectados por medio de un interruptor de corriente de defecto.
 - Alargaderas en el exterior:
 - Si se trabaja al aire libre, utilizar sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente marcadas.
 - Para serrar madera de corte y madera delgada de arbustos, adoptar una postura segura (caballete para sierra, fig. 4). No apilar la madera al mismo tiempo que se corta y no permitir que otra persona la sujete con el pie.
 - Fijar los maderos redondos debidamente.
 - Si se trabaja en una pendiente colocarse siempre cara a la subida.
 - Sacar la sierra de la madera únicamente con la sierra en marcha.
 - Si se desean hacer varios cortes se debe parar la motosierra después de cada corte.
 - Poner mucha atención al cortar madera astillada. Podrían salir despedidos pedazos de madera recién cortados (peligro de accidente).
 - No utilizar la motosierra para apalancar y desplazar las piezas de madera cortadas u otros objetos.
 - Los trabajos de desramado sólo deben ser efectuados por personas debidamente adiestradas. ¡Peligro de accidente!
 - Es preciso poner atención si hay ramas que se hallen bajo tensión. Las ramas que se hallen colgando libremente no deberán cortarse por debajo.
 - No se deberá desramar un árbol poniéndose de pie sobre el tronco del mismo.
 - La motosierra no deberá utilizarse para trabajos forestales, es decir para talar árboles o cortar

E

ramas en el bosque, puesto que, debido a la existencia del cable de conexión, el operario no tiene la libertad de movimientos necesaria para trabajar con seguridad.

- Al talar un árbol hacerlo situándose en posición lateral respecto al tronco.
- Al alejarse del árbol después de hecho el corte de tala vigilar que no caigan ramas rotas.
- En trabajos en pendiente el operario deberá colocarse más arriba o a un lado del árbol o del tronco caído.
- Cuando el cable de conexión sufra daños, el fabricante o el representante del servicio técnico postventa deberá cambiarlo para evitar cualquier peligro.

Tome las medidas siguientes para evitar golpes por rebote:

- No intente empezar nunca un corte con la punta del riel. Controlar siempre la punta del riel guía.
- No corte nunca con la punta del riel. Proceda con cuidado al continuar cortes ya empezados.
- Empezar siempre a cortar estando la motosierra en marcha.
- La cadena de corte deberá estar siempre afilada.
- No corte nunca varias ramas a la vez. Al desramar preste atención de no tocar otras ramas.
- Cuando corte troncos a trozos compruebe que no toque otros troncos cercanos. Use un caballo siempre que sea posible.

5. Transporte de la motosierra

Antes de desplazar la motosierra será preciso desenchufarla y poner la cubierta protectora sobre el riel de corte y la cadena. Si se hacen varios cortes, uno tras otro, será preciso desconectar la motosierra entre cada uno de los cortes.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

6. Antes de la puesta en marcha

La tensión de la fuente de corriente debe coincidir con la indicada en la placa de la motosierra. Antes de empezar a trabajar debe comprobarse siempre que la motosierra funcione correctamente y esté libre de cualquier daño que amenace la seguridad. Antes de comenzar el trabajo se debe controlar el funcionamiento de la lubricación de la cadena y el nivel de aceite (véase figura 9). Si el nivel de aceite se halla unos 5 mm por encima del nivel mínimo (en la figura marcado con "mín."), será preciso rellenar con acei-

te. Se trabajará con seguridad siempre que el nivel esté por encima de dicha marca.

A continuación, conectar la sierra y mantenerla sobre un fondo claro. ¡Atención! La cadena no deberá nunca tocar el suelo. Por lo tanto, mantenerla a una distancia de seguridad de 20 cm. La aparición de un rastro de aceite significa que la lubricación de la cadena trabaja correctamente. Si no sale aceite, limpiar el canal de salida o consultar al servicio de asistencia técnica.

7. Montaje de los rieles guía y de la cadena (véase fig. 1/2/3)

La sierra debe estar desenchufada.

¡Atención! El protector de mano delantero (1) deberá estar siempre en su posición superior (vertical).

El riel guía y la cadena se suministran sin montar. Para realizar el montaje, primero retirar la tapa protectora (10), desatornillar el tornillo hexagonal y extraer la cubierta de la cadena (9). Para evitar sufrir daños causados por las aristas cortantes, se recomienda usar guantes protectores al efectuar el montaje, durante los trabajos de tensión y las comprobaciones finales. **¡Antes de instalar la cadena en el riel guía es imprescindible comprobar el sentido de corte de los dientes (véase fig. 2)!** A continuación, sujetar el riel guía (11) con la punta en vertical hacia arriba y colocar la cadena (12) empezando por la punta. **A continuación, montar el riel guía y la cadena de la sierra de la manera siguiente:** Colocar el riel guía con la cadena sobre la guía de la espada (B) o bulón tensor de la cadena (A). Colocar la cadena alrededor de la rueda (D) y comprobar que esté bien montada (véase fig. 2/pos. 12). Colocar la cubierta (9) y tensarla ligeramente con la tuerca hexagonal.

8. Cómo tensar la cadena de la sierra

¡Desconectar la sierra antes de realizar cualquier trabajo!

¡Ponerse guantes protectores!

Comprobar que la cadena (12) transcurra siempre por la ranura del riel guía (11)! La cadena solo se tensará correctamente girando el tornillo tensor (E) en el sentido de las agujas de reloj (se puede aflojar girando el tornillo en sentido contrario). A continuación, apretar la tuerca hexagonal. Controlar de nuevo la tensión de la cadena (véase fig. 10). **No apretar demasiado** la cadena de la sierra. En frío, la cadena debe poder levantarse unos 3 mm del centro del riel guía. La cadena se dilatará cuando se caliente, tendiendo a colgar. Por lo tanto, existe el peligro

de que se suelte. En tal caso, tensarla de nuevo siempre que sea necesario. Si se retensa la cadena en caliente, será imprescindible destensarla una vez finalizados los trabajos de corte. De lo contrario, se producirían altas tensiones por la contracción durante el enfriamiento. Una cadena nueva requiere un tiempo de rodaje de aprox. 5 minutos. ¡Es importante que la cadena esté bien lubricada! Después de transcurrido el tiempo de rodaje, se comprobará la tensión de la cadena y se retensará en caso de ser necesario.

9. Rellenar aceite para la cadena (véase fig. 9)

Limpia el tapón del depósito de aceite (3) antes de abrirlo con el fin de evitar que penetre suciedad en el depósito. Durante el trabajo, controlar regularmente el indicador de nivel del contenido del depósito (A). A continuación, cerrar correctamente el tapón del depósito (3) y limpiar el aceite que se haya salido.

10. Lubricación

Tanto la cadena como el riel guía deben ser lubricados uniformemente durante el proceso de corte para evitar un desgaste excesivo. La lubricación se realiza automáticamente. No trabaje nunca sin lubricación en la cadena. Si la cadena de la sierra funciona sin lubricación se dañará completamente al poco tiempo. Por lo tanto es de suma importancia controlar dicha lubricación y el nivel de aceite antes de empezar cualquier trabajo (fig. 9). No ponga en marcha nunca la motosierra si el nivel de aceite se halla por debajo del mínimo (Fig. 9).

- Mínimo: cuando el nivel del aceite se halla unos 5 mm por encima del borde inferior del indicador de nivel. Es imprescindible rellenar.
- Máximo: el relleno de aceite deberá alcanzar el borde superior de la mirilla.

11. Comprobación del automatismo de lubricación

Antes de comenzar el trabajo debe comprobar ímpetivamente la lubricación de la cadena y el nivel del aceite. Poner en marcha la cadena y mantenerla sobre un fondo claro. ¡Atención! La cadena no deberá nunca tocar el suelo, mantenerla, por tanto, a una distancia de seguridad de 20 cm. La aparición de un rastro de aceite significa que la lubricación de la cadena trabaja correctamente. Si **no sale aceite**, será necesario limpiar el canal de salida o consultar al servicio de asistencia técnica.

12. Aceite de lubricado de la cadena

La duración de vida de la cadena y del riel guía depende en gran manera de la calidad del aceite utilizado para la lubricación.

¡No está permitido emplear aceite ya usado!
Utilice sólo aceite lubricador de cadenas ecológico.
Deposite el aceite lubricador de cadenas sólo en depósitos conformes a las disposiciones en la materia.

13. Riel guía

El riel guía está expuesto a un desgaste más elevado en los puntos de desvío y en la parte inferior. Con el fin de evitar un desgaste desproporcionado, se recomienda girar el riel guía cada vez que se afile la cadena.

14. Rueda de la cadena

La sollicitación de la rueda de la cadena (fig. 2/pos. D) es muy elevada. Si aparecen en los dientes huellas de un desgaste excesivo deberá sustituirse de inmediato. Trabajando con la rueda desgastada disminuye considerablemente la duración de vida de la cadena. Esta sustitución corre a cargo del comercio especializado o del servicio de asistencia técnica.

15. Protector de la cadena

Al finalizar el trabajo o durante un transporte no olvide de colocar el protector sobre la cadena y la lanza.

16. Freno de cadena

Siempre que la motosierra rebote se activará el freno de la cadena a través del protector de manos delantero (1). Dicho protector (1) es presionado hacia delante por la propia mano. Con ello, se activa el freno de la cadena, es decir, el motor se para a los 0,10 seg.

17. Cómo soltar el freno de la cadena

Para poder volver a trabajar con la motosierra será preciso soltar de nuevo el bloqueo de la cadena a través del freno. Para ello, desconectar primero el aparato. A continuación devolver el protector delantero de manos (1) en su posición vertical hasta que quede enclavado. Ahora podrá volver a trabajar con la motosierra.

18. Cómo afilar la cadena

Para afilar correctamente la cadena de la sierra lleve su sierra al comercio especializado. Allí podrá

E

adquirir asimismo un equipo adecuado para afilar (aparato de limado), que le permitirá afilar la cadena usted mismo. Para ello observe asimismo el manual de instrucciones del aparato.

Cuide siempre su aparato. Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para poder trabajar de forma correcta y segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta.

19. Puesta en marcha (Fig. 1)



¡Para trabajar, ponerse siempre unas gafas de trabajo, protectores auditivos y guantes, así como ropa de trabajo adecuada!

No está permitido realizar trabajos sobre una escalera, un árbol o cualquier otro sitio inestable. No cortar por encima de los hombros ni con una mano.

Utilizar siempre un cable de prolongación homologado, dotado del aislamiento adecuado, y piezas de acoplamiento para su uso al aire libre (cable aislado con goma) y adecuadas al enchufe. Para la conexión debe agarrarse la empuñadura delantera con la mano izquierda, mientras que la mano derecha debe agarrar la empuñadura trasera.

Conexión: Pulsar el botón de bloqueo de conexión (4) con el pulgar, accionar el interruptor ON/OFF (5) y volver a soltar el botón de bloqueo de conexión (4).

i Si la sierra no funciona, será preciso soltar el freno de la cadena con el protector de manos delantero (1). Para ello es imprescindible leer el capítulo "Freno de cadena" y "Cómo soltar el freno de cadena".

Una vez encendida, la motosierra se pone en marcha inmediatamente a gran velocidad.

Desconexión: Soltar el interruptor ON/OFF (5).

¡Sólo se deberá depositar la motosierra en algún lugar cuando la cadena haya dejado de marchar!

Una vez se haya terminado el trabajo con la motosierra se deberá: Limpiar la cadena y el riel guía. Colocar el protector.

Protección del aparato



No utilizar la motosierra si llueve o en ambiente húmedo.



Si el cable de conexión está dañado se deberá desenchufar la motosierra inmediatamente. No se debe volver a utilizar un cable dañado.

Compruebe si el aparato ha sufrido daños. Antes de utilizar las herramientas, los equipos de protección o piezas con ligeros desperfectos es imprescindible comprobar cuidadosamente que están en condiciones de trabajar correctamente y según su uso.

Compruebe también si las piezas móviles trabajan como es debido. Todos los componentes deberán estar bien montados y cumplir todos los requisitos para asegurar un funcionamiento correcto del aparato. Equipos protectores y otras piezas que presenten daños deben ser reparadas o sustituidas por un profesional en los talleres del servicio técnico o por ISC GmbH, a menos que se indique lo contrario en el manual de instrucciones correspondiente.

Advertencias para el trabajo

Rebote de la sierra

- En trabajos de corte situar el tope de garra siempre sobre la madera que se está cortando (véase fig. 4).
- Al hacer el corte, apoyar firmemente el tope de garra antes de entrar en la madera con la sierra en funcionamiento. Para cortar, estirar hacia arriba con la empuñadura trasera y conducirla con la empuñadura delantera. El tope de garra se utiliza como punto de giro. Para continuar el corte se presionará ligeramente sobre la empuñadura delantera, al mismo tiempo que se retira la sierra con cuidado. Colocar el tope de garra en un punto inferior y estirar de nuevo hacia arriba la empuñadura trasera (véase fig. 5).
- Los cortes de punta y longitudinales sólo pueden ser efectuados por personas que hayan recibido un entrenamiento adecuado (mayor grado de peligrosidad debido a las fuerzas de rebote existentes, véase fig. 6).
- Hacer los cortes longitudinales con un ángulo lo más plano que sea posible. En estos cortes es preciso actuar con mucho cuidado, puesto que no se podrá usar el tope de garra.
- Si utiliza el canto superior del riel durante el proceso de corte, existe la posibilidad de que la sierra retroceda violentamente hacia el operario si queda bloqueada. Por esta razón se recomienda cortar siempre con la parte inferior de la sierra, de manera que la sierra sea impulsada hacia la madera, apartándose del cuerpo (véanse fig. 7 y 8).
- Siempre que se desee desramar un árbol apoye la motosierra eléctrica en el tronco. Bajo ningún

pretexto deberá utilizarse la punta del riel para cortar (peligro de golpes por rebote, véase fig. 6).

- Prestar atención a troncos que vengán rodando. ¡Peligro de accidente!
- Se puede producir un golpe de rebote siempre que la punta del riel (especialmente el cuarto superior) toque la madera o algún otro objeto de forma involuntaria. En un caso así, será prácticamente imposible controlar la sierra eléctrica saliendo impulsada con mucha fuerza hacia el operador (¡Peligro de accidente!).



Fig. 6
Para evitar accidentes no utilizar la punta del riel para cortar, puesto que la sierra podría rebotar de golpe. Trabajar con la sierra usando siempre su equipo protector completo.



Fijar correctamente el objeto que se desea cortar.
Utilizar dispositivos de apriete para sujetar la pieza. De esta manera se podrá trabajar con toda seguridad usando ambas manos.

El rebote provoca un comportamiento incontrolable de la motosierra que conlleva el peligro de sufrir heridas de gravedad. **No trabajar con la cadena mal tensada y mal afilada.** Una cadena mal afilada aumenta el peligro de rebote. No hacer jamás trabajos de corte por encima del hombro.

20. Recomendaciones de uso

Para cortar madera
(véase fig. 4 y 5)

Observe todas las instrucciones de seguridad y proceda como se indica a continuación:

Coloque la madera que desea cortar de manera correcta. Trozos de madera cortos deberán sujetarse correctamente. Corte únicamente madera u objetos de madera. Durante el proceso de corte compruebe que no toque con la motosierra ni piedras, ni clavos u otros objetos duros. Estos podrían salir disparados y dañar la cadena. Evite tocar el suelo o cercas de alambre con la sierra en marcha. Siempre que haga trabajos de desramado apoye la sierra. No utilice la punta de la motosierra para cortar. Ponga atención de no pisar troncos cortados, raíces, zanjas o montículos, existe el peligro de tropezar.

Tener en cuenta lo siguiente:

¡La cadena debe estar ya en marcha **antes** de que toque la madera!

Conectar (fig. 1): Presionar el botón de bloqueo de conexión (4) y el interruptor ON/OFF (5). Colocar el

tope de garra inferior (13) sobre la madera. Levantar la motosierra sujetándola por la empuñadura trasera (6) y comenzar a cortar. Retroceder ligeramente con la cadena y colocar la garra (13) un poco más abajo. Poner mucha atención al cortar madera astillada. Es posible que salgan despedidos trozos de madera.

Desconexión: Soltar el interruptor ON/OFF.

Desenchufar la motosierra.



Retirar la motosierra de la madera solo cuando la cadena de la sierra esté en marcha. Aquella persona que sierra sin tope podrá ser pillada por la motosierra hacia delante.

Cómo talar árboles

La tala de árboles es peligrosa y requiere adiestramiento en el uso de la motosierra. Si no tiene la suficiente práctica ¡no intente talar árboles!. Antes de hacerlo asista a un cursillo de tala. (Fig. 12).

Observe en todo momento las disposiciones de seguridad y proceda como se indica a continuación:

Con esta motosierra sólo podrá cortar árboles que tengan un diámetro de tronco inferior a la longitud del riel guía. No intente jamás soltar una sierra encallada poniendo el motor en marcha. Use una cuña de madera para liberarla.



Tenga en cuenta lo siguiente:

Zona de peligro: un árbol talado puede arrastrar otros árboles al caer, por tanto se considera como zona de peligro (área de tala) una zona abarcada por el doble de la altura del árbol. (Fig. 11)



Atención:

Antes de cortar se debe prever y mantener libre una zona de fuga (A). La zona de fuga debe transcurrir hacia atrás, en dirección a la parte posterior del sentido de caída (B) esperado (fig. 13).



Atención:

Antes de realizar el corte definitivo, comprobar que no se encuentren personas, animales o impedimentos en la zona de caída.

Sentido de tala:

- Calcule primero el sentido en que caerá el árbol talado, teniendo en cuenta el punto de equilibrio de la copa y la dirección del viento. La motosierra debe ponerse en marcha antes de que toque la madera. Con la motosierra encendida corte

E

una cuña en el sentido de caída del árbol. Al otro lado de esta cuña será preciso hacer un corte horizontal en el tronco (corte de tala).

- Realice el entalle: le concede sentido y guía al árbol.
- Compruebe el sentido de tala: si tiene que corregir el entalle hágalo en su anchura total.
- A continuación anuncie la caída del árbol gritando: «¡Atención árbol!».
- Únicamente después de haber hecho esto podrá efectuar el último corte de tala, el cual se hará por encima de la base del entalle. Coloque la cuña a tiempo
- Deje un tabique de rotura: éste actúa como una bisagra. Si corta este tabique el árbol caerá sin control alguno.
- Utilice la cuña de tala, no corte el resto.
- Cuando vaya a caer el árbol apártese de él. Observe el comportamiento de la copa, espere que la copa haya dejado de oscilar. No trabaje debajo de ramas que hayan quedado colgadas.

No haga trabajos de tala:

- siempre que no pueda reconocer los detalles del lugar que está trabajando, por ej. debido a la niebla, la lluvia, una nevada o luz crepuscular
- y tampoco si no puede calcular el sentido de caída del árbol debido al comportamiento del viento. Sólo podrá efectuar trabajos de tala en terrenos empinados, helados o escarchados si está seguro de poder afianzarse de forma adecuada.

Desconectar: desenchúfe la motosierra. Para provocar la caída deberá colocar una cuña en el corte horizontal de tala. Al alejarse del árbol después de hecho el corte de tala vigile que no caigan ramas rotas.

Madera sometida a fuerzas de tracción

Fig. 10.1: El tronco está sometido a tracción en su parte superior

¡Peligro: el árbol se dispara hacia arriba!

Fig. 10.2: El tronco está sometido a tracción en su parte inferior

¡Peligro: el árbol dispara hacia abajo!

Fig. 10.3: Troncos gruesos se hallan bajo una fuerza de tracción mayor.

¡Peligro: el árbol se dispara instantáneamente y con gran fuerza!

Fig. 10.4: Tensiones laterales en el tronco.

¡Peligro: el árbol se dispara lateralmente!

Mantenimiento y limpieza**¡Antes de efectuar ningún trabajo en la motosierra desenchúfela!**

Mantenga las ranuras de ventilación libres de impedimentos y bien limpias. En la cadena de la sierra sólo podrá efectuar los trabajos de mantenimiento que se hallen indicados en el manual. Cualquier otro trabajo corre a cargo del servicio de asistencia técnico. No está permitido hacer modificaciones en la motosierra, podría ser peligroso para su seguridad personal. Si, a pesar de los estrictos controles del fabricante, la sierra dejara de funcionar, deberá llevarse a un taller de asistencia técnica autorizado. Siempre que tenga alguna pregunta o quiera pasar un pedido de piezas de recambio indique la denominación del aparato y el número de referencia de 9 cifras.

A la hora de guardarlo**Guarde su motosierra en lugar seguro.**

Las piezas que no utilice deben almacenarse limpias y sobre una superficie plana, en lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.

21. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

22. Cómo eliminar averías

Avería	Causa	Solución
El motor no funciona	No hay corriente Freno de cadena	Comprobar el enchufe, el cable, el conductor y la clavija. Daños en el cable: deben ser reparados o sustituidos por el servicio de asistencia técnica. No está permitido arreglar el cable con cinta aislante. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. Véase puntos 16 y 17 „Freno de cadena“ y „Aflojar el freno“.
La cadena no funciona	Freno de cadena	Comprobar el freno y soltarlo si es necesario
Corte defectuoso	Cadena sin afilar Cadena mal montada. Tensión de la cadena	Afile la cadena Compruebe que esté bien montada. Compruebe la tensión de la cadena
La motosierra funciona mal La cadena salta del riel	Tensión de la cadena	Compruebe la tensión de la cadena
La cadena se caliente (está seca)	Lubricación	Compruebe el nivel del aceite. Compruebe el sistema de lubricación.

No utilice nunca un aparato cuyo interruptor de conexión/desconexión no funcione correctamente.

Siempre que se presente cualquier otra avería no dude en consultar bien sea un taller de asistencia técnica autorizado, nuestro servicio de asistencia central o su comercio especializado.



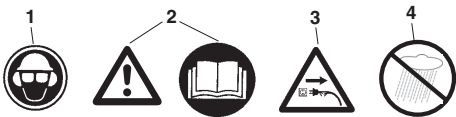
1. Elementi di comando

- 1 Salvamano anteriore
- 2 Impugnatura anteriore
- 3 Coperchio serbatoio dell'olio
- 4 Blocco dell'avviamento
- 5 Interruttore ON/OFF
- 6 Impugnatura posteriore
- 7 Cavo di alimentazione
- 8 Portacavo
- 9 Copertura del rocchetto per catena
- 10 Calotta di copertura
- 11 Guida
- 12 Catena della sega
- 13 Battuta della lama

2. Caratteristiche tecniche

Collegamento rete elettrica	230 V ~ 50 Hz
potenza nominale:	1800 W
lunghezza max. taglio:	35 cm
velocità di taglio con numero giri nominale	13,5 m/s
capienza serbatoio olio	250 ml
Peso senza lama+catena	4,1 kg
classe di protezione	II / □
livello garantito di potenza sonora sotto carico	103 dB(A)
livello di pressione acustica sotto carico	89 dB(A)
accelerazione:impugnatura posteriore sotto carico	5,3 m/s ²
(accertati secondo EN 50144)impugnatura anteriore sotto carico	4,8 m/s ²

3. Spiegazione dei simboli



1. Indossate occhiali protettivi e cuffie antirumore
2. Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni di avvertenza e di sicurezza
3. In caso di cavo danneggiato, staccate la spina dalla presa di corrente!
4. Proteggete da umidità e bagnato

4. Avvertenze di sicurezza



Usando l'utensile tenete presenti le avvertenze di sicurezza. Tenete presenti queste avvertenze per la sicurezza vostra e di terzi prima di usarlo. Conservate le avvertenze in un posto sicuro per usarle anche in un secondo momento. Usate la sega elettrica a catena solamente per tagliare il legno (pezzi in legno). Tutti gli altri impieghi avvengono a proprio rischio e possono essere pericolosi. Il costruttore non è responsabile per danni che siano stati causati da un uso improprio oppure da un azionamento sbagliato.



Avvertenze di sicurezza e protezione antinfortuni

Leggete attentamente tutte le istruzioni per l'uso prima della prima

messa in esercizio per evitare di maneggiare la sega a catena in modo sbagliato. Tutte le avvertenze su come maneggiare la sega a catena servono anche per la vostra sicurezza personale! Chiedete ad un esperto di fare una dimostrazione pratica!

- Prima di allentare il freno della catena disinserite l'apparecchio.
- Per evitare danni all'udito indossate delle protezioni contro i rumori; sono utili i caschi con dispositivo di protezione per il viso.
- Durante il lavoro fate attenzione ad una posizione sicura.
- Prima di posarlo, disinserite l'apparecchio.
- Prima di **tutti** i lavori sull'apparecchio staccate la spina dalla presa di corrente.
- Inserite la spina nella presa di corrente solo quando l'apparecchio è disinserito.
- La sega a catena deve essere operata da una sola persona. Ad altre persone è vietato sostare nella zona di movimento della sega a catena. Prestate particolare attenzione a bambini e animali domestici.
- Alla messa in moto la sega deve essere libera.
- Durante il lavoro tenete ferma la sega a catena con entrambe le mani!
- Bambini e ragazzi non devono utilizzare la sega a catena. Sono esclusi da questo divieto i ragazzi sopra i 16 anni che vengono istruiti sotto supervisione. Consegnate (prestate) la sega solo a persone che conoscano bene questo tipo e il suo maneggiamento. In ogni caso consegnate anche le istruzioni per l'uso!

- Devono lavorare con la sega a catena solo persone sane e riposare, dunque in buona condizione fisica. Quando siete stanchi a causa del lavoro, fate per tempo una pausa. Non si deve lavorare con la sega a catena dopo l'assunzione di alcolici.
- Se l'apparecchio non viene momentaneamente utilizzato deve essere posato in modo tale che nessuno possa essere in pericolo.
- Ad ogni taglio appoggiate bene la battuta della lama prima di iniziare a segare.
- Il cavo va tenuto fondamentalmente dietro l'utilizzatore.
- Tenete il cavo sempre dietro l'apparecchio.
- Utilizzate solo accessori originali.
- **Gli apparecchi che vengono impiegati all'aperto devono essere collegati ad un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.**
- Cavi di prolunga all'aperto: usate all'aperto solo cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Quando segate legname tagliato e rami sottili utilizzate un supporto sicuro (cavalletto, Fig. 4). Non si devono segare pezzi di legno accatastati e questi non devono essere tenuti fermi da altre persone o con i piedi.
- Dovete fissare i pezzi di legno di forma cilindrica.
- Su un pendio lavorate sempre rivolti al pendio stesso.
- Estraeate il dispositivo di taglio dal legno solo con la catena della sega in movimento.
- Se vengono eseguiti più tagli dovete disinserire la sega elettrica tra uno e l'altro.
- Fate attenzione quando tagliate legno scheggiato. Si possono staccare dei pezzi di legno segati (pericolo di lesioni!).
- La sega a catena elettrica non va usata per allontanare pezzi di legno e simili oggetti sollevandoli o spingendoli da parte.
- La rimozione dei rami deve essere eseguita solo da personale istruito! Pericolo di lesioni!
- Fate assolutamente attenzione ai rami sotto tensione. Non recidete da sotto i rami sospesi.
- Non eseguite la rimozione dei rami stando sul tronco.
- La sega elettrica non deve essere impiegata per lavori forestali - cioè per abbattere alberi e rimuovere rami nei boschi. Il cavo non garantisce la mobilità e la sicurezza necessarie all'utilizzatore della sega in questi casi!
- Durante l'abbattimento state solo a lato dell'albero che cade.
- Quando arretrate dopo il taglio di caduta badate ai rami che si cadono.



- Se si lavora su un pendio, l'utilizzatore della sega deve stare al di sopra o a lato del tronco su cui lavora o dell'albero stesso.
- Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore stesso o dal suo rappresentante per il servizio di assistenza in modo da evitare rischi.

Per evitare contraccolpi attenersi a quanto segue:

- Non iniziare mai a tagliare con la punta della guida! Osservare sempre la punta della guida.
- Non tagliare mai con la punta della guida! Attenzione nel continuare tagli già iniziati.
- Iniziare a tagliare con la catena già in movimento!
- Affilare sempre bene la catena.
- Non tagliare più rami in una volta! Nel segare via i rami fare attenzione che non se ne tocchino altri.
- Nel tagliare a misura fare attenzione ai tronchi vicini. Se possibile usare il cavalletto.

5. Trasporto della sega a catena

Per trasportare la sega a catena togliere la spina dalla presa di corrente e mettere la protezione della catena sulla guida e sulla catena. Se con la sega a catena si tagliano diversi pezzi, essa deve venire spenta fra l'esecuzione di un taglio ed il successivo. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

6. Prima della messa in esercizio

La tensione della fonte di corrente elettrica deve coincidere con le indicazioni sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio. Prima di iniziare qualsiasi lavoro, verificate che la motosega sia pronta per il perfetto funzionamento, in condizioni conformi alle norme e sicure per l'esercizio. Prima di iniziare al lavoro controllate il funzionamento della lubrificazione della catena e il livello dell'olio (vedi Fig. 9). Se il livello dell'olio si trova ca. 5mm al di sotto del bordo inferiore (nella figura indicato con "min"), si deve rabboccare l'olio. Al di sopra di questa marcatura lavorate in ambito sicuro. Accendete la motosega e tenetela contro un sfondo chiaro. Attenzione, la motosega non deve assolutamente toccare il suolo; a tal fine mantenete una distanza di sicurezza di ca. 20 cm. Se si presenta ora una traccia d'olio in aumento, la lubrificazione della catena funziona correttamente. Se non si pre-

senta alcuna traccia d'olio, pulite il canale di deflusso dell'olio (Fig. 3/Pos. C) e consultate il servizio assistenza.

7. Montaggio della guida e della catena (vedi Fig. 1/2/3)

La spina non deve essere inserita nella presa di corrente.

- Nota bene! Il salvamano anteriore (1) deve stare sempre nella posizione più alta (verticale).

La guida e la catena della sega vengono fornite non montate. Per il montaggio toglie innanzitutto la calotta di copertura (10), svitate la vite a testa esagonale sottostante e smontate la copertura della catena (9). Per proteggersi da possibili lesioni causate dagli spigoli taglienti affilati si devono indossare guanti sia per lavori di montaggio che di tensione e di finale verifica. **Prima di montare adesso la guida con la catena, dovete osservare la direzione di taglio dei denti (vedi Fig. 2)!** Tenete la guida (11) con la punta verso l'alto verticalmente e posate la catena (12) iniziando dalla punta della guida. **Montate poi la guida e la catena nel modo seguente.**

Posizionate la guida con catena della sega rispettivamente sulla guida del braccio (B) o sul bullone tendicatena (A). Mettete la catena intorno al rocchetto (D) e controllate che la catena sia montata correttamente (vedi Fig. 2/Pos. 12). Mettete la copertura (9) ed avvitatela leggermente con il dado a testa esagonale.

8. Tendere la catena della sega

Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio staccate la spina dalla presa!

Indossate guanti protettivi!

Fate attenzione che la catena della sega (12) si trovi nella scanalatura della barra di guida (11)! La catena viene tesa in modo corretto ruotando la vite tendicatena (E) in senso orario (ruotando in senso antiorario si può allentare la catena). Serrate poi il dado a testa esagonale. Verificate ancora una volta la tensione della catena (vedi fig. 10). **Non tendete eccessivamente** la catena della sega. Quando è fredda, la catena deve lasciarsi sollevare al centro della barra di guida di circa 3 mm. Quando si riscalda, la catena si espande e pende leggermente. Vi è il rischio che la catena della sega si stacchi. In caso di bisogno tendetela di nuovo. Se tendete di nuovo la catena quando è calda, al termine dei lavori deve essere assolutamente allentata. Altrimenti si verificherebbero alte tensioni dato che la catena, raffreddandosi, si contrae. Una catena nuova ha bisogno di un rodaggio di ca. 5 minuti. In questo caso è importante una sufficiente lubrificazione della catena! Dopo il rodaggio verificare la tensione della catena ed even-

tualmente ritenderla.

9. Riempire di olio per catena (vedi Fig. 9)

Pulite il tappo del serbatoio dell'olio (3) prima di aprirlo per evitare sporco nel serbatoio. **Mentre state segnando** controllate il contenuto del serbatoio dell'olio sull'indicatore del livello (A). Chiudete bene il tappo del serbatoio dell'olio (3) e pulite eventuali tracce d'olio fuoriuscito.

10. Lubrificazione della catena

Durante le operazioni di taglio la catena tagliente e la corsia di guida devono venire lubrificate in modo omogeneo per evitare un'usura eccessiva. La lubrificazione avviene in modo automatico. Non lavorare mai senza che la catena venga lubrificata. Se la catena scorre a secco si rovinano rapidamente tutti gli elementi di taglio. Controllare perciò sempre la lubrificazione della catena ed il livello dell'olio prima di cominciare a lavorare (Fig. 9). Non usare mai la sega se il livello dell'olio è inferiore al minimo. (Fig. 9)

- Minimo: quando il livello dell'olio è a ca. 5 mm dal bordo inferiore dell'indicatore di livello bisogna aggiungere olio.
- Massimo: aggiungere olio finché il tubo di livello non è pieno.

11. Verificare la lubrificazione automatica

Prima di iniziare il lavoro, controllate il funzionamento della lubrificazione della catena ed il livello dell'olio. Attivate la motosega e tenetela contro uno sfondo chiaro. Attenzione, la motosega non deve assolutamente toccare il suolo; a tal fine mantenete una distanza di sicurezza di ca. 20 cm. Se si presenta ora una traccia d'olio in aumento, la lubrificazione della catena funziona correttamente. se non si presenta alcuna traccia d'olio, pulite il canale di deflusso dell'olio (Fig. 3/Pos. C) e consultate il servizio d'assistenza.

12. Olio per la lubrificazione della catena

La durata della catena tagliente e della corsia di guida dipende in gran misura dalla qualità dell'olio lubrificante usato.

Non si deve impiegare olio usato!
Impiegare solamente olio lubrificante non inquinante. Tenere l'olio solo in recipienti corrispondenti alle norme.

13. Barra di guida

Sul rinvio e sulla parte inferiore la guida è esposta all'usura in modo particolare. Per evitare l'usura solo da un lato, girate la guida dopo ogni affilatura della catena.

14. Rocchetto della catena

La sollecitazione del rocchetto (Fig. 2/Pos. D) è particolarmente grande. Se sui denti si presentano tracce di usura, il rocchetto deve essere assolutamente sostituito. Un rocchetto danneggiato dall'usura incide negativamente sulla durata della catena della sega. Fate cambiare il rocchetto da un rivenditore specializzato o dal servizio assistenza.

15. Protezione della catena

Appena finito il lavoro e per il trasporto mettere subito la protezione sulla catena e sull'estremità allungata.

16. Freno della catena

In caso di contraccolpo viene attivato il freno della catena tramite il salvamano anteriore (1). Il salvamano anteriore (1) viene premuto in avanti dal dorso della mano. In questo modo il freno della catena fermerà la catena, o meglio il motore, in 0,10 sec.

17. Come sbloccare il freno della catena

Per permettere alla sega di funzionare di nuovo bisogna allentare il blocco della catena. Per prima cosa spegnere l'utensile. Poi riportare il salvamano anteriore (1) nella posizione verticale originaria finché scatta in posizione. In tal modo il freno della catena è di nuovo pronto a funzionare.

18. Come affilare la catena della sega

La catena viene affilata in modo rapido e corretto presso i rivenditori specializzati. Presso i rivenditori specializzati troverete anche gli attrezzi per affilare le catene da sé. Seguire le corrispondenti istruzioni per l'uso.

Tenere l'apparecchio con cura. Tenere l'apparecchio pulito e affilato per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Seguire le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili.

19. Messa in esercizio (Fig. 1)





Nel lavorare portate sempre occhiali protettivi, cuffie antirumore, guanti protettivi e indumenti da lavoro di stoffa pesante!

È vietato lavorare su una scala, sull'albero o su una base altrettanto instabile. Non segate al di sopra delle vostre spalle e con una mano.

Usate la sega solo con un cavo di prolunga omologato con gli spessori di isolamento e i giunti prescritti per l'esercizio all'aperto (cavi di gomma omologati), adatti alle spine dell'apparecchio. Per accendere la sega, la mano sinistra prende l'impugnatura anteriore, la mano destra quella posteriore.

Accensione: con il pollice spingete il blocco d'accensione (4), premete l'interruttore ON/OFF (5) e poi lasciate il blocco d'accensione (4).



Se la motosega non funziona, si deve allentare il freno della catena usando il salvavano anteriore (1). A questo riguardo leggete assolutamente il capitolo „Freno della catena“ e „Allentare il freno della catena“.

Dopo l'accensione la motosega funziona subito alla massima velocità.

Spegnimento: mollate l'interruttore ON/OFF (5). Posate la motosega solo quando la catena è ferma! **Dopo qualsiasi lavoro con la motosega dovete:** pulire la catena e la guida; montare la protezione della catena.

Protezione dell'apparecchio



L'apparecchio non deve essere usato sotto la pioggia o in caso di umidità.



Se il cavo di prolunga si danneggia, staccate subito la spina dalla presa di corrente. Non dovete utilizzare di nuovo un cavo danneggiato.

Se la prolunga del cavo viene danneggiata, togliere subito la spina dalla presa di alimentazione. Un cavo danneggiato non deve più venire usato.

Controllare che l'apparecchio non presenti danni. - Prima di usare l'elettrotensile controllare con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti eventualmente leggermente danneggiate funzionino in modo corretto e conforme allo scopo. Controllare che le parti mobili funzionino in modo regolare. Tutte le parti devono essere montate in modo corretto e soddisfare tutte le condizioni per garantire un funzio-

namento corretto dell'apparecchio. I dispositivi e gli elementi di sicurezza danneggiati devono venire subito sostituiti o riparati in modo appropriato da un'officina del servizio assistenza clienti o dalla ISC-GmbH, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato altrimenti.

Avvertenze per l'uso

Contraccollo della sega

- In caso di tagli trasversali dovete appoggiare la battuta della lama sul pezzo di legno da tagliare (vedi Fig. 4).
- Prima di ogni taglio trasversale appoggiate bene la battuta della lama e poi segate penetrando nel legno con la catena in movimento. Durante tale operazione la sega viene sollevata con l'impugnatura posteriore e guidata con quella anteriore. La battuta della lama funge da fulcro. La lama viene appoggiata per continuare a segare esercitando una leggera pressione sull'impugnatura anteriore e tirando leggermente indietro la sega. Mettete la battuta della lama più in profondità e sollevate di nuovo l'impugnatura posteriore (vedi Fig. 5).
- I tagli di incisione e longitudinali devono essere eseguiti solo da personale appositamente istruito (maggior rischio di un contraccollo; vedi Fig. 6).
- Eseguite tagli longitudinali ad un'inclinazione il più possibile piatta. In questo caso si deve procedere con una particolare attenzione poiché non si può usare la battuta della lama.
- La sega a catena elettrica può venir spinta in direzione dell'utilizzatore quando si taglia con il lato superiore della barra di guida, se la catena si incastra. Per questo, se possibile, si deve segare con il lato inferiore della barra di guida, poiché la sega viene allontanata dal corpo, in direzione del legno (vedi Fig. 7 e 8).
- Durante la rimozione dei rami la sega elettrica a catena deve appoggiare il più possibile al tronco. Non si deve quindi segare con la punta della barra di guida (pericolo di contraccolpi, vedi Fig. 6).
- Fate attenzione ai tronchi degli alberi che rotolano. **Contraccollo!**
- La catena della sega può creare un contraccollo quando la punta della barra di guida (in particolare il quarto superiore) tocca involontariamente il legno o altri oggetti rigidi. La sega elettrica viene così spinta in modo incontrollato e con elevata energia in direzione dell'utilizzatore (pericolo di lesioni!).



Fig. 6

Evitate incidenti con la sega se non lavorate con la punta della barra di guida; la sega può andare di colpo verso l'alto. Quando usate la sega indossate tutti i dispositivi di protezione.



Fissate bene il pezzo da lavorare. Utilizzate dispositivi di serraggio per tenere fermo il pezzo da lavorare. Ciò consente un impiego sicuro dell'apparecchio con entrambe le mani.

Il contraccolpo provoca un comportamento incontrollato della sega. Questo porta ad un rischio di lesioni gravi. **Non segate con la catena poco tesa e consumata.** Una catena non affilata in modo appropriato aumenta il rischio di contraccolpi. Non segate mai al di sopra delle spalle.

20. Suggerimenti per l'uso

Come tagliare un pezzo di legno (vedi Fig. 4 e 5)

Seguire tutte le norme di sicurezza e eseguire il lavoro nel modo seguente

Appoggiare il pezzo di legno in modo sicuro. Fissare bene i tronchetti piccoli prima di segarli. Segare solo legno o oggetti di legno. Nel segare fare attenzione che non vengano toccati sassi, chiodi ecc. Questi possono venire scagliati via e danneggiare la catena della sega. Evitare che la sega in movimento venga a contatto con il terreno o con recinzioni. Per segare i rami cercare di tenere l'apparecchio appoggiato.

Non segare con la punta. Fare attenzione agli ostacoli come per es. ceppi, radici, infossamenti e rialzi perché si corre il pericolo di inciamparvi!

Da tenere presente:

la sega deve funzionare immediatamente prima di toccare il legno!

Da tenere presente:

La motosega deve funzionare immediatamente prima del contatto con il legno!

Accensione (Fig. 1): premete il blocco d'accensione (4) e l'interruttore ON/OFF (5). Mettete l'uncino inferiore (13) sul legno. Sollevate la motosega con l'impugnatura posteriore (6) e eseguite un taglio nel legno. Tirate la sega un po' in dietro e appoggiate l'uncino (13) più in basso. Fate attenzione quando tagliate legno scheggiato. Si possono staccare dei pezzi di legno.

Spegnimento: Mollate l'interruttore ON/OFF.

Staccate la spina dalla presa di corrente.



Estraete la sega a catena dal legno solo con la catena in movimento. Chi lavora senza battuta può essere tirato improvvisamente in avanti.

Come abbattere gli alberi

Tagliare gli alberi è pericoloso ed è una tecnica che deve essere imparata. I principianti e le persone senza esercizio non devono cimentarvisi! Seguire prima un corso relativo. (Fig. 12)

Tenere presenti tutte le norme di sicurezza e procedere nel modo seguente per tagliare gli alberi. Con la sega a catena si possono tagliare solo quegli alberi il cui diametro sia inferiore alla lunghezza della corsia di guida! Non cercare mai di liberare la sega rimasta incastrata con il motore in moto. Liberarla con un cuneo di legno!



Da tenere presente:

zona di pericolo: gli alberi che cadono possono trascinarne con sé degli altri, perciò la zona di pericolo si estende per la doppia lunghezza dell'albero. (Fig. 11)



Attenzione:

prima di tagliare ci si deve assicurare di non rimanere intrappolati quando l'albero cadrà (A). La via di fuga dovrebbe trovarsi dietro il lato posteriore della direzione di caduta (B) prevista (Fig. 13).



Attenzione:

prima di eseguire il taglio definitivo verificate che nell'area di caduta non ci siano spettatori, animali o ostacoli.

Direzione di caduta:

- Calcolare prima la direzione di caduta tenendo conto del baricentro della chioma e della direzione del vento. La sega a catena deve funzionare immediatamente prima di toccare il legno. Accendere la sega. Segare una tacca dal lato di caduta dell'albero. Dalla parte opposta della tacca eseguire un taglio orizzontale.
- Eseguire l'intaglio di caduta: dà all'albero direzione e guida.
- Controllare la direzione di caduta: se si deve correggere l'intaglio di caduta, farlo su tutta la larghezza.
- Gridare „Attenzione, l'albero cade“.



- Solo ora eseguire il taglio per l'abbattimento: Viene eseguito più in alto della base dell'intaglio di caduta. Mettere per tempo i cunei.
- Lasciare la fascia di rottura: ha la funzione di una cerniera. Se viene tagliata l'albero cade in modo non controllato.
- Inserire i cunei, non segare completamente il tronco.
- Spostarsi quando l'albero cade. Tenere in osservazione la zona della chioma e aspettare che smetta di oscillare. Non continuare a lavorare sotto ai rami rimasti appesi.

Non abbattere gli alberi:

- se non si riconoscono i particolari nella zona di caduta, come per es. in caso di nebbia, pioggia, neve od oscurità
- se la direzione di caduta non si può tenere con sicurezza a causa di vento o di raffiche di vento. L'abbattimento degli alberi su un pendio o su terreno ghiacciato, ricoperto di ghiaccio e di brina è possibile solo se si può stare veramente bene in equilibrio

Per spegnere: togliere la spina dalla presa di corrente. Per abbattere l'albero bisogna poi inserire un cuneo nel taglio orizzontale. Spostandosi indietro dopo il taglio per abbattere l'albero fare attenzione ai rami che cadono.

Legno in tensione

Fig. 10.1: tronco in tensione sul lato superiore

Pericolo: l'albero si alza di colpo!

Fig. 10.2: tronco in tensione sul lato inferiore

Pericolo: l'albero si abbassa di colpo!

Fig. 10.3: tronchi grossi e molta tensione

Pericolo: l'albero si sposta di colpo e con grande forza!

Fig. 10.4: il tronco è teso lateralmente

Pericolo: l'albero si sposta di colpo verso quel lato.

Manutenzione e pulizia

Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire tutti i lavori sull'apparecchio! Tenere pulite e libere le fessure di areazione. Sulla sega a catena si possono eseguire solo quei lavori di manutenzione che sono descritti nelle istruzioni per l'uso. I lavori ulteriori devono venire eseguiti dal ser-

vizio assistenza clienti. Non devono venire eseguite modifiche alla sega elettrica. In tal modo ne potrebbero derivare pericoli per la sicurezza. Se l'apparecchio non dovesse funzionare nonostante i procedimenti accurati di produzione e di prova, le riparazioni devono venire eseguite da un'officina autorizzata per il servizio assistenza clienti. Se si desiderano ulteriori chiarimenti e per l'ordinazione di pezzi di ricambio indicare la denominazione del tipo ed il numero di ordinazione di 9 cifre.

Deposito

Tenere la sega a catena in luogo sicuro. Gli utensili non usati si devono conservare puliti, su una superficie piana, in un ambiente asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

21. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

22. Eliminazione dei problemi

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non funziona	Manca corrente Freno della catena	Controllare la presa, il cavo, il filo e la spina. Cavo danneggiato: farlo riparare dal servizio assistenza. È proibito riparare il cavo con il nastro isolante. Gli interruttori difettosi devono venire sostituiti dall'officina del servizio assistenza. Vedi punti 16 e 17 „Freni della catena” e „Come sbloccare il freno della catena”
La catena non funziona	Freno della catena	Controllare il freno della catena, eventualmente sbloccarlo.
Il taglio non viene eseguito bene	Catena non affilata Catena montata male Tensione della catena	Affilare la catena Controllare che la catena sia ben montata. Controllare il tensionamento della catena.
La sega funziona male La catena esce dalla sede	Tensione della catena	Controllare il tensionamento della catena.
La catena si riscalda (si secca)	Lubrificazione della catena	Controllare il livello dell'olio. Controllare la lubrificazione della catena.


Non usare alcun utensile laddove l'interruttore non permetta di accenderlo/spengerlo.

Per tutti gli altri malfunzionamenti mettetevi in contatto con un'officina autorizzata del servizio assistenza, il nostro servizio centrale o il vostro rivenditore.

S**1. Manöverdon**

- 1 Främre handskydd
- 2 Främre handtag
- 3 Oljetanklock
- 4 Inkopplingspär
- 5 Strömbrytare
- 6 Bakre handtag
- 7 Nätkabel
- 8 Kabelhållare
- 9 Kedjehjulsskydd
- 10 Skyddskåpa
- 11 Svärd
- 12 Sägkedja
- 13 Tagganslag

2. Tekniska data

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Nominell effekt	1800 W
Såglängd, max.	35 cm
Såghastighet vid nominellt varvtal	13,5 m/s
Oljetankens volym	250 ml
Vikt utan svärd och kedja	4,1 kg
Skyddsklass	II / 
Garanterad ljudeffektnivå under last	103 dB(A)
Ljudtrycksnivå under last	89 dB(A)
Acceleration: bakre handtag under last	5,3 m/s ²
(uppmätt enl. EN 50144) främre handtag under last	4,8 m/s ²

3. Symbolernas betydelser

1. Bär huvud-, ögon- och hörselskydd
2. Obs! Läs igenom bruksanvisningen och följ varnings- och säkerhetsanvisningarna
3. Dra ut stickkontakten om kabeln har skadats!
4. Skydda mot fukt

4. Säkerhetsanvisningar



Följ säkerhetsanvisningarna när du använder maskinen. Beakta dessa anvisningar för din egen och andra personers säkerhet innan du använder maskinen. Förvara anvisningarna på ett säkert ställe för framtida bruk. Använd den elektriska kedjesågen endast till sågning av virke (delar av trä). Alla andra användningar sker på egen risk och utgör möjligtvis en fara för användaren. Tillverkaren ansvarar ej för skador som har uppstått pga. ej ändamålsenlig användning eller felaktig betjäning.



Säkerhetsanvisningar och olycksfallsskydd

För att undvika felaktig hantering av kedjesågen, läs igenom den kompletta bruksanvisningen noggrant innan du tar maskinen i drift för första gången. Alla anvisningar om hanteringen av kedjesågen är alltid avsedda att garantera din personliga säkerhet! Låt en fackman instruera dig praktiskt!

- Slå ifrån maskinen innan du lossar på kedjebromsen.
- Bär hörselskydd för att undvika hörselskador. En hjälm med integrerat ansiktskydd kan rekommenderas.
- Se till att du står stadigt när du jobbar med maskinen.
- Slå ifrån maskinen innan du lägger den ifrån dig.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget innan du genomför **allt slags arbeten** på maskinen.
- Se till att maskinens strömbrytare är frånslagen innan du ansluter stickkontakten.
- Kedjesågen får endast betjänas av en person i taget. För andra personer är det förbjudet att uppehålla sig inom kedjesågens svängningsområde. Var särskilt uppmärksam på barn och husdjur.
- Vid start måste sågen vara frigående.
- Håll fast kedjesågen med bägge händerna under arbetsgång!
- Barn och ungdomar får inte använda kedjesågen. Ungdomar över 16 år som använder maskinen i undervisningssyfte och samtidigt hålls under uppsikt är undantagna från detta förbud. Sågen får endast ges vidare (lånas ut) till personer som känner till denna typ och dess hantering. Under alla omständigheter måste bruksanvisningen samtidigt ställas till förfogande!
- Endast utvilade och friska personer, dvs. sådana som är i god fysisk kondition, får arbeta med kedjesågen. Om du blir trött av arbetet med kedjesågen, gör en paus i god tid. Kedjesågen får ej användas av personer som är påverkade av alkohol.
- Om maskinen ej används måste den kopplas ifrån på ett sådant sätt att ingen person kan komma till skada.
- Sätt an tagganslaget först vid varje sågning innan du börjar att såga.
- Nätkabeln ska alltid dras bakom användaren.
- Kabeln måste alltid ledas bakåt och bort från maskinen.
- Använd endast originaltillbehör.
- **Maskiner som används utomhus måste anslutas till en jordfelsbrytare.**
- Förlängningskablar utomhus: Använd endast förlängningskablar som har godkänts och märkts för användning utomhus.
- Använd säkert underlag vid sågning av sågat virke och tunna grenar (sågbock, bild 4). Virket får ej staplas, hållas fast av en annan person eller fixeras med fötterna.
- Rundträ måste säkras.
- Vid arbeten på sluttande underlag måste du alltid stå med uppförsslänten framför dig.
- Dra endast ut sågen ur virket medan sågkedjan är i rörelse.
- Om flera sågningar genomförs måste sågen kopplas ifrån mellan de olika sågningarna.
- Var försiktig vid sågning av splittrat virke. Avsågade virkesdelar kan kastas ut (risk för skador!).
- Använd inte den elektriska kedjesågen till att lyfta bort eller föra undan trästycken och andra föremål.
- Avkivistning får endast utföras av speciellt utbildad personal! Risk för skador!
- Se upp med grenar som står under spänning. Fritt hängande grenar får ej sågas igenom underifrån.
- Genomför ingen avkivistning medan du står på stammen.
- Den elektriska kedjesågen får ej användas för skogsarbeten, dvs. fällning och avkivistning i skog. I sådant fall kan användarens nödvändiga rörelsefrihet och säkerhet inte garanteras pga. kabelförbindningen.
- Vid fällning måste du alltid stå vid sidan av det fallande trädet.
- Se upp för fallande grenar när du går tillbaka efter fällningssågningen.
- Vid arbeten på sluttande mark måste användaren av sågen stå ovanför eller vid sidan om den stam som ska bearbetas resp. det liggande trädet.
- Om nätkabeln har skadats måste den bytas ut av

S

tillverkaren eller av dennes kundtjänst för att undvika faror.

Beakta följande för att undvika rekyl:

- Använd aldrig skenans spets till att påbörja sågningar! Lakta alltid skenans spets.
- Säga aldrig med skenans spets! Var försiktig när du fortsätter sågningar som du redan har påbörjat.
- Påbörja sågningen medan sågkedjan roterar.
- Skärp alltid sågkedjan på korrekt sätt.
- äga endast igenom en gren i taget. Vid avkvikning måste du se till att ingen annan gren berörs.
- Vid kapning måste du ta hänsyn till stammar som ligger tätt intill varandra. Använd om möjligt sågbock.

5. Transportera kedjesågen

Vid transport av kedjesågen måste stickkontakten dras ut och kedjeskyddet skjutas över skenan och kedjan. Om flera sågningar genomförs med kedjesågen måste sågen kopplas ifrån mellan de olika sågningarna.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

6. Före användning

Spänningen i elnätet måste stämma överens med uppgifterna på maskinens typskylt. Varje gång innan du använder kedjesågen måste du kontrollera att den fungerar på avsett vis och att den befinner sig i driftsäkert skick. Kontrollera före sågning att kedjemörjningen fungerar samt att oljenivån stämmer (se bild 9). Om oljan befinner sig ca 5 mm ovanför den undre kanten (på bilden markerad med "Min") måste du fylla på olja. När oljan står ovanför denna markering kan du arbeta säkert.

Koppla in kedjesågen och håll den över ett ljusst underlag. Obs! Kedjesågen får inte röra vid marken. Håll därför ett säkerhetsavstånd på ca 20 cm. Om du nu ser ett oljespår som blir allt mörkare, fungerar kedjemörjningen på ett fullgott sätt. Om **inget oljespår** syns måste ev. oljeutloppskanalen, det övre kedjespännhålet eller oljekanalerna rengöras.

7. Montera svärd och sågkedja (se bild 1/2/3)

Stickkontakten får inte vara ansluten till uttaget.

- Obs! Det främre handskyddet (1) måste alltid stå i det översta (vertikala) läget.

Svärdet och sågkedjan medföljer alltid i omonterat skick. För montering, skruva först av fästskruven och skruven åt vänster och ta bort bromskåpan. För att du inte ska skadas av de skarpa kanterna på sågkedjan ska du bära skyddshandskar vid montering samt vid åtspänning och slutlig kontroll. **Innan du monterar samman svärdet och sågkedjan måste du beakta tändernas sågriktning (se bild 2)!** Håll svärdet (11) vertikalt med spetsen lodrätt uppåt och lägg på sågkedjan (12) med början vid svärdets spets. **Montera därefter samman svärd, kedjespännhjul (A) och sågkedja på följande sätt:** Lägg svärdet med sågkedjan på svärdsbulten (B) så att kedjespännhjulet (A) pekar utåt. Lägg sågkedjan runt om kedjehjulet (D). Vrid åt kedjespännhjulet i medsols riktning för att spänna åt kedjan. Sätt sedan på kedjehjulsskyddet (9) och dra åt fästskruven en aning.

8. Spänna sågkedjan

Före allt slags arbeten vid maskinen måste du dra ut stickkontakten ur vägguttaget!

Bär skyddshandskar!

Se till att sågkedjan (12) ligger i svärdets (11) styrspår! Nu måste kedjan spännas åt ordentligt genom att kedjespännhjulet (E) vrids i medsols riktning (kedjan kan spännas loss om hjulet vrids i motsols riktning). Dra sedan åt fästskruven och skruva in skruven. Kontrollera kedjans spänning en gång till (se bild 10). **Dra inte åt sågkedjan för mycket.** I kallt skick bör kedjan kunna lyftas ca 3 mm på svärdets mitt. Vid uppvärmning töjs sågkedjan ut och kommer därmed att hänga ned. Det finns risk för att kedjan lossnar. Spänn åt vid behov. Om du spänner åt sågkedjan medan den är varm måste du tvunget spänna av den efter att sågningsarbetena har avslutats. I annat fall uppstår höga spänningar när sågkedjan dras ihop efter avkylning. En ny sågkedja behöver ca 5 minuters inkörningstid. Det är mycket viktigt att tillräcklig kedjemörjning kan garanteras! Kontrollera kedjespänningen efter inkörningen, spänn åt vid behov.

9. Fylla på kedjeolja (se bild 9)

Rengör oljetanklocket (3) innan du öppnar för att förhindra att smuts tränger in i tanken. Kontrollera oljetankens innehåll **under sågningsarbetena** med hjälp av oljenivåvisningen (A). Stäng oljetanklocket (3) och torka ev. av olja som har runnit över.

10. Kedjesmörjning

Som skydd mot överdrivet slitage måste sågkedjan och styrskenan smörjas likformigt under drift. Smörjningen sker automatiskt. Arbeta aldrig utan kedjesmörjning. Vid torr-roterande kedja skadas det kompletta sågningsgarnityret svårt redan efter kort tid. Därför ska kedjesmörjningen och oljenivån kontrolleras före varje sågning (bild 9). Ta aldrig sågen i drift om oljenivån befinner sig under minimum-markeringen (bild 9).

- Minimum - Om oljenivån visar endast 5 mm ovanför oljeivisningens undre kant måste du fylla på olja.
- Maximum - Fyll på olja tills synglaslet är fullt.

11. Kontrollera olje-automatiken

Kontrollera före sågning att kedjesmörjningen fungerar samt att oljenivån stämmer. Slå på kedjesågen och håll den över ett ljus underlag. Obs! Kedjesågen får inte röra vid marken. Håll därför ett säkerhetsavstånd på ca 20 cm. Om du nu ser ett oljespår som blir allt mörkare, fungerar kedjesmörjningen på ett fullgott sätt. Om **inget oljespår** syns måste ev. oljeutloppskanalen rengöras eller kundtjänst kontaktas.

12. Kedjesmörjningsolja

Livslängden hos sågkedjor och styrskenor är i hög grad beroende av smörjningsoljans kvalitet. Det är ej tillåtet att använda spillolja! Använd endast miljövänlig kedjesmörjningsolja. Lagra kedjesmörjningsoljan i här för avsedda behållare.

13. Styrskena

Vid vändningen samt på undersidan är styrskenan utsatt för särskilt stort slitage. Vänd på styrskenan varje gång du har skärpt kedjan för att undvika ensidigt slitage.

14. Kedjehjul

Påfrestningen på kedjehjulet (**bild 2, pos. D**) är särskilt hög. Om kraftiga slitagespår syns på tänderna måste hjulet tvunget bytas ut. Ett slitet kedjehjul förkortar sågkedjans livslängd. Låt en specialaffär eller kundtjänst byta ut kedjehjulet.

15. Kedjeskydd

Efter avslutat arbete eller inför transport måste kedjeskyddet omedelbart skjutas över kedja och svärd.

16. Kedjebroms

Vid sågrekyler löser kedjebromsen ut via det främre handskyddet (1). Det främre handskyddet (1) trycks framåt av handens ovasida. Därmed ser kedjebromsen till att kedjesågen resp. motorn stannar inom 0,10 sekunder.

17. Lossa kedjebromsen

För att din såg ska vara driftberedd på nytt måste sågkedjans blockering lossas. Koppla först ifrån sågen. Fäll sedan tillbaka det främre handskyddet (1) till dess vertikala utgångsläge tills det snäpper in ordentligt. Därefter är sågbromsen fullt funktionsduglig på nytt.

18. Skärpa sågkedjor

Din specialaffär ser till att sågkedjan skärps snabbt och korrekt. Inom specialhandeln säljs dessutom anordningar för skärpning av kedjor (filanordningar) som du kan använda till att skärpa din sågkedja på egen hand. Beakta gällande bruksanvisning. Sköt noggrant om ditt verktyg. Se till att verktyget är vasst och rent för att kunna arbeta på ett säkert och fullgott sätt. Följ underhållsanvisningarna samt anvisningarna för byte av verktyg.

19. Driftstart (bild 1)



Medan du utför arbetet måste du tvunget använda skyddsglasögon, hörselskydd, skyddshandskar samt kraftiga arbetskläder!

Det är förbjudet att såga från stegar, i träd eller på liknande ostabila platser. Såga ej över axelhöjd och håll sågen med bägge händerna.

Använd endast sågen med godkänd förlängningskabel som har föreskriven isolering och anslutningar för användning utomhus (godkänd gummiledning) som passar till maskinens stickkontakt. När du ska koppla in sågen måste du hålla vänster hand om det främre handtaget och höger hand om det bakre handtaget.

Inkoppling: Tryck inkopplingsspärren (4) framåt med tummen, tryck in strömbrytaren (5) och släpp sedan inkopplingsspärren på nytt.



Om kedjesågen inte kör måste kedjebromsen lossas med det främre handskyddet (1). Läs tvunget igenom avsnitten "Kedjebroms" och "Lossa kedjebromsen".

S

Efter att kedjesågen har slagits till kör den omedelbart med maximal hastighet.

Frånkoppling: Släpp strömbrytaren (5). Lägga inte ned kedjesågen på marken förrän kedjan har stannat! **Efter varje arbete med kedjesågen bör du:** Rengöra sågkedjan och svärdet. Sätta på kedjeskyddet.

Maskinskydd

Använd inte maskinen i regn eller i fuktig omgivning.



Vid skador på förlängningskabeln måste stickkontakten omedelbart dras ut. En skadad kabel får inte längre användas.

Kontrollera din maskin med avseende på skador. - Innan du använder verktyget, kontrollera att skyddsanordningarna eller ev. andra delar som har skadats i mindre mån fungerar på ett fullgott och ändamålsenligt sätt. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar korrekt. Samtliga delar måste vara rätt monterade samt uppfylla alla krav för att garantera att sågen fungerar på ett ändamålsenligt sätt. Skadade skyddsanordningar och delar måste omedelbart repareras resp. bytas ut på ett lämpligt sätt av en kundtjänstverkstad eller av ISC GmbH, såvida inte annat anges i bruksanvisningen.

Arbetsanvisningar**Sågrekyler**

- Vid kapsågning måste tagganslaget sättas mot virket som ska sågas (se bild 4).
- Före varje kapsågning måste tagganslaget sättas fast, först därefter kan virket sågas med löpande sågkedja. Lyft upp sågen med det bakre handtaget och styr med det främre handtaget. Taggslaget fungerar som vridpunkt. Genomför sågrörelsen genom att lätt trycka ned det främre handtaget. Dra tillbaka sågen en aning. Sätt tagganslaget längre ned och dra upp det främre handtaget på nytt (se bild 5).
- Stick- och långssågning får endast utföras av speciellt utbildad personal (ökad risk för rekyl; se bild 6).
- Påbörja långssågningar i en så plan vinkel som möjligt. Här måste du vara särskilt försiktig eftersom tagganslaget inte kan användas.
- Vid sågning med skenans ovanpåta kan det inträffa att den elektriska kedjesågen skjuts i riktning mot användaren ifall sågkedjan kläms fast.

Därför ska, så långt detta är möjligt, sågning ske med skenans undersida, eftersom sågen då förs bort ifrån användaren i riktning mot virket (se bild 7 och 8).

- Vid avkvikning bör den elektriska kedjesågen om möjligt hållas emot stammen. Såga inte med skenans spets (risk för rekyl; se bild 6).
- Var uppmärksam på trädstammar som kan rulla mot dig. Rekyl!
- Rekyl kan uppstå i kedjesågen om skenans spets (särskilt den övre fjärdedelen) oavsiktligt rör vid virke eller andra fasta föremål. Den elektriska kedjesågen slungas då okontrollerat och med hög energi i riktning mot användaren av sågen (risk för skador!).

**Bild 6**

Undvik sågolyckor och såga inte med skenans spets. Sågen kan slungas upp blixtnabbt. Bär komplett skyddsutrustning när du arbetar med sågen.

**Säkra arbetsstycket.**

Använd fastspänningsanordningar för att hålla fast arbetsstycket. På så sätt kan du använda bägge händerna till att hålla maskinen.

Vid rekyl betar sig sågen på ett okontrollerbart sätt. Därigenom uppstår risk för svåra skador. **Såga aldrig med för låg kedjespänning eller trubbig kedja.** Om du använder en kedja som har skärpts på ett ej ändamålsenligt sätt, betyder detta att risken för rekyl har ökat. Såga aldrig ovanför axelhöjd.

20. Användningstips**Såga virke**

(se bild 4 och 5)

Beakta samtliga säkerhetsanvisningar och gör på följande sätt vid sågning av virke:

Lägg trävirket stabilt. Spänn fast korta virkesdelar före sågning. Såga endast virke eller föremål av trä. Se till att du under sågningen inte kommer i kontakt med spik, sten etc. Dessa kan slungas iväg och skada sågkedjan. Undvik att den körande sågen rör vid trädstängsel eller marken. Vid avkvikning ska maskinen stötta i största möjliga mån. Sågning få ej ske med skenans spets. Ge akt på trädstubbar, rötter, diken och backar. Det finns risk för att du snavar.


Obs!

Kedjesågen måste köra omedelbart innan den rör vid virket!
Inkoppling (bild 1): Tryck in inkopplingspärren (4)

och strömbrytaren (5). Sätt an det undre tagganslaget (13) mot virket. Dra upp kedjesågen med det bakre handtaget (6) och såga in i virket. Dra tillbaka kedjesågen en aning och sätt in tagganslaget (13) djupare. Var försiktig vid sågning av splittrat virke. Risk för att virkesdelar kastas ut.

Frånkoppling: Släpp strömbrytaren.

Dra ut stickkontakten.

 Dra endast ut kedjesågen ur virket medan sågkedjan är i rörelse. Vid sågning utan anslag finns det risk för att användaren dras framåt.

Fälla träd

Det är farligt att fälla träd och kan inte göras utan erfarenhet. Om du är nybörjare eller saknar erfarenhet, låt bli att fälla träd! Gå först en kurs. (Bild 12)

Beakta samtliga säkerhetsföreskrifter och gör på följande sätt vid fällning av träd:

Med kedjesågen får du endast fälla träd vars diameter är mindre än styrskenans längd! Försök aldrig att dra loss en inklämd såg medan motorn kör. Använd istället en träkil till att lossa på sågkedjan.

Obs!

Farozon: Fallande träd kan dra med sig andra träd, därför uppgår farozonen (fällningsområdet) till den dubbla trädlängden. (Bild 11)

Varning!

Innan du börjar såga ska du ha planerat in och frilagt en reträttväg (A). Reträttvägen måste gå bakåt i motsatt riktning mot den förväntade fällriktningen (B) (bild 13).

Varning!

Innan du gör det slutgiltiga snittet, kontrollera att inga åskådare, djur eller andra hinder finns i fällriktningen.

Fällningsriktning:

- Beräkna först fällningsriktningen med hänsyn till trädkronans tyngdpunkt samt vindriktningen. Kedjesågen måste köra omedelbart innan den rör vid virket! Koppla in kedjesågen. Såga in en skära vid trädets fällningsriktning. Såga ett vågrätt snitt (fällningssnitt) på motstående sida mot skåran.
- Lägg an ett fällningshack - detta ger trädet styrning och riktning.
- Kontrollera fällningsriktningen: Om du måste kor-

rigera fällningshacket, såga alltid med full bredd.

- Ropa „Träd faller“
- Gör inte fällningssnittet förrän nu: Detta sätts högre än fällningshackets botten. Sätt in kilar i tid.
- Låt brottilisten vara som den är: denna fungerar som ett gångjärn. Om du kapar brottilisten, faller trädet okontrollerat.
- Vält trädet med kilar, ej med sågning.
- Ta ett steg tillbaka när trädet faller. Ge akt på trädkronan, vänta tills den har upphört att svänga. Arbeta ej vidare under grenar som hänger kvar.


Fäll ej:

- Om du inte längre kan se enstaka detaljer inom fällningsområdet, t.ex. vid dimma, regn, snöyra eller skymning;
- Om fällningsriktningen inte längre kan garanteras pga. vind eller vindbyar. Fällningsarbeten på branta sluttningar, vid halka, på frusen mark eller vid rimfrost kan endast genomföras på ett ansvarsfullt sätt om du verkligen kan stå stadigt.

Frånkoppling: Dra ut stickkontakten.

Vid fällning måste du dessutom slå in en kil i det vågrätta snittet. Se upp för fallande grenar när du går tillbaka efter fällningssågningen.

Dra ut stickkontakten.

 **Bild 10.1: Stammens ovansida står under spänning**

Fara: Trädet slår uppåt!

Bild 10.2: Stammens undersida står under spänning

Fara: Trädet slår nedåt!

Bild 10.3: Kraftiga stammar och stark spänning

Fara: Trädet slår blixtnabbt uppåt med otrolig kraft!

Bild 10.4: Stammens sidor står under spänning

Fara: Trädet slår ut åt sidan.

Underhåll och rengöring

Före samtliga arbeten på maskinen måste stickkontakten dras ut ur vägguttaget!

Se till att ventilationsöppningarna hålls fria samt är rena. Endast sådana underhållsarbeten som beskrivs i bruksanvisningen får genomföras på kedjesågen. Andra arbetsuppgifter som sträcker sig härutöver måste utföras av kundtjänst. Den elektriska kedjesågens konstruktion får inte förändras. Därigenom kan din säkerhet äventyras. Om maski-

S

nen trots noggranna tillverkningsprocesser och tester ändå skulle sluta att fungera måste reparation genomföras av en auktoriserad kundtjänstverkstad. Ange typbeteckning samt det niosiffriga beställningsnumret vid förfrågningar och reservdelsbeställningar.

Förvaring

Förvara din kedjesåg på ett säkert ställe.
Kedjesågar som inte används bör rengöras och därefter förvaras på en plan yta i ett torrt utrymme som är oåtkomligt för barn.

21. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

22. Felsökning

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn kör ej	Ingen ström Kedjebroms	Kontrollera vägguttag, kabel, ledning, stickkontakt. Kabelskador: Låt kundtjänst reparera. Det är förbjudet att reparera kablar med isolerband. Skadade brytare måste bytas ut av en kundtjänstverkstad. Se punkt 16 och 17 „Kedjebroms“ samt „Lossa kedjebromsen“
Kedjan roterar ej	Kedjebroms	Kontrollera kedjebromsen, lossa ev.
Dålig sågprestanda	Kedjan trubbig Kedjan felaktigt monterad Kedjespänning	Skärp kedjan Kontrollera att kedjan har monterats korrekt Kontrollera kedjespänningen
Sågen kör trögt Kedjan hoppar av svärdet	Kedjespänning	Kontrollera kedjespänningen
Kedjan blir het (torr)	Kedjesmörjning	Kontrollera oljenivån Kontrollera kedjesmörjningen.


Använd inget verktyg vars brytare inte kan slås till resp. slås ifrån.

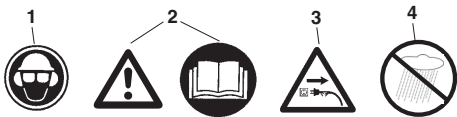
Vid alla andra felaktiga funktioner måste du ta kontakt med en auktoriserad kundtjänstverkstad, vår centrala servicetjänst eller din försäljare.

FIN**1. Koneenosat**

- 1 Etumainen kädensuojus
- 2 Etumainen kahva
- 3 Öljysäiliön kansi
- 4 Kytentälukitus
- 5 Päälle-/poiskytkin
- 6 Takimmainen kahva
- 7 Voimajohto
- 8 Kaapelinpidin
- 9 Ketjupyöräsuojaus
- 10 Suojavaippa
- 11 Terälevy
- 12 Moottorisahan teräketju
- 13 Törmäystuurna

2. Tekniset tiedot

Verkkoliitäntä	230 V ~ 50 Hz
Nimellisteho	1800 W
Leikkauspituus, maks.:	35 cm
Leikkausnopeus nimelliskäyntinopeudella	13,5 m/s
Öljysäiliön täyttömäärä	250 ml
Paino ilman terää ja ketjua	4,1 kg
Suojausluokka	II / 
Taattu äänen tehotaso kuormituksen aikana	103 dB(A)
Äänen painetaso kuormituksen aikana	89 dB(A)
Kiihtyvyys: takakädensija kuormituksen aikana	5,3 m/s ²
(laskettu EN 50144 mukaisesti) etukädensija kuormituksen aikana	4,8 m/s ²

3. Kyttien selitys

1. Käytä pään-, silmä- ja kuulosuojuksia
2. Huomio! Lue käyttöohje ja noudata varoituksia ja turvallisuusmääräyksiä
3. Irroita verkkopistoke, jos johto on vahingoittunut!
4. Suojattava kosteudelta

4. Turvallisuusmääräykset



Konetta käytettäessä on noudatettava turvallisuusmääräyksiä. Noudata näitä määräyksiä jo ennen koneen käyttöä sekä oman turvallisuutesi että muiden turvallisuuden vuoksi. Käytä sähkömoottorisahaa ainoastaan puun (puukappaleiden) sahaamiseen. Käyttö kaikkinaisiin muihin tarkoituksiin tapahtuu käyttäjän vastuulla ja voi olla vaarallista. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet määräysten vastaisesta tai muuten virheellisestä käytöstä.



Turvallisuusmääräykset ja tapaturmantorjunta

Lue koko käyttöohje huolellisesti läpi ennen moottorisahan ensikäyttöä, jotta vältyt käyttövirheilä. Kaikki moottorisahan käyttömääräykset koskevat aina myös käyttäjän turvallisuutta! Anna alan asiantuntijan näyttää, miten sahaa tulee käyttää!

- Sammuta laite ennen kuin irrotat ketjujarrun.
- Käytä korvasuojuksia melunpäästösuojana kuulovammojen ehkäisemiseksi; suosittelemme kypärää johon kuuluu silmikko.
- Pidä huoli siitä, että työn aikana seisot tukevasti.
- Sammuta kone ennen kuin laitat sen sivulle.
- Ennen **kaikkia** huoltotöitä, jotka suoritetaan koneelle, on pistoke aina vedettävä ulos pistorasiasasta.
- Pistokkeen saa pistää pistorasiasaan vain silloin, kun kone on sammutettu.
- Ketjusahaa saa käyttää vain yksi henkilö. Muilta henkilöiltä oleskelu ketjusahan kääntöalueella on kielletty. Estä lasten ja kotieläinten pääsy työalueelle.
- Sahan on oltava vapaana, kun se käynnistetään.
- Pitele ketjusahaa työn aikana kummallakin kädellä!
- Lapset ja nuoret eivät saa käyttää ketjusahaa. Tämä kielto ei koske nuoria, jotka ovat täyttäneet 16 vuotta, mikäli sahan käyttö tapahtuu valvonnan alaisuudessa ja koulutuksen yhteydessä. Sahaa saa vain antaa (lainata) henkilöille, jotka tuntevat tämän tyyppin ja sen käytön perusteellisesti. Joka tapauksessa käyttöohjeet on annettava mukaan!
- Ketjusahaa saa vain käyttää henkilö, joka on täysin levännyt ja terve, siis hyvässä ruumiillisessa kunnossa. Kun olet työstä väsynyt, muista ajoissa pitää lepotauko. On kiellettyä käyttää ketjusahaa alkoholin vaikutuksen alaisena.
- Mikäli kone aika ajoin ei ole käytössä, se on sammutettava, jottei kukaan voi joutua alttiiksi vaaralle.
- Jokaisen sahauskohdalla törmäystuurna on kiinnitettävä tiukasti, vasta sitten aloitetaan sahaaminen.
- Sähköverkko-kaapelin on periaatteessa oltava käyttäjän takana.
- Kaapeli on aina vedettävä taaksepäin koneesta.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- **Laitteet, joita käytetään ulkona, on liitettävä vuotovirtasuojajatkimen kautta.**
- Pidennyskaapeli ulkona: Käytä ulkona vain sitä tarkoitusta varten hyväksyttyä ja vastaavasti rekisteröityä pidennyskaapelia.
- Kun sahaat sahatavaraa ja pensaita, sinun on käytettävä turvallista alustaa (sahapukki, kuva 4). Puuta ei saa pinota eikä kukaan muu saa pitää sitä paikallaan. Sitä ei myöskään saa tukea jalalla.
- Pyöröpuita on varmistettava.
- Kun työskentelet kaltevalla alustalla, sinun on aina seistävä selkärinnettä kohti.
- Vedä sahalaite puusta vain silloin, kun sahaketju pyörii.
- Mikäli aiot tehdä useamman sahauskohdan, on sähkösaahan sammutettava sahausten välissä.
- Ole varovainen kun sahaat säleistä puuta. Irtsahatut puuosat voivat lähteä lentoon (loukkaantumisvaara!).
- Sähköketjusahaa ei saa käyttää nostamiseen eikä työntämiseen puuosia ja muita esineitä poistettaessa.
- Karsintatyöt saa vain suorittaa koulutetut henkilöt!
- Loukkaantumisvaara!
- Kun sahaat jännittyneitä oksia, varo mahdollista takaiskua puun jännityksen heiliittäessä äkkiänsä. Älä katko vapaasti riippuvia oksia alhaalta.
- Älä suorita karsintatöitä rungolla seistessä.
- Sähkösaahan ei saa käyttää metsätöihin – eli metsässä tapahtuvaa kaatoa ja karsintaa varten. Sahankäyttäjän välttämätön liikkuvuus ja turvallisuus ei tässä ole taattu kaapeliiliittymän kautta!
- Seiso kaadon aikana vain sivuttain kaatuvasta puusta.
- Suoritettuasi kaatoleikkauksen sinun on varottava putoavia oksia.
- Työskennellessäsi rinteellä sinun on seistävä työstettävän puunrungon tai maassa lojuvan puun yläpuolella tai sen sivulla.
- Jos liitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai hänen asiakaspalveluedustajansa tulee vaihtaa se uuteen, jotta vältyt vaaratilanteita. Takapotkun välttämiseksi noudata seuraavia

FIN

ohjeita:

- Älä koskaan aloita sahausta terän kärjellä! Seuraa terän liikkeitä jatkuvasti.
- Älä koskaan sahaa teränkärjellä! Varo tätä aloitettua leikkausta jatkaessasi.
- Aloita leikkaus pyörivällä teräketjulla.
- Teroita ketju aina oikein.
- Älä koskaan sahaa useampia oksia samanaikaisesti! Huolehdi oksia poistaessasi siitä, ettei muihin oksiin kosketa.
- Kun katkaiset puita, varo vieressä olevia runkoja. Käytä aina pukkiä, jos sininkin mahdollista.
- Jos liitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai hänen asiakaspalveluedustajansa tulee vaihtaa se uuteen, jotta vältyt vaaratilanteilta.

5. Moottorisahan kuljetus

Moottorisahaa kuljetettaessa on verkkopistoke irroitettava ja teränsuojus pantava terän ja sahaketjun päälle. Kun moottorisahalla tehdään useampia leikkauksia, on saha sammutettava yksittäisten leikkauksen välillä.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityö- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

6. Ennen käyttöönottoa

Virranlähteen jännitteen tulee olla sama kuin koneen tyyppikivessä ilmoitettu jännite. Tarkasta aina ennen työskentelyä aloittamista, että ketjusaha toimii moitteettomasti ja on säännönmukaisen käyttövarmassa kunnossa. Tarkasta ennen työn aloittamista ketjun voitelu ja öljyn määrä (katso kuvaa 9). Mikäli öljyn pinta on n. 5 mm päässä alemmasta reunasta (kuvassa merkitty "Min"), tulee öljyä lisätä. Tämän merkin yläpuolella on käyttö vielä turvallisella alueella.

Käynnistä ketjusaha ja pidä sitä vaalean pinnan päällä. Varo, ettei ketjusaha pääse koskettamaan maahan; pidä siksi aina n. 20 cm turvallisuuvälimatka. Jos nyt nähdään lisääntyvä öljyjuova, niin ketjun voitelu toimii moitteettomasti. Mikäli **öljyjuovaa ei näy**, puhdista tarvittaessa öljyn poisvalukanava, ylempi ketjun kiristysporausreikä sekä öljykanava.

7. Ohjauskiskon ja sahanketjun asentaminen (katso kuvia 1/2/3)

Verkkopistoke ei saa olla liitetynä pistorasiaan. - **Huomaa!** Etumaisen kädensuojan (1) tulee aina olla ylimmässä (pystysuorassa) asennossa. Ohjauskisko ja sahanketju toimitetaan asentamatto-

mina. Asennusta varten irroita ensin kiinnitysruuvi sekä ruuvi kiertämällä niitä vasemmalle ja ota sitten jarrukotelon kansi pois. Jotta terävät leikkausreunat eivät aiheuta vammoja, tulee asennuksen ja kiristämisen sekä lopuksi tehtävän tarkastuksen aikana käyttää käsineitä. **Ennen kuin asennat ohjauskiskon sahanketjun kera paikalleen, tarkasta hamppaiden leikkaussuunta (katso kuvaa 2)!** Pidä ohjauskisko (11) kärki suoraan ylöspäin ja aseta sahanketju (12) sen päälle, aloittaen kiskon kärjestä. **Asenna sitten ohjauskisko ketjun kiristyspyörän (A) ja sahanketjun kera seuraavasti:** Aseta ohjauskisko sahanketjun kera kiskon pulltiin (B) päälle niin, että ketjun kiristyspyörä (A) näyttää ulospäin. Aseta sahanketju ketjupyörän (D) ympärille. Kiristä ketju alustavasti kääntämällä ketjun kiristyspyörää myötäpäivään. Pane sitten ketjupyörän suojus paikalleen ja kiristä kiinnitysruuvi kevyesti.

8. Sahanketjun kiristäminen

Ennen kaikkia koneelle tehtäviä toimia tulee verkkopistoke irroittaa!

Käytä suojaavia työkalusineitä!

Huolehdi siitä, että sahanketju (12) on kiskon (11) ohjausurassa! Kiristä ketju sitten kunnolla kääntämällä ketjun kiristyspyörää myötäpäivään (vastapäivään kääntämällä voit löysentää ketjua). Kiristä sitten kiinnitysruuvi jälleen ja kierrä ruuvi takaisin paikalleen. Tarkasta ketjun jännitys uudelleen (katso kuvaa 10). Älä kiristä sahanterää **liian kireälle**. Ketjun tulisi joustaa kylmänä niin, että sitä voi nostaa ohjauskiskon keskikohdalta noin 3 mm verran. Lämmitessään sahanketju laajenee ja roikkuu kiskolta. Tällöin se saattaa irrota kiskolta. Sitä tulee tällöin kiristää tarvittaessa. Kuumana kiristetty sahanketju tulee ehdottomasti löysentää sahaustyön päätyttyä. Sen jäähtyessä saattaisi muuten syntyä liian suuri jännitys ketjun jälleen supistuessa. Uusi sahanketju tarvitsee n. 5 minuutin sisäänajovaiheen. Tällöin on ketjun riittävä voitelu ensiarvoisen tärkeää! Sisäänajovaiheen jälkeen tulee ketjun kireys tarkistaa ja tarvittaessa kiristää sitä.

9. Ketjuöljyn täyttö (katso kuvaa 9)

Puhdista öljysäiliön tulppa (3) ennen avaamista, jotta säiliöön ei voi joutua likaa. Öljysäiliön sisällön määrää tulee tarkkailla **sahaustyön aikana** öljymäärän näytöstä (A). Sulje öljysäiliön tulppa (3) huolella ja pyyhi mahdollisesti ylivuotanut öljy pois.

10. Teräketjun voitelu

Liian voimakkaan kulumisen estämiseksi on teräketju ja ohjauskisko voideltava tasaisesti käytön aikana. Voitelu tapahtuu automaattisesti. Älä koskaan käytä sahaa ilman teräketjun voitelua. Jos teräketju käy

kuivana, koko terä vahingoittuu pahasti hyvin lyhyessä ajassa. Tämän vuoksi on ketjun voitelu ja öljyn määrä tarkastettava aina ennen työhön ryhtymistä (kuva 9).

Älä koskaan käynnistä sahaa, jos öljymäärä on vähimmäismerkin alapuolella (kuva 9).

- Minimi - kun öljyn määrä on näkyvässä enää vain n. 5 mm öljymäärän näytön alareunasta, on öljyä lisättävä.
- Maksimi - lisää öljyä, kunnes näyttölasi on täynnä.

11. Öljyautomaattivoitelun tarkastus

Ennen työhön ryhtymistä tulee tarkastaa ketjun voitelu ja öljymäärä. Käynnistä ketjusaha ja pidä sitä vaakalean pinnan päällä. Varo, ettei ketjusaha pääse koskettamaan maahan; pidä siksi aina n. 20 cm turvavälialmatka. Jos nyt nähdään lisääntyvä öljyjuova, niin ketjun voitelu toimii moitteettomasti. Mikäli **öljyjuovaa ei näy**, puhdista tarvittaessa öljyn poisalukanava tai ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.

12. Teräketjun voiteluöljy

Teräketjujen ja ohjauksiskojen elinikä riippuu suuresta määrin käytetyn voiteluöljyn laadusta.

Ei saa käyttää jäteöljyä!

Käytä vain ympäristöystävällistä teräketjuöljyä. Varastoi teräketjun voiteluöljy vain asianmukaisissa astioissa.

13. Ohjauksisko

Ohjauksiskon kääntökohta sekä alasivu ovat erityisen alttiita kulumille. Jotta vältetään yksipuoliselta kulumiselta, tulisi ohjauksisko kääntää toisinpäin aina kun teräketju teroitetaan.

14. Ketjupyörä

Ketjupyörään (kuva 2/kohta D) kohdistuva rasitus on erityisen suuri. Jos sen hampaissa on syviä kulkujälkiä, niin se tulee ehdottomasti vaihtaa uuteen. Kulunut ketjupyörä lyhentää sahanketjun elinikää. Anna vaihtaa ketjupyörä alan ammattiliikkeessä tai korjaamossa.

15. Teräketjun suojus

Teräketjun suojus on pantava ketjun ja terän päälle heti työn päätyttyä sekä aina sahaa kuljettaessa.

16. Teräketjun jarru

Jos saha tekee takapotkun, niin etummainen kädensuojus (1) laukaisee ketjujarrun. Kädenselkä painaa

etummaisen kädensuojuksen (1) eteenpäin. Tällöin ketjujarru pysäyttää moottorisahan, tai siis moottorin, 0,10 sekunnissa.

17. Ketjujarrun irroitus

Jotta sahaa voi taas käyttää, on teräketjun lukitus irroitettava. Sammuta kone ensin. Käännä sitten etummainen kädensuojus (1) takaisin pystysuoraan alkuasentoonsa, kunnes se lukittuu siihen. Nyt moottorisaha on taas valmis käyttöön.

18. Teräketjun teroitus

Alan ammattiliikkeet teroittavat teräketjusi nopeasti ja pätevästi. Nämä liikkeet myyvät myös ketjujen teroituslaitteita (viilauslaitteita), joiden avulla voit itse teroittaa teräketjun. Noudata tässä laitteen käyttöohjetta.

Hoida työkaluasi huolella. Pidä se terävänä ja puhtaana, niin että voit työskennellä sillä hyvin ja turvallisesti. Noudata huolto-ohjeita sekä vaihtovaihteita.

19. Käyttöönotto (kuva 1)



Työskennellessä tulee aina käyttää suojalaseja, kuulosuojusta, tukevia työkäsiineitä ja kestäväää työpukua!

Työskentely tikkaila, puussa tai muissa epävakaisissa paikoissa on kielletty. Älä sahaa hartioitasi ylemmänä tai pidellen sahaa vain yhdellä kädellä.

Käytä sahaa ainoastaan sallitun tyyppisellä, ulkoikäyttöä varten määrättyllä eristyksellä ja liittimillä varustetulla sähköjohdolla (hyväksytty kumijohto), joka sopii laitteen pistokkeeseen. Käynnistettäessä vasen käsi tarttuu etummaiseen kahvaan, oikea käsi taempaan kahvaan.

Käynnistys: Työnnä käynnistyssulku (4) peukalolla eteenpäin ja paina päälle-pois-katkaisinta (5) ja päästä käynnistyssulku jälleen irti.



Jos ketjusaha ei käynnisty, tulee ketjujarru avata etummaisen kädensuojuksen (1) avulla. Lue tätä varten ehdottomasti luvut „Ketjujarru“ ja „Ketjujarrun vapauttaminen“.

Käynnistämisen jälkeen ketjusaha käy heti suurimmalla nopeudella.

Sammutus: Päästä päälle-pois-katkaisin (5) irti.

Laske ketjusaha kädestäsi vasta kun ketju on pysäh-

FIN

tynty! **Ketjusahan joka käytön jälkeen tulee:** puhdistaa sahanketju ja ohjauskisko. Panna ketjunsuojus paikalleen.

Laitesuoja

Laitetta ei saa käyttää sateella eikä kosteassa.



Pidennyskaapelin vahingoittua vahavirtapistoke on heti vedettävä irti. Vahingoittunutta kaapelia ei enää saa käyttää.

Tarkasta säännöllisesti, ettei laite ole vahingoittunut.
- Ennen työkalun käyttöä on tarkastettava, että turvalaitteet tai mahdollisesti hieman vahingoittuneet osat toimivat moitteettomasti ja täyttävät niille annettut tehtävät. Tarkista, että kaikki liikkuvat osat toimivat moitteettomasti. Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää niille asetetut vaatimukset, jotta laitetta voi käyttää häiriöttä. Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat on heti korjattava tai vaihdettava uusiin huoltoosissa tai ISC:n toimesta, ellei käyttöohjeessa ole määrätty toisin.

Työskentelyviite**Sahan takapotku**

- Katkaisuleikkauksia suoritettaessa törmäystuurna on kiinnitettävä sahattavaan puuhun (katso kuva 4).
- Ennen jokaista katkaisuleikkausta törmäystuurna on kiinnitettävä tiukasti, vasta sitten pyörivällä sahaketjulla sahataan puuhun. Saha vedetään takahavasta ylös ja se liikutetaan etukahvasta pitäen. Törmäystuurna toimii tukipisteenä. Uusintalasku tapahtuu kevyellä paineella etukahvaan. Sahaa vedetään hieman takaisin. Törmäystuurna kiinnitetään syvemmälle ja takakahva vedetään uudestaan ylös (katso kuva 5).
- Pisto- ja pitkittäissahausten saavat suorittaa pelkästään sitä varten koulutetut henkilöt (lisääntynyt takapotkun vaaran uhka; katso kuva 6).
- Pitkittäissahausta on aloitettava mahdollisimman laakeasta kulmasta. Tässä on toimittava erityisen varovaisesti, koska törmäystuurna ei voi käyttää.
- Sähköketjusaha voi terälevyn yläpuolta käytettävällä sahatessa tönäistä käyttäjän suuntaan, jos sahaketju juuttuu kiinni. Sen tähden tulisi mahdollisuuksien mukaan sahata terälevyn alareunaa käyttämällä, koska saha silloin liikkuu pois ruumiista ja puun suuntaan (katso kuvat 7 ja 8).

- Karsintatoissa sähköketjusahaa tulisi mahdollisuuksien mukaan tukea puunrunkoon. Tässä tapauksessa ei saa sahata terälevyn kärjellä (takapotkuvaara; katso kuva 6).
- Ota huomioon pyöriviä puunrunkoja. Takapotku!
- Ketjusahan takapotku voi aiheutua siitä, että terälevyn kärki (erityisesti ylempi neljännes) tahattomasti koskee puuhun tai muuhun kiinteään esineeseen. Sähkösaaha sinkoutuu silloin hallitsemattomasti ja valtavalla voimalla sahankäyttäjän suuntaan (loukkaantumisvaara!!)

**Kuva 6**

Vältä sahatapaturmia, jos olet sahaamatta terälevyn kärjellä; saha voi salamannopeasti iskeytyä ylös. Sahatöihin on puettava täydelliset turvavarusteet.

**Turvaa työkappaleesi.**

Käytä kiinnittimiä työkappaleen kiinnipitoa varten. Tämä mahdollistaa koneen turvallisen käytön molemmiin käsiin.

Takapotku tekee sahan ohjattavuuden mahdottomaksi. Tämän seurauksena vakava loukkaantumisvaara lisääntyy. **Löysällä ketjijännityksellä ja tylsällä ketjulla ei saa sahata.** Asiatomasti teroitettu ketju lisää takapotkuvaaraa. Ei saa koskaan sahata hartioiden yläpuolella.

20. Käyttöviitteitä**Puun sahaaminen**
(kts. kuvia 4 ja 5)**Noudata kaikkia turvallisuusmääräyksiä ja toimi puuta sahatessasi näin:**

Aseta puukappale tukevasti paikalleen. Kiristä lyhyet puupölkkyt ennen sahausta alustaan. Sahaava puuta tai puuesineitä. Huolehdi sahatessa siitä, ettei saha koske kiviin, nauloihin tms. vieraisiin esineisiin. Nämä voivat sinkoutua pois ja vahingoittaa teräketjua. Älä anna käyvän sahan koskettaa lanka-aitoihin tai maahan. Oksia poistettaessa on kone tuettava, mikäli mahdollista, ei saa sahata terän kärkiosalla. Varo puunkantoja, juuria, kuoppia ja maanpinnan yms. esteitä - kompastumisvaara!

Huomaa:


Ketjusahan tulee käydä välittömästi **ennen** puuhun koskettamista!

Käynnistys (kuva 1): Paina käynnistyssulkua (4) ja päälle-pois-katkaisinta (5). Aseta alin tarttumaleuka (13) puuhun. Nosta ketjusahaa taemmasta kahvasta (6) ja sahaa puuhun. Ota ketjusahaa hieman takaisin ja aseta tarttumaleuka (13) syvemmälle. Ole varovai-

nen sahatessasi revennyttä puuta. Siitä voi repeytyä palasia ketjun mukaan.

Sammutus: päästä päälle-pois-katkaisin irti.

Irroita verkkopistoke.


 Ketjusaha vedetään vain pyörivällä sahaketjulla puusta. Joka sahaa ilman vastetta, voi sinkoutua eteenpäin.


Puiden kaato


Puiden kaataminen on vaarallista työtä, joka on opittava oikein. Jos olet aloittelija tai täysin asiantuntimaton, jätä puunkaato! Käy ensin vastava kurssi. (Kuva 12)

Noudata kaikkia turvallisuusmääräyksiä ja toimi puita kaataessasi näin:

Moottorisahalla saa kaataa vain sellaisia puita, joiden läpimitta on pienempi kuin ohjauksen pituus! Älä koskaan yritä irroittaa kiinnijuuttunutta sahaa moottorin käydessä. Kiinnijuuttuneen teräketjun saa irroittaa vain puukiljan avulla!

 **Huomio:**
Vaara-alue: kaatuva puu voi vetää viereiset puut mukanaan, siksi vaara-alueeksi (kaatuma-alue) luetaan kaksi kertaa puun mittainen alue. (Kuva 11)

 **Huomio:**
Ennen sahausta on poistumisreitti (A) suunniteltava ja siitä on tyhjennettävä mahdolliset esteet. Poistumisreitit tulee suuntautua taaksepäin sivuttain odotetusta kaatosuunnasta (B) (kuva 13).

 **Huomio:**
Tarkista vielä ennen lopullista sahausta, onko kaatoalueella joko katsojia, eläimiä tai esteitä.

Kaatumasuunta:

- Laske ensin puun kaatumasuunta ennakoita latvan painopisteen ja tuulensuunnan mukaan. Moottorisahan tulee käydä jo ennen puuhun koskemista. Käynnistä moottorisaha. Sahaa puuhun lovi kaatumasuunnan puolelle. Sahaa loven vastakkaiselle puolelle vaakasuora leikkaus (kaatoleikkaus).
- Kaatoloven teko: se antaa puulle oikean suunnan ja ohjaa kaatumisen.
- Kaatumasuunnan tarkistus: Jos kaatolovea täytyy korjata, sahaa lisää aina koko leveydeltä.
- Huuda: „Varokaa, puu kaatuu!“.
- Tee kaatoleikkaus vasta nyt: se tehdään kaato-

loven pohjaa ylempäs. Aseta ajoissa kiila(t) paikalleen.

- Jätä jäljelle murtumaliuska: se toimii kuin sarana. Jos leikkaat murtumaliuskan poikki, niin puun kaatumista ei voi ohjata.
- Kaada puu kiiloiin eikä sahaamalla.
- Siirry taaksepäin, kun puu kaatuu. Tarkkaile latvaa ja odota, kunnes se on lakannut heilahtelemasta. Älä työskentele riippumaan jääneiden oksien alla.

Älä kaada puuta, jos:

- et enää erota kaatuma-alueen yksityiskohtia, esim. sumussa, sateella, lumisateessa tai hämärässä.
- et voi olla varma kaatumasuunnasta voimakkaan tai puuskaisen tuulen vuoksi. Kaatotöitä jyrkillä rinteillä, liukkaalla jäällä tai jäätyneellä / huurteisella maalla voit tehdä vastuullisesti vain, jos jalsijasi on todella tukeva.

Sammutus:

irroita verkkopistoke.
Puun kaatamiseksi on vaakasuoraan leikkaukseen lyötävä keila. Siirtyessäsi taaksepäin kaatoleikkauksen jälkeen on varottava putoavia oksia.

Jännitteellinen puu

 **Kuva 10.1: jännitys rungon yläsivulla**

Vaara: runko lyö ylös!

Kuva 10.2: jännitys rungon alasisivulla

Vaara: runko lyö alas!

Kuva 10.3: paksu runko ja voimakas jännitys

Vaara: runko iskee salamannopeasti valtavalla voimalla

Kuva 10.4: jännitys rungon sivulla

Vaara: runko lyö sivulle.

Huolto ja puhdistus

Ennen kaikkia koneen huolto- ja korjaustöitä on verkkopistoke irroitettava!

Pidä tuuletusraot aina avoimina ja puhtaina.

Moottorisahalle saa tehdä vain käyttöohjeessa selitetty huoltotyöt. Muut työt kuuluvat huoltopalvelulle. Sähkömoottorisahaan ei saa tehdä muutoksia. Ne voivat vaarantaa turvallisuutesi. Jos kone huolellisesti valmistus- ja tarkistusmenetelmistä huolimatta joskus ei käy, saa korjaustyöt suorittaa vain valtuutettu huoltoliike. Mainitse tiedusteluissa ja varaosatilauksissa aina tyyppinimike sekä 9-numeroinen tilausnumero.

FIN

Säilytys

Säilytä moottorisahasi turvallisessa paikassa.
Kun moottorisaha ei ole käytössä, on se säilytettävä
puhdistettuna tasaisella alustalla kuivassa tilassa,
joka on poissa lasten ulottuvilta.

21. Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta
www.isc-gmbh.info

22. Häiriöiden poisto

Häiriö	Syy	Poisto
Moottori ei käy	Ei virtaa Teräketjun jarru	Tarkasta pistorasia, kaapeli, johto, pistoke. Kaapelivaurio: anna huoltoliikkeen korjata. Kaapelin paikkaminen eristysnauhalla on kielletty. Huoltopalvelun täytyy vaihtaa vialliset katkaisimet. kts. kohdat 16 ja 17 „Teräketjun jarru“ ja „Ketjujarrun irroitus“
Teräketju ei kulje	Teräketjun jarru	Tarkista ketjujarru, irroita tarvittaessa.
Heikko sahausteho	Ketju on tylsynyt Ketju on asennettu väärin Ketjun kireys väärä	Teroita teräketju Tarkista teräketjun asennus Tarkista ketjun kireys
Saha pyörii vaivoin Ketju putoaa terältä	Ketjun kireys väärä	Tarkista ketjun kireys
Teräketju kuumenee (kuiva)	Teräketjun voitelu	Tarkista öljyn määrä. Tarkista teräketjun voitelu.


Ei saa käyttää sellaista työkalua, jonka katkaisija ei toimi.

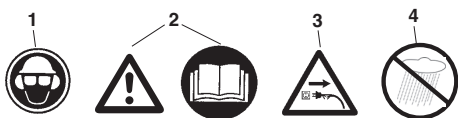
Muiden virhetoimintojen sattuessa ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen, keskuspalveluumme tai laitteen myyneeseen erikoisliikkeeseen.

DK**1. Betjeningslementer**

- 1 Forreste håndbeskyttelse
- 2 Forreste håndtag
- 3 Olietankdæksel
- 4 Indkoblingspærring
- 5 Tænd/sluk-knap
- 6 Bageste håndtag
- 7 Netledning
- 8 Kabelklemme
- 9 Kædehjulsskærm
- 10 Beskyttelseskappe
- 11 Savsværd
- 12 Savkæde
- 13 Kloanslag

2. Tekniske data

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Nominal effekt	1800 W
Skærelængde, maks.:	35 cm
Skærehastighed ved nominelt omdrejningstal	13,5 m/s
Påfyldningsmængde, olietank	250 ml
Vægt u. sværd+kæde	4,1 kg
Sikringskategori	II / 
Garanteret lydeffektniveau under belastning	103 dB(A)
Lydtrykniveau under belastning	89 dB(A)
Acceleration: bageste håndtag under belastn.	5,3 m/s ²
(udregnet i.h.t. EN 50144) forreste håndtag under belastning	4,8 m/s ²

3. Skiltenes betydning

1. Bær hoved-, øjen- og høreværn
2. Vigtigt! Læs driftsanvisningen, og følg advarsels- og sikkerhedsanvisningerne
3. Træk stikket ud ved beskadiget ledning!
4. Beskyt mod fugt

4. Sikkerhetsinstrukser



Under bruken av maskinen skal sikkerhetsinstruksene følges. Les nøye gjennom disse instruksjonene før du tar maskinen i bruk - av hensyn til din egen og andres sikkerhet. Oppbevar instruksjonene på et trygt sted for senere bruk. Den elektriske kjedesagen skal kun brukes til saging av tre (deler av tre). All annen form for bruk skjer på eget ansvar og kan kanskje være farlig. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som måtte oppstå på grunn av ikke-for-skriftmessig bruk eller feil betjening.



Sikkerhetsinstrukser og vern mot ulykker

Les nøye gjennom hele bruksanvisningen før du tar kjedesagen i bruk for første gang, slik at du unngår en feil håndtering av kjedesagen. Alle instruksjoner om håndtering av kjedesagen bidrar også til å trygge din personlige sikkerhet! Få en fagmann til å gi deg praktisk innføring i bruken!

- Sluk maskinen, inden du løsner kædebremsen.
- Brug hørevern for at undgå høreskader; hjelme med ansigtsvern anbefales.
- Sørg for at stå stabilt under arbejdet.
- Sluk maskinen, inden du lægger den fra dig.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du begynder at arbejde på maskinen.
- Maskinen skal være slukket, når stikket sættes i stikkontakten.
- Kædesaven må kun betjenes af en person ad gangen. Andre personer skal holde sig uden for kædesavens svingzone. Vær især opmærksom på børn og husdyr.
- Saven skal være helt fri, når den startes.
- Hold fast i kædesaven med begge hænder under arbejdet!
- Kædesaven må ikke benyttes af børn og unge. Undtaget herfor er unge over 16 år, som arbejder med kædesaven under opsyn som led i deres uddannelse. Saven må kun overdrages (udlånes) til personer, som har god erfaring med at håndtere denne type sav. Husk, at betjeningsvejledningen skal følge med saven!
- Personer, som arbejder med kædesaven, skal være udhvilede og ved godt helbred. Indlæg pauser i arbejdet i god tid, for du føler dig træt. Arbejd ikke med kædesaven, hvis du har drukket alkohol.
- Hvis maskinen ikke benyttes midlertidigt, skal den henlægges således, at den ikke udgør en

fare for andre.

- Sæt kloanslaget godt fast hver gang, inden du starter savningen.
- Netledningen skal altid holdes bag ved brugeren.
- Ledningen skal føres bagud væk fra maskinen.
- Brug kun originalt tilbehør.
- **Maskiner, som anvendes i det fri, skal sluttes til over et fejlstrømsrelæ.**
- Udendørs forlængerledninger: Forlængerledninger, som bruges udendørs, skal være særligt godkendt til formålet (mærkede)
- Ved savning af opskåret tømmer og træ- og buskvækster skal benyttes sikker støtteanordning (savbuk, fig.4). Træet må ikke stables og må ikke holdes med foden eller af en anden person.
- Rundtømmer skal sikres.
- Ved arbejde på skråt underlag skal du stå stabilt med kroppen vendt ind mod skråningen.
- Saven skal trækkes ud af træet, mens savkæden kører.
- Hvis der skal udføres flere savsnit, skal el-saven slukkes mellem snittene.
- Vær forsigtig ved oversavning af splintret træ. Oversavede træstykker kan blive revet med (fare for kvæstelse!).
- El-kædesaven må ikke anvendes som redskab til fjernelse af træstykker og andre genstande.
- Arbejde med afgrening skal udføres af skolede personer! Fare for kvæstelse!
- Pas på grene, som er under spænding. Frihængende grene må ikke adskilles nedefra.
- Arbejde med afgrening må ikke udføres stående på stammen.
- El-saven må ikke benyttes til skovarbejde – altså fældning og afgrening i skoven. Brugers bekvæmhed og sikkerhed er ikke god nok p.g.a. ledningsforbindelsen!
- Ved fældning skal du stå med siden til træet.
- Pas på faldende grene, når du går tilbage efter at have udført fældesnittet.
- Ved arbejde på skråninger skal brugeren stå oven for eller med siden til arbejdsområdet (stamme el. fældet træ).
- Hvis tilslutningsledningen beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller autoriseret kundeservice for at undgå fare for personskade.

Ta hensyn til følgende punkter for å unngå tilbakeslag:

- Sett aldri skinnespissen an for saging! Hold alltid øye med skinnespissen.
- Sag aldri med skinnespissen! Vær forsiktig når du fortsetter skjæringer som er påbegynte fra før.
- Start sagingen mens sagkjeden er i gang!

DK

- Sørg alltid for å slipe sagkjeden korrekt.
- Sag aldri gjennom flere grener på en gang! Under kvisting må du passe på at ingen annen gren blir berørt.
- Under kapping av lenger må du passe på stammer som ligger like inntil. Bruk sagbukk når dette er mulig.
- Hvis tilslutningsledningen beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller autoriseret kundeservice for at undgå fare for personskaade.

5. Transport av kjedesagen

Under transporten av kjedesagen skal nettstøpslet trekkes ut og kjedebeskyttelsen trekkes over skinnen og kjeden. Hvis det utfores flere skjæringer med kjedesagen, må saken slås av mellom skjæringene. Bemærk, at vore produkter ikke er konstruert til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriell bruk. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssig, håndværksmæssig, industriell eller lignende øjemed.

6. Før ibrugtagning

Spændingen fra strømkilden skal passe med angivelserne på savens mærkeplade. Kontroller, at kædesaven fungerer fejlfritt og er i driftssikker stand ifølge forskrifterne, hver gang inden du tager den i brug. Kontroller oliestanden og at kædesmøringen virker (se fig. 9) før du begynder arbejdet. Er olien ca. 5 mm fra nederste kant (på fig. mærket "Min."), skal der fyldes olie på. Oven over mærket arbejder du i det sikre område.

Tænd for kædesaven, og hold den over et lyst underlag. Pas på, kædesaven må ikke berøre jorden; hold derfor en sikkerhedsafstand på ca. 20 cm. Viser der sig nu et tiltagende oliespor, fungerer kædesmøringen, som den skal. Viser der sig **ikke noget oliespor**, skal du rengøre olieudstrømningskanalen, øverste kædestrømsboring og oliekanalen.

7. Montering af savsværd og savkæde (se fig. 1/2/3)

Netstikket må ikke være sat i.
- Bemærk! Den forreste håndbeskyttelse (1) skal altid stå i øverste (lodret) position.
 Savsværd og savkæde følger med løst vedlagt. Første trin i monteringen er at skru fastspændingsskruen og skruen ud ved at dreje dem venstre om og tage afdækningen til bremsehuset af. Husk at bære handsker under montering, stramning og afsluttende kontrol, så du ikke kommer til skade på de skarpe skærekanter. **Inden du nu monterer savsværdet med savkæde, skal du være opmærksom på tændernes skæreretning (se fig.**

2)! Hold savsværdet (11) med spidsen lodret op, og læg savkæden (12) på, idet du begynder på spidsen af sværdet. **Herefter monterer du savsværdet med strammehjul (A) og savkæde som følger:** Læg savsværd med savkæde på sværdbolten (B), så strammehjulet (A) peger ud. Læg savkæden omkring kædehjulet (D). Forspænd kæden ved at dreje strammehjulet i urets retning. Sæt kædehjulsskærmen (9) på, og stram fastspændingsskruen let.

8. Stramning af savkæde

Husk altid som det første at trække netstikket ud! Brug beskyttelsehandsker!

Sørg for, at savkæden (12) ligger i sværdets foringsnot (11)! Kæden strammes nu rigtigt, idet strammehjulet drejes i urets retning (ved at dreje mod urets retning kan kæden løsnes). Spænd herefter fastspændingsskruen fast, og skru skruen i. Kontroller kædens stramning (se fig. 10). Savkæden må **ikke strammes for kraftigt**. I kold tilstand skal kæden kunne løftes ca. 3 mm midt på savsværdet. Ved opvarmning udvider kæden sig og hænger lidt ned på midten. Det indebærer en risiko for, at kæden hopper af. Stram efter om nødvendigt. Strammes savkæden efter, når den er varm, skal du huske at lempe stramningen efter savningen. Ellers vil der opstå kraftige spændinger ved afkoling, fordi kæden trækker sig sammen. En ny savkæde kræver en tilkøringsperiode på ca. 5 min. Her er det meget vigtigt, at kædesmøringen fungerer fejlfritt! Efter indkøringsperioden skal stramningen af kæden tjekkes; stram efter om nødvendigt.

9. Påfyldning af kædeolie (se fig. 9)

Fjern snavs fra olietankklappen (3), inden du åbner den, så der ikke kommer snavs i tanken. Tjek indholdet i olietanken **under savearbejdet** v.h.a. oliestandsviseren (A). Luk olietankklappen (3) godt til, og tør eventuelt spildt olie af.

10. Kjedesmøring

Sagkjeden og styreskinnen må smøres jævnt under drift, slik at de beskyttes mot for stor slitasje. Smøringen skjer automatisk. **Du må aldri arbeide uten kjedesmøring.** Hvis kjeden går tørr, blir hele skjæreutstyret sterkt skadet i løpet av kort tid. Kontroller derfor kjedesmøringen og oljenivået for hver arbeidsstart (fig. 9). Ta aldri saken i bruk hvis oljenivået befinner seg under minimum-mærket. (Figur 9)

- Minimum - Hvis oljenivået bare er synlig til ca. 5 mm på nederste kant av oljenivåmåleren, må det etterfylles olje.
- Maksimum - Fyll på olje til seglasset er fullt.

11. Kontrol af olieautomatik

Kontroller kædesmøring og oliestand, inden du begynder arbejdet. Tænd for kædesaven, og hold den over et lyst underlag. Pas på, kædesaven må ikke berøre jorden; hold derfor en sikkerhedsafstand på ca. 20 cm. Viser der sig nu et tiltagende oliespor, fungerer kædesmøringen, som den skal. Er der **ingen oliespor**, skal du rengøre olieudstrømningskanalen eller kontakte kundeservice.

12. Olje for kjedesmøring

Levetiden til sagkjeder og styreskinner afhænger i høj grad af kvaliteten på den smørelje som anvendes.

Det er ikke tilladt å bruke gammel olje!

Bruk kun miljøvennlig olje for smøring av kjeder. Olje for smøring av kjeder skal kun lagres i forskriftsmessige beholdere.

13. Styreskinne

Ved vendeanordningen og på undersiden utsettes styreskinnen (15) for spesielt stor belastning og slitasje. For å unngå slitasje på bare en side skal styreskinnen snus etter hver sliping av kjeden.

14. Kædehjul

Kædehjulet (fig. 2/pos. D) er udsat for en særlig kraftig belastning. Er der tydelige indløbsspor på tænderne, skal kædehjulet skiftes ud med det samme. Et indløbet kædehjul nedsætter savkædens levetid. Lad din specialforhandler eller kundeservice skifte kædehjulet ud.

15. Kjedebeskyttelse

Kjedebeskyttelsen må trekkes over kjeden og sverdet umiddelbart efter arbeidsslutt henholdsvis ved transport.

16. Kjedebremse

Ved et tilbakeslag av saven utløses kjedebremsen ved hjelp av den fremre håndbeskyttelsen (1). Den fremre håndbeskyttelsen (1) presses framover av håndryggen. På den måten sørger kjedebremsen for at kjedesagen henholdsvis motoren bringes til stillstand innen 0,10 sekunder.

17. Løsning av kjedebremsen

Når du skal gjøre saken klar til bruk igjen, må du løse blokkeringen av sagkjeden igjen. Slå først maskinen av. Vipp deretter den fremre håndbeskyttelsen (1) tilbake til sin opprinnelige stilling, til den smekker forsvarlig i lås. Dermed er kjedebremsen fullt ut funksjonsdyktig igjen.

18. Sliping av sagkjeder

Din sagkjede vil bli slipt raskt og korrekt hos en spesialisert forhandler. Du kan også få kjøpt anordninger for sliping av kjeden (filer) hos spesialisert forhandler. Med disse kan du slippe sagkjeden selv. Følg da den respektive bruksanvisning.

Ta godt vare på verktøyet ditt. Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide godt og trygt med det. Følg vedlikeholdsforskriftene og instruksjonene om verktøyskift.

19. Ibrugtagning (fig. 1)



Bær sikkerhedsbriller, høreværn, beskyttelseshandsker samt fast og tætsiddende arbejdstøj!

Det er forbudt at arbejde på stiger, i træer eller lignende ustabile arbejdssteder. Sav ikke over skulderhøjde, og hold altid fast i saven med begge hænder.

Saven må kun anvendes med godkendt forlængerledning med den foreskrevne isolationsstyrke og stikkoblinger til udendørs brug (godkendt gummiledning), som passer til savens el-indtag. Når du tænder for saven, skal venstre hånd holde om det forreste håndtag, højre hånd om det bageste.

Tænde: Pres indkoblingsspærringen (4) frem med tommelfingeren, og tryk på tænd/sluk-knappen (5), og slip så indkoblingsspærringen igen.



Hvis kædesaven ikke går i gang, skal kjedebremsen løsnes v.h.a. den forreste håndbeskyttelse (1). Læs afsnittet „Kjedebremse“ og „Frigørelse af kjedebremse“.

Når kædesaven går i gang, kører den med højeste hastighed.

Slukke: Slip tænd/sluk-knappen (5). Vent med at lægge kædesaven fra dig, til den står helt stille! **Hver gang efter arbejdets ophør skal du:** Rengøre kæde og sværd. Sætte kædeskærmen på.

Beskyttelse af maskinen



Maskinen må ikke benyttes i regn eller fugtige omgivelser.

DK



Hvis forlængerledningen beskadiges, skal stikket straks trækkes ud af stikkontakten. En beskadiget ledning må ikke anvendes.

Kontroller maskinen din for skader. - Kontroller sikkerhedsanordningene eller dele med eventuelle lette skader omhyggelig for upåklagelig og forskriftsmæssig funktion før du tar værktøyet i bruk. Kontroller om funksjonen til de bevegelige delene er i orden. Alle dele må være korrekt monterte og oppfylle alle gjeldende krav, slik at man er garantert at maskinen fungerer upåklagelig under drift. Skadete sikkerhedsanordninger og dele må umiddelbart repareres eller skiftes ut av et kundeserviceverksted eller av ISC-GmbH, hvis det ikke er opplyst om noe annet i brukerveiledningen.

Arbeidsinstruksjon

Tilbageslag

- Ved afkortningssnit skal kloanslaget sættes ind på træet (se fig. 4).
- Hver gang før afkortningssnit skal kloanslaget sættes på, inden du saver ind i træet med kørende savkæde. Saven trækkes op i det bageste greb og føres med det forreste håndtag. Kloanslaget tjener som drejningspunkt. Ny positionering sker ved at presse let ned på det forreste håndtag. Træk saven lidt tilbage imens. Sæt kloanslaget dybere ind, og løft igen op i det bageste greb (se fig. 5).
- Indstiks- og længdeskæring må kun udføres af specielt uddannede personer (øget risiko for tilbageslag; se fig. 6).
- Ved længdeskæring skal savning påbegyndes i en så flad vinkel som muligt. Her skal udvises særlig forsigtighed, da kloanslaget ikke kan benyttes.
- Ved savning med oversiden af sværdet kan el-kædesaven slå ind mod brugeren, hvis savkæden kommer i klemme. Derfor bør savning så vidt muligt foregå med sværdets underside, da saven trækkes væk fra kroppen i retning mod træet (se fig. 7 og 8).
- Ved afgrening skal el-kædesaven så vidt muligt støttes af ved stammen. Her må der ikke saves med sværdets spids (fare for tilbageslag; se fig.6).
- Pas på rullende træstammer.
- Tilbageslag!
- Kædesaven kan slå tilbage, hvis spidsen af sværdet (især den øverste fjerdedel) uforvarende kommer til at berøre træ eller andre faste genstande. El-saven vil da med stor kraft blive slynget ukontrollabelt ind mod brugeren (fare for kvæstelse!!)



Fig. 6

Undgå ulykker med saven ved ikke at save med spidsen af sværdet; saven kan slå op lynhurtigt. Brug beskyttende arbejdstøj, når du arbejder med saven.



Spænd arbejdsemnet fast.

Hold arbejdsemnet fast med fastspændingsanordninger. Det gør det muligt at arbejde sikkert med maskinen med begge hænder.

Tilbageslag gør saven meget vanskelig at styre. Derfor er der fare for alvorlig kvæstelse. **Sav ikke med en slap eller stump kæde.** En kæde, som ikke er skærpet fagligt korrekt, øger risikoen for tilbageslag. Sav aldrig med saven løftet over skulderhøjde.

20. Tips om bruken

Saging av tre (se figur 4 og 5)

Følg alle sikkerhetsforskriftene og gå fram på følgende måte under saging av tre:

Legg tømmeret/veden så det ligger trygt. Korte trestykker skal sikres ved å spennes fast for man sager dem. Sag kun tre eller gjenstander av tre. Pass på at sagen ikke kommer i berøring med steiner, spikrer osv. under sagingen. Disse kan bli slynget ut, og sagkjeden kan bli skadet. Unngå at den løpende kjedesagen kommer i kontakt med nettinggjærer eller bakken. Under kvisting bør maskinen helst støttes. I denne forbindelse må man ikke sage med skinnespissen. Vær oppmerksom på hindringer som f.eks. trestumper, røtter, grøtter og hauger, fare for å snuble!

Bemærk:

Kædesaven skal køre umiddelbart før, den berører træet!

Bemærk:

Kædesaven skal køre rundt umiddelbart inden træet berøres!

Tænd (fig. 1): Tryk på indkoblingsspærningen (4) og tænd/sluk-knappen (5). Sæt den nederste klo (13) ind på træet. Træk kædesaven op i bageste håndtag (6), og sav ind i træet. Tag saven lidt tilbage, og sæt kloen (13) dybere ind. Vær forsigtig ved oversavning af splintret træ. Risiko for at træstrykker rives med.

Slukke: Slip tænd/sluk-knappen.

Træk netstikket ud.



Kædesaven skal trækkes ud af træet, mens savkæden kører. Savning uden anslag kan medføre, at brugeren rives med frem.

Felling av trær

Felling av trær er farlig og må læres. Hvis du er nybegynner eller uøvet, må du holde fingrene borte fra felling av trær! Ta et kurs først. (Fig. 12)

Følg alle sikkerhetsforskriftene og gå fram på følgende måte under felling av trær:

Det er kun tillatt å felle trær med en diameter som er mindre en styreskinnens lengde med denne kjedesagen! Forsøk aldri å få frigjort en fastklemt sag mens motoren er i gang.. En fastklemt sagkjede må frigjøres ved hjelp av trekile!



Pass på:

Faresone: Trær som faller kan rive andre trær med seg. Derfor regnes den dobbelte trelengde for å være faresone (fellingsområde). (Fig. 11)



Viktig:

Inden savningen påbegynnes, skal du planlægge og rydde en flugtzone (A). Flugtzonen skal forløbe i retning bagud på den anden side af den forventede faldretning (B) (fig. 13).



Viktig:

Inden du udfører det endelige sidste snit, skal du forvise dig om, at der ikke befinder sig personer eller dyr i træets faldzone.

Felleretning:

- Beregn først felleretningen på forhånd ved å ta hensyn til kronens tyngdepunkt og vindretningen. Kjedesagen må være igang umiddelbart før den berører treet! Slå kjedesagen på. Sag ett hakk i trets fallretning. På motsatt side av hakket sager du inn et vannrett snitt (felleskjæring).
- Lag et fallhakk: Dette gir treet retning og styring.
- Kontroller fallretningen: Hvis du må justere fallhakk, må du alltid etterskjære over hele bredden.
- Rop „Forsiktig, tre faller“.
- Først nå kan du utføre den fellende skjæringen: Den plasseres høyere enn bunnen på fallhakk. Sett inn kiler i rett tid.
- La bruddlisten bli værende: Den fungerer som en hengsle. Hvis du kapper av bruddlisten, faller treet ukontrollert.
- Fell treet med kile, ikke sag til det faller.
- Når treet faller, må du gå tilbake. Hold øye med

området for trekronen, vent til kronene begynner å svinge ut. Ikke fortsett å arbeide under grener som er blitt hengende.

Ikke utfør noen felling:

- hvis du ikke lenger kan skille ut detaljer i fellesonen, f.eks. ved tåke, regn, snødrev eller skumring.
- hvis felleretningen ikke lenger kan holdes sikkert under kontroll på grunn av vind eller vindkuler. Fellingsarbeider i steile heng, ved glattis, frosset eller rimet bakke kan kun utføres på ansvarlig vis så lenge du fortsatt virkelig står stabil.

Slå av: Trekk ut nettstøpslet.

For fellingen må du til slutt drive en kile inn i det vannrette snittet. Når man går tilbake etter en felling, må man være oppmerksom på grener som kan falle ned.

Tømmer i spenn



Fig. 10.1: Stamme i spenn på oversiden
Fare: Treet spretter opp!

Fig. 10.2: Stamme i spenn på undersiden
Fare: Treet slås ned!

Fig. 10.3: Tykke stammer og sterk spenning
Fare: Treet spretter lynraskt ut med enorm kraft!

Fig. 10.4: Stamme med spenning på siden
Fare: Treet spretter ut til siden.

Vedlikehold og rengjøring

Trekk støpslet ut av stikkontakten før alle arbeider på maskinen!

Ventilasjonsåpningene skal holdes fri og rene. Det er kun tillatt å utføre vedlikeholdsarbeider som er beskrevet i bruksanvisningen på kjedesagen. Arbeider som går ut over dette skal utføres av kundeservice. Det er ikke tillatt å utføre endringer på den elektriske saken. Slike endringer kan nedsette sikkerheten. Hvis det på tross av omhyggelige produsent- og kontrollprosedyrer oppstår svikt på maskinen, må reparasjonen utføres av et autorisert kundeservice-verksted. Ved spørsmål og bestilling av reservedeler må du være vennlig å angi benevnelsen på merkeplaten og de nisifrede bestillingsnummeret.

Oppbevaring

Oppbevar kjedesagen på et trygt sted.

Verktøy som ikke er i bruk bør rengjøres og oppbevares på et flatt underlag, i et tørt rom, utilgjengelig

DK

for barn.

21. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

22. Utbedring av feil

Feil	Årsak	Utbedring
Motoren går ikke	Ingen strøm Kjedebremse	Kontroller stikkkontakten, kabelen, ledningen, støpslet. Kabelskader: Få kabelen reparert av kundeservice. Det er forbudt å lappe på kabel med isolasjonsbånd. Skadete brytere må skiftes ut på kundeserviceverksted. Se punkt 16 og 17 „Kjedebremse“ og „Løsning av kjedebremse“.
Kjeden går ikke	Kjedebremse	Kontroller kjedebremsen, løsne den ved behov.
Dårlig skjæreytelse	Kjeden er sløv Kjeden er feil montert Kjedespenningen	Slip kjeden Kontroller at kjeden er korrekt montert. Kontroller kjedespenningen.
Sagen går tungt Kjeden hopper av fra sverdet	Kjedespenningen	Kontroller kjedespenningen.
Kjeden blir varm (tørr)	Kjedesmøring	Kontroller oljenivået. Kontroller kjedesmøringen.


Ikke bruk verktøy hvor det ikke er mulig å slå bryteren på og av.

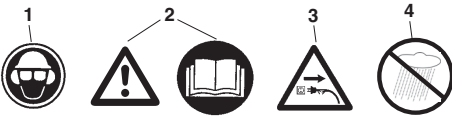
Når det gjelder alle andre feilfunksjoner, må du være vennlig å ta kontakt med et autorisert kundeserviceverksted, vår sentrale kundeservice eller din forhandler.

H**1. Kezelési elemek**

- 1 Elülső kézvédő
- 2 Elülső fogantyú
- 3 Olajtartályfedél
- 4 Bekapcsolási zár
- 5 Be-/kikapcsoló
- 6 Hátsó fogantyú
- 7 Hálózati vezeték
- 8 Kábeltartó
- 9 Lánckerék burkolat
- 10 Védősapka
- 11 Vezetősín
- 12 Fűrészlánc
- 13 Kőrmös ütköző

2. Technikai adatok

Feszültség rendszer	230 V ~ 50 Hz
Névleges teljesítmény	1800 W
A vágási hossz, max.:	35 cm
Vágási sebesség a névleges fordulatszámnál	13,5 m/s
Olajtartály-töltési mennyiség	250 ml
Súly kard+lánc nélkül	4,1 kg
Védőosztály	II / 
Garantált hangteljesítménymérték teher alatt	103 dB(A)
Hangnyomásmérték teher alatt	89 dB(A)
Gyorsítás: hátsó fogantyú teher alatt	5,3 m/s ²
(mérve az EN 50144 szerint) elülső fogantyú teher alatt	4,8 m/s ²

3. A táblák magyarázata

1. Fej, szem- és zajcsökkentőfülvédőt hordani
2. Figyelem! Olvassa el az üzemeltetési utasítást és tartsa be a figyelmeztető és biztonsági utasításokat
3. Sérült kábel esetében húzza ki a hálózati dugót!
4. Óvja a nedvességtől

4. Biztonsági utasítások



A gép használatánál figyelembe kell venni a biztonsági utasításokat. Mielőtt a gépet használná, kérjük saját biztonságának és mások biztonságának az érdekében, vegye figyelembe ezeket az utasításokat. Tárolja ezeket az utasításokat későbbi használatra egy biztos helyen. Az elektromos-láncfűrész kizárólag fa, (fás részek) fűrészelésre használja. Minden más ettől eltérő célú használat az Ön saját kockázatára történik és esetleg veszélyes. A gyártó nem vállal szavatosságot olyan károkért, amelyek a nem a meghatározásnak megfelelő használat vagy a rossz kezelés által keletkeznek.



Biztonsági utasítások és balesetvédelem

A láncfűrész helytelen kezelésének elkerülése érdekében, kérjük olvassa el

figyelmesen az egész használati utasítást az első üzembe vétel előtt. Minden a láncfűrész kezelésével kapcsolatos utasítás mindig az Ön biztonságára is szolgál! Hadja magát egy szakember által gyakorlatilag bevezetni!

- A láncfém kioldása előtt kapcsolja ki a készületet.
- Halláskárosulás elkerülésének az érdekében hordjon zajcsökkentő fülvédőt, előnyösebbek az arcvédős sisakok.
- Ügyeljen munka közben egy biztos alapállásra.
- Kapcsolja ki lerakás előtt a gépet.
- A gépen történő minden féle munka előtt húzza ki a dugós csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- Csak kikapcsolt gépnél dugja be a dugós csatlakozást a dugaszoló aljzatba.
- A láncfűrész csak egy személynek szabad kezelnie. Más személyek tartózkodása a láncfűrész kilendülési terén belül tilos. Ügyeljen különösen a gyerekekre és a házi állatokra.
- A fűrésznek megindulásakor szabadon kell állnia.
- Fogja a láncfűrész munkáiban mind a két kezével!
- Gyerekeknek és fiatalokknak nem szabad a láncfűrész kezelniük. E tilalom alól ki vannak véve a felügyelet alatt levő 16 éven felüli fiatalok, kiképzési célból. A fűrész csak olyan személyeknek adja tovább (kölcson), akik ezzel a típussal és ennek a kezelésével már eleve jártasak. Minden esetre adja vele a használati utasítást is oda!
- Csak annak szabad a láncfűrészrel dolgoznia, aki ki van pihenve és egészséges, tehát egy jó testi állapotban van. Ha elfáradt a munkától, akkor csináljon időben egy munkaszünetet. Alkoholfogyasztás után nem szabad a láncfűrészrel dolgozni.
- Ha időnként nem használja a gépet, akkor azt úgy kell féltreállítani, hogy ne legyen senki sem veszélyeztetve.
- Tegye fel minden vágásnál szilárdan a körmös ütközőt, és csak azután kezdje el a fűrészelést.
- A hálózati kábelt már eleve a kezelő személy mögött kell elvezetni.
- A kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- Csak originális tartozékokat használjon.
- A szabadban használt gépeknek egy hibáramvédőkapcsolón keresztül kell bekapcsolva lenniük.
- Hosszabbító kábel a szabadban: A szabadban csak ehhez engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbító kábeleket használjon.
- Fűrészárú és vékony fa vágásánál használjon egy biztos tartót (fűrészbak, 4-es ábra). Nem szabad a fát felhalmozni és nem szabad más személyekkel vagy lábbal megfogatni.
- Gömbfákat biztosítani kell.
- Ferde talajon levő munkák esetén mindig a lejtő felé állni.
- A fűrészelő berendezést csak futó fűrészláncnál húzza ki a fából.
- Ha több vágást visz véghez, akkor az elektromos fűrész ki kell kapcsolni a vágások között.
- Vigyázat a repedezett fák vágásánál. Magával ránthatja a lefűrészelt fadarabokat (sérülési veszély!).
- Ne használja fel az elektromos láncfűrész lelemelésre vagy ellapátolásra, a fadarabok vagy más tárgyak eltávolításánál.
- A galyaktól való megfosztási munkákat csak a kitanított személyek végezhetik el! Sérülési veszély!
- Okvetlenül ügyelni kell a feszültség alatt álló ágakra. A szabadon lógó ágakat ne alulról vágja le.
- A galyaktól való megfosztási munkákat ne a fatörzsön állva végezze el.
- Az elektromos fűrész nem szabad erdőgazdasági munkákra – tehát az erdői favágásra és galyaktól való megfosztásra – felhasználni. A fűrészvezetőnek itt, a kábelösszeköttetés miatt, nincs garantáta a szükséges mozgékonyasága és biztonsága!
- Favágásnál a dőlő fától csakis oldalt tartózkodjon.
- A ledöntő vágás utáni visszamenetelésnél ügyel-

H

ni kell az eső ágakra.

- A hegyoldalon történő munkáknál, a fűrészvezetőnek a megmunkálandó fatörzs illetve fekvő fa felett vagy mellett kell állnia.
- Ha megsérül a csatlakozóvezeték, akkor a veszélyeztetések elkerülése érdekében, ki kell cseréltetni a gyártó vagy a vevőszolgáltatás – képviselője által.

A visszacsapódás elkerülése érdekében, a következőt kell figyelembe venni:

- Sohasem helyezze vágáshoz a sinhegyet oda! Figyelje mindig a sinhegyet.
- Sohasem fűrészljen a sinhegygel! Vigyázat a már megkezdett vágások folytatásánál.
- A vágást egy futó láncfűrészszel kezdeni!
- A fűrészláncot mindig korrektül élesíteni.
- Ne fűrészljen sohasem több faágat egyszerre át! A galyaktól való megfosztásnál ügyeljen arra, hogy ne érintsen meg másik ágakat.
- Ügyeljen a hosztolásnál a szoroson egymás mellett fekvő fatörzsekre. Ha lehetséges, akkor használjon fűrészbakot.

5. A láncfűrész szállítása

A láncfűrész szállításánál ki kell húzni a hálózati dugót és rá kell tolni a sinre és a láncra a láncvédőt. Ha a láncfűrészszel több vágást visz véghez, akkor a fűrész ki kell kapcsolni a vágások között.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

6. Üzembevetél előtt

Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a gép típus tábláján megadott adatokkal. Minden munkakezdet előtt felül kell vizsgálni a láncfűrészszel annak kifogástalan működésére valamint előírásos üzembiztos állapotára. A munka kezdete előtt kontrollálja a láncszírozó működését és az olajállást (lásd a 9-es képet). Ha az olaj cca. 5 mm-re van az alsó széltől (a képen "Min"-nél megjelölve) akkor olajat kell beletölteni. Ez a jel felett, a biztonságos határon belül dolgozik. Bekapcsolni a láncfűrészszel és egy világos alap felé tartani. Vigyázat, a láncfűrésznek nem szabad megérintenie a talajt; ezért tartson egy cca. 20 cm-es biztonsági távolságot be. Ha egy növekvő olajnyom mutatkozna, akkor a láncszírozó kifogástalanul dolgozik. Ha nem mutatkozna olajnyom, akkor esetleg az olajkifutó kanáliszt meg tisztítani vagy felkeresni a vevőszolgáltatást.

74

7. A vezetősin és a fűrészlánc felszerelése (lásd az 1/2/3-as képeket)

Nem szabad, hogy a hálózati csatlakozó be legyen dugva.

- Figyelembe venni! Az előlő kézdőnek (1) mindig a legfelsőbb (függőleges) helyzetben kell állnia.

A vezetősin és a fűrészlánc nem felszerelt állapotban vannak leszállítva. Az összeszereléshez először a védőspakát (10) eltávolítani, lecsavarni az alatta fekvő 6 lapú csavart és levenni a láncburkolatot (9). Az éles vágószélek általi sérülések elleni védelemhez viseljen az összeszereléshez úgymint a megfeszítéshez és a lezárólagos felülvizsgálathoz kesztyűket. **Mielőtt most felszerelné a vezetősint a fűrészláncsal, figyelembe kell vennie a fogak vágási irányát (lásd a 2-es képet)!** Tartsa a vezetősint (11) hegygel merőlegesen felfelé és fektesse fel a sinhegytől kiindulva a fűrészláncot (12). **Ezután szerelje fel a vezetősint a és a fűrészláncot a következőképpen:** A vezetősint a fűrészláncsal a kardvezetőre (B) illetve a láncfeszítő csapszeregre (A) fektetni. A fűrészláncot a lánckerék (D) köré fektetni és leellenőrizni, hogy helyesen fel van e szerelve a lánc (lásd a 2-es képet /12-es poz.). Azután odatenni a burkolatot (9) és a hatlapú-anyaival enyhén meghúzni.

8. A fűrészlánc megfeszítése

A gépen történő mindenfajta munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

Viseljen védőkesztyűket!

Ügyeljen arra, hogy a fűrészlánc (12) a sín (11) vezetőhoronyában fekdjön! A lánc most azáltal lesz helyesen megfeszítve, hogy a láncfeszítőcsavart (E) az óramutató forgási irányába csavarja (az óramutató járásával elenkező irányába történő csavarással lehet meg lazítani a láncot). Ezután feszesre húzni a 6 lapú anyát. A lánc feszességét mégegyeszer felülvizsgálni (lásd a 10-es ábrát). A fűrészláncot **nem túlságosan megfeszíteni**. Úgy kellene, hogy hideg üzemeltetési állapotban a láncot a vezetősin közepén körülbelül 3 mm-el meg lehessen emelni. Megmelegedésnél kítágul a fűrészlánc és belóg. Fenn áll a veszély, hogy a fűrészlánc leugrik. Szükség esetén utánfeszíteni. Ha a fűrészláncot forró állapotban feszíti utána, akkor a fűrész munkák befejezése után a fűrészláncot okvetlenül meg kell lazítani. Mert különben a lehülésnél a fűrészlánc összehúzódása által nagy feszültségek keletkeznek. Egy új fűrészláncnak körülbelül 5 perci bejárati időre van szüksége. Ennél nagyon fontos az elégendő láncszírozás! A bejárás után leellenőrizni a lánc feszességét illetve utánfeszíteni.

9. A láncolaj betöltése (lásd a 9-es képet)

Az olajtartály zárófedelét (3) kinyitás előtt megtisztítani, azért hogy megakadályozza a tartály belső szennyeződését. Kontrollálja az olajtartály tartalmát, a fűrészelési munkálatok ideje alatt az olajsztímtmutatón (A) keresztül. Az olajtartály zárófedelét (3) jól bezárni és letörölni az esetleg túlfutott olajat.

10. A lánc zsírozása

A túlságos kopás elkerülete érdekében a fűrészláncot és a vezetősínt az üzemeltetés alatt egyenletesen zsírozni kell. A zsírozás automatikusan történik. Ne dolgozzon sohasem lánczsírozás nélkül. A szárazon futó láncnál az egész vágógarnitúra rövid időn belül erősen megkárosul. Ezért minden munkakezdet előtt kontrollálja a lánc zsírozását és az olajállást. (9-es ábra).

Ne vegye a fűrész sohasem üzembe, ha az olajállás a minimum-jelzés alatt van. (9-es kép)

- Minimum - Ha az olajállás már csak cca. 5 mm-re látható az olajsztímtmutató alsó szélén, akkor muszáj olajat utána tölteni.
- Maximum - Az olajat feltölteni, míg a vizsgálóüveg tele nincs.

11. Az olaj-automatikának a vizsgálata

A munka kezdete előtt kontrollálja a lánc zsírozásának a működését és az olajállást. Bekapcsolni a láncfűrész és egy világos alap felé tartani. Vigyázat, a láncfűrésznek nem szabad megérintenie a talajt; ezért tartson be egy cca. 20 cm-es biztonsági távolságot. Ha egy növekvő olajnyom mutatkozna, akkor a lánczsírozó kifogástalanul dolgozik. Ha **nem mutatkozna az olajnyom**, akkor esetleg a olajkiútó kanálist kitisztítani vagy a vevőszolgálatot felkeresni.

12. Lánckenőolaj

A fűrészláncok és a vezetősínek élettartalma nagy mértékben a felhasznált kenőolaj minőségétől függ. Óreg olaj használata nem engedélyezett! Csak a környezetre nem káros lánckenőolajat használjon. A lánckenőolajat csakis az előírásoknak megfelelő tartályban tárolni.

13. Vezetősín

A vezetősín a megfordulónál úgy mint az alsó oldalon különlegesen nagy kopási megterhelésnek van kitéve. Az egyoldalú kopás elkerülésének az érdekében, fordítsa meg minden láncélesztés után a vezetősínt.

14. Lánckerék

A lánckerék igénybe vétele (2-es ábra / poz. D) különösen nagy. Ha a fogakon erős bejárati nyomok mutatkoznak, akkor ezt okvetlenül ki kell cserélni. Egy bejáródott lánckerék csökkenti a fűrészlánc élettartamát. Cseréltesse ki a lánckereket szaküzletben vagy a vevőszolgálatánál.

15. Láncvédő

A láncvédőt (20) a munka befejezése után illetve a szállításkor rögtön rá kell dugni a láncra és a kardra.

16. Láncfék

Egy fűrészvisszacsapódásnál a láncfék működtetése az elülső kézvédőn (1) keresztül történik. Az elülső kézvédő (1) a kézhát által lesz előre nyomva. Ezáltal a láncfék a láncfűrész, illetve a motort 0,10 másodperc alatt leállítja.

17. A láncfék kiengedése

A fűrész újra üzemképessé tevéséhez, a fűrészlánc blokkolását ismét ki kell engedni. Először kapcsolja ki a gépet. Azután a elülső kézvédőt (1) a merőleges kiindulási helyzetébe visszacsapni, amíg feszesen be nem retesz. Ezáltal a láncfék újra teljesen működésképes.

18. A fűrészláncok élesítése

A szaküzlet gyorsan és helyesen utánkösörül az Ön fűrészláncát. A szaküzletben Ön láncélesztő berendezéseket is kap, (reszelő felszerelés), amelyekkel Ön maga is meg tudja élesíteni a fűrészláncot. Kérjük vegye figyelembe a megfelelő használati utasítást.

Ápolja gondosan a szerszámát. Tartsa élesen és tisztán a szerszámát, azért hogy jól és biztosan tudjon dolgozni. Tartsa be a karbantartási előírásokat és a szerszámcserevel kapcsolatos utasításokat.

19. Üzembevétel (1-es kép)



A munkánál már eleve viseljen védőszemüveget, zajcsökkentő fülvédőt, védőkesztyűket és feszes munkaruhát!

Tilos a létrán, fán vagy hasonlóan nem stabil helyeken való dolgozás. Ne fűrészljen válmagasság felett és egy kézzel sem.

A fűrész csak a készülék dugaszolójának megfelelő, engedélyezett hosszabítókébelrel használni, amely a

H

kinti üzemeltetésre előírt izoláció erősséggel és csatlakozásokkal (engedélyezett gumivezeték) rendelkezik. Bekapcsoláshoz a bal kéz átmarkolja az előlő fogantyút, a jobb kéz átmarkolja a hátulsi fogantyút. **Bekapcsolni:** Hüvelykujjal nyomni a bekapcsolási zárat (4), nyomni a be-/kikapcsolót (5) és a bekapcsolási zárat (4) ismét elengedni.



Ha a láncfűrész nem fut, akkor ki kell oldani a láncféket az előlő kézvédő (1) által. Olvassa ehhez okvetlenül a „Láncfék” és a „Láncfék kiengedése”-i fejezeteket.

Bekapcsolás után a láncfűrész azonnal a legnagyobb sebességgel fut.

Kikapcsolni: elengedni a be-ki-kapcsolót (5). Csak akkor tegye le a láncfűrész, ha a lánc nyugalmi állapotban van! **A láncfűrészrel való minden munka után kellene hogy:** megtisztítsa a fűrészláncot és a vezetősínt. Feltegye a láncvédőt

Készülékvédelem

Nem szabad a készüléket esőnél vagy nedves környezetben használni.



A hosszabbító kábel megsérülésénél húzza ki azonnal a hálózati dugót. Egy sérült kábelt nem szabad többet használni.

A hosszabbító kábel megsérülésénél húzza ki azonnal a hálózati dugót. Egy sérült kábelt nem szabad többet használni. Vizsgálja felül a készüléket sérülésekre. - A szerszám használata előtt vizsgálja felül gondosan a védőberendezéseket vagy az esetleg enyhén sérült részeket azok kifogástalan és a meghatározásuknak megfelelő működésükre. Vizsgálja meg, hogy a mozgatható részek működése rendben van e. Minden résznek rendesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesíteniük kell, azért hogy garantálni tudják a készülék kifogástalan működését. A sérült védőberendezéseket és részeket azonnal szakszerűen meg kell javíttatni vagy ki kell cseréltetni egy vevőszolgálati szervíz vagy az ISC-kft által, ha a kezelés utasításban nincs más megadva.

Utasítás a munkához**A fűrész visszacsapódása**

- Hosszító vágásoknál hozzá kell helyezni a vágásra előrelátott fához a körmös ütközőt (lásd

a 4-es ábrát).

- Minden hosszító vágás előtt szorosan hozzá kell tenni a körmös ütközőt, és csak azután, futó fűrészláncsal belefűrészelni a fába. Ennél a fűrész a hátsó fogantyúnál felhúzni és az előlő fogantyúnál vezetni. A körmös ütköző forgópontként szolgál. Az után helyezés az előlő fogantyúra gyakorolt nyhe nyomás által történik. Ennél a fűrész valamennyire visszahúzni. A körmös ütközőt mélyebre helyezni és a hátsó fogantyút ismét felhúzni (lásd az 5-ös ábrát).
- Szűrő- és hosszvágásokat csak a speciálisan kiképzett személyek végezhetik el (magasabb visszacsapódási veszély; lásd a 6-os ábrát).
- Hosszvágásokat egy lehetőleg lapos szögben kezdeni. Itt különleges óvatossággal kell eljárni, mivel a körmös ütközőt nem lehet használni.
- Az elektromos láncfűrész a sín felsőoldalával történő vágásnál a kezelő felé lökődhet, ha a fűrészlánc beszorul. Ezért kellene, hogy lehetőség szerint a sín alsóoldalával fűrészljen, mivel ennél a fűrész a testtől el a fa irányába húzza (lásd a 7-es és a 8-as ábrát).
- A galyaktól való megfosztásnál az elektromos láncfűrész lehetőleg a fatörzsön megtámasztani. Ennél nem szabad a sínhegygel fűrészelni (a visszacsapódás veszélye; lásd a 6-os ábrát).
- A közelebb guruló fatörzsökre ügyelni. Visszacsapás!
- A láncfűrész visszacsapása akkor jöhet létre, ha a sín hegye (főleg ha a felső negyed) akaratlanul fához vagy más szilárd tárgykhoz hozzáér. Ennél az elektromos fűrész nem kontrolláltan, nagy energiával, a fűrészvezető felé lökődik (sérülési veszély!)

**6-os ábra**

El tudja kerülni a fűrészelési baleseteket, ha nem a sínhegygel fűrészeli; a fűrész villámgyorsan felcsapódhat. Viseljen a fűrészrel való munkánál egy teljes védőfelszerelést.

**Biztosítsa a munkadarabját.**

Használjon feszítő berendezéseket a munkadarab megfogásához. Ez a gép két kézi biztos kezelést teszi lehetővé.

A visszacsapódás a fűrész nem kontrollált viselkedését hozza létre. Ezáltal fenn áll egy súlyos sérülésnek a veszélye. Ne fűrészljen laza láncfeszítéssel és tompa láncsal. Egy nem szakszerűen megélesztett lánc megnöveli a visszacsapódás veszélyét. Soha sem fűrészljen a vállmagasság felett.

20. Használati tippek

A fa szétfűrészelése
(lásd a 4-es és 5-ös ábrát)

Vegyen minden biztonsági előírást figyelembe és járjon a fa szétfűrészelésénél a következő képpen el:

Fektesse fel a fát biztonságosan. Biztosítsa a rövid fatuskókat fűrészelés előtt, erős beszorítással. Csak fát vagy fából való tárgyakat fűrészeln. Ügyeljen a fűrészelésnél arra, hogy ne érintsen meg köveket, szögeket stb.. Ezek el lehetnek röpitve és megsértethetik a fűrészláncot. Kerülje el a fűtő fűrész érintkezését a drótkerítésekkel vagy a földel. A fának a gallyaktól való megfosztásánál lehetőleg meg kell támasztani a gépet. Ennél nem szabad a sínheggyel fűrészeln. Figyelni az olyan akadályokra mint például a fatönkökre, gyökerekre, árkokra és dombokra. Megbotlás veszély!

Vegye figyelembe:

A láncfűrésznek a fa közvetlen megérintése előtt futnia kell!

Vegye figyelembe:

A láncfűrésznek a fa közvetlen megérintése előtt futnia kell!

Bekapcsolni (1-es kép): Bekapcsolási zár (4) és a ki-be-kapcsolót (5) nyomni. Tegye a legelső körmöt (13) a fához oda. A láncfűrész a hátsó fogantyúnál (6) felhúzni és belefűrészeln a fába. A láncfűrész valamennyire visszahelyezni és a körmöt (13) mélyebre odatenni. Vigyázat a szilánkos fa vágásánál. Fadarabokat ránthat magával.

Kikapcsolni: A ki-be-kapcsolót elengedni.

Kihúzni a hálózati dugót.



A láncfűrész csak fűtő fűrészláncsal húzza ki a fából. Aki ütköző nélkül fűrész, az előre lehet rántva.

Fákat kivágni

A fáknak a kivágása veszélyes és meg kell tanulni. Ha Ön még kezdő vagy még nincs gyakorlata, akkor el a kézzel a fák kivágásától! Járjon előtte egy tanfolyamra. (12-es ábra)

Vegyen minden biztonsági előírást figyelembe és járjon a fa kivágásánál a következő képpen el:

A láncfűrészszel csakis olyan fákat vághat ki, amelyeknek az átmérője kisebb a vezetősín hosszától! Sohasem próbálja meg, a beszorult fűrész fűtő motorral kiszabadítani. A beszorult fűrészláncot mindig egy faék által szabaddá teszi!



Vegye figyelembe:

Veszélyeztetett tér: a dőlő fák más fákat tudnak magukkal rántani. Ezért vesszük a veszélyeztetett kömek (kidöntésnek a köre) a fahoszaknak a dupláját. (11-es ábra)



Figyelem:

A vágás előtt egy visszavonulási utat (A) kell tervezni és szabaddá tenni. A visszavonulási útnak hátrafelé a várt dőlési irány (B) hátulja felé kellene vezetnie. (13-as ábra).



Figyelem:

A végső vágás elvégzése előtt ellenőrizze le hogy vannak-e nézők, állatok vagy akadályok a döntés területén

A dőlési irány:

- Számolja először előre ki a dőlési irányt, a korona súlypontjának és a széliránynak a figyelembe vétele alatt. A láncfűrésznek a fa közvetlen megérintése előtt futnia kell! Bekapcsolni a láncfűrész. A fa dőlési irányába egy rovatkát fűrészeln. A rovatkával szemben lavó oldalon egy vízszintes vágást (kidöntési vágás) befűrészeln.
- Dőlési rovatkát bevágni: ez adja meg a fának az irányt és a vezetést.
- Leellenőrizni a dőlés irányát: ha korrigálni muszáj a dőlési rovatkát, akkor mindig az egész szélességben utánvágni.
- Kiáltás „Figyelem, dől a fa”.
- Csak most végezze el a döntővágást: ezt magasabban kell belevágni mint az dőlési rovatkának a talpát. Tegye időbe bele az ékeket.
- A törési szegélyt meghagyni: ez úgy hat mint egy csuklópánt. Ha átvágja a csuklópántot, akkor a fa nem ellenőrizhetően dől.
- A fát körülékezn, nem körülfűrészeln.
- Amikor a fa dől, hátralépni. Figyelni a koronának a terét, várja meg a koronának a kilengését. Ne dolgozzon tovább a lógvamaradt ágak alatt.

Ne vágja ki a fát:

- Ha már nem tudja felismerni a részleteket a dőlés területén belül, mint például ködnél, esőnél, hófúvásnál vagy szürkületnél.
- Ha a szél vagy szállókések miatt nem lehet biztosan betartani a dőlési irányt. Fa kivágásért, meredek hegyoldalokon, tükörjégnél, megfagyott vagy deres talajnál csak akkor lehet felelőséget vállalni, ha valójában biztosan tud állni.

H

Kikapcsolni: a hálózati dugót kihúzni.
A döntéshez ezután egy éket kell beleverni a vízszintes vágásba. A döntési vágás utáni hátramenésnél ügyelni kell a leeső ágakra.

Fa feszültség alatt

- 10.1-es ábra:** A fatörzs felső része feszültség alatt áll
- Veszély:** A fa felfelé kicsapódik!
- 10.2-es ábra:** A fatörzs alsó része feszültség alatt áll
- Veszély:** A fa lefelé kicsapódik!
- 10.3-as ábra:** Erős fatörzsök és erős feszültség
- Veszély:** A fa villámszerűen és óriási erővel csapódik ki!
- 10.4-es ábra:** A fatörzs oldalról áll feszültség alatt
- Veszély:** A fa oldalra kicsapódik.

Karbantartás és tisztítás

A gépen történő bármilyen fajta munkánál húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatról!
Tartsa szabadon és tisztán a szellőztetőnyílásokat.
A láncfűrészben csak karbantartási munkákat szabad véghezvinni, azokat amellyel a használati utasításban le vannak írva. Ezeket túlhaladó munkákat a vevőszolgáltatásnak kell elvégeznie.
Az elektromos fűrészben nem szabad semmilyen változtatásokat elvégezni. Mert azáltal a saját biztonságát veszélyeztetheti. Ha a gép a gondos gyártási és vizsgálati eljárás ellenére egyszer kihagyta, akkor a javítást egy autorizált vevőszolgáltatási műhely által kell elvégeztetni. Viszontkérdéseknél és a pótalkatrészek megrendelésénél kérjük adja meg a típusmegnevezést úgy mint a 9 jegyű megrendelési számot.

Megőrzőhely

Őrizze meg a láncfűrészét egy biztos helyen
A nem használt szerszámokat egy megtisztított egyenes felületen, egy száraz teremben, a gyerekek számára nem elérhető helyen kell megőrizni.

21. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

22. Zavarok elhárítása

Zavar	Ok	Elhárítás
A motor nem működik	Nincs áram Láncfék	Megvizsgálni a dugaszoló aljzatot, kábelt, vezetékét, dugót. Kábelkár: a vevőszolgáltatás által megjavíttatni. Tiltva van a kábelt egy szigetelő szalaggal megfoltozni. A sérült csatlakozásokat a vevőszolgáltatási műhelyekben ki kell cseréltetni. Lásd a 16-os és a 17-es pontokat „Láncfék” és „A láncfék kiengedése”
Nem fut a lánc	Láncfék	Megvizsgálni a láncféket, esetleg kiengedni.
Rossz vágási teljesítmény	A lánc tompa A lánc rosszul van felszelve Láncfeszesség	Megélesíteni a láncot A lánc felszerelésnek a helyességét megvizsgálni Megvizsgálni a lánc feszességét
Nehezen fut a fűrész Leugrik a lánc a kardról	Láncfeszesség	Megvizsgálni a lánc feszességét
Felforrósodik a lánc (száraz)	Láncsirozás	Megvizsgálni az olajállást Megvizsgálni a láncsirozást.


Ne használjon olyan szerszámot amelynél nem lehet kapcsolni a ki/be kapcsolót.

Minden más fajta hibás működésnél, kérjük lépjen egy autorizált vevőszolgáltatási szervizvel, a központi szervizünkkel vagy az Ön kereskedőjével kapcsolatba.

HR**1. Elementi za upravljanje**

- 1 Prednja zaštita ruke
- 2 Prednja ručka
- 3 Poklopac na spremniku za ulje
- 4 Blokada uključivanja
- 5 Sklopka za uključenje/isključenje
- 6 Stražnja ručka
- 7 Mrežni kabel
- 8 Držač kabela
- 9 Poklopac lančanika
- 10 Zaštitna kapa
- 11 Vodilica
- 12 Lanac pile
- 13 Čeljusni graničnik

2. Tehnički podaci

Nazivni napon	230 V ~ 50 Hz
Nazivna snaga	1800 W
Duljina reza, max.:	35 cm
Brzina reza pri nazivnom broju okretaja	13,5 m/s
Kapacitet spremnika za ulje	250 ml
Težina bez mača + lanca	4,1 kg
Razred zaštite	II / 
Garantirana razina zvučne snage pod opterećenjem	103 dB(A)
Razina zvučnog tlaka pod opterećenjem	89 dB(A)
Ubrzanje: stražnja ručka pod opterećenjem	5,3 m/s ²
(odredjeno po EN 50144) prednja ručka pod opterećenjem	4,8 m/s ²

3. Tumačenje natpisnih pločica

1. Nosite zaštitni šljem, naočale i zaštitu za sluh.
2. Pažnja! Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozorenja!
3. U slučaju oštećenog kabela, izvucite mrežni utikač!
4. Zaštititi od vlage.

4. Sigurnosne upute



Pri upotrebi stroja treba uvažiti sigurnosne upute. Molimo da radi svoje sigurnosti i sigurnosti drugih uvažite ove upute prije upotrebe stroja. Dobro čuvajte ove upute za kasniju upotrebu. Upotrijebite električnu lančanu pilu isključivo za rezanje drva (drvenih dijelova). Svi drugi načini primjene ne idu na vlastit rizik, a mogu biti opasni. Proizvođač ne odgovara za štete koje su nastale usljed nenamjenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.



Sigurnosne upute i sprečavanje nezgoda

Molimo da prije prve upotrebe pažljivo pročitate čitav napatuk za uporabu, radi izbjegavanja pogrešnog rukovanja lančanom pilom. Sve upute za rukovanje lančanom pilom uvijek služe i Vašoj osobnoj sigurnosti! Zamolite stručnjaka da vam pokaže kako se radi s pilom!

- Prije otpuštanja kočnice lanca isključite uređaj.
- U svrhu sprečavanja oštećenja sluha nosite zaštitu od buke; preporučujemo i šljemove sa zaštitom za lice.
- Prilikom rada pripaziti na stabilnost.
- Prije odlaganja isključite stroj.
- Prije svih radova na stroju izvucite utikač iz utičnice.
- Utikač utaknite u utičnicu samo kad je stroj isključen.
- Lančanom pilom smije rukovati samo jedna osoba. Drugim osobama zabranjeno je zadržavanje u polumjeru rada lančane pile. Posebno obratite pažnju na djecu i kućne ljubimce.
- Prilikom pokretanja pila mora biti slobodna.
- Lančana pila se kod rada mora čvrsto držati objema rukama!
- Djeca i mladež ne smiju koristiti lančanu pilu. Izuzetak od te zabrane je mladež starija od 16 godina koja pod nadzorom može raditi u svrhu izobrazbe. Pila se smije dati (posuditi) samo osobama koje su temeljito upoznate s tim tipom pile i njezinim rukovanjem. U svakom slučaju imajte pri ruci upute za uporabu!
- S lančanom pilom smije raditi samo smirena i zdrava osoba, dakle osoba dobre tjelesne kondicije. Ako ste se tijekom rada umorili, pravovremeno napravite stanku. Nakon uživanja alkohola ne smije se raditi lančanom pilom.
- Ako se stroj povremeno ne koristi, odložite ga tako da za nikoga ne predstavlja opasnost!
- Kod svakog rezanja čvrsto namjestite graničnik

čeljusti i tek onda počnite rezati.

- Mrežni kabel načelno treba biti iza osobe koja koristi pilu.
- Kabel uvijek odmičite straga od stroja.
- Koristite samo originalni pribor.
- Uređaji koji se koriste na otvorenom moraju se priključiti preko zaštitne strujne sklopke.
- Produžni kabel na otvorenom: Na otvorenom koristite samo za to dopušteni i na odgovarajući način označeni produžni kabel.
- Kod rezanja ogrjevnog i tankog drva koristite sigurne podloge (nogare, sl. 4). Drvo se ne smije slagati na hrpu i druga osoba ga ne smije državati nogom.
- Okrugla drva treba osigurati.
- Kod radova na kosoj podlozi uvijek se okrenite prema kosini.
- Napravu za rezanje izvucite iz drva samo kad lanac pile radi.
- Izvodite li više rezova, električnu pilu treba isključiti između rezova.
- Oprez kod rezanja raspucanog drva. Pila može povući odrezane komade drva (opasnost od ozljeđivanja!).
- Električna lančana pila ne smije se koristiti za podizanje ili odgrtanje kod uklanjanja komada drva i ostalih predmeta.
- Radove uklanjanja grana smije izvoditi samo školovano osoblje! Opasnost od ozljeđivanja!
- Obavezno treba obratiti pažnju na napete grane. Ne krećite se ispod grana koje vise.
- Radove uklanjanja grana ne izvodite stojeći na stablu.
- Električna pila se ne smije koristiti za šumarske radove – dakle za obaranje i uklanjanje granja u šumi. Potrebna pokretljivost i sigurnost korisnika pile nije zajamčena kabelskim spojem!
- Prilikom obaranja drva stojte samo bočno od drva koje pada.
- Kod vraćanja stablu nakon reza za obaranje treba pripaziti na grane koje padaju.
- Kod radova na padini korisnik pile treba stajati iznad ili bočno od stabla za obradu odnosno stabla koje leži.
- Ošteti li se priključni vod, proizvođač ili njegova servisna služba mora ga zamijeniti kako bi se izbjegle opasnosti.

Radí sprečavanja povratnog udara treba uzeti u obzir sljedeće:

- Nikada ne počinjite rez s vrhom mača! Uvijek gledajte vrh mača.
- Nikada ne režite s vrhom mača! Pažnja pri nastavljanju već početih rezova.
- Počnite rez s uključenom pilom!
- Uvijek dobro naoštrite lanac pile.

HR

- Nikada ne režite više grana odjednom! Prilikom otpiljivanja grane pazite da se ne diraju druge grane.
- Pri poprečnim rezovima pazite na debla koja stoje blizu. Ukoliko je moguće, koristite kozlič.

5. Transport lančane pile

Za transport lančane pile se mora izvaditi utikač iz utičnice, a korice se moraju navući na mač i lanac. Kada se s lančanom pilom izvodi više rezova, pila se između rezova mora isključiti.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

6. Prije puštanja u pogon

Napon izvora struje mora dogovarati podacima na tipskoj pločici stroja. Prije svakog početka rada provjerite besprijekorno funkcioniranje lančane pile i je li njezino stanje sigurno za rad u skladu s propisima. Prije početka rada prekontrolirajte funkciju podmazivanja lanca i razinu ulja (vidi sl. 9). Nalazi li se razina ulja oko 5 mm ispod donjeg ruba (na slici označeno s "Min") morate natočiti ulje. Ako je razina iznad te oznake, radite u sigurnom području.

Uključite lančanu pilu i držite je iznad svijetle površine. Oprez, lančana pila ne smije dodirivati tlo, zbog toga držite sigurnosni razmak od oko 20 cm. Vidi li se jači trag ulja, znači da podmazivanje lanca radi besprijekorno. Ako traga ulja nema, eventualno očistite kanal za istjecanje ulja ili potražite pomoć servisne službe.

7. Montaža vodilice i lanca pile (vidi sliku 1/2/3)

Mrežni utikač ne smije biti utaknut.

- Obratite pažnju! Prednja zaštitna ruke (1) mora uvijek biti u gornjem (okomitom) položaju.

Vodilica i lanac pile isporučuju se u nemontiranom stanju. U svrhu montaže prvo uklonite zaštitnu kapu (10), odvrnite šesterokutni vijak koji se nalazi s donje strane i skinite poklopac lanca (9). Za zaštitu od ozljeđivanja oštricama prilikom montaže i zatezanja te konačno provjere pile, potrebno je nositi zaštitne rukavice. **Prije nego montirate vodilicu s lancem pile, morate obratiti pažnju na smjer rezanja zubaca (vidi sliku 2)!** Vodilicu (11) s vrhom držite okomito prema gore i položite lanac pile (12), počevši od vrha vodilice. **Zatim montirajte vodilicu i lanac pile na sljedeći način:**

Vodilicu s lancem pile položite na vodilicu sablje (B) odnosno svornjaka za zatezanje lanca (A). Lanac pile

položite oko lančanika (D) i provjerite je li lanac ispravno montiran (vidi sliku 2/poz.12). Stavite poklopac (9) i lagano pritegnite šesterokutnom maticom.

8. Zatezanje lanca pile

Prije svih radova na stroju izvucite mrežni utikač! Nosite zaštitne rukavice!

Pripazite na to da lanac pile (12) leži u utoru vodilice (11)! Lanac se pravilno zateže tako da se vijak za zatezanje lanca (E) okreće u smjeru kazaljke na satu (okretanjem u suprotnom smjeru možete olabaviti lanac). Na kraju pritegnite šesterokutnu maticu. Još jednom provjerite napetost lanca (vidi sl. 10). Lanac pile **nemojte previše zategnuti**. Lanac bi se u hladnom stanju trebao nadignuti u sredini vodilice 3 mm. Kod zagrijavanja lanac se isteže i visi. Postoji opasnost da se lanac pile odvoji. Po potrebi ga dodatno zategnite. Zateže li se lanac pile naknadno u vrućem stanju, nakon završetka radova rezanja obavezno se mora otpustiti. U suprotnom bi kod hladjenja zbog stezanja lanca pile nastala velika naprežanja. Vrijeme uhodavanja novog lanca iznosi oko 5 minuta. Pritom je vrlo važno dostatno podmazivanje lanca! Nakon uhodavanja provjerite napetost lanca i eventualno ga dodatno zategnite.

9. Punjenje ulja za lanac (vidi sliku 9)

Prije otvaranja očistite zatvarač spremnika za ulje (3) da biste izbjegli ulazak nečistoća u spremnik. Tijekom rezanja pilom kontrolirajte sadržaj spremnika ulja na prikazu razine (A). Dobro zatvorite čep spremnika za ulje (3) i obrišite eventualno proliveno ulje.

10. Podmazivanje lanca

Radi zaštite od prekomjernog trošenja se lanac pile i mač za vrijeme rada moraju ravnomjerno podmazivati. Podmazivanje se vrši automatski. Nikada ne radite bez podmazivanja lanca. Pri suhom okretanju lanca će se cijela rezna oprema jako oštetiti za kratko vrijeme. Zato prije svakog otpočinjenja rada kontrolirajte podmazivanje lanca i razinu ulja (slika 9). Nikada ne uključujte pilu kada se razina ulja nalazi ispod označenog minimuma (slika 9).

- Minimum - Kada je ulje vidljivo još samo oko 5 mm nad donjim rubom uljokaza ulje se mora donapuniti.
- Maksimum - donapunite ulje dok kontrolni porzorić nije napunjen.

11. Provjera automatskog podmazivanja

Prije početka rada provjerite podmazivanje lanca i razinu ulja. Uključite lančanu pilu i držite je iznad svijetle površine. Oprez, lančana pila ne smije dodirivati tlo; zbog toga držite sigurnosni razmak od oko 20 cm. Vidi li se jači trag ulja, znači da podmazivanje lanca radi besprijekorno. Ako traga ulja nema, eventualno očistite kanal za istjecanje ulja ili potražite pomoć servisne službe.

12. Ulje za podmazivanje lanca

Vijek trajanja lanca pile i mačeva u velikoj mjeri ovisi o kvaliteti upotrijebljenog maziva. Upotreba rabljenog ulja nije dopuštena! Upotrijebite samo ekološko povoljno ulje za podmazivanje lanca. Uskladištite ulje za podmazivanje lanca samo u propisanim posudama.

13. Vodilica

Na zavoju kao i na donjoj strani vodilica je izložena naročito velikom trošenju. Da biste izbjegli jednostrano trošenje vodilice, okrenite je nakon svakog brušenja lanca.

14. Lančanik

Posebno je veliko opterećenje lančanika (sl. 2/poz. D). Pokazuju li zubi tragove velike istrošenosti, obavezno ih zamijenite. Istrošen lančanik smanjuje vijek trajanja lančane pile. Zamjenu lančanika prepustite specijaliziranoj trgovini ili servisnoj službi.

15. Korice za mač

Korice za mač se odmah nakon završetka rada odnosno prilikom transporta moraju navući preko lanca i mača.

16. Kočnica lanca

U slučaju povratnog udara pile se preko prednjeg štitnika ruke (1) aktivira kočnica lanca. Prednji štitnik ruke (1) se nadlanicom pritišće unaprijed. Time kočnica lanca zaustavlja lančanu pilu odnosno motor kroz 0,10 sek.

17. Deaktiviranje kočnice lanca

Radi ponovnog dovodjenja pile u pripravno stanje, lanac pile se mora deblokirati. Ponajprije isključite pilu. Zatim vratite prednji štitnik ruke (1) u svoj početni položaj dok ne uskoči u svoj položaj. Time je kočnica pile opet pripravna za rad.

18. Oštrenje lanaca pile

Vaš lanac pile će se u specijaliziranim trgovinama brzo i pravilno naoštiti. U specijaliziranim trgovinama možete također kupiti naprave za oštrenje (turpije) kojima možete sami naoštiti lanac pile. Uvažite dotične naputke za uporabu.

Njeguajte svoj alat brižljivo.

Održite svoj alat u oštrom i čistom stanju da možete dobro i sigurno raditi. Držite se propisa za održavanje i uputa za zamjenjivanje alata.

19. Puštanje u pogon (slika 1)



Prilikom rada nosite zaštitne naočale, rukavice i zaštitu za sluh kao i čvrstu radnu odjeću!

Zabranjeni su radovi na ljestvama, drvetu ili sličnim nestabilnim mjestima. Ne režite iznad visine ramena niti samo jednom rukom.

Pilu koristite samo s dopuštenim produžnim kabelom s propisanom izolacijom i spojka za pogon na otvorenom (dopušten gumeni kabel) prilagodjenima utikaču uređaja. Da biste uključili uređaj, lijevom rukom uhvatite prednju ručku a desnom stražnju.

Uključivanje: Palcem pritisnite blokadu uključivanja (4), pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (5) te opet pustite blokadu uključivanja (4).



Ako se lančana pila ne pokrene, morate otpustiti kočnicu lanca pomoću prednje zaštite za ruku (1). Za to obavezno pročitajte odlomak „Kočnica lanca“ i „Otpuštanje kočnice lanca“.

Nakon uključivanja lančana pila odmah radi najvećom brzinom.

Isključivanje: pustite sklopku za uključivanje/isključivanje (5). Lančanu pilu odložite tek kad se lanac potpuno zaustavi! Nakon svakog rada s lančanom pilom trebate: očistiti lanac pile i vodilicu. Stavite zaštitu za lanac.

Zaštita uređaja



Uređaj se ne smije koristiti na kiši ili vlazi.

HR



Kod oštećenja produžnog kabela odmah izvucite mrežni utikač. Oštećeni kabel više ne smijete koristiti.

Provjerite pilu glede mogućih oštećenja. - Prije upotrebe alata treba bržljivo ispitati da li zaštitne naprave ili eventualno malo oštećeni dijelovi rade besprijekorno i shodno svojoj namjeni. Provjerite da li je funkcija pokretnih dijelova u redu. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispuniti sve uvjete da bi osigurali ispravan rad pile. Oštećene zaštitne naprave i dijelove odmah treba stručno popraviti ili zamijeniti servisna radionica ili ISC-GmbH, ukoliko nije drukčije navedeno u naputku za upotrebu.

Uputa za rad

Povratni udar pile

- Kod uzdužnog rezanja graničnik čeljusti mora se namjestiti prema drvu koje će se rezati (vidi sl. 4).
- Kod svakog uzdužnog rezanja čvrsto namjestite graničnik čeljusti, tek onda s lancem pile u pogonu započnite rezati u drvo. Pila se pritom na stražnjoj ručki vuče prema gore, a prednjom ručkom se vodi. Graničnik čeljusti služi kao okretišta. Ponovno namještanje izvodi se laganim pritiskom na prednju ručku. Pila se pritom malo povuče natrag. Namjestite graničnik čeljusti nešto niže i ponovno povucite stražnju ručku prema gore (vidi sl. 5).
- Ubodne i uzdužne rezove smije izvoditi samo specijalno školovano osoblje (povećana opasnost od povratnog udara; vidi sl. 6).
- Uzdužne rezove izvodite pod što ravnijim kutom. Ovdje treba naročito pažljivo postupati jer se ne može koristiti graničnik čeljusti.
- Ako lanac zapne, električna lančana pila može prilikom rezanja s gornjom stranom vodilice udariti u smjeru korisnika. Zbog toga bi se po mogućnosti trebalo rezati s donjom stranom vodilice tako da se pila vuče od tijela u smjeru drva (vidi sl. 7. i 8).
- Prilikom uklanjanja grana električnu lančanu pilu što više oslanjati na stablo. Pritom ne smijete rezati s vrhom vodilice (opasnost od povratnog udara; vidi sl.6).
- Pripazite na stablo koje se može kotrljati. Povratni udarac!
- Povratni udarac lančane pile može nastati ako vrh vodilice (naročito gornja četvrtina) nekontrolirano dodirne drvo ili druge čvrste predmete. Električna pila se pritom s povećanom energijom nekontrolirano odbije u smjeru korisnika pile

(opasnost od ozljedjivanja!)



Sl. 6

Nezgode s pilom izbjeći ćete ako ne režete s vrhom vodilice; pila može u trenu odskočiti uvis. Kod radova s pilom nosite kompletnu zaštitnu opremu.



Osigurajte radni komad.

Da biste fiksirali radni komad, koristite stezne naprave. Tako Vam je omogućeno sigurno korištenje stroja objema rukama.

Povratni udarac uzrokuje nekontrolirano ponašanje pile. Zbog toga nastaje opasnost od teškog ozljedjivanja. Ne režite kod slabe napetosti lanca ili kad je lanac tup. Nestručno naoštren lanac povećava opasnost od povratnog udara. Nikad ne režite iznad visine ramena.

20. Upute za primjenu

Rezanje drva (vidi slike 4 i 5)

Uvažite sve sigurnosne propise i pri rezanju drva postupajte na sljedeći način:

Postavite drvo tako da sigurno stoji. Kratke komade drva prije piljenja pričvrstite stezanjem. Pilite samo drvo ili drvene predmete. Pri piljenju pazite da se ne diraju kamenje, čavli itd. Isti bi se mogli izbaciti i oštetiti lanac pile. Izbjegnite kontakt uključene pile s žičanim ogradama ili tlom. Prilikom skresanja grana po mogućnosti treba poduprijeti stroj. Pri tome se ne smije rezati s vrhom mača. Pazite na prepreke kao što su panjevi, korijeni, rovovi i humke! Opasnost da izgubite ravnotežu!

Obratite pažnju na sljedeće:

Lanac pile se mora okretati neposredno prije dodira s drvom!

Obratite pažnju:

Lančana pila mora raditi neposredno prije dodirivanja drva!

Uključivanje (slika 1): pritisnite blokadu uključivanja (4) i sklopku za uključivanje/isključivanje (5). Donju čeljust (13) namjestite na drvo. Podignite lančanu pilu za stražnju ručku (6) i urežite pilom u drvo. Malo vratite pilu i dublje namjestite čeljust (13). Oprez kod rezanja raspucanog drva. Pila može povući odrezane komade drva.

Isključivanje: pustite sklopku za uključivanje/isključivanje. Izvucite mrežni utikač



Lančanu pilu izvucite iz drva samo kad lanac pile radi. Tko radi bez graničnika, može se ozlijediti sprijeda.

Obaranje stabala

Obaranje stabala je opasno i mora se naučiti. Ukoliko ste početnik ili nemate iskustvo, odustanite od obaranja stabala! Prethodno pohađajte tečaj. (slika 12)

Uvažite sve sigurnosne propise i pri obaranju stabala postupajte na sljedeći način:

S lančanom pilom smijete sjeći samo stabla promjer kojih je manji od duljine mača! Nikada ne pokušavajte, da oslobodite zaglavljenu pilu dok je motor uključen. Oslobodite zaglavljenu pilu pomoću drvenog klina!



Obratite pažnju na sljedeće:
Zona opasnosti: Stabla koja padaju mogu oboriti još druga stabla. Zato za zonu opasnosti (zonu obaranja) valja računati dvostruka visina stabla. (slika 11)



Pažnja:

Prije rezanja mora se isplanirati i osloboditi područje za slučaj bijega od padajućeg drveta (A). Područje bijega treba prolaziti unatrag u suprotnom smjeru od očekivanog smjera pada stabla (B) (sl. 13).



Pažnja:

Prije izvodjenja konačnog reza provjerite nalaže li se u području pada stabla gledatelji, životinje ili prepreke

Pravac padanja stabla:

- Unaprijed obračunajte pravac padanja stabla uzimajući u obzir težište krošnje i pravac vjetra. Lanac pile se mora okretati neposredno prije dodira s drvom. Uključite lančanu pilu. Urežite zasjek na strani smjera padanja stabla. S suprotne strane zasjeka izvodite vodoravan rez (urez za obaranje stabla).
- Izrežite zasjek: zasjek stablo usmjerava pri padanju.
- Provjerite pravac padanja: Ukoliko morate korigirati zasjek, uvijek režite po cijeloj njegovoj širini.
- Vuknite „Stablo pada“.
- Tek sada izvedite vodoravan urez sa suprotne

strane: Izvodite se iznad dna zasjeka. Postavite klinove na vrijeme.

- Ostavite most između ureza i zasjeka: on djeluje kao šarka. Kada prekinete most, stablo pada nekontrolirano.
- Oborite stablo zabijanjem klina, nemojte ga otpiliti.
- Kada stablo pada, odmaknite se unazad. Pratite predio krošnji, sačekajte dok krošnje ne stoje opet mirne. Ne nastavljajte rad pod slomljenim granama koje su ostale u krošnjama.

Ne sijećite stabla:

- kada ne možete više vidjeti pojedinosti u zoni opasnosti, npr. u magli, kiši, snijegu ili sumraku.
- kada se smjer padanja stabla ne može točno odrediti zbog vjetra ili jakih udaraca vjetra. Obaranje stabala na strmini, pri poledici, na zmrznutom ili injem pokrivotu tlu je dozvoljeno samo kada stvarno možete sigurno stajati.

Isključivanje: Izvadite utikač iz utičnice.

Za obaranje stabla morate zabijati klin u vodoravni urez. Pri stupanju unazad nakon izvodjenja vodoravnog ureza morate paziti na padajuće grane.

Drvo pod naprezanjem



Slika 10.1: Gornja strana debla pod naprezanjem
Opasnost: Stablo udara prema gore!

Slika 10.2: Donja strana debla pod naprezanjem
Opasnost: Stablo udara prema dole!

Slika 10.3: Debela debla i veliko naprezanje
Opasnost: Stablo udara munjevito s ogromnom snagom!

Slika 10.4: Deblo bočno pod naprezanjem
Opasnost: Stablo udara na stranu.

Održavanje i čišćenje

Prije svih radova na stroju izvadite utikač iz utičnice! Ventilacijski otvori moraju biti slobodni i čisti. Na lančanoj pili se smiju izvoditi samo radovi održavanja koji su opisani u naputku za uporabu. Druge radove mora izvoditi servisna služba. Ne smiju se izvršiti nikakve izmjene na lančanoj pili. Time biste mogli dovesti u opasnost svoju vlastitu sigurnost. Ukoliko se usprkos kvalitetnim proizvodnim i ispitnim postupcima dešava da stroj otkaže, popravak mora

HR

izvoditi ovlaštena servisna radionica. U slučaju pitanja i pri narudžbi rezervnih dijelova molimo da navedete oznaku tipa, te 9-znamenasti broj za narudžbu i identifikacijski broj.

Pospremanje

Čuvajte lančanu pilu na sigurnom mjestu
Dok se ne upotrebljava, očišćeni alat treba pospremati na ravnoj površini, u suhoj prostoriji, nedostupan za djecu.

21. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

22.. Otklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Otklanjanje
Motor ne starta	Nema struje Kočnica lanca	Provjerite utičnicu, kabel, dovod struje, utikač. Oštećenje kabela: mora popraviti servisna služba. Zabranjeno je da se kabel krpi i zolacijskom vrpcom. Oštećeni prekidači se moraju zamijeniti u radionici servisne službe. vidi točku 16 i 17 „Kočnica lanca“ i „Deaktiviranje kočnice lanca“
Lanac se ne okreće	Kočnica lanca	Provjerite kočnicu lanca, po potrebi ga deaktivirajte
Loš učinak pri rezanju	Lanac je tup Lanac je pogrešno montiran Zatezanje lanca	Naoštrite lanac Provjerite je li lanac ispravno montiran Provjerite zatezanje lanca
Pila se teško okreće Lanac pada sa mača	Zatezanje lanca	Provjerite zatezanje lanca
Lanac je jako zagrijava (postaje suha)	Podmazivanje lanca	Provjerite razinu ulja Provjerite podmazivanje lanca.

Ne upotrebljavajte alat u kojega se prekidač ne da uklopiti/isklopiti

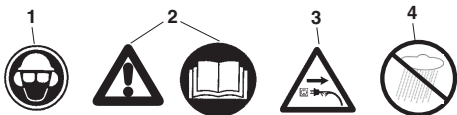
U slučaju svih drugih poremećaja molimo da kontaktirate ovlaštenu servisnu radionicu, našu centralnu servisnu službu ili svoga trgovca.

CZ**1. Obslužné prvky**

- 1 Přední ochrana rukou
- 2 Přední rukojeť
- 3 Uzávěr olejové nádrže
- 4 Blokování zapnutí
- 5 Za-/vypínač
- 6 Zadní rukojeť
- 7 Síťové vedení
- 8 Držák kabelu
- 9 Kryt řetězky
- 10 Ochranný kryt
- 11 Vodící lišta
- 12 Řetěz
- 13 Ozubený doraz

2. Technická data

Napětí:	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý výkon	1800 W
Délka řezu, max.:	35 cm
Rychlost řezu při jmenovitých otáčkách	13,5 m/s
Olejová nádrž - množství náplně	250 ml
Hmotnost bez lišty a řetězu	4,1 kg
Ochranná třída	II /
Zaručená hladina akustického výkonu při zátěži	103 dB(A)
Hladina akustického tlaku při zátěži	89 dB(A)
Zrychlení: zadní rukojeť při zátěži	5,3 m/s ²
(měřeno podle EN 50144) přední rukojeť při zátěži	4,8 m/s ²

3. Vysvětlivky značek

1. Nosit ochranu hlavy, zraku a sluchu
2. Pozor! Přečíst si návod k použití a dbát varovných a bezpečnostních pokynů
3. Při poškození kabelu vytáhnout síťovou zástrčku!
4. Chránit před vlhkem

4. Bezpečnostní pokyny



Při použití stroje musí být dodržovány bezpečnostní pokyny. Přečtěte si prosím tyto pokyny pro Vaši bezpečnost a pro bezpečnost jiných osob předtím, než stroj použijete. Uchovejte si tyto pokyny bezpečně pro pozdější použití. Používejte elektrickou řetězovou pilu výhradně k řezání dřeva (dřevěných dílů). Všechny ostatní druhy použití jdou na vrub vlastnímu nebezpečí a jsou možná nebezpečná. Výrobce neručí za škody způsobené způsobem odporujícím účelu použití nebo nesprávnou obsluhou.



Bezpečnostní pokyny a ochrana proti úrazům.

Před prvním uvedením stroje do provozu si prosím přečtěte

pozorně celý návod k obsluze, abyste se vyhnuli nesprávné manipulaci s řetězovou pilou. Všechny pokyny pro manipulaci řetězové pily slouží rovněž pro Vaši osobní bezpečnost! Nechejte se prakticky poučit odborníkem!

- Před uvolněním brzdy řetězu přístroj vypnout.
- Aby se zabránilo poškození sluchu, nosit zvukovou ochranu; vhodné jsou přílby s ochranou obličejů.
- Při práci dbát na bezpečný postoj.
- Před odložením stroj vypnout.
- Před všemi pracemi na stroji vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
- Zástrčku zastrčit do zásuvky pouze je-li stroj vypnut.
- Řetězovou pilu smí obsluhovat pouze jedna osoba. Dalším osobám je pobyt v akčním okruhu pily zakázán. Dávejte pozor obzvlášť na děti a domácí zvířata.
- Při náběhu musí stát pila volně.
- Řetězovou pilu při práci pevně držet oběma rukama!
- Děti a mladiství nesmí s řetězovou pilou pracovat. Z tohoto zákazu jsou vyjmuti mladiství nad 16 let pod dozorem při výuce. Pilu dát (půjčit) pouze osobám, které jsou zásadně s tímto typem a zacházením seznámeny. V každém případě dát k pile také návod k obsluze!
- S pilou smí pracovat pouze osoby, které jsou odpočínuté a zdravé, tedy s dobrou tělesnou kondicí. Pokud jste prací unaveni, udělejte včas přestávku. Po požití alkoholu nesmí být s pilou pracováno.
- Pokud není stroj pro určitou dobu používán, je třeba ho odstavit tak, aby nebyl nikdo ohrožen.

- Při každém řezu pevně nasadit ozubený doraz, teprve poté začít s řezáním.
- Síťový kabel musí být zásadně veden za obsluhující osobou.
- Kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.
- Používat pouze originální příslušenství.
- Přístroje, které jsou používány na volném prostranství musí být připojeny přes ochranný spínač proti chybnému proudu.
- Prodlužovací kabel na volném prostranství: Na volném prostranství použijte pouze pro tyto účely schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
- Při řezání řeziva a tenkých větviček používat stabilní podklad (kozu, obr. 4). Dřevo nesmí být naskládáno na sebe a nesmí být přidržováno další osobou nebo vlastní nohou.
- Kulatinu je třeba zajistit.
- Při práci na šikmém podkladu stát vždy směrem ke svahu.
- Řezací zařízení vytáhnout ze dřeva pouze při běžícím řetězu.
- Pokud je prováděno více řezů, musí být elektrická pila mezi jednotlivými řезy vypnuta.
- Pozor při řezání roztržitého dřeva. Mohou být strženy kousky uříznutého dřeva (nebezpečí zranění!).
- Elektrickou řetězovou pilu nepoužívat k nadzdvihávání a odvalování při odstraňování kusů dřeva a jiných předmětů.
- Odvětvování smí být prováděno pouze vyškolenými osobami! Nebezpečí zranění!
- Je bezpodmínečně třeba dbát na větve, které jsou pod mechanickým napětím. Volně visící větve nepřefezávat směrem odspoda.
- Při odvětvování nestát na kmenu.
- Elektrická pila nesmí být používána pro lesní práce - tedy pro kácení stromů a odvětvování v lese. Nutná pohyblivost a bezpečnost obsluhy pily zde není kvůli kabelu splněna!
- Při kácení stromů se zdržovat pouze stranou padajícího stromu.
- Při ustoupení po hlavním řezu je třeba dbát na padající větve.
- Při práci na svahu musí obsluha pily stát nad nebo vedle opracovávaného kmene popř. ležícího stromu.
- Pokud je poškozeno napájecí vedení, musí být výrobcem, nebo jeho zákaznickým servisem, nahrazeno, aby se zabránilo nebezpečí.

Pro zamezení zpetného rázu je třeba dodržovat následující pokyny:

- Nikdy nenasazujte rez hrotem kolejniček! Hrot kolejniček stále pozorujte.

CZ

- Nikdy nerezte hrotem kolejniče! Budte opatrní při pokračování nacetého rezu.
- Rez začnete s běžícím retezem pily!
- Retez pily stále správně nabruste.
- Nikdy nerezte více vetví najednou! Při odvětování dbejte, aby nebyla dotčena žádná jiná vetev.
- Při zkracování pozor na tesne u sebe ležící kmeny. Pokud možno používejte na rezání kozlík.

5. Doprava retezové pily

Při dopravě retezové pily je třeba vytáhnout síťovou zástrčku a natáhnout přes kolejniči a retez ochranu retezů. Je-li retezovou pilou prováděno více rezu, pak je třeba pilu mezi rezy vypínat. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

6. Před uvedením do provozu

Napětí zdroje musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje. Před každým začátkem práce přezkontrolovat bezvadnou funkčnost stroje a zda se nachází v předepsaném, pro provoz bezpečném, stavu. Před začátkem práce přezkontrolovat funkci mazání řetězu a stav oleje (viz obr. 9). Pokud se hladina oleje nachází cca 5 mm nad spodním okrajem (na obr. označeno jako "min."), musí být olej doplněn. Nad touto značkou pracujete v bezpečné oblasti. Řetězovou pilu zapnout a držet ji nad světlým podkladem. Pozor, řetězová pila se nesmí dotýkat země; proto dodržovat bezpečnostní vzdálenost cca 20 cm. Pokud se nyní objeví přibývající olejová stopa, pracuje mazání pily bezvadně. Pokud se nevytvorí žádná olejová stopa, event. vyčistit výtokový kanál oleje, horní upínací otvor řetězu a olejový kanál.

7. Montáž vodící lišty a řetězu (viz obr. 1/2/3)

Síťová zástrčka nesmí být zastrčena.

- Pozor! Přední ochrana rukou (1) musí stát vždy v nejhořejší (svislé) poloze.

Vodící lišta a řetěz jsou dodávány v nenamontovaném stavu. K montáži nejprve otáčením doleva odšroubovat upevňovací šroub a odejmout kryt tělesa brzd. Na ochranu proti zranění na ostrých řezných hranách je třeba při montáži, napínání a následné kontrole nosit rukavice. Než vodící lištu s

řetězem namontujete, musíte zohlednit směr řezu zubů (viz obr. 2)! Vodící lištu (11) držet špičkou svísele nahoru a řetěz (12), začínajíc na špičce lišty, nasadit. Poté namontujte vodící lištu s napínacím kolem řetězu (A) a řetěz následovně: Vodící lištu s řetězem nasadit na vodící čep (B) tak, aby napínací kolo řetězu (A) ukazovalo směrem ven. Řetěz nasadit na řetězku (D). Otáčením napínacího kola řetězu ve směru hodinových ručiček řetěz předeprnout. Poté nasadit kryt řetězky (9) a upevňovací šroub mírně utáhnout.

8. Napínání řetězu

Před všemi pracemi na stroji vytáhnout síťovou zástrčku! Nosit ochranné rukavice! Dbejte na to, aby řetěz (12) ležel ve vodící drážce lišty (11)! Upínací kolo řetězu otáčet ve směru hodinových ručiček (otáčením proti směru hodinových ručiček může být řetěz povolen), až je řetěz správně napnut. Poté pevně utáhnout upevňovací šroub (E). Ještě jednou přezkontrolovat napnutí řetězu (viz obr. 10). Řetěz nenapínat moc pevně. Řetěz by se měl nechat ve studeném stavu uprostřed vodící lišty asi 3 mm nadzvednout. Při zahřátí se řetěz roztáhne a provede se. Existuje nebezpečí, že řetěz spadne. V případě potřeby dotáhnout. Pokud je řetěz dotahován v horkém stavu, musí být po ukončení práce bezpodmínečně povolen. Při ochlazení by jinak smrštěním řetězu vzniklo velké pnutí. Nový řetěz potřebuje cca 5min dobu záběhu. Dostatečné mazání řetězu je přitom velice důležité! Po zaběhnutí přezkontrolovat napětí řetězu, popř. dotáhnout.

9. Naplnění řetězového oleje (viz obr. 9)

Uzávěr olejové nádrže (3) před otevřením vyčistit, aby se zabránilo vniknutí nečistot do nádrže. Obsah olejové nádrže kontrolovat během řezání na ukazateli stavu oleje (A). Uzávěr olejové nádrže (3) dobře uzavřít a eventuálně vytekly olej očistit.

10. Mazání řetězu

Na ochranu před neúměrným opotřebením musí být řetěz a lišta během provozu rovnoměrně mazány. Mazání probíhá automaticky. Nikdy nepracovat bez mazání řetězu. Při řetězu běžícím nasucho se během krátké doby silně poškodí celá řezná souprava. Proto před každým začátkem práce přezkontrolovat mazání řetězu a stav oleje (obr. 9). Pilu nikdy nezapínat, když se stav oleje nachází pod značkou min. (obr 9).

- Minimum - je-li hladina oleje viditelná již jen cca 5 mm na spodním okraji ukazatele stavu oleje, musí být olej doplněn.
- Maximum - olej doplnit, až je průhled naplněn.

11. Kontrola olejové automatiky

Před začátkem práce překontrolovat funkci mazání řetězu a stav oleje. Řetězovou pilu zapnout a držet ji nad světlým podkladem. Pozor, řetězová pila se nesmí dotýkat země; proto dodržovat bezpečnostní vzdálenost cca 20 cm. Pokud se nyní objeví přibývající olejová stopa, pracuje mazání pily bezvadně. Pokud se nevytvoří žádná olejová stopa, event. vyčistit výtokový kanál oleje nebo navštívit servis.

12. Mazací olej řetězu

Životnost řetězů a vodících lišt závisí ve velké míře na kvalitě používaného mazacího oleje. Používání použitého oleje není přípustné! Používejte pouze řetězový mazací olej, který nezatěžuje životní prostředí. Řetězový mazací olej skladovat pouze v předepsaných nádobách.

13. Vodicí lišta

Na změně směru a na spodní straně je vodicí lišta vystavena obzvlášť velkému namáhání, které vede k opotřebení. Aby se zabránilo jednostrannému opotřebování, vodicí lištu po každém naostření řetězu otočit.

14. Řetězka

Zátěž řetězky (obr. 2/pol. D) je obzvlášť velká. Pokud na zubech vykazuje silné stopy opotřebení, je bezpodmínečně třeba ji obnovit. Opotřebovaná řetězka snižuje životnost řetězu. Řetězku nechat vyměnit ve specializovaném obchodě nebo v zákaznickém servisu.

15. Ochrana řetězu

Ochrana řetězu musí být okamžitě po ukončení práce popřípadě při transportu přetažena přes řetěz a lištu.

16. Brzda řetězu

Při zpětném vrhu dojde přes přední ochranu rukou (1) ke spuštění brzd řetězu. Přední ochrana rukou (1) je hřbetem ruky tlačena dopředu. Tím brzda řetězu řetězovou pilu, respektive motor, během 0,10 s zastaví.

17. Uvolnění brzd řetězu

K uvedení pily zpět do provozu musí být zablokování řetězu opět uvolněno. Nejprve pilu vypnout. Poté přední ochranu rukou (1) zaklapnout zpět do její výchozí svislé polohy, až pevně zaskočí. Tím je brzda řetězu opět plně funkční.

18. Ostření řetězu

Řetěz pily Vám ve specializované prodejně rychle a správně nabrousí. Ve specializovaném obchodě obdržíte také zařízení na broušení řetězu (pilníky), kterými můžete řetěz nabrousit sami. Dbejte prosím příslušného návodu k použití.

Pečujte starostlivě o svoje nářadí.

Udržujte nářadí ostře a čisté, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte pokynů k údržbě a pokynů pro výměnu nástroje.

19. Uvedení do provozu (obr. 1)



Při práci nosit zásadně ochranné brýle, ochranu sluchu, ochranné rukavice a pevnou pracovní obuv!

Práce na žebříku, ve stromě nebo podobně nestabilních místech je zakázána. Neležet nad výškou ramen a také ne jen jednou rukou.

Pilu používat pouze se schváleným prodlužovacím kabelem s předepsanou tloušťkou izolace a spojkami pro provoz venku (schválené pryžové vedení), vhodnými pro zástrčku přístroje. Při zapnutí drží levá ruka přední rukojeť, pravá ruka zadní rukojeť.

Zapnout: Blokování zapnutí (4) palcem tlačít směřem dopředu, za-/vypínač (5) stisknout a blokování zapnutí opět pustit.



Pokud řetězová pila neběží, musí být brzda řetězu pomocí přední ochrany rukou (1) uvolněna. Přečtěte si k tomu bezpodmínečně kapitolu „Brzda řetězu“ a „Uvolnění brzd řetězu“.

Po zapnutí běží pila ihned s velkou rychlostí. Vypnout: za-/vypínač (5) pustit. Řetězovou pilu odložte teprve tehdy, když řetěz stojí! Po každé práci s pilou byste měli: řetěz a vodicí lištu vyčistit. Nasadit ochranu řetězu.

CZ

Ochrana nářadí



Nářadí nesmí být používáno za deště a ve vlhku.



Při poškození prodlužovacího kabelu ihned vytáhnout síťovou zástrčku. Poškozený kabel nesmí již být používán.

Zkontrolujte Váš přístroj na případná poškození. Před použitím nástroje pečlivě zkontrolujte ochranná zařízení nebo případně lehce poškozené díly, zda mají bezvadnou funkci odpovídající účelu. Zkontrolujte, zda je v pořádku funkčnost pohyblivých dílů. Všechny díly musí být správně smontovány a musí splňovat všechny podmínky, aby byl zaručen bezpečný provoz přístroje. Poškozená ochranná zařízení a díly musí být neprodleně odborně opraveny nebo vyměněny v dílně zákaznického servisu nebo přímo v závodě ISC-GmbH, pokud není v návodu k provozu uvedeno něco jiného.

Pracovní pokyn

Zpětný vrh pily

- Při zkracovacích řezech musí být ozubený doraz nasazen na dřevo určené k řezání (viz obr. 4).
- Před každým zkracovacím řezem ozubený doraz pevně nasadit, teprve potom běžící pilu zařiznout do dřeva. Pila se přitom za zadní rukojeť táhne směrem nahoru a přední rukojeť se vede. Ozubený doraz slouží jako otočný bod. Dořezávání se provádí lehkým tlakem na přední rukojeť. Pílu přitom mírně táhnout zpět. Ozubený doraz nasadit níže a zadní rukojeť táhnout nahoru (viz obr. 5).
- Prořezávací a podélné řezy smí být prováděny pouze speciálně vyškolenými osobami (zvýšené riziko zpětného vrhu; viz obr. 6).
- Podélné řezy provádět pod co možná plochým úhlem. Zde je třeba postupovat obzvlášť opatrně, protože nemůže být použit ozubený doraz.
- Elektrická řetězová pila může být při řezání s horní stranou lišty vrhána směrem k obsluze, pokud se zasekne řetěz. Proto by mělo být podle možnosti řezáno se spodní stranou lišty, protože tak je pila tažena od těla směrem ke dřevu (obr. 7 a 8).
- Při odvětvování by měla být elektrická řetězová pila pokud možno opřena o kmen. Zde nesmí být řezáno špičkou lišty (nebezpečí zpětného vrhu; viz obr. 6).

- Dbát na kutálející se kmeny stromů. Zpětný vrh!
- Zpětný vrh řetězové pily může vzniknout, když se špička lišty (především horní čtvrtina) nechtěně dotkne dřeva nebo jiných pevných předmětů. Elektrická pila je přitom nekontrolovatelně, s velkou energií, vržena směrem k obsluze pily (nebezpečí zranění!!).



Obr. 6
Zabráňte úrazům při řezání, když nebudete řezat špičkou lišty; pila může bleskurychle vylétnout nahoru. Při práci s pilou nosit kompletní ochranné vybavení.



Zabezpečte obrobek. K držení obrobku použijte upínací zařízení. Toto umožní bezpečnou obsluhu stroje oběma rukama.

Zpětný vrh způsobí nekontrolovatelné chování pily. Tím vznikne riziko těžkých zranění. Neřezat s povoleným a tupým řetězem. Neodborně nabroušený řetěz zvyšuje riziko zpětného vrhu. Nikdy neřezat nad výškou ramen.



Zabezpečte obrobek. K držení obrobku použijte upínací zařízení. Toto umožní bezpečnou obsluhu stroje oběma rukama.
Zpětný vrh způsobí nekontrolovatelné chování pily. Tím vznikne riziko těžkých zranění. Neřezat s povoleným a tupým řetězem. Neodborně nabroušený řetěz zvyšuje riziko zpětného vrhu. Nikdy neřezat nad výškou ramen.

20. Tipy pro použití

Rozřezávání dřeva (viz obr. 4 a 5)


Dbejte všech bezpečnostních předpisů a postupujte při rozřezávání dřeva následovně:
Dřevo bezpečně položit. Krátké kusy dřeva před řezáním zajistit upnutím. Řezat pouze dřevo a dřevěné předměty. Při řezání dbát na to, aby nedošlo k dotyku s kameny, hřebíky atd. Tyto mohou být vymrštnuty a poškodit řetěz. Vyhněte se kontaktu běžící pily s drátěnými ploty nebo se zemí. Při odvětvování pokud možno stroj podepřít. Přitom nesmí být řezáno špičkou lišty. Dbát na překážky jako pařezy, kořeny, příkopy a kopečky, nebezpečí klopýtnutí!

Dbejte:

Pila musí bezprostředně před dotykem dřeva běžet! Zapnout (obr. 1): blokování zapnutí (4) a za-/vypínač (5) stisknout. Nejspodnější zub (13) nasadit na dřevo.

Pilu za zadní rukojef (6) táhnout nahoru a zaříznout do dřeva. Řetězovou pilu vrátit trochu zpět a nasadit zub (13) níže. Pozor při řezání roztržitého dřeva. Kousky dřeva mohou být strženy sebou.


Vypnout: za-/vypínač pustit.
Vytáhnout síťovou zástrčku.


 Retezovou pilu vytahujte ze dřeva jen při běžícím rezném řetězu. Ten, kdo reže bez dorazu, může být stržen dopředu.


Kácení stromů

Kácení stromů je nebezpečné a je třeba se ho naučit. Pokud jste začátečník nebo nemáte praxi, nepouštějte se do kácení stromů! Navštivte před tím nějaký kurz. (Obr. 12)

Dbejte všech bezpečnostních předpisů a postupujte při kácení stromů následovně:
Řetězovou pilou smíte kácet pouze stromy, jejichž průměr je menší než délka lišty! Nikdy se nesnažte sevřenou pilu vytáhnout při běžícím motoru. Sevřený řetěz uvolnit pomocí klínu!

 **Dbejte:**
Oblast nebezpečí: padající stromy mohou sebou strhnout další stromy, proto je coby oblast nebezpečí (oblast kácení) brána dvojitá výška stromu. (obr. 11)

 **Pozor:**
Před řezáním je třeba naplánovat a uvolnit prostor pro únik (A). Prostor pro únik by měl probíhat směrem dozadu na zadní stranu očekávaného směru káceného stromu (B) (Obr. 13).

 **Pozor:**
Před provedením definitivního řezu zkontrolujte, jestli se v blízkosti prostoru kácení nenachází nějaký divák, zvíře nebo překážka.

Směr kácení:

- Nejdříve předem vypočítat směr spadnutí stromu za zohlednění těžiště koruny a směru větru. Řetězová pila musí bezprostředně před dotykem dřeva běžet. Pilu zapnout. Ve směru pádu stromu vyříznout zářez. Na protilehlé straně zářezu provést vodorovný řez (hlavní řez).
- Nasadit klín: dodá stromu směr a vedení.
- Překontrolovat směr pádu: pokud musíte zářez korigovat, vždy dořezávat po celé šíři.
- Volat „pozor, strom padá ..“
- Teprve nyní vést hlavní řez: nasazuje se výše,

než je spodní část zářezu. Včas nasadit klín.

- Ponechat lomové jádro: působí jako kloubový závěs. Když lomové jádro přeřiznete, spadne strom nekontrolovaně.
- Strom pokáčet vklínováním, ne uříznout.
- Když strom padá, ustoupit zpět. Pozorovat korunu, vyčkat vychýlení koruny. Nepracovat dále pod větvemi, které zůstaly viset.


Nekácejte:

- Pokud nemůžete rozpoznat podrobnosti v oblasti pádu stromu, např. za mlhy, deště, sněžení nebo soumraku.
- Když není možné bezpečně dodržet směr pádu stromu kvůli větru nebo větrným poryvům. Kácení na prudkých svazích, při ledovatce, zmrzlé nebo namrzlé zemi je možné zodpovědně provést pouze tehdy, pokud můžete opravdu bezpečně stát.

Vypnutí: vytáhnout síťovou zástrčku.

K pokácení musíte poté zarazit do vodorovného řezu klín. Při odstoupení po provedeném hlavním řezu je třeba dbát na padající větvě.

Dřevo, které je pod mechanickým napětím

-  **Obr. 10.1: Kmen na horní straně pod mechanickým napětím**
Nebezpečí: strom vyletí nahoru!
- Obr. 10.2: Kmen na spodní straně pod mechanickým napětím**
Nebezpečí: strom vyletí dolů!
- Obr. 10.3: Silné kmeny a silné mechanické napětí**
Nebezpečí: strom bleskurychle s velkou silou vyletí!
- Obr. 10.4: Kmen pod mechanickým napětím ze strany**
Nebezpečí: strom vyletí do strany.

Údržba a čištění

Před všemi pracemi na stroji vytáhnout zástrčku ze zásuvky!

Větrací otvory udržovat volné a čisté. Na řetězové pile smí být prováděny pouze údržbové práce, které jsou popsány v návodu k použití. Toto překračující práce musí provést zákaznický servis. Na elektrické pile nesmí být provedeny žádné změny. Můžete tím ohrozit svoji bezpečnost. Pokud stroj i přes pečlivý výrobní a kontrolní proces nebude fungovat, je třeba nechat provést opravu autorizovanou opravnou zákaznického servisu. Při dotazech a objednávkách

CZ

náhradních dílů prosím uvést typové označení a 9místné objednací číslo a identifikační číslo.

21. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

22. Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
motor neběží	žádný proud brzda řetězu	Překontrolovat zásuvku, kabel, vedení, zástrčku. Poškození kabelu: nechat opravit zákaznickým servisem. Je zakázáno opravovat kabel izolační páskou. Poškozené spínače musí být vyměněny v dílně zákaznického servisu. viz bod 16 a 17 „Brzda řetězu“ a „Uvolnění brzdy řetězu“
řetěz neběží	brzda řetězu	Brzdu řetězu překontrolovat, popřípadě uvolnit.
špatný řezný výkon	napnutí řetězu řetěz naostřit překontrolovat správnost montáže řetězu	řetěz tupý řetěz špatně namontován překontrolovat napnutí řetězu
pila běží těžce řetěz padá z lišty	napnutí řetězu	překontrolovat napnutí řetězu
řetěz je horký (suchý)	mazání řetězu	překontrolovat stav oleje překontrolovat mazání řetězu


Nepoužívat žádné nářadí, u kterého se nenechá spínač za-/vypnout.

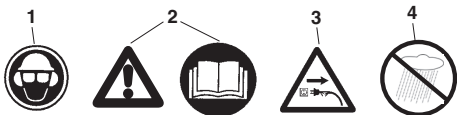
Při všech jiných poruchách se prosím obraťte na autorizovanou dílnu zákaznického servisu, náš centrální servis nebo na Vašeho prodejce.

SLO**1. Elementi za upravljanje**

- 1 Sprednja zaščita za roke
- 2 Sprednji ročaj
- 3 Pokrov posode za olje
- 4 Vklompna zapora
- 5 Stikalo za vklop/izklop
- 6 Zadnji ročaj
- 7 Električni priključni kabel
- 8 Držalo kabla
- 9 Pokrov za verigo
- 10 Zaščitni pokrov
- 11 Vodilo
- 12 Žagalna veriga
- 13 Krempljasti nastavek

2. Tehnični podatki

Napetost:	230 V ~ 50 Hz
Nazivna moč	1800 W
Dolžina reza, max.:	35 cm
Hitrost žage pri nazivnem številu vrtljajev	13,5 m/s
Oljna posoda - količina olja	250 ml
Teža brez meča+verige	4,1 kg
Razred zaščite	II / 
Zajamčeni nivo hrupnosti pod obremenitvijo	103 dB(A)
Nivo hrupa pod obremenitvijo	89 dB(A)
Pospešek: zadnji ročaj pod obremenitvijo	5,3 m/s ²
(izračunano po EN 50144) sprednji ročaj pod obremenitvijo	4,8 m/s ²

3. Obrazložitev simbolov

1. Uporabljajte zaščitno čelado, zaščitna očala in glušnike
2. Pozor! Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorilna in varnostna navodila
3. Če je električni kabel poškodovan, potegnite vtičnik iz električne priključne vtičnice!
4. Varujte pred vlago

4. Varnostni napotki



Pri uporabi stroja je potrebno upoštevati varnostne napotke. Prosimo, da v namen Vaše varnosti in varnosti drugih oseb upoštevate te varnostne napotke preden začnete uporabljati stroj. Varno shranite varnostne napotke za kasnejšo uporabo. Električno verižno žago uporabljajte izključno z žaganje lesa (lesenih delov). Vse druge vrste uporabe so na lastno odgovornost uporabnika in so lahko tudi nevarne. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki bi nastala zaradi nenamenske ali nepravilne uporabe.



Varnostni napotki in zaščita pred nezugodami

Prosimo, da skrbno preberete celotna navodila za uporabo pred prvim zagonom žage, da boste preprečili nepravilno rokovanje z verižno žago. Vsi napotki glede rokovanja z verižno žago služijo zmeraj tudi Vaši osebni varnosti! O praktični uporabi žage naj Vas pouči strokovnjak!

- Izklopite žago preden odпустite verižno zavoro.
 - V namen zaščite ušes uporabljajte zaščito proti hrupu. V takšen namen so koristne čelade z zaščito za obraz.
 - Pri delu pazite na varni položaj telesa.
 - Preden odložite stroj, ga izklopite.
 - Pred vsakim delom na stroju potegnite vtikač iz električne vtičnice.
 - Vtikač priključite na električno vtičnico samo pri izključenem stroju.
 - Verižno žago sme upravljati samo ena oseba. Prepovedano je zadrževanje drugih oseb v delovnem dosegu verižne žage. Posebej pazite na otroke in hišne živali.
 - Pri zagonu mora biti žaga prosta.
 - Med žaganjem držite verižno žago z obema rokama!
 - Otroci in mladostniki ne smejo uporabljati verižne žage. Tan prepoved ne velja za mladostnike nad 16 let, ki se izobražujejo pod nadzorom. Žago dajajte (izposojajte) samo osebam, ki so v osnovnem seznanjene s to vrsto žage in njeno uporabo. V vsakem primeru priložite tudi navodila za uporabo!
 - Verižno žago sme uporabljati samo tisti, ki je
- spočnit in zdrav, to pomeni v dobri telesni kondiciji. Če ste med delom postali utrujeni, se pravočasno odpočijte. Po zaužitju alkohola ne smete delati z verižno žago.
 - Če začasno ne uporabljate stroja, ga morate izklopiti tako, da ne bo nikogar ogrožal.
 - Pri vaskem rezanju čvrsto nastavite krempljasti prislon in šele potem začnite z žaganjem.
 - Električni omrežni kabel mora biti načeloma speljan izza osebe, ki izvaja žaganje.
 - Kabel mora biti zmeraj speljan v stran izza stroja.
 - Uporabljajte samo originalni pribor.
 - Žage, ki jih uporabljate na prostem, morajo biti priključene preko zaščitnega stikala za okvarni tok.
 - Kabelski podajški na prostem: Na prostem uporabljajte samo v ta namen dovoljene in ustrezno označene kabelske podajške.
 - Pri žaganju rezanega lesa in tankega grmičevja uporabljajte varno oporno podlago (koza za žaganje, Slika 4). Les ne smete zlagati na kup in druga oseba ga ne sme držati in ne sme uporabljati nog v ta namen.
 - Okrogli les morate zavarovati.
 - Pri delu na poševnih tleh morate zmeraj stati v smeri nagnjenosti tal.
 - Žagalno pripravo izvlecite iz lesa samo pri delujoči žagalni verigi.
 - Če izvajate več rezanj, morate med rezanji izključiti električno žago.
 - Previdno postopajte pri žaganju razklanega lesa, ker lahko žaga povzroči izmet odžaganih kosov lesa (Nevarnost poškodbel).
 - Električne verižne žage ne uporabljajte za odstranjevanje in odmetavanje odžaganih delov lesa ali kakršnihkoli drugih predmetov.
 - Obvejevanje sme izvajati samo šolano osebje! Nevarnost poškodbel!
 - Brezpogojno je potrebno paziti na veje, ki so v napetem stanju. Pri žaganju prosto visečih vej se ne smete nahajati pod takšnimi vejami.
 - Pri obvejevanju ne smete stati na deblu.
 - Električne žage ne smete uporabljati za gozdarska opravila, t.p. za podiranje in obvejevanje dreves v gozdu. Pri takšnem opravilu ni zagotovljena mobilnost in varnost žagarja zaradi kabelskih povezav!
 - Pri podiranju se postavite samo ob stran podiračočega se drevesa.
 - Ko se po žaganju med podiranjem drevesa pomikate v smeri nazaj, morate paziti na padačče veje.
 - Pri delu na pobočjih mora stati žagar nad ali ob strani debla, ki ga žaga oz. stoječega drevesa.

SLO**Da bi preprečili vzvratne sunke, morate upoštevati sledeče:**

- Nikoli ne postavljajte konice meča žage za začetek rezanja! Zmeraj opazujte konico meča žage.
- Nikoli ne žagajte s konico meča žage! Previdno pri nadaljevanju že začetega reza.
- Rezati začnite z delujočo žagalno verigo!
- Zmeraj pravilno naostrite žagalno verigo.
- Nikoli ne žagajte več vej naenkrat! Pri žaganju veje pazite na to, da se ne boste z žago dotikali drugih vej.
- Pri vzdolžnem rezanju pazite na debela, ki se nahajajo tesno poleg. Po možnosti uporabljajte kožo za žaganje.

5. Transport verižne žage

Pri transportu verižne žage morate potegniti električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice in namestiti zaščito verige na meč žage in na verigo. Če izvajate z verižno žago več rezanj, morate žago med rezanji izključiti.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

6. Pred prvim zagonom

Napetost vira električnega toka se mora ujemati z navedbami na tipski tablici stroja. Preden pričnete z delom je vedno potrebno verižno žago preveriti glede brezhibnega delovanja in za obratovalno zanesljivo stanje žage. Pred pričetkom dela preverite delovanje mazanja verige in nivo olja (glej sliko 9). Če je nivo olja ca. 5mm nad spodnjim robom (na sliki označeno z "Min"), je potrebno olje doliti. Če se nivo olja nahaja nad to oznako, lahko delate varno. Vklpite verižno žago in jo držite nad svetlo podlago. Pozor, verižna žaga se ne sme dotakniti tal; zato držite varnostno razdaljo ca. 20 cm. Če nastaja vse večja sled olja, potem mazanje verige deluje brezhibno. Če ne nastaja nobena sled olja, je eventualno potrebno očistiti kanal za pretok olja ali zgornjo luknjo za napenjanje verige in kanal za olje.

7. Montaža meča žage in verige žage (glej slike 1/2/3)

Vtičnik ne sme biti priključen v električno priključno vtičnico.

- Pozor! Sprednja zaščitna roka (1) mora vedno biti v

zgornjem položaju (navpično).

Meč žage in veriga žage ob dobavi nista montirana na žago. Za montažo prvo z vrtenjem v levo smer odvijte pritrdilni vijak (in demontirajte pokrov ohišja zavore. Da bi se pri montaži, vpenjanju in pregledu obrabe izognili poškodbam zaradi ostrih rezalnih robov, je potrebno pri teh delih vedno uporabljati zaščitne rokavice. Preden montirate meč z verigo žage, je potrebno upoštevati smer namestitve rezalnih zob (glej sliko 2)! Meč žage (11) držite pravokotno navzgor in nanj namestite verigo žage (12) tako, da pričnete na konici meča. Nato montirajte meč žage z napenjalnim obročem verige (A) in verigo žage kot sledi: Meč z verigo žage namestite na sornik meča (B) tako, da bo napenjalni obroč verige (A) kazal navzven. Verigo žage namestite okoli verižnika (D). Verigo žage napnete tako, da napenjalni obroč verige vrtite v smeri urinega kazalca. Nato namestite pokrov verižnika (9) in rahlo pritegnite pritrdilni vijak.

8. Napenjanje žagine verige

Pred vsemi deli na stroju je potrebno potegniti vtičnik iz električne priključne vtičnice!

Uporabljajte zaščitne rokavice!

Pazite na to, da bo veriga žage (12) ležala v vodilnem žlebu meča (11)! Zdaj lahko verigo pravilno napnete tako, da napenjalni obroč verige (11) vrtite v smeri urinega kazalca (verigo lahko sprostite tako, da napenjalni obroč verige vrtite proti smeri urinega kazalca). Nato pritegnite pritrdilni vijak (12). Še enkrat preverite napetost verige (glej sliko 10). Žagino verigo ne napnite preveč. Veriga mora biti tako napeta, da jo je v hladnem stanju mogoče na sredini meča dvigniti za ca. 3 mm. Ko se veriga ogreje, se raztegne in se povesi. Obstaja nevarnost, da veriga žage skoči dol z meča. Po potrebi dodatno napnite. Če verigo dodatno napnete ko je vroča, jo je po končanem žaganju nujno potrebno sprostiti. Drugače bi se veriga v ohlajenem stanju potegnila skupaj in bi tako nastala še večja napetost. Nova veriga žage potrebuje ca. 5 minut časa, da se uteče. Pri tem je zelo pomembno, da je na voljo zadostno mazanje verige! Po preteku tega časa preverite napetost verige in jo eventualno še naknadno napnite.

9. Dolivanje olja za verigo (glej sliko 9)

Zaporo pokrova rezervoarja za olje (3) pred odpiranjem očistite, da bi preprečili onesnaženje rezervoarja. Vsebinsko rezervoarja za olje lahko med žaganjem kontrolirajte na kontrolnem okencu za nivo olja (A). Pokrov rezervoarja za olje (3) dobro zaprite in



pobrišite eventualno prelito olje.

10. Mazanje verige

V zaščito pred prekomerno obrabo se morata žagina veriga in vodilni list med uporabo enakomerno mazati. Mazanje je avtomatsko. Nikoli ne delajte brez mazanja verige. Pri suhi delujoči verigi se bo v karkem času močno poškodovala celotna rezalna garnitura. Zato pred vsakim začetkom dela kontrolirajte mazanje verige in stanje olja (Slika 9). Žage nikoli ne začnite uporabljati, če se nivo olja nahaja pod oznako minimalne količine olja v oljni posodi (Slika 9).

- Minimum - Če je nivo olja viden samo še približno 5 mm pod spodnjim robom merilnika nivoja olja, je treba doliti olje.
- Maximum - Dolijte olje dokler kontrolno okence ne bo polno olja.

11. Preverjanje avtomatike za olje

Pred pričetkom dela preverite delovanje mazanja verige in nivo olja. Vključite verižno žago in jo držite nad svetlo podlago. Pozor, verižna žaga se ne sme dotakniti tal; zato držite varnostno razdaljo ca. 20 cm. Če nastaja vse večja sled olja, potem mazanje verige deluje brezhibno. Če ne nastaja nobena sled olja, je eventualno potrebno očistiti kanal za pretok olja ali kontaktirati servisno službo.

12. Olje za mazanje verige

Življenska doba žagine verige in vodilnih listov žage je odvisna v veliki meri od kvalitete uporabljanega mazalnega olja. Uporaba starega olja ni dovoljena! Uporabljajte samo okolju prijazna mazalna olja. Olje za mazanje verige hranite samo v predpisanih posodah za shranjevanje olja.

13. Vodilni list žage

Na preusmerjalnem delu ter na spodnji strani je vodilni list posebej izpostavljeni veliki obrabi. Da bi preprečili enostransko obrabo žaginega vodilnega lista, je treba vodilni list žage po vsakem ostrenju verige obrniti.

14. Verižnik

Obramenitev verižnika (slika 2/poz. D) je posebej velika. Če se na zobeh verižnika kažejo sledi obrabe, je verižnik nujno potrebno zamenjati. Obrabljeni verižnik zmanjša življenjsko dobo žagine verige. Pustite, da verižnik zamenjajo v specializirani trgovini ali v

servisni delavnici.

15. Zaščita verige

Takoj po končanem delu oziroma pri transportu žage je treba nataktni verižno zaščito na verigo in meč žage.

16. Zavora verige

V primeru vzvratnega sunka žage se preko sprednje zaščite za roko (1) sproži zavora verige. Sprednja zaščita za roko (1) se s pritiskom z roko potisne naprej. Tako bo zavora verige v času 0,10 sekunde zaustavila verižno žago oziroma motor žage.

17. Izklop verižne zavore

Da bi lahko Vašo žago zopet pripravili za delo, je potrebno izklopiti blokado žagine verige. Najprej izključite žago. Potem obrnite nazaj sprednjo zaščito za roke (1) v njeni navpični izhodni položaj dokler leta ne vskoči v svoj položaj. Tako je verižna zavora zopet funkcionalna.

18. Ostrenje žagine verige

Vašo žagino verigo bodo v delavnici hitro in pravilno naostrili. V trgovini z žagami lahko dobite tudi pribor za ostrenje verig (pile), s katerim lahko sami ostrite Vašo verigo žage. Pri tem upoštevajte odgovarjajoča navodila za uporabo takšnega pribora. Vaše orodje skrbno negujte. Vzdržujte Vaše orodje ostro in čisto, da boste lahko dobro in varno opravljali delo. Upoštevajte navodila za vzdrževanje in napotke za zamenjavo orodja.

19. Prvi zagon (slika 1)



Pri delu načeloma uporabljajte zaščitna očala, glušnike, zaščitne rokavice in oprijeto delovno obleko!

Delo na lestvici, drevesu ali na podobno nestabilnih mestih je prepovedano. Nikoli ne žagajte nad višino ramen ali z eno roko.

Žago lahko uporabljate le z atestiranim električnim podaljškom, katerega kabel ima predpisano debelino izolacije in spojnice, ki so namenjene za delo na prostem (atestirani gumijasti vod) in so ustrezne za vtičnik naprave. Za vklop žage je potrebno z levo

SLO

roko prijeti za sprednji ročaj, z desno roko pa zadnji ročaj.

Vkllop: S palcem potisnite vklopno zaporo (4) naprej, pritisnite na stikalo za vklop / izklop (5) in spustite vklopno zaporo.



Če verižna žaga ne deluje, je potrebno s sprednjo zaščito rok (1) sprostiti zavoro verige. K temu nujno preberite odstavek „Zavora verige“ in „Sproščanje zavore verige“.

Veriga žage obratuje s polno hitrostjo takoj po vklopu.

Izklop: Spustite stikalo za vklop/izklop (5). Verižno žago odložite šele, ko se veriga žage popolnoma ustavi! Po vsakem delu z verižno žago morate: Očistiti verigo žage in žagin meč. Montirati zaščito verige.

Zaščita žage

Nikoli ne uporabljajte žage v dežju ali v vlažnem okolju.



V primeru poškodovanja kablanskega podaljška takoj potegnite vtiak iz električne vtičnice. Poškodovanega kabla ne smete nikoli več uporabljati.

Preglejte Vaš stroj glede poškodb.

Pred uporabo orodja skrbno preverite zaščitno opremo ali eventualno rahlo poškodovane dele glede brezhibnega in predpisanega namenskega delovanja. Preverite, če je delovanje gibljivih delov žage v redu. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki zagotavljajo brezhibno obratovanje. Poškodovano zaščitno opremo in dele mora takoj strokovno popraviti ali zamenjati servisna delavnica ali ISC-GmbH razen, če ni drugače navedeno v navodilih za uporabo.

Napotek za delo**Vzratni sunek žage**

- Pri odrezovalnih rezih morate nastaviti krempljasti nastavek na les, ki ga boste žagali (Glej sliko 4).
- Pred vsakim odrezovalnim rezom morate čvrsto namestiti krempljasti nastavek, in šele potem začeti rezati les z žagalno verigo v obratovanju. Žago pri tem vlečete navzgor za zadnji ročaj in jo vodite s sprednjim ročajem. Krempljasti nastavek služi kot točka obračanja. Žaganje nadalju-

jete z rahlim pritiskanjem na sprednji ročaj. Žago pri tem vlečete nekoliko nazaj. Krempljasti nastavek postavite nekoliko globlje in ponovno vlečete navzgor zadnji ročaj (Glej sliko 5).

- Vbodne reze in vzdolžne reze smejo izvajati samo posebej šolane osebe (povečana nevarnost vzratnega sunka; glej sliko 6).
- Vzdolžne reze nastavite po možnosti pod čim bolj ravnim kotom. V tem primeru morate postopati še posebej previdno, ker ne morete uporabljati krempljastega nastavka.
- Električno verižno žago lahko pri rezanju sune z zgornjo stranjo meča žage v smeri žagarja, če se žagalna veriga zatakne. Zato je treba po možnosti žagati s spodnjo stranjo žagalnega meča, ker vlečete pri tem žago od telesa proč v smeri lesa (Glej sliko 7 in 8).
- Pri odstranjevanju vej je potrebno po možnosti nasloniti električno verižno žago na deblo. V takšnem primeru ne smete žagati s konico žagalnega meča (Nevarnost vzratnega sunka; Glej sliko 6).
- Pazite na kotalenje drevesnih debel. Nevarnost vzratnega sunka!
- Do vzratnega sunka verižne žage lahko pride, če se konica žagalnega meča (predvsem zgornja četrtina) slučajno dotakne lesa ali drugih trdih predmetov. Pri tem bo sunilo električno žago nekontrolirano z veliko močjo v smeri žagarja (Nevarnost poškodbe!)

**Slika 6**

Preprečili boste nezgode pri žaganju, če ne boste žagali s konico žagalnega meča, kajti pride lahko do sunkovitih sunkov žage navzgor. Pri delu z žago uporabljajte popolno zaščitno opremo.



Zavržite Vaš obdelovanec. Uporabljajte vpenjalne priprave, da boste lahko čvrsto namestili obdelovanec. To lahko omogočite z varnim upravljanjem stroja z obema rokama.

Vzratni sunek povzroči nekontrolirano obnašanje žage. Zaradi tega pride do nevarnosti težkih poškodb. Ne žagajte z rahlo napeto in topo verigo. Nepravilno naostrena veriga povečuje nevarnost vzratnega sunka. Nikoli ne žagajte nad višino ramen.

20. Namigi za uporabo

Razžagovanje lesa (glej sliko 4 in 5)

Upošteвайте vse varnostne predpise in postopajte pri razžagovanju lesa na sledeči način:

Les varno namestite. Kratke kose lesa pred žaganjem dobro pričvrstite. Žagajte samo les ali lesene predmete. Pri žaganju pazite na to, da z žago ne boste prišli v stik s kamenjem, žebliji, ipd. Le-ti bi lahko poškodovali žagino verigo. Izogibajte se stiku delujoče žage z žičnimi ograjami ali zemljo. Pri odrezovanju vej je treba po možnosti žago podpreti. V tem primeru ne žagajte s konico žage. Pazite na ovire kot so n. pr. drevesni štori, korenine, jarki in kupi zemlje. Nevarnost izgube ravnotežja!

Upošteвайте sledeče:

Veriga žage mora biti neposredno pred stikom z lesom v gibanju!

Pazite na:

Verižna žaga mora obratovati neposredno pred dotikom z lesom!

Vklop (slika 1): Pritisnite vklopno zaporo (4) in stikalo za vklop / izklop (5). Najnižji kremplj (13) nastavite na les. Za zadnji ročaj (6) potegnite žago navzgor in vrežite v les. Verižno žago postavite malo nazaj in kremplj (13) nastavite globlje. Pri žaganju iveraste-ga lesa bodite pozorni. Lesene kose lahko veriga potegne s sabo.

Izklop: Spustite stikalo za vklop/izklop.

Potegnite vtičač iz električne priključne vtičnice.

Potegnite električni vtičač iz vtičnice.



Verižno žago potegnite iz lesa samo ko le-ta obratuje. Kdor žaga brez nastavka, ga lahko potegne žaga naprej.

Podiranje dreves

Podiranje dreves je nevarno opravilo in se ga je treba naučiti. Če ste začetnik pri izvajanju tega dela ali pa nimate izkušenj, raje pustite takšno delo! Najprej opravite potrebno šolanje za izvajanje tega dela. (Slika 12)

Upošteвайте varnostne predpise in pri podiranju dreves postopajte na sledeči način:

Z verižno žago lahko podirate samo drevesa, katerih premer debla je manjši od dolžine žaginega vodilnega lista! Nikoli ne poskušajte potegniti zataknjeno žago iz debla drevesa pri delujočem motorju žage. Zataknjeni žagin list lahko sprostite s pomočjo lese-

ne zagozdel!



Upošteвайте sledeče:

Območje nevarnosti: Padajoča drevesa lahko potegnejo za seboj še druga drevesa, zato velja območje podiranja kot nevarno območje in je treba vzeti v račun dvojno višino drevesa, ki ga podirate (Slika 11).



Pozor:

Pred rezanjem morate načrtovati in omogočiti območje umika v nujnem primeru (A). Območje umika mora potekati v nasprotni smeri pričakovanega padca drevesa (B) (Slika 13).



Pozor:

Pred izvajanjem dokončnega reza preverite, če se v območju podiranja ne nahajajo gledalci, živali ali ovire.

Smer padanja drevesa:

- Najprej predpostavite smer padanja drevesa z upoštevanjem težišča krone drevesa in smer vetra. Verižna žaga mora teči neposredno pred stikom žage z deblom. Vključite verižno žago. V smeri padanja drevesa izžagajte izrez v deblu. Na nasprotni strani tega izreza izvršite vodoravni rez v deblu (rez za podiranje).
- Namestite zarezo podiranja, ki bo zagotovila smer podiranja.
- Preverite smer padanja. Če morate popraviti zarezo podiranja, potem zmeraj dodatno izrežite po celi širini.
- Opozorilni klic : „Pazi, drevo pada!“
- Šele sedaj izvršite rez podiranja drevesa. Rez izvršite višje od dna zareze. Pravočasno vstavite zagozdo.
- Ne odstranjujte zagozde, le-ta služi kot tečaj. Če prekinete zagozdo, se bo drevo nekontrolirano podrla.
- Zabijajte zagozde, ne žagajte naokrog.
- Ko drevo pada, stopite nazaj. Opazujte prostor padanja krone drevesa. Pričakujte območje gibanja krone drevesa pri padanju. Ne delajte naprej pod visečimi vejami krone drevesa.

Ne podirajte:

- če ne morete imeti pregleda nad posameznimi stanji v območju podiranja, n. pr. v megli, dežju, snegu ali mraku;
- če ni možno sigurno predvideti smer padanja

SLO

zaradi vetra ali sunkov vetra. Dela na podiranju dreves na strmem področju, na poledenih tleh ali zmrzjenih in razkopanih tleh izvajajte samo takrat, ko lahko zagotovite varni položaj telesa.

Izklop žage: Potegnite vtičnik iz vtičnice. Pri podiranju drevesa morate potem namestiti zagozdo v vodoravni rez. Pri pomikanju nazaj po izvedbi reza za podiranje morate paziti na padajoče veje.

Napetost lesa

Slika 10.1: Deblo je napeto na zgornji strani

Nevarnost: Deblo bo sunilo navzgor!

Slika 10.2: Deblo je napeto na spodnji strani

Nevarnost: Deblo bo sunilo navzdol!

Slika 10.3: Močna debela in močna napetost debela

Nevarnost: Deblo bo sunilo bliskovito in z ogromno silo!

Slika 10.4: Deblo je napeto ob straneh
Nevarnost: Deblo bo sunilo v stransko smer.

Vzdrževanje in čiščenje

Pred začetkom vsakega dela na stroju potegnite vtičnik iz električne omrežne vtičnice!

Prezračevalna odprtina naj je zmeraj prosta in čista. Na verižni žagi lahko izvajate samo vzdrževalna dela, ki so opisana v navodilih za uporabo. Na električni verižni žagi ne smete izvajati nobenih sprememb. Zahtevnejša opravila pri vzdrževanju žage lahko izvaja samo servisna služba. S spreminjanjem žage lahko ogrozite Vašo lastno varnost. Če bi prišlo navkljub skrnemu postopku izdelave in kontrole žage do izpada uporabnosti, pustite izvršiti popravilo žage pooblaščenim delavnicam servisne službe. V primeru potrebnih informacij in naročil nadomestnih delov zmeraj navedite tipsko oznako žage, 9-mestno številko za naročila in identifikacijsko številko.

Shranjevanje žage

Vašo verižno žago skrbno shranjujte

Neuporabljano orodje morate shranjevati na čisti in ravni površini, v suhem prostoru in izven dosega otrok.

21. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

22. Odprava motenj

Motnja	Vzrok	Odprava motnje
Motor se ne zažene	ni električnega toka verižna zavora	Preverite električno vtičnico, kabel, žico, vtičač. Poškodbe na kablu: Popravilo naj izvrši servisna služba. Prepovedano je krpanje kabla z izolirnim trakom. Poškodovane vti kače je treba zamenjati z novimi v servisni službi. Glej točko 16 in 17 „Verižna zavora“ in „Izklop verižne zavore“.
Veriga se ne obrača	verižna zavora	Preverite verižno zavoro, po potre bi jo izklopite.
Slab učinek žaganja	veriga je topa, veriga je napačno montirana napetost verige	Preverite pravilno montažo verige Preverite napetost verige
Žaga se težko vrti Veriga pada iz lista	napetost verige	Preverite napetost verige
Veriga se močno segreva (suha)	mazanje verige	Preverite stanje olja Preverite mazanje verige


Ne uporabljajte električne verižne žage, če stikalo za Vklp/Izklop ne deluje.

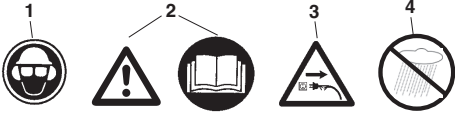
V primeru vseh drugih motenj delovanja žage, se obrnite na pooblaščen delavnic servisne službe, na našo centralno servisno službo ali na Vašega prodajalca žag.

TR**1. Kumanda elemanları**

- 1 Ön el koruması
- 2 Ön sap
- 3 Yağ deposu kapağı
- 4 Çalıştırma blokajı
- 5 Açık/Kapalı şalteri
- 6 Arka sap
- 7 Kablo
- 8 Kablo tutma elemanı
- 9 Zincir dişlisi kapağı
- 10 Koruma kapağı
- 11 Pala
- 12 Zincir
- 13 Pençe dayanağı

2. Teknik Özellikler

Gerilim	230 V ~ 50 Hz
Anma gücü	1800 W
Kesim uzunluğu, max.:	35 cm
Anma devirindeki kesim hızı	13,5 m/s
Yağ deposu dolum hacmi	250 ml
Pala ve zincir ile olan ağırlık	4,1 kg
Koruma sınıfı	II / 
Yük altında garanti edilen ses güç seviyesi	103 dB(A)
Yük altında ses basınç seviyesi	89 dB(A)
Hızlanma: arka el sapı yük altında	5,3 m/s ²
(EN 50144 normuna göre tespit edilmiştir) ön el sapı yük altında	4,8 m/s ²

3. Etiketlerin Açıklaması

1. Kask, iş gözlüğü ve kulaklık takın
2. Dikkat! Kullanma talimatını okuyun, ikaz ve güvenlik uyarılarına riayet edin
3. Elektrik kablosu hasarlı olduğunda fişi prizden çıkarın!
4. Sudan koruyun

4. Güvenlik Uyarıları



Makinenin kullanılmasında açıklanan güvenlik uyarılarına riayet edilecektir. Lütfen makineyi kullanmadan önce bu uyarılara, kendinizin ve başkalarının emniyeti açısından riayet ediniz. İlerideki kullanımlarda yararlanmak üzere bu güvenlik uyarılarını saklayın. Elektrikli testereyi sadece ahşap (ahşap parça) malzemeleri kesmede kullanın. Bunun dışında testerenin her türlü kullanım amacı dışında kullanılmasından kendiniz sorumlu olursunuz ve bu çalışmalar muh temelen tehlikeli çalışmaları olacaktır. Üre tici firma testerenin kullanım amacı dışında veya yanlış kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sor umlu değildir.



Güvenlik uyarıları ve iş kazalarını koruma

Testerenin yanlış kullanımını önlemek için ilk çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz.

Testerenin kullanımı ile ilgili yapılan tüm uyarılar daima kişisel emniyetinizi ilgilendiren uyarılardır! Testerenin kullanımı hakkında uzman bir kişiden uygulamalı olarak bilgi alın!

- Zincir frenini açmadan önce makineyi kapatın.
- İşitme hasarlarını engellemek için kulaklık takın; yüz maskesi ve kulaklık entegre edilmiş çalışma kaskları rahat bir çalışma için avantajlıdır.
- Çalışma esnasında ayakta emniyetli durun.
- Testereyi yere koymadan önce kapatın.
- Testere üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan önce fişi prizden çıkarın.
- Fişi sadece testere kapalı durumdayken prize takın.
- Testere sadece tek bir kişi tarafından kullanılacaktır. Testere ile çalışılan alan içinde başka kişilerin bulunması yasaktır. Özellikle çocuklara ve ev hayvanlarına dikkat edin.
- Testere çalıştırılmaya başlanırken serbest durmalıdır.
- Çalışma esnasında testereyi iki elinizle sıkıca tutun!
- Çocukların ve gençlerin testereyi kullanması yasaktır. 16 yaş üzerindeki gençlerin gözetim altında, eğitim amaçlı olarak testereyi kullanmalarına izin verilmiştir. Testereyi sadece, bu testere tipi ile önceden çalışmış ve kullanmasını bilen kişilere ödünç verin. Ayrıca her halukarda Kullanma Talimatı da ödünç verdiğiniz kişiye ver

ilecektir!

- Testere ile sadece yorgun olmayan, sağlıklı ve kendini iyi hisseden kişiler çalışacaktır. Çalışma esnasında yorulduğunuzda zamanında mola verin. Alkolü durumdayken testerenin kullanılması yasaktır.
- Testere kullanılmadığında hiç kimseye zarar ver meyecek şekilde saklanmalıdır.
- Her kesme işlemine başlarken pençe dayanağını kesilecek parçanın üzerine sıkıca dayayın ve sonra kesmeye başlayın.
- Elektrik kablosu daima kullanan kişinin arkasından taşınmalıdır.
- Kabloyu daima testerenin arkasına doğru yönlendirin.
- Sadece orijinal aksesuar kullanın.
- **Açık havada kullanılacak olan elektrikli cihazların, hata akımı koruma şalteri üzerinden bağlanması zorunludur.**
- Açık havada kullanılacak uzatma kabloları: Sadece açık havada kullanılmasına izin verilmiş ve ilgili şekilde işaretlenmiş uzatma kabloları kullanın
- Tahta parçaları ve ince ağaçların kesiminde emniyetli altlık (kesme sehпасı, Şekil 4) kullanın. Kesilecek ağaçların istiflenmesi, başka bir kişi tarafından tutulması veya ayağınızla tutmanız yasaktır.
- Kesim esnasında yuvarlak ağaçlar emniyet altına alınacaktır.
- Eğimli arazilerde çalışırken daima dağın yukarısında durmanız gerekmektedir.
- Testere tertibatını ağaç içinden çıkarırken daima testere çalışır durumda çıkarın.
- Birden fazla kesim yapılacaklarında testere kesim aralarında kapatılacaktır.
- Kesme işlemi esnasında etrafa saçılan ağaç kıymıklarına dikkat edin. Bu kıymıklar kesilmiş olan ağaç parçalarını dışarı fırlatabilir (Yaralanma tehlikesi!).
- Ağaç veya diğer cisimleri kaldırma ve ileriye itme işleminde testerenin kaldırma aleti olarak kullanılması yasaktır.
- Dal kesme çalışmaları sadece bu konuda eğitimli kişiler tarafından yapılacaktır! Yaralanma tehlikesi!
- Genilim altındaki dallara özellikle dikkat edilecektir. Aşağı doğru serbest şekilde sarkan dalları alttan kesmeyin.
- Ağacın bedenine çıkarak dal kesme çalışması yapmayın.
- Elektrikli testerenin, orman çalışmalarında ağaç ve dal kesimi için kullanılması yasaktır. Orman şartları testerenin elektrik kablosu nedeniyle çalışan kişi için gerekli hareketlilik ve çalışma emniyeti sağlamaz!

TR

- Ağaç keserken daima devrilen ağacın yanında durun.
- Ağacı devirme kesimini yaptıktan sonra geri giderken düşen dallara dikkat edin.
- Eğimli arazide yapılan kesim çalışmalarında testere ile çalışan kişi daima kesilecek veya yerde yatan ağacın yukarısında veya yanında durmalıdır.
- Testerenin elektrik kablosu hasar gördüğünde kablo, üretici firma veya yetkili müşteri hizmetleri temsilciliği tarafından değiştirilecek ve böylece kablunun tehlike oluşturması önlenecektir.

Gerri tepmeleri önlemek için aşağıda açıklanan noktalara dikkat edilecektir:

- Kesinlikle palanın ucu ile kesmeye başlamayın! Pala ucunu daima gözetleyin.
- Kesinlikle palanın ucu ile kesim yapmayın! Başlatılmış olan kesim işlemini devam ettirirken dikkatli olun.
- Kesim işlemine testere çalışır durumdayken başlayın!
- Zinciri daima doğru şekilde bileyin.
- Birden fazla dalı kesinlikle bir defada kesmeyin! Dal kesme işlemini yaparken diğer dallara temas etmemeye dikkat edin.
- Kesim işlemi esnasında yanı başında duran diğer dal ve ağaçlara dikkat edin. Mümkün olduğunca sehpa kullanın.

5. Testerenin transport edilmesi

Testere taşınırken fiş prizden çıkarılacak ve zincir koruması pala ve zincir üzerine takılacaktır. Birden fazla kesim yapılacağına testere **kesim aralarında kapatılacaktır.**

Lütfen cihazınızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılması kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

6. Çalıştırmadan önce

Elektrik şebekesinin gerilim değeri testerenin tip etiketinde belirtilmiş olan gerilim değeri ile aynı olmalıdır. Testere ile çalışmaya başlamadan önce daima fonksiyonlarının normal ve işletme güvenliğinin olup olmadığını kontrol edilecektir. Çalışmaya başlamadan önce zincir yağlaması ve yağ dolmuş seviyesi kontrol edilecektir (bkz. Şekil 9). Yağ seviyesi alt kenardan yaklaşık 5mm yukarıda olduğunda (Şekilde "Min" ile işaretlenmiştir) yağ

106

eklenmesi gerekmektedir. Bu işaretin üst seviyesinde yağ dolmuş normaldir ve yağ eklenmesine gerek yoktur. Testereyi çalıştırın ve açık renkli bir zemin üzerine tutun. Dikkat, testere zemine temas etmemelidir, bu nedenle zeminden yaklaşık 20 cm yukarıdaki bir emniyet mesafesinde tutun. Testere çalışırken zemin üzerinde bir yağ izi oluştuğunda zincir yağlama düzeni normal çalışıyor demektir. Zemin üzerinde herhangi bir yağ izi yoksa, muhtemelen yağ çıkış kanalı, üst zincir germe deliği ve yağ kanalını temizleyin.

7. Pala ve zincirin montajı (bkz. Şekil 1/2/3)

Elektrik kablosunun fişi prize takılı olmamalıdır. -Dikkat! Ön el koruması (1) daima en üst pozisyonunda (dikey) durmalıdır.

Pala ve zincir monte edilmemiş olarak sevk edilir. Montaj işlemi için önce bağlantı civatasını ve civatayı sola döndürerek sökün ve fren gövdesi kapağını çıkarın. Zincirin keskin dişlerinden kaynaklanacak yaralanmaları önlemek için montaj ve zincir germe işlemi ile son kontrol işleminde eldiven takın. **Zinciri palaya monte etmeden önce dişlerin kesim yönüne dikkat edin!** (bkz. Şekil 2) Palayı (11) ucu dikey şekilde yukarı bakacak konumda tutun ve zinciri (12), pala ucundan başlayarak takın. **Palayı zincir germe dişlisi (A) ile birlikte şu şekilde monte edin:** Palayı zincir ile, zincir germe dişlisi (A) dışa bakacak şekilde pala pimi (B) üzerine koyun. Zinciri zincir dişlisi (D) üzerine geçirin. Zincir germe dişlisini saat yönünde döndürerek zinciri gerin. Sonra zincir dişli kapağını (9) takın ve civatayı hafifçe sıkın.

8. Zincirin gerilmesi

Testere üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın! Eldiven takın!

Zincirin (12) palanın (11) kılavuz oluğu içinde olmasına dikkat edin! Zincir germe dişlisini saat yelkovan yönünde döndürdüğünde zincir doğru şekilde gerilir (saat yelkovan yönünün tersine doğru döndürüldüğünde zincir gevşetilir)

Sonra bağlantı civatasını sıkın ve civatayı takın. Zincirin gerginliğini tekrar kontrol edin (bkz. Şekil 10). Zinciri aşırı derecede fazla germeyin. Zincir soğuk durumdayken, palanın ortasından yaklaşık 3 mm yukarı kaldırılabilir bir gerginlikte olmalıdır. Zincir ısındığında genişler ve aşağıya sarkar. Zincirin palanın üzerinden dışarı çıkma tehlikesi vardır. Zinciri gerektiğinde gerin. Zincir sıcak durumdayken gerildiğinde kesim çalışmalarının sonunda mutlaka tekrar gevşetilecektir. Aksi takdirde zincir

soğuduğunda büzülme nedeniyle yüksek gerginlik oluşacaktır. Yeni bir zincir yaklaşık 5 dakikalık bir çalışma süresinden sonra alışmıştır. Bu esnada zincirin yeterli derecede yağlanması çok önemlidir! Alışma süresinden sonra zincir gerginliğini kontrol edin ve gerektiğinde zinciri gerin.

9. Zincir yağını doldurma (bkz. Şekil 9)

Yağ deposu kapağını (3) açmadan önce kapağı ve etrafını iyice temizleyin ve böylece depo içine pislik girmesini önleyin. **Kesim işlemi esnasında** yağ dolmuş durumunu seviye göstergesinden (A) daima kontrol edin. Yağ deposu kapağını (3) iyice kapatın ve muhtemelen taşmış olan yağı temizleyin.

10. Zincir yağlaması

Kesim işlemi esnasında zincir ve palanın aşırı derecede aşınmasını önlemek amacıyla zincir ve palanın düzenli şekilde yağlanması gerekmektedir. Yağlama otomatik olarak gerçekleşir. **Kesinlikle zincir yağlaması çalışmadan kesim yapmayın.** Zincir yağsız olarak çalıştığında tüm kesim tertibatı çok kısa zaman içinde yüksek derecede hasar görecektir. Bu nedenle **her çalışmaya başlamadan zincir yağlaması ve yağ seviyesini kontrol edin (Şekil 9).** Yağ seviyesi asgari (min) seviye işaretinin altında olduğunda testereyi kesinlikle çalıştırmayın. (Şekil 9)

- Minimum - Yağ seviyesi, seviye göstergesinin alt kenarından yaklaşık 5 mm yukarıda olduğunda yağın tamamlanması gerekmektedir.
- Maximum - Seviye kontrol camı doluncaya kadar yağ doldurun.

11. Otomatik yağlama sisteminin kontrolü

Çalışmaya başlamadan önce zincir yağlama sistemi fonksiyonunu ve yağ seviyesini kontrol edin. Testereyi çalıştırın ve açık renkli bir zemin üzerine tutun. Dikkat, testere zemine temas etmemelidir, bu nedenle zeminden yaklaşık 20 cm yukarıdaki bir emniyet mesafesinde tutun. Testere çalışırken zemin üzerinde bir yağ izi olduğunda zincir yağlama düzeni normal çalışıyor demektir. Zemin üzerinde herhangi bir **yağ izi yoksa**, muhtemelen yağ çıkış kanalı temizleyin veya müşteri hizmetlerine başvurun.

12. Zincir yağı

Zincir ve palanın kullanım ömrü yüksek ölçüde kullanılan yağın kalitesine bağlıdır.

Kullanılmış yağların kullanılması yasaktır! Sadece çevre dostu zincir yağı kullanın. Zincir yağını sadece yönetmeliklere uygun kabların içinde saklayın.

13. Pala

Palanın, özellikle zincirin döndüğü burnu ve alt tarafı yüksek aşınmaya maruz kalmaktadır. Tek taraflı aşınmayı önlemek için palayı her zincir bileme işleminden sonra çevirin.

14. Zincir dişlisi

Zincir dişlisi (Şekil 2/Poz. D) de yüksek yük altında kalır. Dişlinin dişlerinde aşırı derecede çalışma izleri görüldüğünde dişli mutlaka yenilenmelidir. Aşınmış bir zincir dişlisi zincirin kullanım ömrünü kısaltır. Zincir dişlisi ihtisas mağazalarında veya müşteri hizmetleri tarafından değiştirilecektir.

15. Zincir koruması

Çalışma sonunda veya testere aşınırken zincir ve palanın üzerine derhal zincir koruması takılacaktır.

16. Zincir freni

Testere ile kesim yaparken geri tepme oluştuğunda ön el koruması (1) üzerinden zincir freni devreye sokulur. Ön el koruması (1) elin arkası ile öne bastırılır. Böylece zincir freni, zincir ve böylece motorun 0,10 saniye içinde durdurulmasını sağlar.

17. Zincir freninin açılması

Testere ile tekrar çalışabilmek için zincirin blokajını tekrar açmak gerekmektedir. Bunun için önce testereyi kapatın. Sonra ön el korumasını (1), yerine geçinceye kadar başlangıçtaki dikey pozisyonuna getirin. Böylece zincir freni tekrar tam fonksiyon eder duruma getirilir.

18. Zincirlerin bilenmesi

Zincirler ihtisas mağazalarında hızlı ve doğru şekilde bilenir. Ayrıca ihtisas mağazalarında zinciri kendinizin de bilebileceğiniz bileme setleri (eğe aletleri) satılır. Bu aletleri kullanırken ilgili kullanma talimatlarını okuyunuz.

Aletlerinizin bakımını itina ile yapın. Emniyetli şekilde çalışabilmek için aletleri keskin ve temiz durumda tutun. Bakım talimatlarını ve takımlar için geçerli uyarılara riayet edin.

TR

19. Çalıştırma



Kesim çalışmalarında daima iş gözlüğü, kulaklık, eldiven ve sağlam iş elbisesi giyin!
Merdiven, ağaç veya benzer sağlam olmayan eşyaların üzerinde durarak çalışmak yasaktır. Omuz yüksekliğinizden yukarıda ve tek elle kesim yapmayın.

Testereyi sadece kullanımına izin verilmiş, yönetmeliklere uygun izolasyon kaplaması ve açık havada kullanıma (izin verilmiş lastik kablo) uygun kuplajı olan uzatma kablosu ile kullanın. Testereyi çalıştırırken sol el ön el sapını tutacak, sağ el ise arka el sapını tutacaktır. **Çalıştırma:** Çalıştırma blokaj düğmesini (4) baş parmağınız ile öne bastırın ve Açık/Kapalı (5) şalterine basın ve çalıştırma blokajını bırakın.

i Testere çalışmadığında zincir freni, ön el korumasına (1) basılarak açılacaktır. Konu ile ilgili olarak „Zincir freni“ ve „Zincir freninin açılması“ bölümündeki bilgileri okuyunuz.

Testere çalıştırdıktan sonra derhal en yüksek hızda çalışmaya başlar.

Kapatma: Açık/Kapalı şalterini (5) bırakın. Testereyi ancak zincir durduktan sonra yere bırakın! **Testere ile yaptığınız her kesim çalışmasından sonra:** Zincir ve palayı temizleyin. Zincir kılıfını takın.

Testerenin korunması



Yağmurda veya ıslak ortamlarda testere ile çalışmak yasaktır.



Uzatma kablosu hasar gördüğünde derhal fişi prizden çıkarın. Hasar görmüş bir kablunun kullanılması yasaktır.

Testerenin hasar görüp görmediğinin kontrol edilmesi.

-Testereyi kullanmadan önce koruma tertibatları veya muhtemelen hafif hasar görmüş parçaların dikkatlice, normal çalışır durumda olup olmadığını kontrol edin. Hareket eden parçaların normal durumda olup

olmadığını kontrol edin. Tüm parçalar doğru şekilde monte edilmiş olmalı ve testerenin mükemmel bir durumda çalışmasını sağlamak için gerekli olan tüm şartları yerine getirmelidir. Koruma tertibatları ve hasar görmüş parçalar, kullanma talimatında farklı şekilde açıklanmamışsa, derhal yönetmeliklere uygun şekilde müşteri hizmetleri servisi veya ISC-GmbH firması tarafından onarılacak veya değiştirilecektir.

Çalışma uyarısı

Testerenin geri tepmesi

- Kısaltma çalışmalarında pençe dayanağı kesilecek ağacın üzerine dayanacaktır (bkz. Şekil 4).
- Her kısaltma kesiminden önce pençe dayanağını sıkıca dayayın ve sonra çalışır durumda olan testere ile ağacı kesin. Testere bu esnada arka sapından yukarı çekilir ve ön saptan yönlendirilir. Pençe dayanağı dönme noktası olarak görev yapar. Testerenin ilerletilmesi ön sapa hafifçe bastırarak gerçekleştirilir. Burada testereyi biraz geri çekin. Pençe dayanağını daha derine pozisyonlayın ve yeniden arka ağı yukarı çekin (bkz. Şekil 5).
- Delme tipi ve uzunlamasına kesim işlemleri sadece özel olarak eğitilmiş kişiler tarafından yapılacaktır (geri tepme oluşma tehlikesi çok yüksektir; bkz. Şekil 6).
- Uzunlamasına kesme işleminde testereyi ağaca mümkün olduğunca dar açı ile dayayın. Burada pençe dayanağı kullanılmayacağından çok dik katli çalışmak gerekmektedir.
- Zincir sıkıştığında elektrikli testere, palanın üst tarafı ile yapılan kesimlerde kesim işlemini yapan kişinin tarafına fırlayabilir. Bu nedenle mümkün olduğunca palanın alt tarafı ile kesim yapılmalıdır, bu şekilde yapılan kesimde testere, vücudun önüne ağaç yönüne doğru çekilir (bkz. Şekil 7 ve 8).
- Dal kesme işleminde testere mümkün olduğunca ağacın bedenine desteklenmelidir. Burada palanın ucu ile kesim yapılmamalıdır (geri tepme tehlikesi; bkz. Şekil 6).
- Yuvarlanarak yaklaşan ağaç kütüklerine dikkat edin. Geri tepme tehlikesi!
- Pala ucu (özellikle ucun üst çeyrek bölümü) istenmeden ağaca veya başka sert cisimlere temas ettiğinde geri tepme meydana gelebilir. Bu durum da elektrikli testere kontrolsüz ve yüksek enerji ile kesim yapan kişi yönüne fırlatılır (yaralanma tehlikesi!!)

**Şekil 6**

Palanın ucu ile kesim yapmadığınızda kesim çalışmalarında oluşabilecek kazaları önleyebilirsiniz. Palanın ucu ile kesim yapıldığında testere aniden yukarı fırlayabilir. Testere ile çalışırken tam donanımlı iş elbisesi ve iş güvenliği takımlarını giyin.



Keseceğiniz parçayı emniyet altına alın iş parçasını sabitlemek için sıkma tertibatları kullanın. Bu tertibatlar testereyi iki eliniz ile kullanmayı sağladığından güvenli çalışmanızı mümkün kılar.

Geride kalan testerenin kontrolsüz şekilde hareket etmesine sebep olur. Bu nedenle ağır yaralanma tehlikesi vardır. **Kesinlikle gevşek ve körelmiş bir zincir ile çalışmayın.** Yönetmeliklere aykırı olarak bilimsel bir zincir geri tepme tehlikesini yükseltir. Kesinlikle omuz yüksekliğinden yukarıda kesim işlemi yapmayın.

20. Kullanım bilgileri

Ağaç kesme (bkz. Şekil 4 ve 5)

Açıklanmış olan tüm güvenlik uyarılarına riayet edin ve ağacı kesmek için şu şekilde çalışın:

Ağacı güvenli şekilde yatırın. Kısa ağaç takozları kesmeden önce sıkarak emniyet altına alın. Sadece ağaç ve ağaç türü malzemeleri kesin. Kesme esnasında taş, çivi vs gibi cisimlere temas etmemeye dikkat edin. Bu cisimler yerinden sökülerek fırlatılır ve zincire hasar verir. Çalışır durumda olan testerenin çit teline veya zemine temas etmemesine dikkat edin. Dal kesim çalışmalarında testereyi mümkün olduğunca destekleyin. Dal kesim işlemi pala ucu ile yapılmayacaktır. Ağaç kökü, ağaç kütüğü, hendek ve tepe gibi engellere dikkat edin, ağacın takılma tehlikesi!

Dikkat edilecek noktalar:

Testere ağaca temas etmeden hemen önce çalıştırılacaktır!
Çalıştırma (Şekil 1) : Çalıştırma blokaj düğmesini (4) ve Açık/Kapalı (5) şalterine birlikte basın. En alt pençeyi (13) ağaca dayayın. Testereyi arka el sapından (6) yukarı çekin ve ağacın içine girin. Testereyi biraz geri çekin ve pençeyi (13) daha deri-

ne dayayın.
Parçalar saçan ağaçları keserken dikkatli olun. Ağaç parçaları üzerinize fırlayabilir.
Kapatma: Açık/Kapalı şalterini bırakın.

Fişi prizden çıkarın.



Testereyi kesmiş olduğunuz ağacın içinden çalışır durumdakinden çıkarın. Dayanaksız kesim yapan kişi öne doğru çekilebilir.

Ağaç kesme

Ağaç kesme işi tehlikeli bir işdir ve bu nedenle öğrenilmiş olmalıdır. Acemi veya tecrübesiz işiniz ağaç kesme işinden uzak durunuz! Bu işe girişmeden önce kurs alın. (Şekil 12)

Açıklanmış olan tüm güvenlik uyarılarına riayet edin ve ağacı kesmek için şu şekilde çalışın:

Elektrikli ağaç kesme testeresi ile, sadece çapları palanın uzunluğundan küçük olan ağaçları kesmenize izin verilmiştir! Sıkışmış olan zinciri **kesinlikle motor çalışırken** çıkarmayı denemeyin. Sıkış olan zinciri ahşap kama kullanarak çıkarın!

**Dikkat edilecek noktalar:**

Tehlike alanları: kesilmiş olan ağaçlar düşerken diğer ağaçları da beraberinde sürükleyebilirler. Bu nedenle tehlike alanı (ağacın düşme alanı) ağacın uzunluğunun iki katında olan bir alan olarak görülmelidir. (Şekil 11)

**Dikkat:**

Kesme işleminden önce bir kaçış alanı (A) planlanmalı ve bu alan boşaltılmalıdır. Kaçma alanı ağacın beklenen düşme yönünün (B) tersi istikameinde olmalıdır (Şekil 13).



Dikkat: Ağacı tamamen kesmeden ve ağaç düşmeden önce etrafta seyirci, hayvan veya engel olup olmadığını kontrol edin.

Düşme yönü:

- Ağacın ağırlık merkezi ve rüzgar yönünü göz önüne alarak önce düşme yönünü hesaplayın. Testere kesim işlemine başlamadan hemen önce çalıştırılmalıdır. Ağacın düşme yönüne bir kerti kesimi yapın. Bu kertiğin karşı tarafında düz yata (düşürme kesimi) bir kesim daha yapın.
- Düşme kertiğini oluşturma: Bu kertiğin ağacın

TR

- düşme yönünü belirler ve yön verir.
- Düşme yönünün kontrolü: Düşme kertiğini düzeltmek istediğinizde düzeltmeyi tüm genişlik boyunca yapmanız gerekmektedir.
 - „Dikkat, ağaç düşüyor“ diye bağırın.
 - Ancak bu durumda nihazi kesme işlemini yapın: Bu kesme yeri düşme kertiği tabanından daha yukarıda yapılır. Kamaları zamanında yerleştirin.
 - Kopma yeri bırakın: Kopma yerini tam olarak kesmeyin, kesmeniz durumunda ağaç kontrolsüz olarak düşer.
 - Ağacın etrafına kama koyun, tüm etrafını kesmeyin.
 - Ağaç düşerken geri çekilin. Ağaç dallarını gözlemleyin, dalların yaylanmasını bekleyin. Asılı kalmış dalların altında çalışmayın.

Aşağıdaki durumlarda ağaç kesme işlemi yapılmaz:

- Kesim alanındaki durumu tam olarak seçemediğinizde, örneğin sis, yağmur, kar tipi veya alaca karanlık.
- Düşme yönünü rüzgar veya fırtına nedeniyle güvenli olarak sabit tutamadığınızda. Eğimli arazilerde yapılacak ağaç kesme çalışmaları buzlanma veya toprak donmuş olduğunda ancak güvenli durmanız mümkün olduğundayapılacaktır.

Kapatma: Fişi çıkarın. Ağacı düşürmek için yatay kesim yerine kama koymanız gerekmektedir. Ağaç düşerken geri yöne doğru yürürken düşen dallara dikkat edin.

Gerilim altında olan ağaç:

Şekil 10.1: Ağaç kütüğünün üst tarafı gerginlik altında
Tehlike: Ağaç yukarı fırlayabilir!

Şekil 10.2: Ağaç kütüğünün alt tarafı gerginlik altında
Tehlike: Ağaç aşağıya fırlatabilir!

Şekil 10.3: Güçlü ağaç kütüğü ve yüksek gerginlik
Tehlike: Ağaç aniden yüksek bir kuvvet ile fırlar!

Şekil 10.4: Ağaç kütüğü yandan gerginlik altında
Tehlike: Ağaç yana fırlar.

Bakım ve temizleme**Testere üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın!**

Havalandırma deliklerini serbest ve temiz tutun. Testere üzerinde sadece Kullanma Talimatında belirtilen bakım çalışmaları yapılacaktır. Bunun dışındaki çalışmalar müşteri hizmetleri servisi tarafından yapılacaktır. Elektrikli ağaç kesme testeresi üzerinde değişiklik yapılması yasaktır. Aksi takdirde çalışma güvenliğinizi tehlikeye altına girecektir. Testere itinalı üretim ve kalite kontrol metodlarına rağmen arızalandığında onarım çalışmaları sadece yetkili servis tarafından yapılacaktır. Testere ile ilgili bilgi edinmek veya yedek parça siparişleri için tip açıklaması ve 9 rakamlı sipariş nosu ve parçanın kodunu (Ident-Nr) belirtin.

Saklama**Testereyi güvenli bir şekilde saklayın**

Kullanılmayacak olan testere temizlenmiş olarak düz bir zemin üzerinde, kuru, çocukların erişemeyeceği yerde saklanacaktır.

21. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info adresinde bulunur

22. Arızaların giderilmesi

Arıza	Sebebi	Giderilmesi
Motor çalışmıyor	Elektrik bağlantısı yok Zincir freni	Priz, elektrik hattı, kablo ve fişi kontrol edin. Kablo hasarı: Müşteri hizmetleri tarafından onarımını yaptırınız. Kabloyu izole bantı ile tamir etmek yasaktır. Hasarlı şalterler Müşteri hizmetleri tarafından değiştirilecektir. Bkz. Madde 16 ve 17 „Zincir freni“ ve „Zincir freninin açılması“
Zincir dönmüyor	Zincir freni	Zincir frenini kontrol edin, gerektiğinde freni açın
Kesim performansı kötü	Zincir körelmiştir Zincir yanlış monte edilmiştir Zincir gerginliği	Zinciri bileyin Zincirin doğru monte edilip edilmediğini kontrol edin Zincir gerginliğini kontrol edin
Testere zor çalışıyor Zincir paladan atıyor	Zincir gerginliği	Zincir gerginliğini kontrol edin
Zincir çok ısınıyor (kuru)	Zincir yağlaması	Yağ seviyesini kontrol edin Zincir yağlamasını kontrol edin

Şalterin Açılıp/Kapatılmadığı durumlarda herhangi bir onarım aleti kullanmayın.

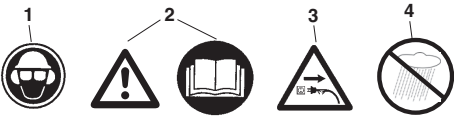
Bunların dışındaki tüm arızalarda yetkili müşteri hizmetlerine, merkez servisimize veya bayinize başvurunuz.

N**1. Kontrollelementer**

- 1 Fremre håndbeskyttelse
- 2 Fremre håndtak
- 3 Løkk for oljetank
- 4 Startspærre
- 5 PÅ/AV-bryter
- 6 Bakre håndtak
- 7 Strømløsing
- 8 Kabelholder
- 9 Kjedehjulsdeksel
- 10 Festemutter for skinne med beskyttelseshette
- 11 Styreskinne
- 12 Sagkjede
- 13 Kloanlegg

2. Tekniske data

Nettspenning	230 V ~ 50 Hz
Nominell effekt	1800 W
Skjærelengde, maks.:	35 cm
Skjærehastighet ved nominelt turtall	13,5 m/s
Påfyldningsmengde, oljetank	250 ml
Vekt med sverd + kjede	4,1 kg
Sikkerhetsklasse	II / 
Garanteret lydeffektnivå under belastning	103 dB(A)
Lydtrykknivå under belastning	89 dB(A)
Akselerasjon: bakre håndtak under belastning	5,3 m/s ²
(målt i samsvar med EN 50144) fremre håndtak under belastning	4,8 m/s ²

3. Forklaring av skilt

1. Bruk hode-, øye- og hørselsvern
2. OBS! Les bruksanvisningen og følg advarslene og sikkerhetsinstruksene
3. Trekk ut nettpluggen ved skader på kabelen!
4. Skal ikke utsettes for væte

4. Sikkerhetsinstrukser



Under bruken av maskinen skal sikkerhetsinstruksene følges. Les nøye gjennom disse instruksjonene før du ta maskinen i bruk - av hensyn til din egen og andres sikkerhet. Oppbevar instruksjonene på et trygt sted for senere bruk. Den elektriske kjedesagen skal kun brukes til saging av tre (deler av tre). All annen form for bruk skjer på eget ansvar og kan kanskje være farlig. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som måtte oppstå på grunn av ikke-forskriftsmessig bruk eller feil betjening.



Sikkerhetsinstrukser og miljøvern

Les nøye gjennom hele bruksanvisningen før du tar kjedesagen i bruk for første gang, slik at du unngår en feil håndtering av kjedesagen. Alle instruksjoner om håndtering av kjedesagen bidrar også til å trygge din personlige sikkerhet! Få en fagmann til å gi deg praktisk innføring i bruken!

- Slå av maskinen før du løsner kjedebremsen.
- For å unngå hørselskader må man bruke hørselsvern; det anbefales å bruke hjelm med ansiktsvern.
- Sørg for å stå stabilt under arbeidet.
- Slå maskinen av før du legger den fra deg.
- Trekk pluggen ut av stikkkontakten for alle arbeider på maskinen.
- Pluggen må bare stikkes inn i stikkkontakten når maskinen er slått av.
- Kjedesagen skal kun betjenes av en person. Det er forbudt for andre personer å oppholde seg i kjedesagens svingsone. Pass spesielt godt på barn og husdyr.
- Sagen må stå fritt idet den startes.
- Hold fast i kjedesagen med begge hender under arbeidet!
- Det er ikke tillatt for barn og ungdom å arbeide med kjedesagen. Ungdom over 16 år under tilsyn og under opplæring er unntatt fra dette forbudet. Gi sagen kun videre (lån den ut) til personer som er prinsipielt fortrolige med denne typen sag og håndteringen av den. Det er tvungende nødvendig å la bruksanvisningen følge med sagen!
- Kun uthvilte og friske personer, med andre ord personer i god fysisk forfatning, skal arbeide med kjedesagen. Hvis du blir trøtt under arbeidet, må du legge inn en arbeidspause i rett tid. Det er ikke tillatt å arbeide med kjedesagen når man har nytt alkohol.

- Hvis maskinen i perioder ikke er i bruk, skal den oppbevares på et sted hvor den ikke setter noen i fare.
- Fest kloanlegget forsvarlig under hver saging, vent med å begynne sagingen til dette er gjort.
- Neddkabelen skal prinsipielt føres bak personen som betjener sagen.
- Kabelen skal alltid føres bort fra maskinen bakover.
- Bruk kun original-tilbehør.
- **Maskiner som skal brukes i friluft må være tilsluttet via en jordet feilstrømbrøyer.**
- Skjøteledning utendørs: Utendørs må du kun bruke hertil godkjente og tilsvarende merkede skjoteledninger.
- Under saging av sagtømmer og tynnere trær må du bruke et trygt underlag (sagbuk, figur 4). Tømmeret/veden må ikke stables og det må ikke holdes fast av en annen person og ikke med foten.
- Rundtømmer skal sikres.
- Under arbeider på skrått underlag må man alltid stå vendt mot hengt.
- Sageanordningen skal kun trekkes ut av tømmeret mens sagkjeden er i gang.
- Hvis det utføres flere kappinger, skal den elektriske sagen slås av mellom hver kapping.
- Vær forsiktig når du sager i oppfiset tømmer. Avsagde trestykker kan bli revet med (fare for personskader!).
- Elektriske kjedesager skal ikke brukes til løfting som vektstang eller til bortskuffing når man vil fjerne trestykker og andre gjenstander.
- Arbeid med kvisting skal kun utføres av opplærte personer!
Fare for personskader!
Man må for all del være oppmerksom på grener som står under spenn. Fritthengende grener må ikke kappes fra undersiden.
- Stå ikke på trestammen når du utfører arbeider med kvisting.
- Det er ikke tillatt å bruke den elektriske sagen til skogsarbeid - med andre ord til felling og kvisting ute i skogen. Ved slikt arbeid er den nødvendige bevegelighet og sikkerhet til personen som betjener sagen på grunn av kabelforbindelsen ikke gitt!
- Under felling av trær må man kun oppholde seg på siden av treet som faller.
- Når man går tilbake etter en felling, må man være oppmerksom på grener som kan falle ned.
- Under arbeider i heng må den personen som betjener sagen stå over eller ved siden av den stammen som skal sages hhv. av det liggende treet.
- Dersom tilkoplingskabelen blir skadet, må den

N

skiftes ut av produsenten eller produsentens kundeservicerepresentant for å unngå risikoer.

Ta hensyn til følgende punkter for å unngå tilbakelag:

- Sett aldri skinnespissen an for saging! Hold alltid øye med skinnespissen.
- Sag aldri med skinnespissen! Vær forsiktig når du fortsetter skjæringer som er påbegynte fra før.
- Start sagingen mens sagkjeden er i gang!
- Sørg alltid for å slippe sagkjeden korrekt.
- Sag aldri gjennom flere grener på en gang! Under kvisting må du passe på at ingen annen gren blir berørt.
- Under kapping av lenger må du passe på stammer som ligger like inntil. Bruk sagbukk når dette er mulig.

5. Transport av kjedesagen

Under transporten av kjedesagen skal nettpluggen trekkes ut og kjedebeskyttelsen trekkes over skinnen og kjeden. Hvis det utføres **flere skjæringer** med kjedesagen, **må sagen** slås av mellom skjæringene. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

6. Før igangsetting

Strømkildens spenning må stemme overens med opplysningene på maskinens merkeplate. Man må kontrollere kjedesagen for upåklagelig funksjon og forskriftsmessig driftssikker tilstand hver gang man skal til å starte arbeidet. Før arbeidet begynnes må man kontrollere funksjonen til kjedesmøringen og oljenivået (**se figur 9**). Hvis oljen befinner seg ca. 5 mm fra den nederste kanten (merket med "Min" på figuren), må det etterfylles olje. Over denne markeringen arbeider du innenfor det trygge området. Slå kjedesagen på og hold den over et lyst underlag. Vær forsiktig. Kjedesagen må ikke berøre bakken; derfor må man holde en sikkerhetsavstand på ca. 20 cm. Hvis det nå kommer til syne et tiltagende oljespor, fungerer kjedesmøringen upåklagelig. Hvis intet oljespor kommer til syne, må man eventuelt rengjøre oljeutløpskanalen (fig. 3/pos. C), eller man må oppsøke kundeservice.

7. Montering av styreskinne og sagkjede (se figur 1/2/3)

Nettpluggen må ikke være satt i stikkontakten. - Pass på! Den fremre håndbeskyttelsen (1) må

114

alltid stå i øverste (loddrett) posisjon.

Styreskinnen og sagkjeden leveres i umontert tilstand. Når de skal monteres, må først beskyttelses-hetten (10) fjernes, sekskantmutteren, som ligger under den, skrues av, og kjededekslet (9) tas av. Man må bruke hansker under montering og under strammning og påfølgende kontroll, slik at man unngår å skade seg på de skarpe skjærekantene. **Før du nå monterer styreskinnen med sagkjeden, må du passe på tennenes skjæreretning (se figur 2)!** Hold styreskinnen (11) med spissen vendt loddrett opp og legg på sagkjeden (12). Begynn ved skinnespissen. **Monter deretter styreskinnen og sagkjeden på følgende måte:** Legg styreskinnen med sagkjeden på sverdstyringen (B) henholdsvis kjedestrammebolten (A). Legg sagkjeden rundt kjedehjulet (D) og kontroller om kjeden er riktig montert (**se figur 2 / pos. 12**). Sett på dekslet (9) og skru det lett fast med sekskantmutteren.

8. Strammning av sagkjeden

Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører arbeidet på maskinen!

Bruk vernehansker!

Pass på at sagkjeden (12) ligger i styresporet på skinnen (11)! Kjeden strammes nå korrekt ved at kjedestrammeskruen (E) dreies med urviseren (kjeden kan slakkes ved å dreie kjedestrammeskruen mot urviseren). Trekk deretter sekskantmutteren forsvarlig til. Kontroller spenningen på kjeden en gang til (se figur 10). **Ikke stram** sagkjeden **for mye**. I kald driftstilstand skal det være mulig å løfte kjeden ca. 3 mm midt på styreskinnen. Når den blir oppvarmet, tøyes sagkjeden og henger med slakk. Det er da fare for at sagkjeden kan hoppe av. Stram den ved behov. Hvis sagkjeden strammes når den er i varm tilstand, er det tvingende nødvendig å slakke den igjen etter at sagearbeidene er ferdig avsluttet. I motsatt fall ville det oppstå stor spenning når sagkjeden trekker seg sammen igjen under avkjølingen. En ny sagkjede krever en innkjøringstid på ca. 5 minutter. Det er veldig viktig med tilstrekkelig kjedesmøring i denne forbindelse! Kontroller kjedespenningen etter innkjøringen og stram kjeden ved behov.

9. Fylle på kjedeolje (se figur 9)

Rengjør oljetankklokken (3) før du åpner det, slik at du forhindrer tilsnugging i tanken. Kontroller innholdet i oljetanken **undre sagingen** på oljenivåmåleren (A). Lukk oljetankklokken (3) forsvarlig og tørk eventuelt bort olje som har runnet over.

10. Kjedesmøring

Sagkjeden og styreskinnen må smøres jevnt under drift, slik at de beskyttes mot for stor slitasje. Smøringen skjer automatisk. **Du må aldri arbeide uten kjedesmøring.** Hvis kjeden går tørr, blir hele skjæreutstyret sterkt skadet i løpet av kort tid. Kontroller derfor kjedesmøringen og oljenivået før hver arbeidsstart (fig. 9). Ta aldri sagen i bruk hvis oljenivået befinner seg under minimum-merket (fig. 9). Minimum - Hvis oljenivået bare er synlig til ca. 5 mm på nederste kant av oljenivåmåleren, må det etterfylles olje. Maksimum - Fyll på olje til seglasset er fullt.

11. Kontroll av olje-automatikken

Før arbeidet begynnes må man kontrollere funksjonen til kjedesmøringen og oljenivået. Slå kjedesagen på og hold den over et lyst underlag. Vær forsiktig. Kjedesagen må ikke berøre bakken; derfor må man holde en sikkerhetsavstand på ca. 20 cm. Hvis det nå kommer til syne et tiltagende oljespor, fungerer kjedesmøringen upåklagelig. Hvis **intet oljespor** kommer til syne, må man eventuelt rengjøre oljeutløpskanalen (fig. 3/pos. C), eller man må oppsøke kundeservice.

12. Olje for kjedesmøring

Levetiden til sagkjeder og styreskinner avhenger i høy grad av kvaliteten på den smøreoljen som anvendes.

Det er ikke tillatt å bruke gammel olje!

Bruk kun miljøvennlig olje for smøring av kjeder. Olje for smøring av kjeder skal kun lagres i forskriftsmessige beholdere.

13. Styreskinne

Ved vendeanordningen og på undersiden utsettes styreskinnen for spesielt stor belastning og slitasje. For å unngå slitasje på bare en side skal styreskinnen snus etter hver sliping av kjeden.

14. Kjede hjul

Belastningen som kjedehjulet (fig. 2/pos. D) utsettes for, er spesielt stor. Hvis det oppviser store krympespor på tennene, er det tvingende nødvendig å skifte det ut. Et krympet kjedehjul reduserer sagkjedens levetid. Få kjedehjulet skiftet ut hos spesialisert forhandler eller kundeservice.

15. Kjedebeskyttelse

Kjedebeskyttelsen må trekkes over kjeden og sverdet umiddelbart etter arbeidsslutt henholdsvis ved transport.

16. Kjdebremse

Ved et tilbakeslag av sagen utløses kjdebremsen ved hjelp av den fremre håndbeskyttelsen (1). Den fremre håndbeskyttelsen (1) presses framover av håndryggen. På den måten bringer kjedesagen henholdsvis motoren til stillstand innen 0,10 sekunder.

17. Løsning av kjdebremsen

Når du skal gjøre sagen klar til bruk igjen, må du løsne blokkeringen av sagkjeden igjen. Slå først maskinen av. Vipp deretter den fremre håndbeskyttelsen (1) tilbake til sin opprinnelige stilling, til den smekker forsvarlig i lås. Dermed er kjdebremsen fullt ut funksjonsdyktig igjen.

18. Sliping av sagkjeder

Din sagkjede vil bli slipt raskt og korrekt hos en spesialisert forhandler. Du kan også få kjøpt anordninger for sliping av kjeden (filer) hos spesialisert forhandler. Med disse kan du slippe sagkjeden selv. Følg da den respektive bruksanvisning.

Ta godt vare på verktøyet ditt.

Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide godt og trygt med det. Følg vedlikeholdsforskriftene og instruksjonene om verktøyskift.

19. Igangsetting (figur 1)



Under arbeidet må man prinsipielt bruke vernebriller, hørselsvern, vernehansker og solide arbeidsklær!

Det er forbudt å stå på stige, i treet eller på liknende ustabile ståplasser under arbeidet. Man må ikke sage med sagen over skulderhøyde og heller ikke med bare en hånd.

Sagen skal kun brukes med godkjent skjøteledning med forskriftsmessig isolasjonstykkel og koplinger for drift utendørs (godkjent gummiledning), passende til maskinens plugg. Når man skal starte sagen griper venstre hånd rundt fremre håndtak, mens høyre hånd griper rundt det bakre håndtaket.

Slå på: Trykk inn startsperran (4) med tommelfingeren, trykk på PÅ/AV-bryteren (5) og slipp startsperran (4) løs igjen.

N

Kjedebremsen må løses med den fremre håndbeskyttelsen (1) mens kjedesagen ikke er i gang. Les i denne forbindelse for all del avsnittet "Kjedebremse" og "Løsning av kjedebremsen".

Når man har slått den på, går kjedesagen med en gang med høyeste hastighet.

Slå av: Slipp løs PÅ/AV-bryteren (5). Vent med å legge kjedesagen fra deg til kjeden står stille!

Etter at du har avsluttet arbeidet med kjedesagen, bør du: Rengjøre sagkjeden og styreskinnen. Sette kjedebeskyttelsen på.

Maskinvern

Maskinen skal ikke brukes i regnvær eller i fuktige omgivelser.



Hvis skjoteledningen blir skadet, må man øyeblikkelig trekke ut nettpluggen. Det er ikke tillatt å fortsette å bruke en skadet kabel.

Kontroller maskinen din for skader.

- Kontroller sikkerhetsanordningene eller deler med eventuelle lette skader omhyggelig for upåklagelig og forskriftsmessig funksjon for du tar verktøyet i bruk. Kontroller om funksjonen til de bevegelige delene er i orden. Alle deler må være korrekt monterte og oppfylle alle gjeldende krav, slik at man er garantert at maskinen fungerer upåklagelig under drift.

Skadete sikkerhetsanordninger og deler må umiddelbart repareres eller skiftes ut av et kundeserviceverksted eller av ISC-GmbH, hvis det ikke er opplyst om noe annet i bruksanvisningen.

Arbeidsinstruksjon**Tilbakeslag av sagen**

- Ved kapping av lengder må kloanlegget settes inntil tommeret som skal sages av (se figur 4).
- For hver kapping av lengder må kloanlegget settes fast inntil; først deretter sager man inn i tommeret med løpende sagkjede. I denne forbindelse trekkes saken opp etter det bakre håndtaket og føres ved hjelp av det fremre håndtaket. Kloanlegget fungerer som dreiepunkt. Etterbeskikkingen skjer med et lett press mot det fremre håndtaket. Trekke i denne forbindelse saken litt tilbake. Sett kloanlegget inntil litt lavere og trekk på nytt det bakre håndtaket opp (se figur 5).
- Stikk- og langsgående skjæring skal kun utføres

av personer med spesiell opplæring (høynet risiko for tilbakeslag; se figur 6).

- Langsgående skjæring skal settes an i en så flat vinkel som mulig. I slike tilfeller må man gå spesielt forsiktig fram, ettersom man ikke kan bruke kloanlegget.
- Den elektriske kjedesagen kan bli støtt mot brukeren med skinnoversiden hvis sagkjeden blir klemt fast under sagingen. Derfor bør man, i den grad det er mulig, sage med skinnundersiden, ettersom saken da trekkes bort fra kroppen, mot tommeret (se fig. 7 og 8).
- Under kvisting bør den elektriske kjedesagen helst støttes mot stammen. I denne forbindelse må man ikke sage med skinnspissen (fare for tilbakeslag; se figur 6).
- Vær oppmerksom på trestammer som ruller mot deg. Tilbakeslag!
- Det kan oppstå tilbakeslag av kjedesagen hvis skinnspissen (spesielt den øverste fjerdeparten) kommer i utilsikket berøring med tre eller andre harde gjenstander. I denne forbindelse slynges den elektriske saken ukontrollert, med stor kraft, mot den personen som betjener den (fare for personskader!).

**Fig. 6**

Du unngår ulykker under sagingen hvis du ikke sager med skinnspissen; saken kan bli slått lynraskt opp. Bruk komplett verneutstyr når du arbeider med sagen.

**Sikre arbeidsstykket ditt.**

Bruk fastspenningsanordninger for å holde arbeidsstykket fast. Dette gjør det mulig å betjene maskinen trygt med begge hender.

Tilbakeslag fører til at saken opptrer ukontrollert. På den måten oppstår det fare for alvorlige personskader. **Sag ikke med slakk kjedespenning og sløv kjede.** En ikke forskriftsmessig slipt kjede høyner faren for tilbakeslag. Du må aldri sage over skulderhøyde.

20. Tips om bruken**Saging av tre (se figur 4 og 5)****Følg alle sikkerhetsforskriftene og gå fram på følgende måte under saging av tre:**

Legg tommeret/veden så det ligger trygt. Korte trestykker skal sikres ved å spennes fast for man sager dem. Sag kun tre eller gjenstander av tre. Pass på at

sagen ikke kommer i berøring med steiner, spikrer osv. under sagingen. Disse kan bli slynget ut, og sagkjeden kan bli skadet. Unngå at den løpende kjedesagen kommer i kontakt med nettinggjærer eller bakken. Under kvisting bør maskinen helst støttes. I denne forbindelse må man ikke sage med skinnespissen. Vær oppmerksom på hindringer som f.eks. trestumper, røtter, grøfter og hauger, fare for å snuble!

Pass på:

Kjedesagen må være igang umiddelbart før den berører treet!
Starte sagen (figur 1) Trykk inn startsperrer (4) og PÅ/AV-bryteren (5). Sett den nederste kloen (13) på treet. Trekk kjedesagen opp etter det bakre håndtaket (6) og sag inn i tømmeret. Sett kjedesagen litt tilbake og sett kloen (13) på litt lenger nede. Vær forsiktig når du sager i oppfliset tømmer. Trestykker kan bli revet med.

Slå av: Slipp løs PÅ/AV-bryteren.

Trekk ut nettpluggen.



Kjedesagen skal kun trekkes ut av treet mens sagkjeden er i gang. Hvis man sager uten anlegg, kan man bli revet framover.

Felling av trær

Felling av trær er farlig og må læres. Hvis du er nybegynner eller uøvet, må du holde fingrene borte fra felling av trær! Ta et kurs først. (Fig. 12)

Følg alle sikkerhetsforskriftene og gå fram på følgende måte under felling av trær:

Det er kun tillatt å felle trær med en diameter som er mindre en styreskinns lengde med denne kjedesagen! **Forsøk aldri** å få frigjort en fastklemt sag mens motoren er i gang. En fastklemt sagkjede må frigjøres ved hjelp av trekile!

**Pass på:**

Faresone: fallende trær kan rive med seg andre trær i fallet. Derfor anses den dobbelte trelengde for å være faresone (fellingsområde). (Fig. 11)

**OBS:**

Før man starter sagingen, må man planlegge en fluktvei (A) og rydde denne. Fluktveien bør gå bakover mot baksiden av den forventede fellingsretningen (B) (Fig. 13).

**OBS:**

Før du utfører den endelige sagingen, må du kontrollere om det finnes tilskuere, dyr eller hindringer i fellingsområdet.

Felleretning:

- Beregn først felleretningen på forhånd ved å ta hensyn til kronens tyngdepunkt og vindretningen. Kjedesagen må være igang umiddelbart før den berører treet. Start kjedesagen. Sag ett hakk i treet fallretning. På motsatt side av hakket sager du inn et vannrett snitt (felleskjæring).
- Lag et fallhakk: Dette gir treet retning og styring.
- Kontroller fallretningen: Hvis du må justere fallhakk, må du alltid etterskjære over hele bredden.
- Rop "Forsiktig, tre faller".
- Først nå kan du utføre den fellende skjæringen: Den plasseres høyere enn bunnen på fallhakk. Sett inn kiler i rett tid.
- La bruddlisten bli værende: Den fungerer som en hengsle. Hvis du kapper av bruddlisten, faller treet ukontrollert.
- Fell treet med kile, ikke sag til det faller.
- Når treet faller, må du gå tilbake. Hold øye med området for trekronen, vent til kronene begynner å svinge ut. Ikke fortsett å arbeide under grener som er blitt hengende.

Ikke utfør noen felling:

- hvis du ikke lenger kan skille ut detaljer i fellesonen, f.eks. ved tåke, regn, snødrev eller skumring.
- hvis felleretningen ikke lenger kan holdes sikkert under kontroll på grunn av vind eller vindkuler. Fellingsarbeider i steile heng, ved glattis, frosset eller rimet bakke kan kun utføres på ansvarlig vis så lenge du fortsatt virkelig står stabilt.

Slå av: Trekk ut nettpluggen.

For fellingen må du til slutt drive en kile inn i det vannrette snittet. Når man går tilbake etter en felling, må man være oppmerksom på grener som kan fale ned.

Tømmer i spenn

Fig. 10.1: Stamme i spenn på oversiden
Fare: Treet spretter opp!

Fig. 10.2: Stamme i spenn på undersiden
Fare: Treet slås ned!

Fig. 10.3: Tykke stammer og sterk spenning
Fare: Treet spretter lynraskt ut

N

Fig. 10.4: med enorm kraft!
 Stamme med spenning på
 siden
 Fare: Treet spretter ut til
 siden.

Vedlikehold og rengjøring

Trekk pluggen ut av stikkontakten før alle arbeider på maskinen!

Ventilasjonsåpningene skal holdes fri og rene. Det er kun tillatt å utføre vedlikeholdsarbeider som er beskrevet i bruksanvisningen på kjedesagen. Arbeider som går ut over dette skal utføres av kundeservice. Det er ikke tillatt å utføre endringer på den elektriske saken. Slike endringer kan nedsette sikkerheten. Hvis det på tross av omhyggelige produsent- og kontrollprosedyrer oppstår svikt på maskinen, må reparasjonen utføres av et autorisert kundeservice-verksted. Vennligst angi typebetegnelse som det 9-sifrede bestillingsnummeret og ident-nr. ved forespørsler og bestilling av reservedeler.

Oppbevaring

Oppbevar kjedesagen på et trygt sted.

Verktøy som ikke er i bruk bør rengjøres og oppbevares på et flatt underlag, i et tørt rom, utilgjengelig for barn.

21. Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

22. Utbedring av feil

Feil	Arsak	Utbedring
Motoren går ikke	Ingen strøm Kjedebremse	Kontroller stikkkontakten, kabelen, ledningen, pluggen. Kabelskader: Få kabelen reparert av kundeservice. Det er forbudt å lappe på kabel med isolasjonsbånd. Skadete brytere må skiftes ut på kundeserviceverksted. Se punkt 16 og 17 "Kjedebremse" og "Løsning av kjedebremse".
Kjeden går ikke	Kjedebremse	Kontroller kjedebremsen, løsne den ved behov.
Dårlig skjæreytelse	Kjeden er sløv Kjeden er feil montert Kjedespenning	Slip kjeden Kontroller at kjeden er korrekt montert. Kontroller kjedespenningen.
Sagen går tungt Kjeden hopper av fra sverdet	Kjedespenning	Kontroller kjedespenningen.
Kjeden blir varm (tørr)	Kjedesmøring	Kontroller oljenivået. Kontroller kjedesmøringen.


Ikke bruk maskiner hvor det ikke er mulig å slå bryteren på og av.

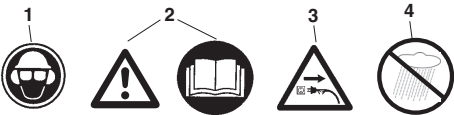
Når det gjelder alle andre feilfunksjoner, må du være vennlig å ta kontakt med et autorisert kundeserviceverksted, vår sentrale kundeservice eller din forhandler.

IS**1. Til notkunar**

- 1 Fremri handhlíf
- 2 Fremra haldfang
- 3 Oliugeymir
- 4 Gangsetningarlæsing
- 5 Höfuðrofi
- 6 Aftara haldfang
- 7 Rafmagnsleiðsla
- 8 Rafmagnsleiðsluhaldari
- 9 Keðjuhjóshlíf
- 10 Rennufestingarró með hlífðarhettu
- 11 Stýriblað
- 12 Keðjusög
- 13 Sagarkló

2. Tekniske data

Spenna tækis	230 V ~ 50 Hz
Kraftur	1800 W
Skurðarlengd, hámark:	35 cm
Skurðarhraði á staðalsnúningshraða	13,5 m/s
Rúmmál oliugeymis	250 ml
Þyngd með keðju	4,1 kg
Öryggisstaðall	II / 
Ábyrgður hámarks hávaði undir álagi	103 dB(A)
Hljóðþrýstingur undir álagi	89 dB(A)
Hröðun: aftara haldfang undir álagi	5,3 m/s ²
(fengið eftir EN 50144) fremra haldfang undir álagi	4,8 m/s ²

3. Skýring skilta

1. Notið höfuð, augna- og eyrnahlífar
2. Athugið! Lesið notkunarleiðbeiningarnar og farið eftir öryggistilmælum og öryggisleiðbeiningum
3. Ef að rafmagnsleiðsla er skemmd, takið þá tækið úr sambandi við straum!
4. Hlífið fyrir raka og bleytu



4. Öryggisleiðbeiningar

! Við notkun á þessu tækni verður að fara eftir öryggisleiðbeiningunum. Til þess að tryggja öryggi þitt og annarra kynnið ykkur vinsamlegast þessar öryggisleiðbeiningar áður en að tækni er notað. Geymið þessar leiðbeiningar vel til að hægt sé að gripa til þeirra seinna og þegar að þörf er á. Notið þessa keðjusög eingöngu til þess að saga við. Öll önnur notkun er á eigin ábyrgð og getur verið mjög hættuleg. Framleiðandi er ekki ábyrgur fyrir skemmdum eða skaða sem að hlýst af rangri notkun eða notkun sem að stangast á við notandaleiðbeiningar tækisins.



Öryggisleiðbeiningar til slysavarnar

Vinsamlegast lesið allar notandaleiðbeiningarnar vel áður en að tækni er tekið til fyrstu notkunar til þess að koma í veg fyrir ranga notkun sagarinnar. Allar leiðbeiningar um notkun tækisins sem hér eru að finna eru til þess að tryggja persónulegt öryggi þitt! Látið kenna ykkur að nota sögina rétt af fagmanni!

- Slökkvið á söginni áður en að keðjubremsa er losuð.
- Notið eyrnahlífar til þess að koma í veg fyrir heyrnarskaða. Mælt er með notkun hjálms með andlitshlífi.
- Athugið að vinnustaða sé örugg og trygg.
- Slökkvið ávallt á tækinu áður en að þú leggur það frá þér.
- Takið tæknið ávallt úr sambandi áður en að unnið er að eða í tækinu.
- Setjið tæknið einungis í samband við straum á meðan að höfuðrofinn er ekki virkur.
- Einungis má einn aðili nota sögina í einu. Návist annarra persóna þar sem sögin gæti náð til, á meðan að tækni er í notkun er bönnuð. Farið sérstaklega varlega þar sem að börn og/eða dýr eru í nánd.
- Sögin verður að vera frjáls á meðan að hún er gangsett.
- Halda verður á söginni með báðum höndum á meðan að sagað er!
- Börn og unglingar mega ekki nota þessa sög. Þeir sem ekki falla þar undir eru unglingar í þessháttar námi yfir 16 ára aldur sem eru undir eftirliti. Látið eingöngu aðila fá sögina (lána) sem að þekkja til slíkrar notkunar og sem kunna að fara rétt með

söguna. Látið notandaleiðbeiningarnar ávallt fylgja með!

- Sá sem að vinnur með söginni verður að vera óþreyttur og heilbrigður, sem sagt í góðu líkamlegu ástandi. Ef að notandi er þreyttur ætti hann að taka reglulega pásu. Ef að notandi hefur neytt áfengi má hann alls ekki vinna með sögina.
- Ef að söginni er lagt í einhverri tíma verður að ganga frá henni þannig að engin hættu sé á slysum eða meiðslum af söginni.
- Leggið sagarklónna ávallt fast að þeim viði sem saga á og byrjið fyrst þá fyrst að saga.
- Rafmagnsleiðslan á ávallt að halda fyrir aftan notanda sagarinnar.
- Rafmagnsleiðsla á einnig ávallt að liggja aftur fyrir sögina.
- Notið eingöngu upprunalega og viðurkennda varahluti eða aukahluti.
- **Tæki sem að notuð eru utandyra verða að vera tengd við rafmagnsrás sem er með þar til gerðu öryggi.**
- Notið eingöngu framlengingarsnúrnur við vinnu utandyra sem að gerðar eru til notkunar utandyra og sem eru merktar með þar til gerðum merkingum
- Þegar að sagað er í planka, bretti eða lausan við, á að nota gott undirlag (sögunarstand eins og sjá má á mynd 4). Viði má ekki vera stafalað saman, honum má ekki vera haldið föstum af annarri persónu og ekki má halda viðnum með fætinum föstum.
- Ávalur og viður verður að vera festur.
- Ef að unnið er í halla ætti ávallt að vinna með bakið niður í hallann.
- Togið sögina úr viðnum eingöngu á meðan að sögin er í gangi og snýst.
- Ef að margir skurðir eru sagaðir verður að slökkva á söginni á meðan að skipt er um skurðarstað.
- Hafið varann á ef að sagað er í flisóttann eða trefjamikinn við. Viðarstykki eða flisar geta verið rifinn með (slysaþætta!).
- Notið ekki sögina sem spennijárn, til að moka eða ýta til viðarstykkjum eða hverskonar hlutum.
- Sögun á greinum af trjám má eingöngu vera framkvæmd af fagfólki!
Slysaþætta!
- Athugið vel hvort að greinar séu undir spennu. Sagið aldrei í hangandi grein neðanfrá.
- Standið alls ekki á boli trésins á meðan að greinar eru sagaðar af bolnum.
- Rafmagnskeðjusöguna má ekki nota í skógræktarvinnu - sem sagt ekki vera notuð til að fella tré og saga greinar af trjám í skógi. Hér er

IS

ekki hægt að tryggja nægjanlega hreyfinguleika og öryggi notanda sagarinnar vegna rafmagnsleiðslunnar!

- Þegar að tré eru felld má einungis standa við hlíðina á því.
- Þegar að horfið er frá eftir að fallskurður hefur verið skorinn verður að varast fallandi greinar.
- Ef að unnið er í halla eða brekku verður notandinn að halda sig ofar í brekkunni en tréð sem að fella á eða við hlíðina á því.
- Ef að rafmansleiðsla sagarinnar er skemmd verður að gera við hana eða skipta henni út af framleiðanda eða af umboðsaðila framleiðanda til þess að koma í veg fyrir slys.

Til að forðast bakslag verður að taka eftirfarandi til athugunnar:

- Byrjið aldrei sögun með sagaroddinum í skurðinum! Fylgist ávallt með sagaroddinum.
- Sagið aldrei með sagaoddinum! Varist einnig ef að haldið er áfram með skurð sem að byrjað var að saga.
- Byrjið sögun með sögina á snúningi!
- Brynið sagarkeðju ávallt rétt.
- Sagið ekki margar trjágreinar samtímis! Á meðan að greinar eru sagaðar, passið þá vel að koma ekki við aðrar greinar á meðan.
- Varist nærliggjandi boli á meðan að trjábolir eru niðurbútaðir. Notið sögunarstand ef að mögulegt er.

5. Keðjusög flutt til

Á meðan að sögin er flutt til verður að taka hana úr sambandi við rafmagn og setja verður keðjuhlífina yfir keðjuna og keðjurennuna. Ef að sagaðir eru **fleiri einn skurður verður að** slökkva á söginni á milli sögunnar. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki framleidd né hönnuð til iðnaðarnota né atvinnunota. Við tökum enga ábyrgð á tækinu sé það notað til atvinnunota, í iðnaði eða notkun sem að bera má saman við slíka notkun.

6. Áður en að sögin er tekin til notkunar

Spenna rafrásarinnar verður að vera sú sem að passar samkvæmt gerðarskilti tækisins. Áður en að sögin er notuð ætti alltaf að fara vel yfir hana og ganga úr skugga um að hún sé í góðu og öruggu ásigkomulagi. Athugið vel áður en að sögin er notuð hvort að keðjumurningin virki rétt og hvort að næg olía sé í ollugetminum (**sjá mynd 9**). Ef að olían stendur um það bil 5mm frá neðri rönd (á mynd merkt með "min") verður að fylla á olíu. Ef að unnið er með

olíuþfirborðið fyrir ofan merkið er næg olía á söginni. Gangsetjið keðjusögina og haldið henni yfir ljósum fleti. Varúð, keðjusögin má ekki snerta jörðina á meðan; haldið þess vegna 20cm öryggisfjarlægð. Ef að nú myndast oliurönd, er smurningur keðjusagarinnar í lagi. Ef að engin oliurönd myndast, gæti þurft að hreinsa oliufrænnslirásina (mynd 3 / staða C) eða hafið samband við þjónustuaðila.

7. Samansetning á stýriblaði og sagarkeðjunni (mynd 1/2/3)

Rafmagnsleiðsla má ekki vera í sambandi. - Athugið! Fremri handhlíf (1) verður ávallt að vera í efstu (lárétttri) stöðu.

Stýriblað og sagarkeðjan er afhent frá framleiðanda ósamansett. Til að setja saman, fjarlægjið hlífðarhettuna (10), skrúfið sexhyrmdu rónna úr og fjarlægjið því næst keðjuhlífina (9). Til að koma í veg fyrir meiðsl vegna beiltrtra keðju og annarra beiltrtra brúna, ætti ávallt að nota vinnuvettlinga á meðan að skipt er um keðju, hún sett á sögina, strekkt eða yfirfarin. **Áður en að stýriblaðið og sagarkeðjan er sett á, verður að athuga hvort að sagartennur keðjunnar snúi rétt (sjá mynd 2)!** Haldið stýriblaði (11) með oddinn lóðréttan upp, leggið sagarkeðjuna (12) á stýriblaðið og byrjið að ofan. **Festið því næst stýriblaðið og keðjuna eins og hér er mælt með:** Leggið stýriblaðið með sagarkeðjunni á blaðstýruna (B), þannig að pinninn (A) passi inn í stýriblaðið. Leggið sagarkeðjuna utan um tannhjólíð (D) og gangið úr skugga um að keðjan snúi í rétta átt. (**sjá mynd 2 / staða 12**). Setjið keðjuhlífina (9) aftur á sögina og herðið lauslega með rónni.

8. Sagarkerðja spennt

Áður en að unnið er að söginni verður að taka hana úr sambandi við rafmagn!

Notið hlífðarvettlinga!

Athugið vel að sagarkerðjan (12) liggi vel og rétt á stýriblaðinu (11)! Sagarkerðjan er spennt með því að herða spenniboltann (E) réttisælis (til að losa um keðjuna er spenniboltanum snúið rangsælis). Herðið að lokum sexhyrmdu rónna. Athugið eftir það hvort að spennan sagarkerðjunnar sé rétt (sjá mynd 10). Spennið sagarkerðjuna **ekki of mikið**. Keðjuna ætti að vera hægt að toga um það bil 3mm frá stýriblaðinu á meðan að sögin er í köldu ástandi. Þegar að keðjusögin er orðin heit, þenst málmur út og það slaknar á sagarkerðjunni. Það er hætt á því að keðjan losni. Ef að þörf er á verður að spenna keðjuna aftur. Ef að sagarkerðjan er spennt á meðan að sögin er heit, verður að losa um hana eftir að búið er að nota

sögina. Annars gæti myndast mikil spenna á söginni þegar að hún kólnar. Sagarkæðjuna verður að tilkvefja í um það bil 5 mínútur. Hér er mikilvægt að sagarkæðjan sé nægjanlega vel smurð! Eftir að búið er að tilkvefja kæðjuna, athugið þá hvort að hún sé rétt spennst og ef þörf er á verður að spenna hana betur.

9. Fyllt á kæðjuolíu (sjá mynd 9)

Þrifið lokið á olíugeyminum (3) áður en að það er skrúfað af til þess að koma í veg fyrir að óhræinindi komist inn í olíugeyminn. Haldið ávallt auga með standi (A) olíugeymisins **á meðan að sögin er í notkun**. Festið lokið (3) á olíugeyminn vel og þurrkið í burtu alla olíu sem að er á geyminum eða á lokinu.

10. Keðjusmurning

Til að koma í veg fyrir að sagarkæðjan og stýrerenann slitni upp of fljótt verður að smyrja þær vel og jafnt á meðan að sögin er í notkun. Smurningin er sjálfvirk. **Vinnið aldrei án smurnings**. Ef að sögin er látin ganga án smurnings, slípast slitfletimir mjög hratt upp og skemmast snökt. Athugið þess vegna vel hvort að nægjanleg olía sé á söginni áður en að hún er tekin til notkunar (mynd 9).

Notið alls ekki sögina ef að olíukvarði sagarinnar er undir lágmarki (mynd 9).

Lágmark – Þegar að yfirborð olíu er sjáanlegt í um það bil 5mm. Hér verður að fylla á olíu. Hámark – Olía er fyllt á þangað til að kvarðinn er fullur.

11. Sjálfvirk smurning prófuð

Áður en að sögin er notuð verður að athuga hvort að smurningin virki rétt og hvort að nægjanleg olía sé á söginni. Gangsetjið sögina og haldið henni yfir ljósum fleti. Varúð, kæðjusögin má ekki snerta jörðina á meðan; haldið þess vegna 20cm öryggisfjarlægð. Ef að nú myndast olíurönd, er smurning kæðjusagarinnar í lagi. Ef að engin olíurönd myndast gæti þurft að hreinsa olíufrárennslisrásina (mynd 3 / staða C) eða hafið samband við þjónustuaðila.

12. Kæðjuolía

Endingartími sagarkæðjunnar og stýriblaðsins er háð því hversu vel smurt er og einnig háð gæði smurolunnar.

Notkun á notaðri olíu er ekki leyfð!

Notið eingöngu umhverfisvæna kæðjuolíu. Geymið kæðjuolíuna eingöngu í þar til gerðu ílát.

13. Stýriblað

Stýriblaðið er undir sérstaklega miklu álagi á framendanum og að neðan. Til að koma í veg fyrir að

stýriblaðið slitist ójafnt upp ætti að snúa stýriblaðinu við eftir notkun.

14. Keðjuhjól

Keðjuhjól (mynd 2 / staða D) er undir mjög miklu álagi. Ef að tennurnar eru slitnar, verður að endurnýja tannhjól. Slitið tannhjól skemmir sagarkæðjuna fljótt og stýttir líftíma hennar. Látið skipta um keðjuhjól af þjónustuaðila.

15. Keðjuhlíf

Keðjuhlíf verður að renna uppá kæðjuna og stýriblaðið um leið og að hætt er að nota sögina og einnig á meðan að hún er flutt til.

16. Keðjubremsa

Ef að bakslag kemur leiðir fremri handarhlíf (1) til þess að keðjubremsan virkist. Handarhlíf (1) ýlist fram af handarbaki notanda. Þannig stöðvast kæðjusögin og mótörinn á innan við 0,10 sekúndum.

17. Keðjubremsa losuð

Til þess að geta notað sögina aftur eftir að keðjubremsan hefur verið gerð virk verður að gera hana óvirka. Slökkvið á söginni. Togið fremri handarhlífina (1) í upprunalega lóðrétta stöðu þangað til að hún festist. Þannig er keðjubremsan gerð óvirka.

18. Sagarkæðja brýnd

Sagarkæðjan verður slípuð rétt og fljótt af þjónustuverkstæði. Einnig er hægt að kaupa keðjubrýnisvél (slípivél) þannig notandi geti sjálfur brýnt sagarkæðjuna. Farið þá eftir þeim notandaleiðbeiningum sem þar með fylgja.

Farið vel með verkfærin ykkar.

Haldið verkfærunum beittum og hreinum til þess tryggja örugga vinnu með verkfærunum. Farið eftir leiðbeiningum um umhirðu verkfærisins.

19. Tæki tekið til notkunar (mynd 1)



Notið ávallt hlífðarvettlinga, hlífðargleraugu, hlífðarföt og heyrnarhlífir við vinnu með söginni!

Það er stranglega bannað að nota sögina í stiga, í tré eða annarsstaðar þar sem að ekki er hægt að tryggja trausta stöðu notanda. Notið sögina ekki yfir axlahæð og sagið ekki með einni hendi.

IS

Notið eingöngu samþykktar og þar til gerðar framlengingarleiðslur með rétttri einangrun, klóm og innstungum þegar að unnið er utandyra (samþykktar gúmmileiðslur). Til þess að gangsetja sögina, haldið þá með vinstri hendi í fremra haldfangið, hægri hönd á aftara haldfangi.

Gangsetning: Þrýstið inn gangsetningarlæsingunni (4) með þumlinum, þrýstið inn höfuðrofanum (5) og sleppið gangsetningarlæsingunni (4).



Ef að keðjusögin fer ekki í gang þarf að afvirkja keðjubremsuna með fremri handarhilfinni (1). Lesið til þess kaflans "Keðjubremsa" og "Losun keðjubremsu".

Eftir að keðjusögin er farin í gang snýst keðjan undir eins á hámarks snúningi.

Slökkt á söginni: Sleppið höfuðrofanum (5). Leggið sögina fyrst frá ykkur eftir að keðjan er orðin kyrrstæð!

Eftir notkun á keðjusöginni ættir þú að: Þrifa sagarkeðjuna og stýrblaðið.

Setja keðjuhlifina á.

Vernd tækis

Tækið má ekki nota í rigningu eða í raka.



Ef að framlengingarleiðsla skaddast verður að taka hana strax úr sambandi við straum. Skemmda framlengingarleiðslu má ekki nota.

Athugið vel hvort að tækið sé skemmt eða skaddað. - Gangið úr skugga um að öll öryggisatriði tækisins séu í lagi og að þau virki rétt og örugglega áður en að tækið er tekið til notkunar. Athugið hvort að virkni allra hreyfanlegra hluta sé í lagi og virki rétt. Allir hlutir verkfærisins verða að vera rétt og örugglega áfestir og verða að uppfylla öll skilyrði til þess að geta tryggt örugga notkun tækisins. Allir skemmdir öryggishlutir verkfærisins verða að vera endurnýjaðir eða lagfærðir af þjónustuaðila eða af ISC-GmbH svo framarlega sem að notandaleiðbeiningarnar segja ekki annað.

Notkunarleiðbeiningar**Bakslag**

- Leggið sagarklónna þétt upp að bolnum (sjá mynd 4).
- Byrjið sögun á því að leggja sagarklónna þétt að bolnum, fyrst eftir það á að leggja gangandi

sögina á viðinn. Þá er sögin toguð upp á aftara haldfanginu og stýrt með því fremra. Sagarklónin þjónar sem snúningspunktur sögunarinnar. Þrýstið lauslega söginni niður með fremra haldfanginu. Togið á meðan sögina aðeins afturábak. Setjið sagarklónna aftur dýpra niður og togið aftur aftara haldfangið upp (sjá mynd 5).

- Sögun í standandi, stungusögun eða sagað í spennitré verður að vera framkvæmd af fagfólki (meiri hættu á bakslagi; sjá mynd 6).
- Ef að sagað er langsum í tréð er best að byrja sögun í mjög litlum vinkli. Hér er mjög mikilvægt að fara varlega þar sem að ekki er hægt að nota sagarklóna.
- Hætta er á að keðjusögin kastist í átt að notandanum ef að sagað er með efri hlið sagarkeðjunnar og hún festist. Gætið því ávallt að nota neðri hluta sagarinnar ef að hægt er því þá togast sögin í áttina frá notanda (sjá mynd 7 og 8).
- Á meðan að greinar eru sagaðar af boli ætti ávallt þar sem að hægt er að láta sögina hvíla á bolnum. Hér má ekki saga með sagarodduinn (hætta á bakslagi; sjá mynd 6).
- Varist að trjábóli rúlli að ykkur. Bakslag!
- Bakslag getur orðið ef að sagarodduinn (sérstaklega efri fjórðungi hans) kemst í snertingu við viðinn eða aðra fasta hluti. Ráfmagnskeðjusögin getur þá kastast óstjórnad til með miklum krafti í átt að notanda sagarinnar (slyshætta!).

**Mynd 6**

Slys við sögun er hægt að forðast með því að saga ekki með sagarodduinn, þá getur sögin kastast upp. Notið ávallt fullan hlífðarbúnað á meðan að sagað er.

**Tryggið verkstykkið.**

Notið festibúnað til þess að festa verkstykkið sem að sagað er í vel. Það tryggir örugga stjórnum á söginni með báðum höndum.

Bakslag getur orsakað óstjórnlegar hreyfingar á söginni. Þess vegna er hættu alvarlegum slysum. **Sagið ekki með bitlausri og slakri keðju.** Rangt brýnd keðja getur einnig aukið hættu á bakslagi. Sagið alls ekki upp fyrir axlir.

20. Ráð til notanda

Viður sagaður (sjá mynd 4 og 5)

Farið eftir öryggisleiðbeiningunum og farið að eins og hér er lýst á meðan að viður er sagaður: Tryggjið viðinn vel. Spennið niður stutt viðarstykki áður en að byrjað er að saga í þau. Sagið eingöngu við og hluti úr viði. Varist að naglar, steinar eða þessháttar geti komist í snertingu við sögina. Þeir geta kastast í notanda eða aðra og einnig skemmt sögina. Varist að sögin komist í snertingu við gaddavir eða jörðina. Þegar að greinar eru sagaðar af trjábolum verður að skorða sögina eins vel og hægt er. Hér má ekki saga með sagaroddinum. Varist að saga ef að staðið er í nánd við hluti eins og trjábúta, rætur, skurði, torfur eða þessháttar þar sem hættu er á að notandi geti döttið!

Athugið:

Keðjusögin verður að vera komin í gang áður en að hún snertir viðinn!
Gangsetning (mynd 1): Þrýstið inn gangsetningaræsinguna (4) og höfuðrofa (5). Leggið neðstu sagaklóna (13) við viðinn. Togið sögina upp með aftara haldfanginu (6) og sagið inn í viðinn. Togið aðeins í sögina og setjið sagarklóna (13) eitthvað neðar að viðnum. Varist ef að sagað er í trefjamikinn við, þar geta kastast til flisar og viðarstykki geta rifist með af söginni.

Slökkt á söginni: Sleppið höfuðrofanum.

Takið rafmagnsleiðsluna úr sambandi við straum.



Togið sögina aðeins úr viðnum á meðan að sögin er í gangi. Ef að sagarklón er ekki notuð er hættu á að notandi togist í átt að viðnum.

Tré felld

Að fella tré er ekki hættulaus iðja og hana verður að læra. Ef að notandi er byrjandi eða óvanur fellid þá ekki tré! Farið fyrst á námskeið. (mynd 12)

Farið eftir öryggisleiðbeiningunum og farið að eins og hér er lýst ef að tré eru felld:

Með þessari keðjusög má einungis fella tré sem hafa minna þvermál en lengd stýriblaðsins! Reynið alls ekki að losa sögina ef að hún hefur festst á meðan að mótorinn er í gangi. Losið þá sögina með flegum!



Athugið:

Hættusvæði: fallandi tré geta rifid með sér önnur standandi tré. Þess vegna er hættusvæði (fallsvæði) í kringum tré tvöföld hæð trésins. (mynd 11)



Varúð:

Áður en að byrjað er að saga verður að ráðleggja og rýma flóttasvæði (A). Flóttasvæðið ætti að vera í áttina frá fallátt (B) trjáarins. (mynd 13).



Varúð:

Athugið áður en að síðasti skurður er gerður hvort að fólk, dýr eða hlutir séu í fallátt trjáarins.

Fallátt:

- Reiknið fyrst út fallátt trjáarins með tilliti til þyngdar greina og vindáttar. Keðjusögin verður að vera gangsett rétt áður en að hún er sett að bolnum. Gangsetjið keðjusöguna. Sagið fleyg úr trénu í falláttina. Sagið láréttan skurð í hinni hlið trésins (fallskurður).
- Kláríð fleyginn sem að festir fallátt trésins.
- Yfirfarið falláttina: Ef að leiðrétta þarf falláttina verður að saga úr allri breiddinni.
- Kallið: "Varúð, tré fellur".
- Sagið nú fyrst fallskurðinn: Hann liggur hærra en fallskurðarsökkull. Setjið tímanlega fleyta í skurðinn.
- Látið brotstöðuna vera: hún virkar sem lóm. Ef að brostaðan er söguð í sundur fellur tréð óstjórnað.
- Setjið fleyga í og sagið ekki í kringum allt tréð.
- Þegar að tréð fellur, hörfið þá frá, fylgist með krónu trésins, bíðið þar til að krónan sveiflast ekki lengur til og frá og fellur. Vinnið ekki áfram undir greinum sem enn standa.

Fellið ekki:

- Ef að ekki er hægt að sjá yfir allan fallflötinn, til dæmis vegna þoku, regns, snjós eða myrkurs.
- Ef að falláttin er ekki örugg vegna vinds eða vindhviða. Felling á trjám í halla eða brékku, í ísingu, frosinni jörð er eingöngu hægt að framkvæma ef að notandi er alveg viss um að hann geti staðið örugglega.

Slökkt á sög: Takið rafmagnsleiðsluna úr sambandi við straum.

Til að fella tré verður að reka fleyg í lárétta skurðinn. Þegar að hörfað er frá verður að forðast fallandi

IS

greinar.

Viður undir spennu



- Mynd 10.1:** Spenna er ofan á bolnum
Hætta: Tré sprettur uppávið!
- Mynd 10.2:** Spenna er undir bolnum
Hætta: Tré sprettur niðurávið!
- Mynd 10.3:** Sterkir bolir og mikil spenna
Hætta: Tré losar snökt mikinn og óstjórnlegan kraft!
- Mynd 10.4:** Bolur spenntur frá hlið
Hætta: Tré sprettur til hliðar.

Umhirða og þríf

Takið tækjð ávallt úr sambandi áður en að unnið er að söginni!

Haldið loftgötum frjálsum og hreinum. Eingöngu má framkvæma umhirðu og viðgerðir á söginni sem að lýst er í notandaleiðbeiningunum. Önnur umhirða og viðgerðir á söginni verða að vera framkvæmdar af þjónustuaðila. Bannað er að breyta keðjusöginni á einn eða annan hátt. Þannig stofnið þið til hættu. Ef að sögin bílar þrátt fyrir gæðaprófanir framleiðanda verður að láta viðurkenndan þjónustuaðila gera við hana. Ef að spurningar varðandi varahluti vakna, eða panta á varahluti, látið þá gerðarnúmer, 9 stafa pöntunarnúmer og gerðarnúmer fylgja með.

Geymsla

Geymið keðjusögina rétt og örugglega

Ónotuð verkfæri ættu að vera þrífín og síðan geymd á flötum fleti í þurru rými þar sem að börn ná ekki til.

21. Pöntun varahluta

Ef að varahlutir eru pantaðir verða eftirfarandi upplýsingar að fylgja með pöntuninni:

- Gerð tækis
 - Gerðarnúmer tækis
 - Númer tækis
 - Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á
- Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

22. Lausn vandamála

Villa	Orsök	Lausn
Mótor fer ekki í gang	Ekkert rafmagn Keðjubremsa	Yfirfarið innstungu, leiðslu og kló. Leiðsla skemmd: Látið þjónustuverkstæði skipta um hana. Það er bannað að gera við rafmagnsleiðslur með einangrunarlimbandi. Skemmdir rofar verður að skipta út af þjónustuverkstæði. Sjá punkt 16 og 17 „Keðjubremsa“ og „Losun keðjubremsu“
Keðja snýst ekki	Keðjubremsa	Athugið keðjubremsuna og losið hana ef þarf.
Sög sagar ekki vel	Keðja er ekki beitt Keðja ekki rétt ísett Keðja ekki rétt spenn	Brýnið keðju Athugið hvor að keðja er rétt ísett Athugið spennu keðjunnar
Sög gengur erfiðlega Keðja hrekkur af stýriblaði	Keðjuspenna	Athugið spennu keðjunnar
Keðja hitnar (þurr)	Keðjumsurning	Athugið hvort nægjanleg olía sé til staðar Athugið smurningu.

Notið alls ekki verkfæri með skemmdan höfuðrofa eða ef að ekki er hægt að slökkva á eða kveikja á verkfærinu með höfuðrofanum.

Ef að aðrar bilanir eiga sér stað, hafið þá samband við viðurkennt þjónustuverkstæði eða þjónustuaðila.

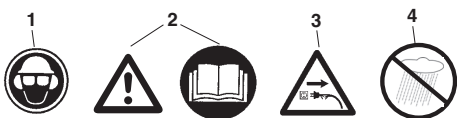
LV

1. Vadības elementi

- 1 Priekšējais roku aizsargs
- 2 Priekšējais rokturis
- 3 Eļļas tvertnes vāciņš
- 4 Ieslēgšanas bloķēšanas mehānisms
- 5 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
- 6 Aizmugurējais rokturis
- 7 Tikla vads
- 8 Vada stiprināšanas skava
- 9 Kēdes zvaigznes apvalks
- 10 Slīdes stiprināšanas uzgrieznis ar aizsargvāciņu
- 11 Vadīklas sliede
- 12 Zāģa ķēde
- 13 Robots atturis

2. Tehniskie parametri

Tikla spriegums	230 V ~ 50 Hz
Nominālā jauda	1800 W
Maks. zāģējuma garums:	35 cm
Zāģēšanas ātrums ar nominālo apgriezīu skaitu	13,5 m/s
Eļļas tvertnes ietilpība	250 ml
Svars ar asmeni un ķēdi	4,1 kg
Aizsardzības klase	II /
Garantētais trokšņa jaudas līmenis darbam ar slodzi	103 dB(A)
Trokšņa spiediena līmenis darbam ar slodzi	89 dB(A)
Paātrinājums: aizmugurējais rokturis noslogots	5,3 m/s ²
(aprēķināts pēc EN 50144) priekšējais rokturis noslogots	4,8 m/s ²

3. Plāksniņu skaidrojums

1. Lietojiet galvas, acu aizsargu un trokšņu slāpēšanas ausiņas
2. Uzmanību! Izlasiet ekspluatācijas instrukciju un ievērojiet brīdinājuma un drošības norādījumus
3. Bojāta vada gadījumā izvelciet tikla kontaktdakšu!
4. Sargājiet aparātu no mitruma

4. Drošības norādījumi



Lietojot aparātu, ir jāņem vērā drošības norādījumi. Pirms sākat lietot aparātu, lūdzam ņemt vērā šos norādījumus personīgās drošības un citu cilvēku drošības nolūkos. Droši uzglabājiet norādījumus vēlākai lietošanai. Lietojiet elektrisko ķēdes zāģi vienīgi koksnes (koka daļu) zāģēšanai. Visi citi lietošanas veidi veicami uz pašu risku, un iespējams ir bīstami. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas ir izraisīti noteikumiem neatbilstošas lietošanas vai nepareizas lietošanas dēļ.



Drošības norādījumi un drošības tehnika

Pirms pirmās lietošanas reizes lūdzam uzmanīgi izlasīt visu lietošanas instrukciju, lai novērstu ķēdes zāģa nepareizu lietošanu. Visi ķēdes zāģa lietošanas norādījumi vienmēr attiecas arī uz jūsu personīgo drošību! Saņemiet speciālista praktiskus padomus!

- Pirms atbrīvojat ķēdes bremzi, izslēdziet aparātu.
- Lai novērstu dzirdes traucējumus, lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas; izdevīga ir ķivere ar sejas aizsargu.
- Darba laikā ievērojiet stabilu pozīciju.
- Pirms noliekat aparātu, izslēdziet to.
- Pirms veicat aparātam jebkādas darbus, izvelciet kontaktakšu no kontaktligzdas.
- Kontaktakšu iespraudiet kontaktligzdā tikai tad, kad aparāts ir izslēgtā stāvoklī.
- Ķēdes zāģi drīkst lietot tikai viens cilvēks. Citām personām ir aizliegts uzturēties ķēdes zāģa pagriešanas zonā. Īpaši uzmaniet bērnus un mājdzīvniekus.
- Iedarbinot zāģi, tam ir jābūt brīvi izvietotam.
- Darba laikā ķēdes zāģi turiet ar abām rokām!
- Bērni un jaunieši nedrīkst lietot ķēdes zāģi. Šī aizlieguma izņēmums ir jaunieši, kas ir vecāki par 16 gadiem, apmācības nolūkos pieaugušā uzraudzībā. Nododiet (iznomājiet) zāģi tikai personām, kas pārzina šo zāģa tipu un prot ar to rīkoties. Katrā ziņā kopā ar zāģi iedodiet līdz lietošanas instrukciju!
- Strādāt ar zāģi drīkst tikai cilvēks, kas ir atpūties un vesels, resp., atrodas labā fiziskā formā. Ja esat noguris no darba, savlaicīgi izdariet darba pārtraukumu. Nedrīkst strādāt ar zāģi, ja esat lietojis alkoholu.

- Ja aparātu brīžiem nelieto, tas ir jānovieto tā, lai tas nevienu nevarētu apdraudēt.
- Katra zāģējuma gadījumā robotu atturi stingri pielieciet koksnei, tikai pēc tam sāciet zāģēt.
- Tikla vadam vienmēr jāatrodas aiz operatora.
- Vadu vienmēr vadiet aiz aparāta.
- Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus.
- **Aparātiem, kurus izmanto brīvā dabā, jābūt pievienotiem, izmantojot automātisko aizsardzības slēdzi, kas nostrādā noplūdes strāvas parādīšanās brīdī.**
- Pagarinātājs brīvā dabā: Brīvā dabā lietojiet tikai atļautos pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem
- Zāģējot zāģmateriālus un tievus krūmus, izmantojiet drošu balstu (steķi, 4. attēls). Koksni nedrīkst kraut kaudzē, un to nedrīkst turēt cits cilvēks, kā arī turēšanai izmantot kāju.
- Apalkokī ir jānostiprina.
- Strādājot uz slīpas pamatnes, vienmēr nostājieties pret nogāzi.
- Zāģi izvelciet no koksnes tikai tad, kad zāģa ķēde darbojas.
- Ja ir veicami vairāki zāģējumi, elektriskais zāģis ir jāizslēdz starp zāģējumiem.
- Esiet piesardzīgi, zāģējot sašķeltu koksni. Var notikt nozāģēto koksnes gabalu aizraušana līdzī (savainošanās risks!).
- Neizmantojiet elektrisko ķēdes zāģi koksnes gabalu un citu priekšmetu nocelšanai un nogrābšanai, tos aizvācot.
- Zaru apdarināšanas darbus drīkst veikt tikai apmācīts personāls! Savainošanās risks!
- Ir noteikti jāuzmanā zari, kas ir nosprigoti. Neizvēlējiet no apakšas zarus, kas brīvi nokārājas.
- Neveiciet zaru apdarināšanu, stāvot uz stumbra.
- Elektrisko zāģi nedrīkst izmantot darbos mežā, resp., koku gāšanai un zaru apdarināšanai. Vadu savienojums nenodrošina zāģa operatora nepieciešamo manevrējāmību un drošību!
- Gāžot kokus, uzturieties tikai iesāņus no kritošā koka.
- Atkāpjoties pēc gāšanas zāģējuma, ir jāuzmanā kritošie zari.
- Strādājot nogāzē, zāģa operatoram ir jāatrodas apstrādājamā stumbra vai gulošā koka augšdaļā vai sāņus no tā.
- Ja sabojā pieslēguma vadu, ražotājam vai tā servisa dienesta pārstāvim tas ir jānomaina, lai izvairītos no briesmām.

Lai izvairītos no atsitiena, ir jāievēro šādi noteikumi:

- Nekad nesāciet zāģējumu ar sliedes galu!

LV

Vienmēr novērojiet sliedes galu.

- Nekad nezāģējiet ar sliedes galu! Esiet piesardzīgi, turpinot jau iesāktus zāģējumus.
- Zāģējumus sāciet, kad zāģa ķēde darbojas!
- Vienmēr pareizi asiniet zāģa ķēdi.
- Nekad vienā reizē nezāģējiet vairākus zarus! Apdarīnot zarus, uzmaniet, lai neaizskartu nevienu citu zaru.
- Sagarumojojot koku, uzmaniet blakus guļošos stumbrus. Ja iespējams, izmantojiet steķus.

5. Ķēdes zāģa transportēšana

Transportējot ķēdes zāģi, ir jāizvelk tīkla kontaktdakša un jāuzbida ķēdes aizsargs sliedei un ķēdei. Ja ar ķēdes zāģi ir veicami **vairāki zāģējumi, zāģis ir jāizslēdz** starp zāģējumiem. Lūdzu, ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

6. Pirms lietošanas sākšanas

Strāvas avota spriegumam ir jāatbilst spriegumam, kas norādīts uz aparāta datu plāksnītes. Pirms darba sākuma pārbaudiet ķēdes zāģi, vai tas darbojas nevainojami, un vai tas atbilstoši noteikumiem ir ekspluatācijai drošā stāvoklī. Pirms darba sākuma pārbaudiet ķēdes eļļošanas darbību un eļļas līmeni (**skat. 9. attēlu**). Ja eļļa atrodas apm. 5 mm pirms apakšējās malas (attēlā apzīmēts ar "Min"), ir jāiepilda eļļa. Ja eļļa atrodas virs šīs atzīmes, jūs darbojaties drošā zonā.

Ieslēdziet ķēdes zāģi un turiet virs gaišas pamatnes. Uzmanību, ķēdes zāģis nedrīkst skarties pie zemes; tādēļ ievērojiet drošu atstatumu apm. 20 cm. Ja tagad parādās pieaugošanas eļļas pēdas, ķēdes eļļošana darbojas nevainojami. Ja eļļas pēdas neparādās, iespējams iztiriet eļļas izplūdes kanālu (3. attēls/C poz.) vai griezieties servisa dienestā.

7. Vadīklas sliedes un zāģa ķēdes montāža (skat. 1./2./3. attēlu)

Tīkla kontaktdakša nedrīkst būt iesprausta. **Ievērojiet! Priekšējam roku aizsargam (1) vienmēr ir jāatrodas augšējā (vertikālā) pozīcijā.** Vadīklas sliede un zāģa ķēde tiek piegādātas nesamontētā veidā. Lai veiktu montāžu, vispirms noņemiet aizsargvāciņu (10), atskrūvējiet zem tās esošo sešstūrīgalvas skrūvi un noņemiet ķēdes apvalku (9). Lai izsargātos no savainojumiem, ko izraisa asās griezējamas, veicot montāžu, spriegošanu un pēc tam pārbaudi, lietojiet cimdus. **Pirms tagad samontējiet**

vadīklas sliedi ar zāģa ķēdi, jums ir jāievēro zobu zāģēšanas virziens (skat. 2. attēlu)! Turiet vadīklas sliedi (11) ar galu vertikāli uz augšu un uzlieciet zāģa ķēdi (12), sākot no sliedes gala. **Pēc tam montējiet vadīklas sliedi un zāģa ķēdi šādi:** Vadīklas sliedi ar zāģa ķēdi uzlieciet uz asmens vadīklas (B) vai ķēdes savilcējtāpas (A). Uzlieciet zāģa ķēdi un ķēdes zvaigznīti (D) un pārbaudiet, vai ķēde ir uzstādīta pareizi (**skat. 2. attēlu/12. poz.**). Pielieciet apvalku (9) un mazliet pievelciet sešstūru uzgriezni.

8. Zāģa ķēdes spriegošana

Pirms visiem darbiem ar aparātu izvelciet tīkla kontaktdakšu!

Lietojiet aizsargcimdus!

Pievērsiet uzmanību tam, lai zāģa ķēde (12) atrastos sliedes (11) vadgropē! Tagad ķēdi kārtīgi nospriego, griežot ķēdes savilcējskrūvi (E) pulksteņrādītāja virzienā (griežot skrūvi pretēji pulksteņrādītāja virzienam, ķēdi var atbrīvot). Pēc tam pievelciet sešstūru uzgriezni. Vēlreiz pārbaudiet ķēdes spriegojumu (skat. 10. attēlu). Zāģa ķēdi **nenospriegojiet pārāk stingri**. Ķēdei aukstā darba stāvoklī vadīklas sliedes vidusdaļā jāļaujas pacelties par aptuveni 3 mm. Sasilstot zāģa ķēde izplešas un ieliecas. Pastāv risks, ka zāģa ķēde noleks. Vajadzības gadījumā ķēdi papildu nospriegojiet. Ja zāģa ķēdi papildu nospriego karstā stāvoklī, pēc zāģēšanas darbu pabeigšanas tā noteikti ir jāatslogo. Pretējā gadījumā zāģa ķēdei atdziesot savilkšanās dēļ rastos lieli spriegumi. Jaunai zāģa ķēdei ir nepieciešama piestrāde apm. 5 minūtes. Turklāt liela nozīme ir pietiekamai ķēdes eļļošanai! Pēc piestrādes pārbaudiet ķēdes spriegojumu vai papildu nospriegojiet.

9. Ķēdes eļļas iepilde (skat. 9. attēlu)

Pirms atvēršanas notīriet eļļas tvertnes noslēgvāciņu (3), lai novērstu netīrumu iekļūšanu tvertnē.

Zāģēšanas darba laikā pārbaudiet eļļas līmeņa saturu ar eļļas līmeņa rādītāja (A) palīdzību. Labi aizveriet eļļas tvertnes noslēgvāciņu (3) un noslaukiet iespējami pārtecējušo eļļu.

10. Ķēdes eļļošana

Lai zāģa ķēdi un vadīklas sliedi pasargātu no pārmērīga nodiluma, lietošanas laikā šīs daļas ir vienmērīgi jāeļļo. Eļļošana notiek automātiski. **Nekad nestrādājiet bez ķēdes eļļošanas.** Ja ķēde darbojas sausā stāvoklī, viss zāģēšanas komplekts isā laikā stipri sabojājas. Tādēļ pirms katra darba sākuma pārbaudiet ķēdes eļļošanu un eļļas līmeni (**9. attēls**). Nekad nesāciet lietot zāģi, ja eļļas līmenis atrodas zemāk par minimuma atzīmi (**9. attēls**).

Minimums - ja eļļas līmenis ir redzams tikai vairs apm. 5 mm virs eļļas līmeņa rādītāja malas, eļļa ir jāpapildina.
Maksimums - iepildiet eļļu, līdz līmeņa rādītājs ir piepildīts.

11. Eļļas automātiskās sistēmas pārbaude

Pirms darba sākuma pārbaudiet ķēdes eļļošanas darbību un eļļas līmeni. Ieslēdziet ķēdes zāģi un turiet vīrs gaišas pamatnes. Uzmanību, ķēdes zāģis nedrīkst skarties pie zemes; tādējādi ievērojiet drošu atstatumu apm. 20 cm. Ja tagad parādās pieaugoša eļļas pēdas, ķēdes eļļošanas darbības nevarinājumi. Ja eļļas pēdas neparādās, iespējams iztiriet eļļas izplūdes kanālu (3. attēls/C poz.) vai griezieties servisa dienestā.

12. Ķēdes ziezeļļa

Zāģa ķēžu un vadīklas sliežu kalpošanas laiks ir atkarīgs lielākoties no izmantotās ziezeļļas kvalitātes.

Nav atļauta atstrādātās eļļas izmantošana!

Izmantojiet tikai apkārtējai videi nekaitīgu ķēdes ziezeļļu. Glabājiet ķēdes ziezeļļu tikai noteikumiem atbilstošās tvertnēs.

13. Vadīklas sliede

Vadīklas sliede ir īpaši pakļauta nodiluma slodzei pagriezienu vietā un apakšdaļā. Lai izvairītos no vienpusīgas nolietojšanās, pagrieziet vadīklas sliedi pēc katras ķēdes asināšanas reizes.

14. Ķēdes zvaigznīte

Ķēdes zvaigznītes sloģojums (2. attēls/D poz.) ir īpaši liels. Ja uz zobiem parādās spēcīgas sarūkšanas pēdas, tā noteikti ir jāapmaina. Sarūkusi ķēdes zvaigznīte mazina zāģa ķēdes kalpošanas laiku. Uzticiet ķēdes zvaigznītes nomaiņu specializētā tirdzniecības uzņēmumā vai servisa dienestā.

15. Ķēdes aizsargs

Ķēdes aizsargs ir jāuzliek ķēdei un asmenim uzreiz pēc darbu pabeigšanas, vai transportējot zāģi.

16. Ķēdes bremze

Ja notiek zāģa atsitiens, ar priekšējā roku aizsarga (1) palīdzību izraisa ķēdes bremzes nostrādāšanu. Priekšējo roku aizsargu (1) ar plaukstu mugurpusi nospiež uz priekšu. Tādējādi ķēdes zāģis vai motors tiek apstādināts 0,10 sek. laikā.

17. Ķēdes bremzes atbrīvošana

Lai zāģi atkal sagatavotu darbam, ir atkal jāatbrīvo zāģa ķēdes bloķējums. Vispirms izslēdziet aparātu. Tad atlieciet priekšējo roku aizsargu (1) tā vertikālajā sākuma pozīcijā, līdz tas stingri nofiksētos. Tādējādi ķēdes bremze atkal ir pilnīgi gatava ekspluatācijai.

18. Zāģa ķēžu asināšana

Zāģa ķēdi ātri un pareizi uzasinās specializētā tirdzniecības uzņēmumā. Specializētā tirdzniecības uzņēmumā jūs saņemsiet arī ķēdes asināšanas ierīces, (vīlēšanas ierīces), ar kuru palīdzību varat paši asināt zāģa ķēdi. Lūdžam ievērot atbilstošu lietošanas instrukciju.

Rūpīgi kopiet aparātu.

Uzturiet darbarīkus asus un tīrus, lai varētu strādāt labi un droši. Ievērojiet apkopes noteikumus un darbarīku nomaņas norādījumus.

19. Lietošanas sākšana (1. attēls)



Darba laikā noteikti lietojiet aizsargbrilles, trokšņu slāpēšanas austiņas, aizsargcimdus un piegulošu darba apģērbu!

Ir aizliegts strādāt uz kāpnēm, kokā vai līdzīgās nestabilās vietās. Nežāģējiet augstāk par plecu augstumu un arī ar vienu roku.

Izmantojiet zāģi tikai ar atļauto pagarinātāju, kam ir norādītais izolācijas slāņa biežums un savienojumi darbam brīvā dabā (atļautais šļūtenvads), kas ir piemērots aparāta kontaktdakšai. Lai ieslēgtu aparātu, kreisā roka satver priekšējo rokturi, labā roka satver aizmugurējo rokturi.

Ieslēgšana: ar lielo pirkstu nospiediet ieslēgšanas bloķēšanas mehānismu (4), nospiediet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi (5) un atkal atļaidiet ieslēgšanas bloķēšanas mehānismu (4).



Ja ķēdes zāģis nesāk darboties, ar priekšējā roku aizsarga (1) palīdzību ir jāatbrīvo ķēdes bremze. Par to noteikti lasiet punktā „Ķēdes bremze” un „Ķēdes bremzes atbrīvošana”.

Ieslēdzot ķēdes zāģis uzreiz sāk darboties ar maksimālo ātrumu.

Izslēgšana: atļaidiet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi (5). Nolieciet ķēdes zāģi tikai tad, kad ķēde ir

LV

apstājusies!

Pēc darba ar ķēdes zāģi jums vajadzētu: Notīrīt zāģa ķēdi un vadīklas sliedi.
Pielikt ķēdes aizsargu.

Aparāta aizsardzība

Aparātu nedrīkst lietot lietus laikā vai mitrā vidē.



Sabojājot pagarinātāju, uzreiz izveiciet tīklu kontaktdakšu. Bojāto vadu vairs nedrīkst izmantot.

Pārbaudiet aparātu, vai tam nav kādi bojājumi.

- Pirms turpmākas aparāta izmantošanas aizsargmehānismus vai viegli bojātas detaļas rūpīgi pārbaudiet, vai tās darbojas nevainojami un atbilstoši noteikumiem. Pārbaudiet, vai kustīgo daļu darbība ir kārtībā. Visas daļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu aparāta darbību. Bojāti aizsargmehānismi un detaļas uzreiz pienācīgi jāremontē vai jānomaina atzītā tehniskās apkalpošanas stacijā vai firmā *ISC-GmbH*, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.

Darba norādījumi**Zāģa atsitieni**

- Sagarumošanas zāģējumu gadījumā robotajam atturim jābūt pieliktam zāģējamai koksnei (skat. 4. attēlu).
- Pirms katra sagarumošanas zāģējuma stingri pielieciet roboto atturi, tikai pēc tam sāciet zāģēt koksni, kad zāģa ķēde darbojas. Turklāt zāģi velk uz augšu aiz aizmugurējā roktura un vada ar priekšējo rokturi. Robotais atturis izmantojams kā pagrieziens punkts. Papildināšana veicama, mazliet piespiežot uz priekšējo rokturi. Turklāt mazliet atvelciet zāģi. Roboto atturi pielieciet dziļāk un atkārtoti velciet uz augšu aizmugurējo rokturi (skat. 5. attēlu).
- Ieduršanas un gareniskos zāģējumus drīkst veikt tikai īpaši apmācīts personāls (palielināts atsitiena risks; skat. 6. attēlu).
- Gareniskos zāģējumus izpildiet iespējami šaurā leņķī. Šeit ir jārikojas īpaši piesardzīgi, jo nav iespējams izmantot roboto atturi.
- Zāģējot ar sliedes virspusi, elektriskais ķēdes zāģis var tikt atgrūsts operatora virzienā, ja zāģa ķēde tiek iespiesta. Tādēļ pēc iespējas vajadzētu zāģēt ar sliedes apakšpusi, jo zāģis tiktu vilkts

prom no ķermena koksnes virzienā (skat. 7. un 8. attēlu).

- Apdarinot zarus, elektrisko ķēdes zāģi vajadzētu pēc iespējas atbalstīt uz stubra. Turklāt nedrīkst zāģēt ar sliedes galu (atsitiena risks; skat. 6. attēlu).
- Uzmaniet norīpojošos koku stubrus. Atsitieni!
- Ķēdes zāģa atsitiens var rasties, ja sliedes gals (īpaši augšējā ceturtdaļa) nejauši saskaras ar koksni vai citiem cietiem priekšmetiem. Šādā gadījumā elektriskais ķēdes zāģis tiek nekontrolēti, ar lielu spēku atsviests zāģa operatora virzienā (savainošanās risks!)

**6. attēls**

Jūs izvairīsieties no zāģēšanas negadījumiem, ja nezaģēsiet ar sliedes galu; zāģis var zibenīgi atlēkt. Strādājot ar zāģi, lietojiet pilnīgu aizsargaprīkojumu.

**Nostipriniet detaļu.**

Izmantojiet iespēšanas ierīces, lai noturētu detaļu. Tas padara iespējamu aparāta drošu lietošanu ar abām rokām.

Atsitens izraisa zāģa nekontrolējamu darbību. Tā rezultātā pastāv risks gūt smagu savainojumu. **Nezāģējiet ar vaļīgu ķēdes spriegojumu un neasu ķēdi.** Nepienācīgi uzasināta ķēde palielina atsitiena risku. Nekad nezāģējiet augstāk par pleciem.

20. Pielietošanas norādījumi**Koksnes sazāģēšana (skat. 4. un 5. attēlu)****Ievērojiet visus drošības norādījumus un, sazāģējot koksni, rīkojieties šādi:**

Droši uzlieciet koksni. Pirms zāģēšanas isi garklūči ir jānostiprina, tos iespīlējot. Zāģējiet tikai koksni vai koka priekšmetus. Zāģējot uzmaniet, lai neaizskartu akmeņus, naglas utt. Tie var tikt aizsviesti prom un sabojāt zāģa ķēdi. Izvairieties no darbojošās zāģa saskares ar stieples žogiem vai zemi. Apdarinot zarus, aparāts pēc iespējas ir jāatbalsta. Turklāt nedrīkst zāģēt ar sliedes galu. Uzmanieties no šķēršļiem, tādiem kā celmi, saknes, grāvji un pauguri, paklupšanas risks!

Ievērojiet:

Ķēdes zāģim ir jādarbojas tieši pirms saskares ar koksni!

Ieslēgšana (1. attēls): nospiediet ieslēgšanas bloķēšanas mehānismu (4) un ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi (5). Pielieciet apakšējo attura zobu (13) koksnei. Ķēdes zāģi velciet uz augšu aiz aizmugurējā roktura (6) un iezāģējiet koksni. Mazliet atvirziet ķēdes zāģi un attura zobu (13) pielieciet dziļāk. Esiet piesardzīgi, zāģējot sašķeltu koksni. Var notikt koknes gabalu aizraušana līdzī.

Izslēgšana: atlaidiet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi.

Izvelciet tikla kontaktdakšu.



Ķēdes zāģi izvelciet no koknes tikai tad, kad zāģa ķēde darbojas. To, kurš zāģē bez attura, var paraut uz priekšu.

Koku gāšana

Koku gāšana ir bīstama, un tā ir jāiemācās. Ja jūs esat iesācējs vai neprotat to darīt, nenodarbojieties ar koku gāšanu! Iepriekš izejiet atbilstošos kursus. (12. attēls)

Ievērojiet visus drošības norādījumus un, gāžot kokus, rīkojieties šādi:

Izmantojot ķēdes zāģi, jūs drīkstat gāzt tikai tādus kokus, kuru diametrs ir mazāks par vadīklas slīdes garumu! **Nekad nemēģiniet** atbrīvot iespiestu zāģi ar darbojošos motoru. Iespiestu zāģa ķēdi atbrīvojiet ar koka ķīļa palīdzību!



Ievērojiet:

Riska zona: kritoši koki var paraut līdzī citus kokus. Tādēļ par riska zonu (krišanas zonu) pieņem divkārtu koka garumu. **(11. attēls)**



Uzmanību:

Pirms zāģēšanas ir jāizplāno un jāatbrīvo atkāpšanās zona (A). Atkāpšanās zonai vajadzētu būt vērstai atpakaļ uz sāniem no gaidāmā krišanas virziena (B) **(13. attēls)**.



Uzmanību:

Pirms galīgā zāģējuma izpildīšanas, pārbaudiet, vai krišanas zonā atrodas skatītāji, dzīvnieki vai šķēršļi.

Krišanas virziens:

- Vispirms iepriekš aprēķiniet krišanas virzienu, ņemot vērā vainaga smaguma centru un vēja virzienu. Ķēdes zāģim ir jādarbojas tieši pirms saskares ar koksni. Ieslēdziet ķēdes zāģi. Koka krišanas virzienā iezāģējiet ierobu. Ieroba pretējā pusē iezāģējiet horizontālu zāģējumu (gāšanas zāģējumu).
- Izpildiet aizzāģējumu: tas dod kokam virzienu un vadīklu.
- Pārbaudiet krišanas virzienu: ja jums ir jālabo aizzāģējums, papildus zāģējiet visā platumā.
- Kļiedziet „uzmanību, koks krit”.
- Tikai tagad izpildiet gāšanas zāģējumu: to izpilda augstāk par aizzāģējuma pamatni. Savlaicīgi ievietojiet ķīļus.
- Atstājiet nepabeigtu zāģējumu: tas darbojas kā šarnīrs. Ja jūs pārzāģējat nepabeigto zāģējumu, koks krit nekontrolēti.
- Kokam apkārt ievietojiet ķīļus, nevis apzāģējiet tam apkārt.
- Kad koks krit, atkāpieties. Novērojiet vainagu, nogaidiet vainagu sašūpošanos. Neturpiniet darbu zem zariem, kas ir aizķērušies.

Negāziet kokus:

- ja jūs vairs nevarat atpazīt detaļas krišanas zonā, piemēram, miglas, lietus, sniegunā vai krāsainā laikā.
- ja krišanas virzienu vairs nav iespējams ieturēt vēja vai vēja brāzmu dēļ. Atbildību pat koku gāšanas darbiem stāvās nogāzēs, atkalas, sasalušas vai apsarmojušas zemes gadījumā var uzņemt tikai gadījumā, ja jūs tiešām varat ieņemt drošu pozīciju.

Izslēgšana: izvelciet tikla kontaktdakšu.

Pēc tam koka gāšanai jums ir jāiedzen viens ķīlis vertikālajā zāģējumā. Atkāpjoties pēc gāšanas zāģējuma, ir jāuzmanā kritošie zari.

Koksne sprieguma stāvoklī



- 10.1. attēls:** Stumbra augšdaļa atrodas sprieguma stāvoklī
Bīstami: koks sitas uz augšu!
- 10.2. attēls:** Stumbra apakšdaļa atrodas sprieguma stāvoklī
Bīstami: koks sitas uz leju!
- 10.3. attēls:** bieži stumbri un spēcīgs spriegums
Bīstami: koks zibenīgi izsitas ar milzīgu spēku!
- 10.4. attēls:** Stumbrs sprieguma stāvoklī sānos
Bīstami: koks izsitas uz sānu.

LV**Apkope un tīrīšana****Pirms veicat aparātam jebkādus darbus, izvelciet kontaktdakšu no kontaktlīdzdas!**

Ventilācijas spraugas turiet brīvas un tīras. Kēdes zāģim drīkst veikt tikai tos apkopes darbus, kas ir aprakstīti lietošanas instrukcijā. Citi darbi ir jāveic servisa dienestam. Elektriskajam zāģim nedrīkst veikt nekādas izmaiņas. Tādējādi jūs varat apdraudēt savu drošību. Ja aparātam notikusi darbības atteice, neskatoties uz rūpīgajām ražošanas un pārbaudes metodēm, tās remonts jāuztic veikt pilnvarotā tehniskās apkalpošanas stacijā. Jautājumu gadījumā un rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā norādiet tipa apzīmējumu, kā arī 9 pozīciju pasūtījuma numuru un identifikācijas numuru.

Uzglabāšana**Droši uzglabājiet kēdes zāģi**

Aparātus, ko nelietojat, jāuzglabā notīrītā stāvoklī uz lidzenas virsmas, sausā, bērniem nepieejamā telpā.

21. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips,
- ierīces artikula numurs,
- ierīces identifikācijas numurs,
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast www.iscgmhb.info

22. Traucējumu novēršana

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Motors nedarbojas	Nepienāk strāva Ķēdes bremze	Pārbaudiet kontaktligzdu, vadu, līniju, kontaktdakšu. Vada bojājums: uzticiet servisa dienestam tā salabošanu. Ir aizliegts labot vadu ar izolācijas lenti. Bojātus slēdžus jānomaina tehniskās apkalpošanas stacijā. Skat. 16. un 17. punktu „Ķēdes bremze” un „Ķēdes bremzes atbrīvošana”.
Ķēde nedarbojas	Ķēdes bremze	Pārbaudiet ķēdes bremzi, iespējams atbrīvojiet.
Slikts zāģējuma sniegums	Ķēde ir neasa Ķēde ir nepareizi uzstādīta Ķēdes spriegojums	Uzasiniet ķēdi Pārbaudiet ķēdes montāžas pareizību Pārbaudiet ķēdes spriegojumu
Zāģis darbojas ar grūtībām Ķēde nolec no asmens	Ķēdes spriegojums	Pārbaudiet ķēdes spriegojumu
Ķēde sakarst (kļūst sausa)	Ķēdes eļļošana	Pārbaudiet eļļas līmeni Pārbaudiet ķēdes eļļošana.

Nelietojiet aparātu, kuram nevar ieslēgt un izslēgt slēdži.

Visu citu kļūdainu darbību gadījumā lūdzam sazināties ar pilnvarotu tehniskās apkalpošanas staciju, mūsu centrālo servisu vai tirdzniecības uzņēmumu.



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/sar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
 заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masını sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodnosć wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
 Samræmleiffrýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Elektrokettensäge HEK 18-35/1

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: <small>L_{WA} = 101 dB; L_{WA} = 103 dB P = 1,8 kW</small>
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 50144-1; EN 50144-2-13; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11; KBV V
 TÜV Product-Service GmbH, Ridlerstraße 31, 80339 München
 M6 07 11 24192 395

Landau/sar, den 15.02.2007

[Signature]
 Weichselgartner
 General-Manager

[Signature]
 Gottelt
 Product-Management

Art.-Nr.: 45.015.64 I.-Nr.: 01027 Archivierung: 4501560-09-4155050
 Subject to change without notice



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⊗ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⊕ Osak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

⊕ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⊕ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğın ulusal normalara uyulanması sonucunda kullanılmıř elektrikli aletler ayrıřtırılmıř olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmıř Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüřüm Alternatifi:
Kullanılmıř elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalıřan geri dönüřüm merkezlerine vermeye yükümlüdür. Bunun için kullanılmıř cihaz, ulusal dönüřüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artılmasını sađlayan kullanılmıř cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmıř alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☞ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelar som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

☞ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hverrar þjóðar sambandsins verður að safna rafstækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

☞ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

⑤

Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz Z am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als $0,25+j0,25 \Omega$ können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

⑥

Given unfavorable conditions in the power supply the equipment may cause the voltage to drop temporarily. If the supply impedance " Z " at the connection point to the public power supply exceeds $0,25+j0,25 \Omega$ it may be necessary to take further measures before the equipment can be used as intended from this power supply. If necessary, you can ask your local electricity supply company for the impedance value.

⑦

L'appareil peut entraîner des baisses de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable. Si l'impédance de réseau Z sur le point de raccordement au réseau public est supérieur à $0,25+j0,25 \Omega$ d'autres mesures peuvent être nécessaires avant que l'appareil ne puisse être exploité sur ce raccord conformément à l'affectation. Si nécessaire, demandez l'impédance à l'entreprise distributrice d'énergie électrique locale.

⑧

El aparato puede causar bajas de tensión en caso de que la alimentación de red sea desfavorable. Si la impedancia de red Z en el punto de conexión a la red pública es mayor de $0,25+j0,25 \Omega$ podrán ser necesarias otras medidas antes de poder operar el aparato como es debido en esta conexión. De ser necesario, consultar la impedancia al suministrador de energía eléctrica local.

⑨

In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare degli abbassamenti temporanei di tensione. Se l'impedenza di rete Z nel punto di allacciamento alla rete pubblica supera $0,25+j0,25 \Omega$ possono rendersi necessarie altre misure prima che l'apparecchio possa venire utilizzato in maniera conforme all'uso a partire da tale attacco. Se necessario, in materia di impedenza si può consultare l'ente locale responsabile della fornitura di energia elettrica.

⑩

Vid bristfälliga förhållanden i elnätet kan maskinen förorsaka temporära spänningssänkringar. Om nätimpedansen Z vid anslutningspunkten till det allmänna elnätet är större än $0,25+j0,25 \Omega$ kan ytterligare åtgärder krävas innan maskinen kan anslutas till detta uttag och användas på avsett vis. Vid behov kan ditt lokala elbolag informera dig om elnätets impedans.

⑪

Laite saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset. Jos verkon impedanssi Z on yleisen sähköverkon liitännäkohdassa suurempi kuin $0,25+j0,25 \Omega$ saattavat lisätoimenpiteet olla tarpeen, ennen kuin laitetta voidaan käyttää tässä verkkoliitännässä määräysten mukaisesti. Tarvittaessa voit tiedustella impedanssia paikalliselta sähkölaitoksesta tai muulta sähkövirran toimittajalta.

⑫

Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsfald. Er netimpedansen Z på tilslutningsstedet til det offentlige forsyningsnet større end $0,25+j0,25 \Omega$ kan yderligere foranstaltninger være påkrævet, inden maskinen kan tages i brug via denne tilslutning. Du kan forhøre dig om impedans hos forsyningselskabet.

⑬

Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségcsökkekhez vezethet. Ha a közhálózat csatlakoztatási ponton a hálózati impedancia Z nagyobb mint $0,25+j0,25 \Omega$ akkor két intézkedésre lehet szükség, mielőtt a készüléket ezen a csatlakozáson a rendeltetésnek megfelelően üzemeltetni lehet. Ha szükséges, akkor meg lehet érdeklődni az impedanciát a helyi energiaellátási vállalatnál.

⑭

Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona. Ako je impedancija mreže Z na priključnoj točki prema gradskoj mreži veća od $0,25+j0,25 \Omega$ potrebno je poduzeti ostale mjere prije nego ćete početi raditi s uređajem na tom priključku. Informaciju o impedanciji možete prema potrebi dobiti kod mjesnog poduzeća za opskrbu energijom.

②

Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí. Je-li impedance sítě Z v bodě připojení na veřejnou síť větší než $0,25+j0,25 \Omega$ jsou eventuelně potřebná další opatření před tím, než je možné přístroj na této přípojece řádně provozovat. Pokud je to nutné, je možné získat informace o impedanci u místního energetického podniku.

③

Naprava lahko v neugodnih pogojih omrežja privede do prehodnih napetostnih padcev. Če je omrežna impedanca Z na priključni točki za javno omrežje večja kot $0,25+j0,25 \Omega$ je lahko potrebno izvajati dodatne ukrepe pred vključitvijo naprave v predpisano namensko obratovanje. Po potrebi se lahko o impedanci povpraša pri lokalnem podjetju za oskrbo z električno energijo.

④

Testere, uygun olmayan şebeke durumlarında geçici voltaj düşüklüğüne sebep olabilir. Bağlantı noktasındaki şebeke Z empedans değeri, elektrik şebekesi empedansından $0,25+j0,25 \Omega$ büyük olduğunda, aleti kullanım amacına uygun olarak kullanmak için bu bağlantı noktasında şebekeye bağlamadan önce ek önlemlerin alınması gerekli olabilir. Gerekli olduğunda empedans değeri, yerel enerji dağıtım şirketlerine sorularak öğrenilebilir.

⑤

Ved ugunstige nettforhold kan maskinen føre til forbigående spenningsreduksjon. Dersom nettimpedans Z i tilkoplingspunktet mot det offentlige nettet er større enn $0,25+j0,25 \Omega$, kan det være nødvendig med ytterligere tiltak, før maskinen kan brukes på forskriftsmessig måte tilkopleet denne tilkoplingen. Om nødvendig kan du innhente informasjon om impedansen hos din kraftleverandør.

⑥

Tætið getur minnkað spennu tímabundið á rafrásinni ef að rafrásin er ekki nægilega góð. Ef að samviðnámið Z á rafrásinni hærra en $0,25+j0,25 \Omega$ getur verið að breytingar á rásinni séu nauðsinlegar áður en að hægt er að nota tækið eins og til ætlast. Ef nauðsinlegt er, er hægt að fá upplýsingar hjá rafmagnsveitunni um samviðnám rásarinnar.

⑦

Nelabvēlīgos tīkla apstākļos ierīce var radīt pārejošu sprieguma pazemināšanos. Ja tīkla pilnā pretestība Z publiskā tīkla pieslēguma vietā ir lielāka par $0,25+j0,25 \Omega$, var būt nepieciešami papildu pasākumi, kas jāveic, pirms sāk lietot ierīci atbilstoši tās mērķim, izmantojot šo pieslēguma vietu. Nepieciešamo informāciju par pilno pretestību var uzzināt vietējā energopgādes uzņēmumā.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik deðişiklikler olabılır
- Ⓢ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓢ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓢ Paturétas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Az termékék dokumentációjának és kiséró okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettujen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liittäminen väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelser omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
 2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótkatrézsek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
 4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garnciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szerviciműnkre.

HR JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtevi.
3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZARUCNI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
 2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeni konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.
- Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
 4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v vseh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınızı bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
 2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Anzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
 4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin anzası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirlitandi:

1. Þessi ábyrgðarskipti segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótað af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgjihlutum, varvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsögðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

LV GARANTIJAS TALONS

Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslodze vai nepielietu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezervēm daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info <small>(0,14 €/min, Festnetz T-Cam) - Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
2 Name:	Retouren-Nr.: ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art.-Nr.:	I.-Nr.:
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen